



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

EL TRATAMIENTO DE LAS COLOCACIONES EN
LA LEXICOGRAFÍA MONOLINGÜE GENERAL
DEL ESPAÑOL (SIGLOS XVII-XXI)

Laura Romero Aguilera



Tesis

Doctorales

www.eltallerdigital.com

UNIVERSIDAD de ALICANTE



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura

Facultad de Filosofía y Letras

**EL TRATAMIENTO DE LAS COLOCACIONES EN
LA LEXICOGRAFÍA MONOLINGÜE GENERAL
DEL ESPAÑOL (SIGLOS XVII-XXI)**

LAURA ROMERO AGUILERA

**Memoria presentada para aspirar al grado de
DOCTORA POR LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE**

Dirigida por:

Dra. M.^a ISABEL SANTAMARÍA PÉREZ

Programa de doctorado:

**Literatura Española e Hispanoamericana, Lengua Española,
Lingüística General y Teoría de la Literatura**

A mis padres y a Ángel, por su amor incondicional.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

De *AJHLE*, *ajhlero/ajhlera*, todos con *H* muda, insonora, pero no callada ni vacua, porque ejerce ahí esa letra oficio doble: es abreviatura o, mejor, sigla de *historia* por un lado y de *historiografía* por el otro; no es cosa poca eso, sobre todo si se toma en cuenta que la *L* vale por *lengua* o por *lingüística*, y la *E* está por *española*, lo que quiere decir que se trata de *historia de la lengua española* y de *historiografía lingüística*; no es mal cometido ese, libremente elegido además, para investigadoras e investigadores (de ahí la *I*) precisamente jóvenes (por eso la *J*).

J. J. Gómez Asencio (2014: 11)

AGRADECIMIENTOS*

Por fin ha llegado el deseado momento en el que debo echar la vista atrás para recordar a todas aquellas personas que, durante tantos años (muchos más de los que había imaginado), me han ayudado a llegar hasta aquí. Sin todas y cada una de ellas, hubiera sido incapaz de concluir este trabajo.

En primer lugar, quiero expresar mi más profundo agradecimiento a la Dra. Isabel Santamaría, directora de esta tesis, por haber confiado en mí sin apenas conocerme, por haberme devuelto la ilusión y por el aliento y los sabios consejos que me ha transmitido. No existen palabras suficientes para expresar la gratitud que siento hacia ella.

Mi camino hacia la Universidad de Alicante ha estado marcado también por la inestimable ayuda de las Dras. Dolores Azorín y Susana Pastor, quienes, en un momento de derrota, escucharon mis palabras y me guiaron hasta aquí. Muchas gracias a las dos.

No puedo olvidar, ni lo haré nunca, que esta larga travesía se inició en la Universidad de Barcelona. Quiero expresar mi agradecimiento a la Dra. Emília Anglada, porque esta tesis también es suya y porque supo despertar en mí la pasión por la lexicografía. Gracias, Emília, por todos los años compartidos y por el afecto que me has mostrado siempre.

Son muchos los compañeros del Departamento de Filología Hispánica de la UB con los que estoy en deuda por su ayuda durante los diez años que pasé allí como estudiante, becaria y profesora. Les doy las gracias a todos ellos, particularmente, a la Dra. Emma Martinell, quien me brindó la primera oportunidad de colaborar en el Departamento, y a mis compañeros del *Grup d'Història i Contacte de Llengües*, porque durante los años de confección del DiCCA-XV aprendí muchísimo de todos ellos. Estoy especialmente agradecida a la Dra. Coloma Lleal, por su magisterio y confianza; a la Dra. Paloma

* Esta tesis se inició gracias a la concesión, por parte de la *Agència de Gestió i d'Ajuts Universitaris i de Recerca* de la Generalitat de Catalunya, de una beca predoctoral dentro del programa de Formación de Personal Investigador (referencia 2006FI-00730). Asimismo, este trabajo se desarrolló, en parte, durante mi participación en el proyecto de investigación de la Universidad de Barcelona *Diccionario general y etimológico del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón (DiCCA-XV)*, dirigido por la Dra. Coloma Lleal y financiado por la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Ciencia e Innovación (referencias HUM2005-04829 y FFI2008-03333/FILO).

Arroyo, por haber sido siempre un ejemplo para mí; y al Dr. Ignacio Vázquez, por su energía y optimismo contagiosos.

Esta andadura predoctoral no hubiera sido lo mismo sin mis compañeros de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (AJIHLE), con quienes he compartido mucho más que Congresos y Juntas: Carol Martín, Vicente Álvarez, María López, Miguel Pousada, Isabel Castro, Leyre Martín, Soledad Chávez, Yago del Rey y un largo etcétera.

Gracias también al equipo de Infoling, especialmente, al Dr. Carlos Subirats, por todo lo que me ha enseñado en estos años, por contar siempre conmigo y, sobre todo, por haberme dado la oportunidad de participar en este fascinante proyecto.

Desde hace cuatro años, he compaginado la tarea de redacción de la tesis con mis clases en el Col·legi Verge de les Neus. Muchas gracias a todos por recibirme con los brazos abiertos y por dejarme hacer lo que más me gusta. A mis chicas de *La crème de la crème*, además, tengo que agradecerles sus constantes palabras de ánimo y su confianza en mí, porque ellas han tenido siempre claro, incluso cuando yo lo dudaba, que la tesis iba a llegar a buen puerto.

Por suerte, a lo largo de tantos años, muchas de las personas que empiezan formando parte de tu vida académica acaban siendo parte de ti, sin más, y se convierten en personas indispensables a las que puedes considerar amistades verdaderas. Gracias a Marta Torres, por su alegría, vitalidad y entusiasmo, y por ver siempre el vaso medio lleno; a Carolina Julià, por todo lo compartido desde nuestro encuentro en Soria y por ser una persona increíble; a Mar Cruz, por no dejar que me rinda y por esa filosofía de vida tan maravillosa que ha logrado transmitirme; a M.^a Ángeles, por saber escuchar y por estar siempre dispuesta a ayudar a los demás; a Leti, por sus ánimos y por nuestras coreografías locas; a Matthias, porque llegó al despacho como un soplo de aire fresco y no ha dejado de acompañarme nunca; a Vane, por estar siempre pendiente de mí y mantener viva nuestra amistad; a Clara y Cristina: amigas, consejeras, confidentes... mis hermanas; y, especialmente, a Mónica, la mejor compañera de viaje que podría haber tenido y a la que echo muchísimo de menos. Moni, sé que piensas que soy yo la que he tirado del carro todos estos años, pero estás equivocada, tú siempre has sido la más fuerte.

Todas estas personas forman parte de la familia que, por suerte, he podido elegir. Ahora es el momento de dar las gracias a la otra familia, la que te viene dada, y para la que nunca voy a tener suficientes palabras de agradecimiento.

A mi hermano Javi, porque sé que, a su manera, está orgulloso de mí, porque está ahí cuando lo necesito y porque, junto a mi cuñada, me ha dado a mis dos soles, Hugo y Martina, los únicos que consiguen hacerme sonreír siempre.

A mi Ángel, por dejarlo todo sin mirar atrás, aguantar mi mal humor, ayudarme en mis muchos tropiezos, quererme, entenderme y, en definitiva, por ser la persona más maravillosa del mundo. Te quiero.

Finalmente, pero siempre en primer lugar, a mis padres, puesto que soy un fiel reflejo de ellos. Gracias por enseñarme desde pequeña la importancia de “las tres tes”, por vuestro cariño inconmensurable y por no dejarme caer nunca. Sin vuestro sacrificio para darnos lo mejor a mi hermano y a mí, esta tesis no hubiera sido posible.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

ÍNDICE

*Abreviaturas	15
INTRODUCCIÓN.....	17
<i>PARTE I: MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN</i>	
CAPÍTULO I. EL CONCEPTO DE COLOCACIÓN	25
1.1. Primeros estudios sobre la colocación	25
1.2. Enfoques teóricos en el estudio colocacional	27
1.2.1. Enfoque estadístico.....	27
1.2.2. Enfoque semántico-lexicográfico	29
1.2.3. Enfoque funcionalista	30
1.2.4. Enfoque didáctico	32
1.3. Las colocaciones en el ámbito hispánico.....	32
1.4. La noción de partida en nuestra investigación.....	40
1.4.1. Tipos de colocaciones	41
1.4.2. Características semánticas	45
1.4.3. Características formales.....	47
1.4.4. Las colocaciones frente a otras unidades pluriverbales.....	49
1.4.4.1. Las solidaridades léxicas.....	51
1.4.4.2. Las combinaciones libres	53
1.4.4.3. Los compuestos sintagmáticos	55
1.4.4.4. Las locuciones	58
1.4.4.5. Recapitulación: rasgos distintivos.....	61
CAPÍTULO II. COLOCACIONES Y LEXICOGRAFÍA DEL ESPAÑOL.....	65
2.1. La metalexigrafía	65
2.2. La lexicografía general	71
2.2.1. Del Renacimiento a la Ilustración (siglos XV-XVII).....	72
2.2.2. La Ilustración (siglo XVIII).....	78
2.2.3. El siglo XIX	84
2.2.4. El siglo XX	89

2.3. La lexicografía combinatoria: los diccionarios de colocaciones	94
2.3.1. Los diccionarios de colocaciones en español.....	97
2.3.1.1. El <i>Diccionario euléxico</i> (2001).....	98
2.3.1.2. El diccionario <i>REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo</i> (2004).....	99
2.3.1.3. El <i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo</i> (2006)	103
2.3.1.4. El <i>Diccionario de colocaciones del español</i> (2004)	105

PARTE II: METODOLOGÍA Y ESTUDIO

CAPÍTULO III. MÉTODO DE ANÁLISIS.....	111
3.1. Justificación de los repertorios seleccionados	111
3.2. Colocaciones analizadas: criterios de recopilación y sistema de presentación ...	115
3.2.1. El corpus de colocaciones y la <i>Base de Datos 1</i>	116
3.2.2. Estructura y funcionamiento de la <i>Base de Datos 2</i>	145
CAPÍTULO IV. ANÁLISIS FRASEOGRÁFICO: LA REPRESENTACIÓN DE LAS COLOCACIONES EN EL DICCIONARIO	155
4.1. Información colocacional contenida en los prolegómenos.....	155
4.2. Número de colocaciones registradas en cada diccionario	163
4.3. Estructuras colocacionales y relaciones de significado	165
4.4. Diccionarios y corpus electrónicos: incorporación, permanencia y desaparición de colocaciones	170
4.5. Artículo bajo el que se registra la colocación	182
4.6. Emplazamiento de las colocaciones en el artículo lexicográfico	186
4.6.1. La definición	186
4.6.1.1. Tipología	192
4.6.1.1.1. La definición «propia»	194
4.6.1.1.2. La definición «propia, contorno»	196
4.6.1.1.3. La definición «impropia»	202
4.6.1.2. Presencia de los distintos tipos de definición en los repertorios analizados	207
4.6.1.3. Estructuras colocacionales y tipos de definición.....	209

4.6.2. Los ejemplos	211
4.6.2.1. La tipología de los ejemplos.....	216
4.6.2.2. Presencia de los distintos tipos de ejemplos en los repertorios analizados	219
4.6.3. Las subentradas	223
4.6.3.1. La ubicación de las subentradas en la microestructura	223
4.6.3.2. Las colocaciones registradas en las subentradas	227
4.6.4. Otros constituyentes del artículo lexicográfico.....	232
4.6.4.1. Constituyentes que incluyen colocaciones en más de un diccionario	234
4.6.4.1.1. Explicación complementaria	234
4.6.4.1.2. Remisión.....	237
4.6.4.2. Constituyentes que incluyen colocaciones en un único diccionario...	240
4.6.4.2.1. <i>Tesoro de la lengua castellana o española</i> (1611).....	240
4.6.4.2.1.1. Información enciclopédica	240
4.6.4.2.1.2. Subentrada incipiente	241
4.6.4.2.2. <i>Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes</i> (1786-1793)	242
4.6.4.2.2.1. Entrada	242
4.6.4.2.2.2. Equivalencia	243
4.6.4.2.3. <i>Diccionario de uso del español</i> (1966-1967)	244
4.6.4.2.3.1. Aclaración gramatical	244
4.6.4.2.3.2. Catálogo de palabras afines.....	246
4.6.5. La inclusión simultánea de una misma colocación en varios constituyentes de la microestructura.....	248
4.7. Categorizaciones documentadas	261
4.7.1. «Frase».....	263
4.7.2. «Locución»	264
4.7.3. «Enlace frecuente».....	265
4.7.4. «Construcción»	266
4.7.5 «Combinación estable».....	267
4.8. Tendencias generales en el tratamiento de las colocaciones	268
4.8.1. La lexicografía tradicional	270
4.8.2. La lexicografía moderna	271

CAPÍTULO V. CONCLUSIONES	275
BIBLIOGRAFÍA	285
APÉNDICES	321
Apéndice I: colocaciones presentes en los diccionarios analizados.....	323
Apéndice II: índices.....	343
Cuadros	343
Gráficos.....	343
Imágenes	344
Tablas.....	347
Apéndice III: colocaciones citadas	349



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

ABREVIATURAS

Abreviatura	Desarrollo de la abreviatura
<i>CdE</i>	<i>Corpus del español</i>
<i>CDH</i>	<i>Corpus del Nuevo diccionario histórico</i>
<i>CORPES XXI</i>	<i>Corpus del español del siglo XXI</i>
<i>CREA</i>	<i>Corpus de referencia del español actual</i>
<i>DA</i>	<i>Diccionario de Autoridades (1726-1739)</i>
<i>DCVCA</i>	<i>Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes (1786-1793)</i>
<i>DEA</i>	<i>Diccionario del español actual (1999)</i>
<i>DGILE</i>	<i>Diccionario general ilustrado de la lengua española (1945)</i>
<i>DiCE</i>	<i>Diccionario de colocaciones del español (2004)</i>
<i>DRAE 1780</i>	<i>Diccionario de la lengua castellana (1780)</i>
<i>DRAE 1791</i>	<i>Diccionario de la lengua castellana (1791)</i>
<i>DRAE 1843</i>	<i>Diccionario de la lengua castellana (1843)</i>
<i>DRAE 1884</i>	<i>Diccionario de la lengua castellana (1884)</i>
<i>DRAE 1925</i>	<i>Diccionario de la lengua española (1925)</i>
<i>DRAE 1992</i>	<i>Diccionario de la lengua española (1992)</i>
<i>DRAE 2001</i>	<i>Diccionario de la lengua española (2001)</i>
<i>DRAE 2014</i>	<i>Diccionario de la lengua española (2014)</i>
<i>DUE</i>	<i>Diccionario de uso del español (1966-1967)</i>
<i>FL</i>	<i>Función léxica</i>
<i>NDLC</i>	<i>Nuevo diccionario de la lengua castellana (1846)</i>
<i>NGLE</i>	<i>Nueva gramática de la lengua española (2009)</i>
<i>PRÁCTICO</i>	<i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo (2006)</i>
<i>REDES</i>	<i>Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo (2004)</i>
<i>TLCE</i>	<i>Tesoro de la lengua castellana o española (1611)</i>
<i>TST</i>	<i>Teoría Sentido-Texto</i>
<i>UF</i>	<i>Unidad fraseológica</i>

INTRODUCCIÓN

En las últimas décadas, la lingüística teórica ha mostrado un creciente interés por el estudio de las unidades pluriverbales y ha encontrado en la delimitación de estas una tarea nada sencilla que sigue siendo hoy en día uno de los principales focos de discusión entre los especialistas. Ejemplos como *error garrafal*, *mosquita muerta*, *A Dios rogando y con el mazo dando*, *¡A mí, plin!*, *antes bien*, *llave inglesa* o *meterse en camisa de once varas* dan cuenta de la complejidad taxonómica que se engloba bajo la etiqueta *unidad pluriverbal*. Así, la fijación sintagmática de este tipo de combinaciones queda representada en un amplio abanico tipológico que incluye tanto unidades fraseológicas (UFs) —colocaciones, locuciones y enunciados fraseológicos— como formaciones lingüísticas que se inscriben en el ámbito de la morfología compositiva —los denominados compuestos sintagmáticos—.

Desde el ámbito de la fraseología, campo de estudio que alcanza el estatus de nueva disciplina lingüística a mediados del siglo XX gracias, entre otras, a las aportaciones de autores como Viktor Vladimirovich Vinogradov o Julio Casares, el interés por las secuencias fijas de palabras se ha ocupado no solo de aspectos propios de la investigación teórica (conceptualización y taxonomía), sino también de las cuestiones relacionadas con la investigación aplicada. Entre estas últimas, destacan particularmente

los vínculos entre fraseología y lexicografía práctica, maridaje que ha dado lugar al término *fraseografía*, con el que se designa la rama de la diccionarística que se ocupa, por una parte, de los principios teóricos y prácticos para confeccionar repertorios fraseológicos y, por otra, del estudio crítico y descriptivo del caudal fraseológico de los diccionarios.

Ahora bien, tanto los trabajos de teoría fraseológica como su aplicación a las compilaciones lexicográficas se han planteado, en su mayoría, desde una perspectiva sincrónica, sin que se haya prestado apenas atención a su dimensión histórica. Se trata, en nuestra opinión, de un hecho paradójico, dado que las propiedades de fijación e idiomática, características de las UF, se desarrollan mediante un proceso de cambio lingüístico en el que una secuencia libre de palabras da lugar a una secuencia inmovilizada, procedimiento que hunde sus raíces en la diacronía de la lengua.

La investigación histórica de la fraseología española, que se encuentra aún hoy casi en ciernes¹, ha recibido un nuevo impulso en los últimos años gracias al desarrollo formidable de la lingüística de corpus, que cuenta actualmente con algunos corpus diacrónicos electrónicos que se han convertido en herramientas indispensables para la investigación filológica². Con todo, siguen siendo abundantes los problemas metodológicos con los que topan los estudiosos a la hora de acceder a la información fraseológica contenida en este tipo de aplicaciones, puesto que algunos de los rasgos propios de los fraseologismos, como la pluriverbalidad, la variación o la presencia de palabras diacríticas, suponen un verdadero escollo entre la riqueza de datos que abarcan los corpus diacrónicos y la posibilidad de recuperarlos para su posterior análisis.

Entendemos, por lo tanto, que el estudio histórico de las unidades fraseológicas no puede nutrirse únicamente del material proporcionado en los corpus, sino que requiere una línea plural de investigación en la que participe también la información reveladora que nos brinda la lexicografía histórica. Así, los diccionarios antiguos se erigen como fuentes primarias a las que ha de acudir obligatoriamente el filólogo, no solo para

¹ Ciertamente, es grande el vacío bibliográfico que existe en torno a la diacronía de las UF del español. Sin embargo, contamos ya con algunos trabajos de envergadura, entre los que destacan las aportaciones del grupo de investigación dirigido por M.^a Teresa Echenique (Universitat de València), quien ha desarrollado en los últimos años los proyectos DIFRAES (*Diacronía fraseológica del español*) e HISLA (*Historia, codificación y fijeza de las locuciones adverbiales en un segmento temporal del español*).

² Nos referimos al *Corpus diacrónico del español (CORDE)*, compuesto por la Real Academia Española a finales de los 90; y al *Corpus del español (CdE)*, completado en 2002 bajo la dirección de Mark Davies, quien lanzó una nueva versión reestructurada de este en 2007. Desde 2013 contamos, además, con el *Corpus del Nuevo diccionario histórico (CDH)*, confeccionado por la Academia como punto de partida para la elaboración de dicho repertorio.

documentar la aparición de los fraseologismos en la historia de la lengua, sino también para ahondar en el conocimiento de la presencia y del tratamiento que se les ha dado.

Es, precisamente, en esta línea de estudio —en la cual confluyen fraseología y lexicografía históricas— donde se inscribe la presente investigación, cuyo principal objetivo radica en examinar la representación lexicográfica que un grupo de unidades fraseológicas ha recibido en la lexicografía monolingüe general del español a lo largo de la historia. Se trata, concretamente, de las denominadas colocaciones, combinaciones habituales y arbitrarias de palabras que presentan, por un lado, un significado más o menos transparente y, por otro, ciertas restricciones combinatorias impuestas por el uso.

La selección de las colocaciones como objeto de estudio se ha realizado teniendo en cuenta diversas consideraciones: en primer lugar, se trata de un tipo de unidad que tradicionalmente no ha sido central en el estudio de la fraseología; en segundo lugar, las colocaciones todavía no cuentan con una definición del todo consensuada en la teoría lingüística; finalmente, cabe poner de relieve que la perspectiva diacrónica se ha excluido casi sistemáticamente del estudio colocacional. Por todo ello, hemos considerado que el tratamiento lexicográfico de unidades tan dispares como *lucir el sol*, *subsana un error*, *calor sofocante*, *sarta de insultos*, *dividir salomónicamente* o *plenamente satisfecho* requería ser abordado con el calado propio de una tesis doctoral.

Partimos, en nuestra investigación, de una doble hipótesis:

- a) Si bien el término *colocación* y la noción recubierta por este constituyen una adquisición relativamente moderna en el ámbito de la lingüística, estos fraseologismos se han incluido en la lexicografía práctica del español desde sus orígenes.
- b) Además, los procedimientos adoptados en los diccionarios de nuestra tradición para plasmar estas unidades se han ido reproduciendo a lo largo de los tiempos y han servido como modelo para la producción lexicográfica posterior.

Con el propósito de corroborar estas hipótesis, nos adentraremos en una selección de once diccionarios de la historia del español, de los que extraeremos algunas de las colocaciones en ellos contenidas. Esta búsqueda nos permitirá confeccionar un corpus de tales unidades y, posteriormente, proceder a su análisis. El *modus operandi* seguido nos facultará, en un paso ulterior, para dar respuesta a las siguientes preguntas de

investigación, que derivan del objetivo principal de esta tesis y que nos permitirán abordarlo de forma escalonada:

- 1) ¿Qué consideración reciben las colocaciones en el seno de la lexicografía española general y cómo aparecen denominadas en ella?
- 2) ¿Qué estructuras colocacionales se incorporan en los diccionarios con mayor profusión?
- 3) ¿La cronología de inclusión de las colocaciones en los diccionarios coincide con la documentación que aportan los corpus electrónicos?
- 4) ¿Existe un emplazamiento lexicográfico específico de la colocación? De esta pregunta genérica se derivan otras más concretas:
 - i. Al tratarse de unidades pluriverbales, ¿bajo cuál de sus constituyentes suelen registrarse?
 - ii. La pluriverbalidad de las colocaciones condiciona también que estas se incluyan en la microestructura y no en la macroestructura de las obras. Ahora bien, ¿en qué parte de la microestructura se localizan? ¿En la definición, en los ejemplos, en las subentradas? ¿Qué rasgos de los distintos constituyentes del artículo lexicográfico propician la incorporación de estas unidades?
 - iii. ¿Las colocaciones van acompañadas de algún tipo de categorización, como por ejemplo, marcas gramaticales?
- 5) Las preguntas anteriormente planteadas han de permitirnos responder a una última cuestión: ¿pueden perfilarse tendencias en la evolución del tratamiento lexicográfico de la colocación? Dicho de otro modo, ¿la tradición lexicográfica ha fijado algún tipo de preferencia a la hora de dar cuenta de estos fraseologismos?

Pretendemos, en definitiva, afrontar el reto de desbrozar y analizar colocaciones en diccionarios de diferentes épocas, apoyándonos, como se verá, tanto en estudios teóricos establecidos en el ámbito de la fraseología hispánica y en teorías de la lexicografía, como en las nuevas tecnologías informáticas. Todo ello con el fin de formular unos criterios metodológicos operativos para el estudio de la representación de las colocaciones en el discurso lexicográfico.

Para llevar a cabo una investigación con las características mencionadas, hemos considerado necesario estructurar la presente tesis en dos grandes bloques. El primero de ellos reunirá los capítulos más teóricos (I y II), en los que se presentará la base

nocional sobre la que descansará el estudio. En el segundo, que contiene los capítulos III, IV y V, se recogerá la vertiente más analítica, dado que en ella se describirán el proceso de compilación del corpus de trabajo, el análisis de los datos y, finalmente, los resultados obtenidos a lo largo de la investigación.

En el primer capítulo («El concepto de colocación»), incidiremos en la procedencia del término *colocación* y describiremos los principales enfoques desde los cuales se ha abordado el estudio de estas unidades, haciendo especial hincapié en las investigaciones desarrolladas en el ámbito hispánico. Asimismo, realizaremos una caracterización pormenorizada del fenómeno colocacional, en la que nos ocuparemos detalladamente de los tipos de colocaciones existentes, de sus características esenciales y de los problemas de delimitación frente a otros fenómenos léxicos colindantes (sintagmas libres, compuestos sintagmáticos y locuciones); todo ello con el fin de acotar el concepto de colocación manejado en nuestra investigación.

En el segundo capítulo («Colocaciones y lexicografía del español»), nos adentraremos en la estrecha relación existente entre las colocaciones y la lexicografía mediante la presentación un estado de la cuestión. A tal fin, atenderemos, en primer lugar, al discurso metalexigráfico a través de la relación de los estudios más relevantes centrados en la presencia y representación de las colocaciones en el diccionario. En segundo lugar, examinaremos cómo el creciente interés que estas unidades han despertado en el ámbito de la lexicografía moderna ha propiciado la publicación de varios diccionarios especializados en la recopilación de colocaciones. Finalmente, incidiremos en la vertiente más diacrónica del estudio a partir de un recorrido histórico por las diferentes etapas de la lexicografía general del español, para poner de relieve, de este modo, la importancia que las colocaciones han adquirido en los diccionarios de este idioma desde sus inicios.

En el tercer capítulo («Método de análisis»), con el que se inicia la vertiente más empírica de la tesis doctoral, estableceremos las bases metodológicas sobre las que se fundará nuestra investigación. Para ello, justificaremos la elección de los once diccionarios objeto de análisis y expondremos los pasos que hemos seguido para confeccionar el corpus de colocaciones que ha servido de fundamento para el análisis fraseográfico posterior. Finalmente, presentaremos y describiremos las dos bases de datos informatizadas que hemos diseñado para dar cabida a dicho corpus y que nos han permitido almacenar y gestionar de forma metódica y factible toda la información.

El cuarto capítulo («Análisis fraseográfico: la representación de las colocaciones en el diccionario») tiene por objeto el estudio crítico y descriptivo del tratamiento que las colocaciones de nuestro corpus reciben en los repertorios seleccionados. Para ello, atenderemos tanto al análisis de los principios teóricos que rigen la inclusión de colocaciones en las distintas obras, como a la aplicación práctica de dichos principios. La primera vertiente, más especulativa, se abordará a partir del análisis de los prolegómenos de los diccionarios, de los que extraemos aquellas referencias implícitas o explícitas que aluden a las UFs que hoy denominamos colocaciones. La segunda vertiente, de carácter práctico, la acometeremos desde un punto de vista cuantitativo y cualitativo, puesto que, tras determinar el número de colocaciones contenidas en cada uno de los diccionarios objeto de estudio, procederemos al análisis de su representación a partir de los distintos parámetros establecidos en las bases de datos informatizadas.

En el quinto y último capítulo, consagrado a las «Conclusiones», presentaremos los resultados más relevantes extraídos de la presente investigación y señalaremos las posibles líneas de investigación futura.

Cierran esta tesis la bibliografía y un conjunto de apéndices. El primero de ellos está formado por una tabla que incluye las colocaciones que constituyen nuestro corpus de estudio y en la que se especifica cuáles de ellas constan en cada una de las obras. El segundo contiene los índices de cuadros, gráficos, imágenes y tablas incluidos en el trabajo. El último apéndice es un índice de voces citadas que reúne el elenco de colocaciones referidas a lo largo de la investigación y la página en que se hallan.

Finalmente, es necesario mencionar que en la contraportada del presente volumen se adjunta un CD que contiene íntegramente las bases de datos de colocaciones, así como un documento en el que se facilitan unas instrucciones básicas sobre su manejo.



PARTE I:
MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

CAPÍTULO I

El concepto de colocación

1.1. PRIMEROS ESTUDIOS SOBRE LA COLOCACIÓN

Suele atribuirse a John Rupert Firth (1957[1951]: 194) la introducción del término *colocación* en el ámbito de la lingüística para referirse a combinaciones habituales de palabras: «I propose to bring forward as a technical term, meaning by 'collocation', and to apply the test of ' collocability'»³.

Según el autor, el significado léxico de un término se compone de una serie de niveles o *modes of meaning*: el fonético y fonológico, el gramatical, el semántico y el léxico; las relaciones sintagmáticas en este último nivel se estudian, precisamente, mediante el concepto de *colocación*. En este sentido, Firth defiende que el significado de una palabra dependerá de los términos junto a los que coaparezca frecuentemente —«you shall know a word by the company it keeps» (1968[1957]: 179)—. Así, uno de los significados de *noche* vendría dado por su colocabilidad con *oscura*, esto es, por su aparición en la colocación *noche oscura*.

³ Para una exposición pormenorizada de las diferentes interpretaciones que ha recibido la voz *colocación*, véanse Aguilar-Amat (1993a: 43-64), Alonso Ramos (1994-1995), Corpas (1996: 53-65), Castillo (1998a), Koike (2001: 16-25), Almela Sánchez (2002) y Larreta (2002), entre otros. Además, pueden consultarse los trabajos de Bally (1951[1909]: 70), Saussure (1972[1915]: 172), Vinogradov (1947) o Porzig (1964[1950]: 125), en los que, sin emplear explícitamente la palabra *colocación*, ya se vislumbra la noción de este tipo de combinatoria léxica.

Ahora bien, parece que el término *colocación* no es original de este autor, sino que lo habría tomado de Harold E. Palmer, quien, en 1933, dirigió la publicación titulada *Second Interim Report on English Collocations*, en cuya portada se definían las colocaciones como una secuencia de dos o más palabras que debe ser aprendida como un todo integral, y no a partir de cada uno de sus componentes. La propuesta de este autor se enmarca en el ámbito de la lingüística aplicada, concretamente, en la enseñanza de segundas lenguas, tal y como se explicita en las páginas preliminares de la obra, donde se anuncia que el repertorio se ha concebido como un conjunto relacional de listas que contienen ejemplos representativos de colocaciones, fenómeno que constituye una de las dificultades de aprendizaje a las que debe enfrentarse el estudiante de inglés como lengua extranjera.

La lista de colocaciones (también llamadas en la obra *comings-together of words*), que asciende a un total de 3879 unidades, se organiza teniendo en cuenta patrones sintácticos. Por ejemplo, la subdivisión número 3121 está encabezada por la fórmula VERB x SPECIFIC DIRECT OBJECT e incluye combinaciones como las siguientes: *to ask a question, to pay attention, to commit a crime, to do a favor y to make an offer*.

Los desarrollos posteriores del término han tomado un curso diferente al indicado por Palmer, quien incluyó bajo la etiqueta *colocación* combinaciones de palabras que, desde un punto de vista actual, se clasificarían como verbos frasales, locuciones o combinaciones libres. Parece que, en realidad, el autor emplea el término *colocación* con el sentido más amplio de ‘combinación de palabras’.

Aunque esta publicación no pretendía ser un diccionario, lo cierto es que Palmer incide en la importancia que las colocaciones cobran en el ámbito de la lexicografía —«[t]he word ‘collocation’ [...] is the occupant of an honourable place in standard dictionaries» (1933: 7)— y, además, contempla la posibilidad de que el *Second Interim Report on English Collocations* sirva de guía a los lexicógrafos en la ardua tarea de seleccionar el vocabulario que debe conformar un diccionario:

This *Second Interim Report on English Collocations* is not intended to be used [...] by the foreign student of English [...]. In its present form, it is not a companion to the dictionary [...]. It may afford some help to the compiler of some new dictionary. It may intend to demonstrate [...] how very complicated is even the approach to the problem of vocabulary selection [...]. In short, the present Report has been composed by technicians for technicians (Palmer 1933: 10-11).

Podemos afirmar, por ende, que la adopción del término *colocación* en el ámbito de la lingüística ha estado estrechamente vinculada al entorno lexicográfico.

1.2. ENFOQUES TEÓRICOS EN EL ESTUDIO COLOCACIONAL

Después de las primeras aproximaciones al estudio colocacional realizadas por Firth y Palmer, estas unidades han sido definidas de maneras muy diversas en función de la perspectiva y de la metodología de trabajo adoptadas por los estudiosos, hecho que explica que haya todavía discusiones teóricas de fondo sobre su naturaleza y clasificación.

Las múltiples definiciones postuladas responden, *grosso modo*, a cuatro enfoques teóricos diferentes⁴: el estadístico, el semántico-lexicográfico, el funcionalista y el didáctico. Antes de adentrarnos en la caracterización de cada uno de ellos, es necesario precisar que estos grupos no constituyen compartimentos estancos, puesto que las propuestas de algunos autores podrían englobarse en más de una de las aproximaciones. Además, la mayoría de estudiosos, sea cual sea el enfoque que adopte, comparte una concepción fraseológica de la colocación, esto es, entiende que las colocaciones son unidades prefabricadas que los hablantes reconocen como familiares y reproducen en bloque⁵.

1.2.1. Enfoque estadístico

El enfoque estadístico toma como base para su definición del concepto de colocación la coocurrencia frecuente de unidades léxicas y, en consecuencia, estima las colocaciones como combinaciones de palabras que aparecen en la lengua conjuntamente con una frecuencia estadísticamente significativa.

⁴ Son varios los autores que se han encargado de sistematizar los enfoques existentes en el estudio colocacional. Alonso Ramos (1994-1995) contempla tres aproximaciones posibles a este fenómeno léxico: desde la escuela Neo-Firthiana, desde la semántica léxica y la lexicografía, y desde la Teoría Sentido-Texto (TST). Corpas (2001a), por su parte, toma en consideración únicamente dos enfoques: el estadístico y el semántico. Higuera (2006) opta por clasificar las definiciones de colocación según provengan de la lexicografía, del análisis estadístico, de la lingüística o de la didáctica. Finalmente, Ferrando (2012), cuya clasificación seguimos con alguna variación terminológica, contempla cuatro enfoques diferentes: el probabilístico, el lexicalista y/o lexicográfico, el funcionalista y el pedagógico o didáctico.

⁵ Para una visión no fraseológica de la colocación, pueden consultarse los trabajos de Bosque (2001a) y García-Page (2001a y 2008). Además, en el epígrafe 1.3 de la presente tesis, se ofrece una breve aproximación a la propuesta de Bosque.

Firth es considerado el precursor del estudio estadístico colocacional, dado que la frecuencia de coaparición de una unidad léxica con respecto a otra constituye un rasgo destacado en su teoría del significado. Siguiendo este criterio, Firth diferencia las colocaciones generales, aquellas que presentan una frecuencia de coaparición elevada, de las colocaciones restringidas, que responden a usos más técnicos o personales.

Esta vertiente más estadística fue desarrollada posteriormente por sus discípulos, los “neo-firthianos”, entre los que se encuentran Halliday (1961) y Sinclair (1966 y 1991). Para Sinclair, autor más representativo del presente enfoque, las colocaciones pueden definirse como la coocurrencia de dos o más palabras dentro de un texto, con una distancia máxima de cuatro palabras entre sus elementos compositivos.

Para la detección de colocaciones, los investigadores de esta corriente se sirven generalmente de la extracción automática de combinaciones frecuentes a partir de corpus extensos. Este sistema de trabajo fue iniciado por Sinclair y ha sido empleado en la confección de varios diccionarios de colocaciones del inglés, entre ellos, el diccionario electrónico *Collins Cobuild English Collocations on CD-ROM* (1995). Tal y como se indica en el manual de instrucciones del diccionario, la mayor parte de las decisiones sobre qué combinaciones incluir y cuáles excluir de la nomenclatura de la obra han sido tomadas computacionalmente:

The list of node words was selected by computer on the basis of frequency and distribution in the Bank of English, and includes the words which are found frequently in the corpus [...]. The computer calculated the frequencies with which words appear together in the corpus and then applied some sophisticated statistical measures to identify those word combinations which are most significant. Most of the decisions about what to put in and what to leave out have been made computationally, and not by a human being [...]. The actual selection of examples was made at random by computer [...] (Sinclair 1995: 4-5).

Como era esperable, este sistema de detección automática de colocaciones ha recibido duras críticas, ya que los resultados de los programas informáticos no constituyen en sí mismos estudios científicos del lenguaje si no se acompañan de un análisis detallado de las relaciones sintáctico-semánticas que actúan en el seno de las distintas combinaciones de palabras.

1.2.2. Enfoque semántico-lexicográfico

Este enfoque coincide con el anterior al concebir las colocaciones como asociaciones de palabras que coaparecen frecuentemente, pero desdeña que este sea su único rasgo definitorio. De este modo, las colocaciones se entienden como combinaciones restringidas y orientadas donde un término (la *base*) determina semánticamente la presencia de otro (el *colocativo*). La base es semánticamente autónoma, esto es, no necesita del colocativo para ser definida; el colocativo, en cambio, realiza plenamente su significado al combinarse con la base. Así, en una colocación como *solución salomónica*, observamos que para que el adjetivo *salomónica* signifique ‘justa, sabia y equilibrada’, ha tenido que ser seleccionado por el sustantivo *solución*, elemento que aporta la carga semántica principal del conjunto.

El primero en señalar el diferente estatus entre las palabras que componen la colocación fue Franz Josef Hausmann (2007[1979]), considerado el máximo representante de este enfoque⁶. Los trabajos de este estudioso han tenido una gran influencia en la lexicografía, puesto que ha dedicado gran parte de su tarea investigadora al análisis de los patrones que han de guiar la compilación de diccionarios de colocaciones.

Según Hausmann, la colocación es una combinación característica de dos palabras que se articulan en una de las siguientes estructuras:

- a) sustantivo + adjetivo (epíteto): *célibataire endurci*
- b) sustantivo + verbo: *la colère s'apaise*
- c) verbo + sustantivo (objeto): *retirer de l'argent*
- d) verbo + adverbio: *il pleut à verse*
- e) adjetivo + adverbio: *grèvement blessé*
- f) sustantivo + (preposición) + sustantivo: *une bouffée de colère*

Además de señalar la relación de dependencia semántica entre la base y el colocativo y de aportar una primera clasificación general de los principales tipos de colocaciones, Hausmann mostró su interés por el establecimiento de límites entre las colocaciones y otros tipos de agrupaciones de palabras, como combinaciones libres o locuciones.

⁶ Otros investigadores que pueden englobarse bajo esta corriente de estudio son Cowie (1981), Benson (1985) o Cop (1990).

Según este autor, en las colocaciones, a diferencia de lo que ocurre en las combinaciones libres, se produce una especial afinidad o restricción entre sus constituyentes, ya que forman parte de la norma, hecho especialmente perceptible en la comparación con otras lenguas. Por ejemplo, mientras que en español empleamos las colocaciones *conciliar el sueño* y *dar un susto*, en francés optan por *trouver le sommeil* y *faire peur*.

En el caso de las locuciones, en cambio, Hausmann considera que la diferenciación viene determinada por la menor fijación e idiomática de las colocaciones, rasgo que no impide la existencia de cierto grado de impredecibilidad en las combinaciones que nos ocupan, dado que, si bien un estudiante extranjero puede comprender el significado de una colocación como *sofocar una revolución*, difícilmente sabrá reproducirla si no la ha leído y oído previamente.

Las aportaciones realizadas por Hausmann han tenido un hondo calado entre los investigadores, puesto que conforman una propuesta integradora que no se limita a identificar colocación con la mera combinación frecuente de palabras en el discurso, sino que va más allá y se adentra en el análisis de los vínculos sintácticos y semánticos internos que articulan dichas combinaciones.

1.2.3. Enfoque funcionalista

El máximo exponente de este enfoque es Igor Mel'čuk (1981), quien estudia el componente semántico de las colocaciones desde la *Meaning Text Theory* (MTT), propuesta por él mismo y Aleksandr Žolkovskij. Esta teoría parte de la idea de que a cada signo lingüístico le corresponde, según su propia terminología, un *sintáctico* (*syntactique*) que constituye el conjunto de informaciones que describe completamente la combinatoria del signo lingüístico con otros signos. Una de estas informaciones la constituyen, precisamente, las funciones léxicas (FLL)⁷:

a set of formal tools designed to describe, in a fully systematic and compact way, all types of genuine lexical relations that obtain between LUs of any language. This amounts to specifying, for any given LU, all its lexical correlates that might be needed in the process of speaking (Mel'čuk 1996: 38).

⁷ Para una exposición en detalle del concepto de función léxica, véanse Mel'čuk (1981, 1988, 1996 y 1998), Mel'čuk y Wanner (1994), y Mel'čuk, Clas y Polguère (1995). Para su aplicación al español, pueden consultarse Alonso Ramos (1993 y 1994-1995) y Barrios (2010).

Desde un punto de vista formal, las FLL pueden representarse mediante la fórmula $f(x) = y$, donde f es la función léxica, que se designa mediante una abreviatura latina; x es el argumento o palabra llave de la función; e y , su valor. Así, por ejemplo, en *calor sofocante*, f sería **Magn** ('intenso'), $x = calor$, e $y = sofocante$, de manera que podríamos reformular la FL como sigue: **Magn**(*calor*) = *sofocante*.

Las FLL permiten describir tanto las relaciones paradigmáticas (sinonimia, antonimia, hiponimia, etc.) como las sintagmáticas (colocaciones más usuales de los lexemas). Obsérvense los siguientes ejemplos:

1. Relaciones paradigmáticas:

FUNCIÓN LÉXICA	GLOSA
Syn (<i>coche</i>) = <i>automóvil</i>	'sinónimo de'
Gener (<i>pistola</i>) = <i>arma de fuego</i>	'término genérico'
Cap (<i>teatro</i>) = <i>director</i>	'jefe de'
Mult (<i>abeja</i>) = <i>enjambre</i>	'conjunto/grupo/colección de'
Sing (<i>ajo</i>) = <i>diente</i>	'una porción/unidad de'

2. Relaciones sintagmáticas:

FUNCIÓN LÉXICA	GLOSA
Magn (<i>ruido</i>) = <i>infernado</i>	'en grado elevado'
Bon (<i>envidia</i>) = <i>sana</i>	'estimación positiva del referente de la base'
Son (<i>perro</i>) = <i>ladrar</i>	'emitir el sonido típico'
Obstr (<i>vista</i>) = <i>nublarse</i>	'funcionar difícilmente'
Oper ₁ (<i>esperanza</i>) = <i>albergar</i>	'verbo soporte'

La concepción de este autor guarda varios paralelismos con la propuesta de Hausmann, ya que en ambos casos se considera que las colocaciones son combinaciones orientadas en las que uno de los componentes (*base* o *palabra llave*) selecciona al otro (*colocativo* o *valor*). Además, la finalidad lexicográfica también subyace tras este enfoque, dado que la descripción del léxico propuesta se ha concretado en los denominados diccionarios explicativos y combinatorios. En francés, ya se han publicado cuatro volúmenes del *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain* (1984-1999), dirigido, entre otros, por el propio Mel'čuk. Pese a estas similitudes respecto al enfoque anterior, hemos optado por presentar la propuesta de Mel'čuk de manera individual debido al marcado carácter formalista de las FLL y al hecho de partir de una teoría propia.

1.2.4. Enfoque didáctico

Los autores que trabajan desde un enfoque didáctico abogan por un concepto amplio de colocación, entendido como la coaparición frecuente de dos palabras que presentan cierta afinidad determinada por el uso, por la repetición que de ellas hacen los hablantes, hecho que provoca que sean arbitrarias y no previsibles, y, por ende, que hayan de aprenderse en bloque. Los investigadores de esta corriente, dada la finalidad práctica que persiguen, suelen valerse de numerosos ejemplos y rehúyen de los aparatos teóricos excesivamente complejos.

Harold E. Palmer (1933) puede considerarse el padre de esta aproximación teórica, puesto que, como vimos anteriormente, su propuesta se produce en el ámbito de la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Para Palmer, como para el resto de autores de este enfoque, las colocaciones constituyen una de las principales dificultades a las que deben hacer frente los aprendices de una lengua, ya que son fundamentales en el estudio del léxico y, por extensión, su dominio es indispensable para poder expresarse con naturalidad.

En las últimas décadas, han sido especialmente relevantes las aportaciones de Michael Lewis (1993, 1997 y 2000), impulsor del denominado *Enfoque Léxico*, basado en la creencia de que el desarrollo de la competencia comunicativa por parte de los alumnos se produce primero a través del léxico, especialmente mediante el aprendizaje de bloques prefabricados de palabras (denominadas *chunks*), entre los que se encuentran las colocaciones.

Si bien Lewis toma como punto de partida la definición de colocación aportada por la corriente estadística —«collocation is the way in which words co-occur in natural text in statistically significant ways» (2000: 132)—, antepone la perspectiva más pedagógica a la lingüística, dejando a un lado las caracterizaciones exhaustivas de las unidades objeto de estudio. Este hecho determina que se tomen en consideración combinaciones de palabras que desde otros enfoques no serían tenidas como colocaciones, como *take in*, *first time*, *little bit* o *community service*.

1.3. LAS COLOCACIONES EN EL ÁMBITO HISPÁNICO

En la lingüística española, las primeras propuestas conceptuales en torno a la colocación surgieron en el ámbito lexicográfico. Concretamente, el término fue

introducido en la década de los setenta por Manuel Seco, quien reconoce haberse inspirado en Firth para su empleo.

En el artículo «Problemas formales de la definición lexicográfica» (2003[1977]), Seco afirma que la información que aparece en un artículo de diccionario puede dividirse en dos vertientes, según la naturaleza y la forma de los datos que se aportan: por una parte, encontraríamos la información que se refiere a la unidad léxica en cuanto signo (primer enunciado); y por la otra, la que se refiere a su contenido (segundo enunciado). Esta distinción se ejemplifica con el artículo *perezoso*, que el autor extrae de la 19.^a edición del *DRAE*:

perezoso, sa. (De *pereza*.) adj. Negligente, descuidado o flojo en hacer lo que debe o necesita ejecutar. Ú. t. c. s.

Imagen 1: *DRAE 1970, s.v. perezoso*

Como puede observarse, según la información relativa al primer enunciado, el término *perezoso* proviene de la voz *pereza* y es un adjetivo que también puede emplearse como sustantivo. El segundo enunciado, en cambio, nos aporta el significado de la voz: ‘negligente, descuidado o flojo en hacer lo que debe o necesita ejecutar’.

Esta distinción entre signo y contenido es fundamental para contextualizar el empleo que Seco realiza de la voz *colocación*, puesto que dicho término se menciona, precisamente, al enumerar las distintas informaciones que pueden incorporarse en el primer enunciado de un artículo de diccionario. Así, sabemos que, junto a la etimología y la categoría gramatical, en el primer enunciado puede darse cuenta también de marcas y datos de otro tipo, entre los que se incluyen, en palabras de Seco (2001[1977]: 26), las «particularidades de “colocación”» de la voz definida. Para ejemplificar estas “particularidades”, el autor vuelve a valerse de la 19.^a edición del *DRAE*, de la que, en esta ocasión, extrae las entradas correspondientes a las voces *pássim* y *din*:

pássim. adv. lat. Aquí y allí, en una y otra parte, en lugares diversos. Ú. en las anotaciones de impresos y manuscritos castellanos.

Imagen 2: *DRAE 1970, s.v. pássim*

din. (Apócope de *dinero*, por semejanza con *don*.) m. fam. **dinero**, moneda; caudal, en frases como las siguientes: El DIN y el don; el don sin el DIN; esto es, dinero y calidad; nobleza sin bienes de fortuna.

Imagen 3: *DRAE 1970, s.v. din*

En la primera entrada, las particularidades de colocación parecen aludir a una información meramente locativa, ya que se menciona el empleo o presencia de la

palabra *pássim* en un determinado tipo de textos. En el segundo caso, en cambio, Seco parece aproximarse más al ámbito de la combinatoria léxica al presentar aquellas unidades pluriverbales en las que suele intervenir la voz *din*.

En realidad, en ningún momento se ofrece una definición explícita de colocación, pero las reflexiones que posteriormente aparecen a lo largo del artículo invitan a pensar que el autor utiliza esta voz para referirse a lo que más adelante denominaría *contorno* de la definición lexicográfica, término que toma del francés *entourage*, acuñado por Rey-Debove (1971), y que alude a aquellas partes de la definición lexicográfica que no informan sobre la semántica del definido, sino que aportan información contextual:

Sin duda, la explicación de esta flagrante y continuada falta de uniformidad en la metalengua de la definición está en el problema que plantea la «colocación»⁸ semántica de muchos adjetivos. Ante un adjetivo como *mistagógico*, el redactor sabe que esta voz *significa* ‘que pretende revelar alguna doctrina oculta o maravillosa’, pero al mismo tiempo sabe que esta voz se dice solamente de un discurso o un escrito. Lo primero sería una verdadera definición; lo segundo sería tan solo una explicación sobre el uso de la voz (Seco 2003[1977]: 36).

El vínculo entre *colocación* y *contorno* se pone especialmente de manifiesto cuando, al proponer un sistema de tratamiento coherente de la información contextual, Seco deja de emplear el término *colocación* y empieza a utilizar la voz *contorno* para referirse a la misma realidad lexicográfica:

Se sigue [...] el sistema de indicar entre corchetes, en la definición de cualquier categoría de palabras (no solo de los adjetivos), todos aquellos elementos que son «contorno» necesario de la palabra definida, pero que no son componentes semánticos de ella (2003[1977]: 39).

Poco después de que Seco acuñara, en el marco de la lexicografía, el término *colocación*, se formuló la primera clasificación de las unidades fraseológicas del español en la que se incluyen las colocaciones explícitamente⁹. Se trata de la taxonomía

⁸ A lo largo de toda la tesis empleamos el subrayado para destacar información tanto en las citas como en los ejemplos. Además, se respetan siempre las convenciones ortográficas de cada obra.

⁹ Con anterioridad, Julio Casares (1969[1950]) y Alberto Zuluaga (1980) ya habían formulado otras

planteada por Stefan Ettinger en la obra colectiva *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica* (Haensch et al. 1982).

Según Ettinger, los diccionarios monolingües y bilingües deben incluir, además de palabras aisladas, aquellas combinaciones de palabras que presentan un significado no composicional, esto es, no deducible del significado de los elementos que las constituyen. Concretamente, el autor diferencia dos clases de unidades léxicas pluriverbales:

- a) Las *colocaciones*, entendidas como la tendencia sintáctico-semántica según la cual las palabras de una lengua adoptan, de entre la gran cantidad de opciones posibles, solamente un número limitado de combinaciones con otras palabras. Esta tendencia explicaría que un sustantivo como *ganas* pueda combinarse con verbos como *entrar* o *tener*, pero no con otros como *introducir* o *poseer*.
- b) Las *combinaciones fijas de lexemas*, que se clasifican, de acuerdo con el grado de fijación que presentan sus componentes, en unidades fraseológicas, modismos y unidades del discurso repetido (refranes y citas), entre otras.

La clasificación de Ettinger responde fundamentalmente a necesidades prácticas, ya que el autor aborda las colocaciones al referirse al tratamiento lexicográfico de las unidades fraseológicas. La vertiente más teórica en el estudio colocacional, en cambio, no tendrá un desarrollo significativo en España hasta la década de los 90, momento en el que se publicarán los trabajos de Gloria Corpas Pastor (1996) y Leonor Ruiz Gurillo (1997), obras dedicadas por completo a la fraseología del español en las que, por primera vez, se tomarán en consideración las colocaciones.

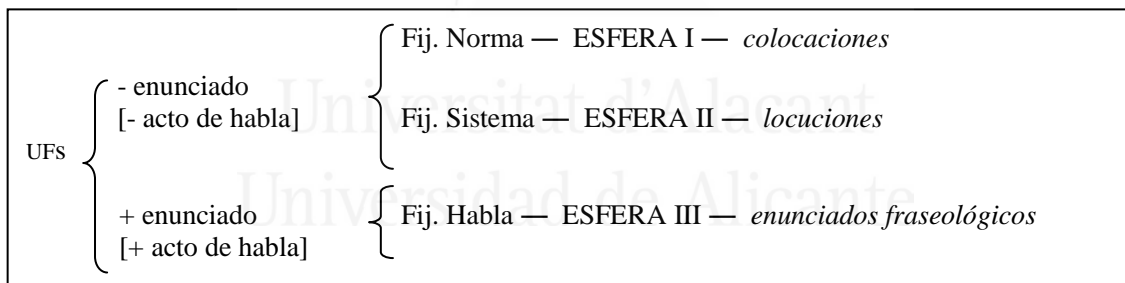
Corpas (1996) formula en su *Manual de fraseología española* una de las sistematizaciones del universo fraseológico más completas y rigurosas realizadas hasta el momento, propuesta que, sin duda, ha marcado un antes y un después en los estudios fraseológicos en el ámbito hispánico. Para conseguir una taxonomía coherente de las

taxonomías, pero en ellas no se tuvo en cuenta las colocaciones. En el caso concreto de Casares, autor que dotó de carácter científico el estudio de las expresiones fijas en español, la ausencia de referencias a estas combinaciones es esperable, dada la cronología de la obra, publicada dos décadas antes de que Seco adoptara la voz. Alberto Zuluaga tampoco menciona explícitamente las colocaciones en su obra, primera monografía completa dedicada a la fraseología del español, pero sí encontramos alusiones indirectas a este fenómeno léxico al hablar de las *implicaciones léxicas* (*guiñar los ojos, fruncir el entrecejo, ladrar el perro*) y de los *lexemas compuestos* (*tomar nota, tomar el sol, poner atención, tener éxito*). Ahora bien, a diferencia de los desarrollos colocacionales posteriores, Zuluaga se muestra tajante al rechazar la inclusión de este tipo de unidades como componente de la fraseología.

UFS, la autora combina dos principios:

- a) el criterio de enunciado, «unidad de comunicación mínima, producto de un acto de habla, que corresponde generalmente a una oración simple o compuesta, pero que también puede constar de un sintagma o una palabra» (1996: 51);
- b) y el criterio de fijación, que, siguiendo la tricotomía introducida por Coseriu (1962[1952]: 97-98), puede darse en la norma, en el sistema o en el habla. El *habla* es el acto concreto del hablar, aprehendido en el momento de su enunciación. Un primer grado de abstracción lo representa la *norma*, que incluye las estructuras de la expresión concreta individual, reproducción de modelos anteriores. El último grado de abstracción viene determinado por el *sistema*, que incluye solo aquellas estructuras que, dentro de la norma, son parte de la forma indispensable, esto es, de la oposición funcional.

El resultado de aplicar estos dos criterios es una primera división de las unidades fraseológicas en tres grandes esferas: *colocaciones*, *locuciones* y *enunciados fraseológicos*.



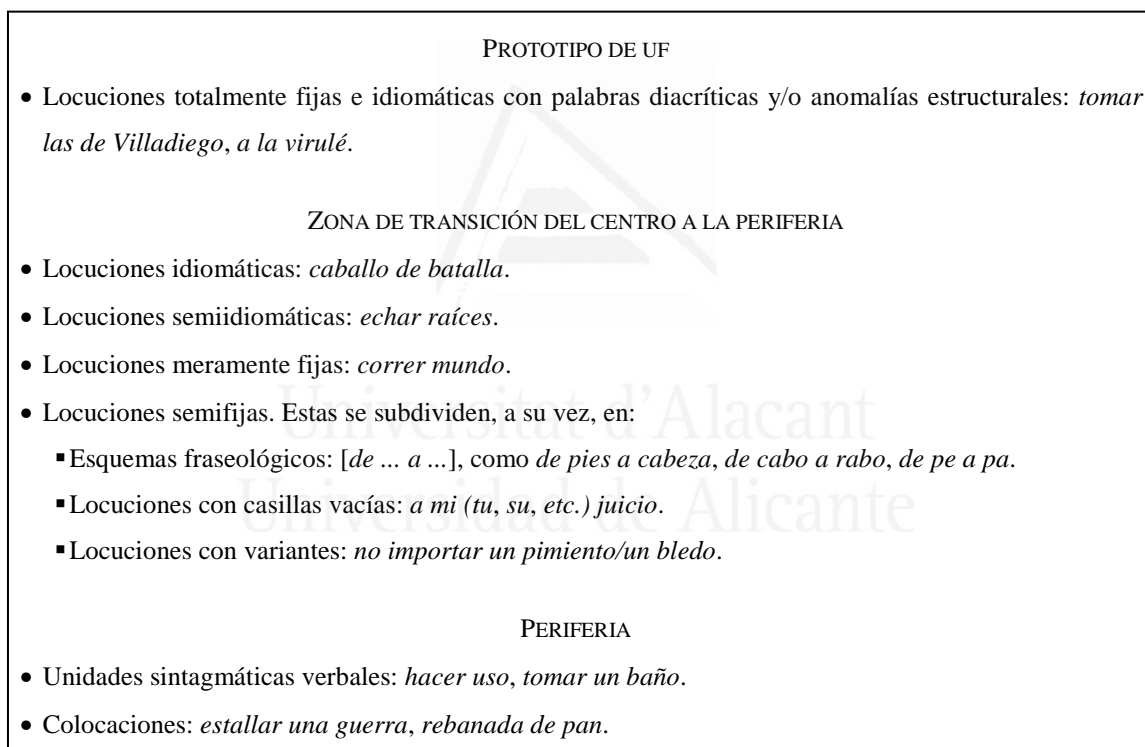
Cuadro 1: Clasificación de las UFS según Corpas (1996: 52)

Para la autora, el término *colocación* recubre dos nociones fundamentales: a) la propiedad de las lenguas por la que los hablantes tienden a producir ciertas combinaciones de palabras entre una gran cantidad de combinaciones teóricamente posibles, y b) las combinaciones resultantes, que se definen como:

unidades fraseológicas formadas por dos unidades léxicas en relación sintáctica, que no constituyen, por sí mismas, actos de habla ni enunciados; y que, debido a su fijación en la norma, presentan restricciones de combinación establecidas por el uso, generalmente de base semántica: el colocado autónomo semánticamente (la base) no sólo determina la elección del colocativo, sino que,

además, selecciona en éste una acepción especial, frecuentemente de carácter abstracto o figurativo (Corpas 1996: 66).

La propuesta de clasificación de Ruiz Gurillo (1997), por su parte, se basa en la teoría del *centro* y de la *periferia* de la Nueva Escuela de Praga. Según la autora, el universo fraseológico constituye un *continuum* categorial, pues los elementos que lo conforman se singularizan por su carácter gradual y no discreto. Dentro de este *continuum*, las UFs más prototípicas, esto es, las que presentan los rasgos de fijación e idiomática en un mayor grado, se situarían en el *centro* de la fraseología; en cambio, las UFs menos prototípicas, entre las que se encuentran las colocaciones, ocuparían la *periferia*.



Cuadro 2: Clasificación de las UFs según Ruiz Gurillo (1997: 83)

Aunque Ruiz Gurillo no ofrece una definición taxativa de colocación, sí que enumera sus características fundamentales:

- a) Se trata de unidades a medio camino entre las asociaciones libres y las combinaciones fijas de palabras.
- b) En la mayoría de ocasiones se establece entre sus componentes una relación de solidaridad léxica, como ocurre, por ejemplo, en el caso de *guiñar un ojo*.

- c) Generalmente, uno de los términos (*colocativo*) especifica al otro (*base*). De este modo, en una colocación como *enemigo acérrimo* es el segundo componente el que delimita el significado del primero.
- d) Constituyen combinaciones preferentes que presentan estabilidad léxica (significado composicional) y gramatical (ausencia de irregularidad). Por ejemplo, el significado de la colocación *fuerza fidedigna* es deducible a partir del significado de sus miembros y, además, no presenta ningún tipo de defectividad gramatical, ya que los dos constituyentes concuerdan en género y número. Piénsese, en contraposición, en una locución adverbial como *a pie juntillas*, sin concordancia gramatical y con un significado claramente idiomático.

Mención aparte, dado su carácter idiosincrásico, merecen las aportaciones de Margarita Alonso Ramos (1993), quien aborda el estudio colocacional desde el enfoque funcionalista. La autora parte del marco teórico de la Lexicología explicativa y combinatoria (Mel'čuk *et al.* 1995) y describe las colocaciones como semi-frasemas que pueden sistematizarse mediante el método de representación formal de las funciones léxicas. Según Alonso Ramos (1994-1995: 22), podemos hablar de colocación «cuando para expresar un sentido 'C', con el lexema A ya escogido, la elección de B está determinada léxicamente por A». Así, por ejemplo, el lexema *sueño* (A) selecciona *profundo* (B) para expresar el sentido 'intenso' (C).

La aplicación lexicográfica de estos principios teóricos se ha materializado en la confección del *Diccionario de colocaciones del español*, obra sobre la que volveremos más adelante para caracterizarla (*vid.* epígrafe 2.3.1.4).

En los últimos años, la investigación colocacional se ha visto enriquecida gracias a la publicación de monografías que abordan exclusivamente el estudio de estas unidades y en las que, tras ofrecer una revisión crítica de los diferentes trabajos existentes, se lleva a cabo una descripción exhaustiva de las colocaciones, hecho que aporta una visión más cabal de este fenómeno. Entre estos trabajos destaca la contribución de Kazumi Koike, *Colocaciones léxicas en español actual: estudio formal y léxico-semántico* (2001), obra que constituye la monografía más extensa y pormenorizada sobre las colocaciones del español y en la que, además, se ofrece un detallado análisis semántico y formal. En el trabajo de Koike, que puede adscribirse al enfoque semántico-lexicográfico, se definen las colocaciones como combinaciones frecuentes y preferentes de dos o más palabras

que constituyen una categoría intermedia entre las combinaciones libres y las fijas.

El autor, que centra su atención en las combinaciones en las que intervienen un sustantivo y un verbo (*cometer un crimen, repicar las campanas, caer en desuso*) o un sustantivo y un adjetivo (*esfuerzo ímprobo, lucha encarnizada*), señala como rasgos propios de las colocaciones las siguientes características formales y semánticas:

- a) La coocurrencia frecuente de dos unidades léxicas.
- b) Las restricciones combinatorias impuestas por el uso tradicional.
- c) La composicionalidad formal que les permite ciertas flexibilidades formales.
- d) El vínculo de dos lexemas.
- e) La relación típica entre sus componentes.
- f) La precisión semántica de la combinación.

En el siguiente epígrafe (1.4), en el que perfilaremos el concepto de colocación manejado en nuestra investigación, retomaremos estas características para analizarlas con mayor detalle.

También en 2001, Ignacio Bosque publica un artículo titulado «Sobre el concepto de ‘colocación’ y sus límites», en cuyas páginas se aleja de la concepción fraseológica imperante entre los estudiosos de las colocaciones para afirmar que «las propiedades características de las colocaciones no demuestran que esas unidades formen parte propiamente de la fraseología, sino que pertenecen más bien a la llamada ‘interfaz léxico-sintaxis’» (2001a: 10). Bosque considera las colocaciones como un caso específico de selección léxica, en la que los predicados seleccionan sus argumentos restringiendo el conjunto de piezas léxicas que pueden denotar de acuerdo con sus rasgos semánticos. Este hecho condiciona que las unidades seleccionadas no sean piezas aisladas, sino clases léxicas, esto es, conjuntos de expresiones que presentan ciertas cualidades semánticas comunes. Así, por ejemplo, un término como *supino* se combina, entre otras, con la clase léxica de los sustantivos que denotan carencia de conocimientos, como *ignorancia, desconocimiento, estupidez*, etc.

La concepción teórica de Bosque, como ocurría en el caso de Alonso Ramos, también se ha concretado en la confección de dos obras lexicográficas, los diccionarios *REDES* y *PRÁCTICO* (vid. epígrafes 2.3.1.2 y 2.3.1.3).

Finalmente, cabe mencionar la aportación de Marta Higuera, *Estudio de las colocaciones léxicas y su enseñanza en español como lengua extranjera* (2006), quien aboga por un concepto amplio de colocación que permita conciliar la teoría lingüística y su aplicación práctica en la enseñanza de español como lengua extranjera, dado el enfoque didáctico del que parte. Higuera (2006: 38) considera las colocaciones como un tipo de unidades léxicas que el profesor debe resaltar para que el alumno aprenda las combinaciones frecuentes de las palabras en una lengua extranjera y que se facilite la creación de redes de significados que permitan memorizarlas en el léxico.

La concepción amplia de esta autora propicia que, junto a unidades como *interponer un recurso e impartir clases*, sobre cuya naturaleza colocacional existe un consenso generalizado entre los especialistas, se tomen también en consideración combinaciones como *profesor de español o datos personales*, que suelen adscribirse al ámbito de los sintagmas libres.

1.4. LA NOCIÓN DE PARTIDA EN NUESTRA INVESTIGACIÓN

De las diferentes aproximaciones teóricas a las colocaciones, hemos tomado como base de nuestra investigación el enfoque semántico-lexicográfico, puesto que es el que presenta el planteamiento más adecuado y operativo para el propósito de este trabajo. Partimos, en concreto, de las aportaciones realizadas por Corpas (1996) y Koike (2001), dada la influencia que sus estudios han ejercido, tanto desde un punto de vista teórico como aplicado, en el ámbito colocacional.

En este contexto, entendemos que las colocaciones son unidades fraseológicas, de significado más o menos transparente, formadas por dos unidades léxicas que coaparecen de manera habitual y arbitraria, y que, debido a su fijación en la norma, presentan ciertas restricciones combinatorias impuestas por el uso¹⁰.

¹⁰ Algunos estudiosos incluyen en sus definiciones la posibilidad de que las colocaciones estén integradas por más de dos unidades léxicas. Así ocurre, por ejemplo, en el trabajo de Koike (2001: 14), quien define las colocaciones como «combinaciones frecuentes y preferentes de dos o más palabras que constituyen una categoría intermedia entre las combinaciones libres y las fijas». Creemos que la ampliación del número de vocablos que intervienen en la conformación de las colocaciones responde al deseo de Koike de englobar en esta misma definición las denominadas *colocaciones complejas*, formadas por una unidad léxica simple y por una UF, como ocurre en *referir con pelos y señales*. Sin embargo, bajo nuestro punto de vista, este tipo de combinaciones siguen estando formadas solamente por dos unidades léxicas, dado que entendemos las UFs como unidades léxicas compuestas.

1.4.1. Tipos de colocaciones

En la bibliografía colocacional suelen distinguirse dos clases de colocaciones: las léxicas y las gramaticales. En las primeras, tal y como su propio nombre indica, los dos constituyentes, base y colocativo, tienen significado léxico, es decir, son sustantivos, adjetivos, verbos o adverbios. Así ocurre, por ejemplo, en colocaciones como *calor sofocante*, *plenamente satisfecho* o *cometer sacrilegio*.

En las colocaciones gramaticales, en cambio, un elemento con significado léxico se combina con otro que tiene significado gramatical, especialmente, una preposición. Algunos ejemplos de este segundo tipo de colocaciones serían *consistir en*, *carecer de*, *arrepentirse de* o *arremeter contra*.

Tanto Corpas como Koike mencionan en sus manuales esta distinción, pero optan por dejar fuera de sus clasificaciones las colocaciones gramaticales por entender que estas combinaciones no se ajustan al concepto básico de colocación, sino que constituyen complementos preposicionales de régimen. Coincidimos plenamente con la opinión de estos autores y, por ende, en nuestra investigación tampoco tomaremos en consideración este tipo de colocaciones.

En lo que se refiere al ámbito de las colocaciones léxicas, Corpas parte para la confección de su taxonomía colocacional de las propuestas por Benson *et al.* (1986)¹¹ y Hausmann (1989), las dos planteadas desde un enfoque lexicográfico: la primera de ellas se formuló para su aplicación en el *The BBI Dictionary of English Words Combinations*; la segunda, como hemos visto, forma parte de un estudio teórico en el que se abordan diferentes aspectos relacionados con la confección de los diccionarios de colocaciones. Este marcado carácter lexicográfico nos ha llevado a considerar la taxonomía de Corpas como la más idónea para su manejo en la presente investigación.

Concretamente, la autora malagueña establece seis tipos colocacionales, que se diferencian a partir de la categoría gramatical de las dos palabras que integran la colocación, las funciones sintácticas que desempeñan y las características semánticas de la combinación resultante¹²:

¹¹ Morton Benson, Evelyn Benson y Robert Ilson fueron los primeros en formular la distinción entre colocaciones léxicas y gramaticales. Si bien Corpas excluye las colocaciones gramaticales de su taxonomía, sí que adopta la propuesta de estos autores como arquetipo a la hora de sistematizar las clases de colocaciones léxicas existentes.

¹² La clasificación de Koike guarda muchos paralelismos con la de Corpas, pero introduce algunas novedades destacables: por una parte, toma en consideración un nuevo tipo de colocaciones, las formadas

I. COLOCACIONES

1. V + S (sujeto): *correr un rumor, declararse un incendio.*
2. V + (prep. +) S (objeto): *asestar un golpe, poner en funcionamiento.*
3. Adj./S + S: *momento crucial, visita relámpago.*
4. S + prep. + S: *banco de peces.*
5. V + Adv.: *negar rotundamente.*
6. Adj. + Adv.: *opuesto diametralmente.*

Cuadro 3: Clasificación de las colocaciones según Corpas (1996: 270)

En el primer grupo de colocaciones, formadas por **verbo + sustantivo (sujeto)**, el sustantivo cumple la función de sujeto gramatical y el verbo denota una acción característica de la persona o la cosa designada por aquel, tal y como ocurre en combinaciones del tipo *circular la sangre, singlar un barco* o *subir la marea*¹³. Hay que tener presente que la mayor parte de los verbos que indican fenómenos meteorológicos y sonidos emitidos por animales constituyen colocaciones de este tipo: *salir el sol, soplar el viento* o *serrar la perdiz*. En esta misma categoría se incluyen también construcciones pronominales del español en las que se incide en el comienzo de la acción verbal, como por ejemplo, *declararse una epidemia, desatarse una polémica* o *declararse un incendio*.

Las colocaciones que forman parte del segundo grupo, **verbo + (preposición +) sustantivo (objeto)**, pueden clasificarse en función de la extensión colocacional de los verbos que las integran y que actúan como colocativos, es decir, dependiendo del mayor o menor número de bases con las que coaparecen. Se distinguen tres posibilidades: a) colocaciones que comparten colocativo y una base perteneciente al mismo campo semántico (*sustentar una afirmación/conclusión/idea/opinión*); b) aquellas cuyas bases presentan un patrón combinatorio muy limitado (*conciliar el sueño* y no **atraer el sueño*); y c) casos intermedios en los que, generalmente, hay un verbo deslexicalizado

por *verbo + adjetivo (salir indemne)*; por la otra, establece la distinción entre colocaciones simples (formadas por dos unidades léxicas simples, como *silencio sepulcral*) y colocaciones complejas (formadas a partir de una unidad léxica simple y una unidad fraseológica, como *forjar/hacer/levantar castillos en el aire*). Sobre el concepto de colocación compleja, consúltense también García-Page (2005) y Koike (2005). Corpas (1996: 117-119), sin emplear explícitamente esta denominación, ya había hecho referencia a este tipo de combinaciones.

¹³ Este tipo de colocaciones ha sido analizado en profundidad por Írsula (1992 y 1994) y Koike (1998 y 2001: 61-117), referencias que también pueden consultarse para la caracterización de las colocaciones formadas por *verbo + (preposición+) sustantivo (objeto)*.

(se trata de verbos muy polisémicos como *dar*, *tomar*, *hacer* o *poner*), que aporta tan solo determinados aspectos verbales como comienzo, final, duración y causatividad, y un sustantivo normalmente deverbal, que aporta la carga semántica fundamental (*dar sepultura*, *hacer una suplencia*, *poner en servicio*). Estos últimos casos corresponden a las denominadas *construcciones con verbo de apoyo*, sobre las que existe una extensa bibliografía en español¹⁴.

El principal rasgo que caracteriza las colocaciones del tercer grupo, formadas por **adjetivo/sustantivo + sustantivo**¹⁵, es que el adjetivo suele intensificar a su base, ya sea en sentido positivo o negativo: *velocidad supersónica*, *silencio sepulcral*, *sueño profundo*, *fundamento sólido*. El carácter elativo de los adjetivos que participan en estas colocaciones se debe, según García-Page (2001b:157), a un proceso de desemantización, al que se refiere en el siguiente fragmento:

El significado estereotipado de elativo o cuantificador de los adjetivos que forman las colocaciones de sustantivo y adjetivo es el resultado de un lento proceso de desemantización [...] en la medida en que un adjetivo de plenitud semántica, en combinación con ciertos sustantivos, ha adquirido usos figurados hasta convertirse en un mero intensificador.

Estos adjetivos pueden clasificarse en dos grupos en función de su extensión colocacional, esto es, según el número de sustantivos con los que puedan combinarse. Las dos posibilidades que se distinguen son: a) que el adjetivo sea compartido por toda una serie de sustantivos pertenecientes a un mismo campo semántico (*subido* forma colocación con sustantivos que denotan realidades perceptibles a través de los sentidos, como *sabor*, *color* u *olor*); y b) que el adjetivo presente una extensión más limitada, formando unidades más compactas con el sustantivo, de tal forma que se haga difícil su distinción con las locuciones o los compuestos sintagmáticos (*dolor sordo*).

¹⁴ Pueden consultarse los trabajos de Dubský (1965 y 1990), Mendivil (1999), Koike (1993 y 1995), Wotjak (1998 y 2006), Piera y Varela (1999: 4413), Blanco (2000), Bosque (2001b), Subirats (2001), Alonso Ramos (2004b), Bustos Plaza (2005) y De Miguel (2006 y 2008). Algunos estudiosos han centrado su atención en el análisis de verbos de apoyo concretos: *andar* (Koike 1994), *dar* (Herrero 2002), *hacer* (Herrero 2003) o *tener* (Herrero Inglemo 2004).

¹⁵ En Corpas (1998a) se modifica el orden de los constituyentes de este tipo de colocaciones, de manera que pasa a formularse como *sustantivo + adjetivo/sustantivo*. Para más información sobre esta estructura colocacional, véanse Aguilar-Amat (1993a), García-Page (2001b) y Koike (2001: 119-140).

En este grupo de colocaciones, además, se incluyen aquellos casos en los que la combinación está formada por dos sustantivos, donde uno de ellos modifica al otro (*visita relámpago, hombre clave*).

En el cuarto tipo de colocaciones, formadas por **sustantivo + preposición + sustantivo**, los términos que actúan como colocativos son siempre cuantificativos, esto es, se trata de «sustantivos inherentemente relacionales [...] que cuantifican un grupo nominal sin determinante» (NGLE: 823). Dicha cuantificación está semánticamente muy definida, dado que indica la unidad de la que forma parte una entidad más pequeña (*rebanada de pan, soplo de aire*) o bien el grupo al que pertenece lo designado por el segundo sustantivo (*banco de peces, sarta de disparates*). Esta distinción queda recogida en la NGLE (823-824) mediante la clasificación de los sustantivos cuantificativos en dos grupos:

- a) *Acotadores o parceladores*. Proporcionan la medida de una materia o una sustancia, pero también de ciertas nociones abstractas: *gajo de naranja, hebra de hilo, ápice de sensatez*.
- b) *De grupo*. Expresan formas de presentar conjuntos: *grupo de amigos, fajo de billetes, serie de disparates*.

Hay que tener presente, no obstante, que no todos los sustantivos de estos dos grupos forman estructuras colocacionales, ya que algunos de ellos no restringen léxicamente el grupo que cuantifican y se emplean a modo de comodines. Así ocurre, en el caso de los sustantivos acotadores, con términos como *pedazo, porción, trozo o chacho*. Dentro de los sustantivos de grupo, destacan, entre otros, ejemplos como *cantidad, conjunto, grupo o infinidad*.

Para que se produzca una relación colocacional es necesaria la existencia de cierta restricción léxica que limite los sustantivos a los que puede aplicarse la cuantificación. Dicha restricción la encontramos, por ejemplo, en sustantivos como *rebanada* y *fajo*: el primero se combina con sustantivos que designan alimentos de los que puede cortarse un trozo ancho, largo y delgado, especialmente el *pan*; el segundo se une a sustantivos referidos a conjuntos de cosas delgadas y largas, puestas unas sobre otras y atadas, como *billetes, papeletas, papeles*, etc.

Las dos últimas clases de colocaciones, **verbo + adverbio** y **adjetivo + adverbio**, presentan importantes paralelismos, de ahí que hayamos optado por describirlas conjuntamente¹⁶. Su principal característica, como puede observarse en los siguientes ejemplos, consiste en que el adverbio que interviene suele ser un adverbio en *–mente* que indica modo o intensidad:

- a) **verbo + adverbio**: *desear fervientemente, solicitar ardientemente, mejorar sensiblemente.*
- b) **adjetivo + adverbio**: *opuesto diametralmente, rematadamente loco, plenamente satisfecho.*

Además, en los casos en los que la base de la colocación *adjetivo + adverbio* es un participio, este se relaciona con el predicado verbal de las colocaciones *verbo + adverbio* (*terminantemente prohibido < prohibir terminantemente*) y, por lo tanto, se establecen también entre ellas relaciones de tipo formal.

1.4.2. Características semánticas

Desde el punto de vista del significado, entendemos que las colocaciones se caracterizan por tres rasgos: el vínculo orientado que establecen entre sí dos unidades léxicas, la tipicidad de las relaciones que existe entre ellas y la composicionalidad semántica parcial.

En efecto, las colocaciones son unidades fraseológicas formadas por dos constituyentes, denominados *colocados*, pero, tal y como se ha referido anteriormente, estos no tienen un estatus semántico similar entre ellos, ya que uno determina la elección del otro. De ahí que, siguiendo la propuesta de Hausmann (2007[1979] y 1989), en nuestro estudio diferenciamos entre la *base*, término que determina con qué palabras puede combinarse, y el *colocativo*, el elemento determinado. El sustantivo es, en la mayoría de los casos, la base, salvo en la combinación *verbo + adverbio*, en la que el verbo actúa como tal, y en la de *adjetivo + adverbio*, donde es el adjetivo el que desempeña ese papel. Para Hausmann, y también para nosotros, la relevancia del

¹⁶ Castillo (1998a) formula la segunda estructura colocacional en el orden inverso: *adverbio + adjetivo*. Ambos órdenes son posibles (*herméticamente cerrado/cerrado herméticamente*), aunque hay algunas restricciones, como ocurre en *propiamente dicho/*dicho propiamente*. Para una descripción detallada de los adverbios colocaciones puede consultarse García-Page (2001-2002 y 2004).

sustantivo se debe a que se trata de «la partie du discours qui est le plus près du monde des choses et des êtres [...]. C'est d'autour des données exprimées par les substantifs que le locuteur formule sa pensée» (2007[1979]: 31).

Como veremos en el epígrafe 1.4.4.1, esta relación de dependencia del colocativo respecto de la base ya se vislumbraba en las solidaridades léxicas de Coseriu (1977[1967]: 151-152), en las que interviene un *lexema determinante*, cuyos rasgos distintivos forman parte del otro lexema que integra la solidaridad, y un *lexema determinado*, en el que se encuentran los rasgos distintivos del lexema determinante. En este sentido, serían casos de solidaridad léxica expresiones como *toro salinero*, *silbar una serpiente* o *rechizar el sol*, en los que el lexema determinado (*salinero*, *silbar* y *rechizar*) implica al determinante (*toro*, *serpiente* y *sol*), pero no a la inversa.

De acuerdo con la segunda característica mencionada, consideramos que las colocaciones expresan una relación típica entre sus componentes. Por ejemplo, en *tocar el saxo*, el sustantivo *saxo* establece con el verbo una relación típica como instrumento musical; esta misma relación podría mantenerla con el término *soplar*, pero no con *limpiar* o *guardar*, verbos con los que no mantiene ninguna relación semántica específica. Tal y como indica Montoro (2010: 254), combinaciones como *guardar* o *limpiar el saxo* «son perfectamente posibles, pero son libres y se conforman ocasionalmente en función de unas necesidades comunicativas concretas. No residen, por tanto, en el lexicón mental de los hablantes, como secuencias recurrentes que puedan ser actualizadas en cualquier momento».

Cabe destacar que las relaciones semánticas que se establecen entre base y colocativo son hasta cierto punto sistematizables, muestra de ello son las funciones léxicas (FLL) propuestas por Igor Mel'čuk (1981), a las que nos hemos referido anteriormente (*vid.* epígrafe 1.2.3). Así, por ejemplo, en una colocación como *silbar una serpiente*, el vínculo existente entre base y colocativo quedaría representado por la FL **Son** (*serpiente*) = *silbar* → 'emitir un sonido típico'.

Finalmente, como tercer y último rasgo semántico, sostenemos que las colocaciones se caracterizan, en general, por la falta de idiomatidad, esto es, su significado global es deducible del significado aislado de cada uno de los elementos que las constituyen. Sin embargo, existen colocaciones semánticamente poco transparentes y con cierto grado de lexicalización, como por ejemplo, *levantar sospecha*. Esto se debe a que las bases, que

mantienen su significado literal, suelen seleccionar acepciones especiales que los colocativos muestran únicamente en coaparición con ellas. Según Corpas (1996: 83), estas acepciones especiales pueden suponer:

- a) una especialización semántica que restringe sus posibilidades de conmutación (*conciliar el sueño* no **concertar el sueño*);
- b) un significado abstracto o figurativo (*sofocar una rebelión*);
- c) un significado casi gramaticalizado, como ocurre en las colocaciones en las que interviene un verbo de apoyo (*dar solución*).

El hecho de que las bases suelen seleccionar acepciones secundarias, abstractas o figurativas de sus colocados demuestra que la transparencia o composicionalidad semántica de este tipo de UFs es variable¹⁷. Así, junto a colocaciones claramente composicionales, como *señal inequívoca*, encontramos otras mucho más idiomáticas, como *dinero negro*, que presentan límites más difusos respecto de las locuciones.

1.4.3. Características formales

También son tres los rasgos fundamentales que permiten definir las colocaciones desde un punto de vista formal: la coocurrencia frecuente de los elementos que las constituyen, las restricciones combinatorias impuestas por el uso tradicional y la composicionalidad formal, que permite ciertas flexibilidades sintácticas.

A nuestro parecer, la coocurrencia frecuente de los colocados es una característica importante de este tipo de combinaciones, pero hay que tener presente que no es un rasgo exclusivo de ellas, puesto que el hecho de que dos términos coocurrán frecuentemente no es prueba irrefutable de que exista una colocación.

Entre los principales inconvenientes que supone trabajar desde un enfoque exclusivamente estadístico (basado en la extracción automática de combinaciones frecuentes a partir de corpus extensos) destacan los siguientes¹⁸:

¹⁷ Esta idea tronca directamente con la dimensión metafórica que Corpas (1996: 84-86) atribuye a estas combinaciones. Así, siguiendo los postulados de la lingüística cognitiva, la autora afirma que algunas de las metáforas propuestas por Lakoff y Johnson (1980) subyacen en colocaciones como *argumento sólido* (LAS TEORÍAS Y LOS ARGUMENTOS SON EDIFICIOS), *locamente enamorado* (EL AMOR ES LOCURA), *debate acalorado* (ENFADARSE ES ACALORARSE) o *negocio redondo* (LO COMPLETO O PERFECTO ES REDONDO).

¹⁸ Son varios los autores que han puesto de manifiesto las limitaciones derivadas de este enfoque. Pueden consultarse al respecto las aportaciones de Hausmann (2007[1979]: 30), Alonso Ramos (1994-1995: 14), Castillo (1998a: 43) y Corpas (2001a: 100).

- a) Hay combinaciones muy frecuentes que no presentan un grado de estabilidad suficiente para ser consideradas colocaciones. Por ejemplo, si realizamos una búsqueda en el *Corpus diacrónico del español (CORDE)* de la combinación libre *caballo blanco* y de la colocación *caballo bayo*, observaremos que el primer sintagma (245 ocurrencias) es mucho más frecuente que el segundo (21 ocurrencias), pero no por ello constituye una colocación. La combinación de *caballo* y *blanco* viene determinada por la realidad extralingüística, por nuestro conocimiento del mundo, y no por la lengua.
- b) Hay colocaciones muy estables que están formadas por palabras poco frecuentes, por lo que no aparecen en un corpus dado.
- c) Finalmente, hay colocaciones en las que los constituyentes aparecen muy distanciados en el discurso y, en consecuencia, no pueden ser extraídos de forma automática. Este hecho se debe a que la distancia colocacional (*collocational span*), es decir, el número de palabras a derecha e izquierda que separa los elementos de una colocación, no es algo fijo ni establecido. Koike (2001: 146) recoge el siguiente ejemplo, en el que la base (*rumor*) y el colocativo (*correr*) aparecen separados por ocho palabras: «Mientras los *rumores* sobre las nuevas contrataciones de Universidad de Chile *corren* de aquí para allá, los jugadores que ya firmaron siguen trabajando duro para comenzar de buena forma la Copa Chile (*La Época*, 11/02/98: 20)».

A pesar de los problemas esbozados, consideramos que el criterio de frecuencia de coaparición debe tenerse presente como característica de las colocaciones. Ahora bien, este debe acompañarse en todo momento de otros rasgos, fundamentalmente de tipo semántico, que permitan diferenciar, con mayor precisión, las colocaciones de las meras combinaciones frecuentes de palabras.

En cuanto a la segunda característica, cabe señalar que las colocaciones son combinaciones preferentes o habitualizadas que presentan restricciones combinatorias impuestas por el uso tradicional. Hay que tener presente, no obstante, que el grado de fijación es menor que en las locuciones, ya que dicha fijación se da en la norma, no en el sistema. Así, aunque la combinación *hacer un suspiro* es posible desde el punto de vista del sistema de la lengua, pensamos que resulta extraña a los hablantes nativos del español porque no está asentada en la norma, no se ha institucionalizado en el uso,

como sí ha ocurrido, en cambio, con *dar un suspiro*. Se trata, por lo tanto, de una predilección léxica que se ha ido concretando a lo largo del tiempo debido a un proceso de repetición por parte de los hablantes.

La última característica postula que las colocaciones son composicionales y variables combinatoria y morfológicamente, muestra de ello es que este tipo de estructuras permiten numerosas transformaciones sintácticas, como la sustitución de algunos de los componentes (*abrir/iniciar/comenzar una sesión*), la modificación adjetival (*dar un buen sopapo*), la pasivización (*el sacrilegio ha sido cometido*) o la admisión de cuantificadores (*sueño muy pesado*). Cabe señalar, no obstante, que no todas las colocaciones admiten de forma sistemática y regular las mismas transformaciones, puesto que algunas son más flexibles que otras (por ejemplo, en ciertas colocaciones la presencia del determinante es obligatoria, tal y como ocurre en *echar una siesta o descabezar el sueño*). Además, hay que tener presente la variedad tipológica de esta clase de combinaciones, hecho que condiciona que no pueda determinarse una serie de variaciones sintácticas válidas para todas las colocaciones (piénsese, por ejemplo, en las diferencias estructurales que existen entre *dar una sorpresa* y *seriamente enfermo*).

1.4.4. Las colocaciones frente a otras unidades pluriverbales

La mayoría de investigadores que se ha enfrentado al estudio de las unidades pluriverbales¹⁹ coincide en señalar la dificultad que, en muchas ocasiones, entraña su adscripción a una categoría u otra.

Es, precisamente, el carácter plurilexemático de estos fenómenos el que desencadena, en primer término, la problemática de su delimitación. Unidades como *pañó de lágrimas*, *ojo de buey* o *rebanada de pan* se han formado mediante la agrupación de dos o más unidades sin que entre ellas se dé una unión de tipo gráfico. Tienen, por lo tanto, la apariencia de un sintagma, hecho que condiciona que en su seno se establezcan relaciones sintácticas semejantes a las que actúan en las combinaciones libres de palabras.

¹⁹ Obsérvese que, en este epígrafe, la denominación general empleada para referirse a los diferentes tipos de combinaciones de palabras es *unidad pluriverbal* y no *unidad fraseológica*, ya que también tomamos en consideración los compuestos sintagmáticos, formaciones que no se inscriben en el ámbito de la fraseología.

La complejidad existente en torno a la combinatoria léxica propicia que, ante una misma estructura, se den posturas tan heterogéneas como las que señala García-Page (2008: 103):

De tan dispares interpretaciones es claro ejemplo el grupo *batalla campal*: para Zuluaga Ospina (1980) es una expresión fija; para De Bustos Gisbert (1986), un compuesto; y, para Alonso Ramos (1993), una colocación. Asimismo, Zuluaga Ospina (1980) describe como locución nominal *obra pía*; Alonso Ramos (1993) y Koike (2001), como colocación. Val Álvaro (1999) analiza como compuesto el grupo sintagmático *negocio redondo*; para Domínguez (1975: 207), es una locución; para Varela Ortega (2005: 119), un sintagma libre; y una colocación, para Alonso Ramos (1993) y Koike (2001b).

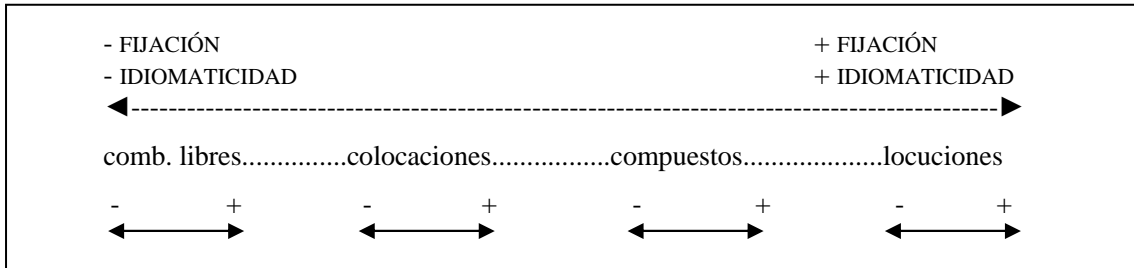
Esta disparidad de opiniones se explica si tenemos en cuenta que la fijación y la idiomatidad, los dos rasgos fundamentales que permiten clasificar los distintos tipos de unidades pluriverbales de una lengua, son graduales. Creemos, por ende, que las combinaciones de palabras conforman un *continuum* que va desde aquellas unidades que presentan una menor fijación e idiomatidad a aquellas que presentan estas dos características en alto grado.

Esta idea entronca directamente con la teoría de prototipos enunciada desde la lingüística cognitiva²⁰, según la cual las categorías lingüísticas deben entenderse como entidades difusas y no como compartimentos estancos claramente delimitados y definidos. Esta teoría, a la que nos hemos referido anteriormente al hablar de la taxonomía de UF's propuesta por Ruiz Gurillo (*vid.* epígrafe 1.3), recoge las nociones de *centro* y *periferia* formuladas por lingüistas pertenecientes a la denominada Nueva Escuela de Praga. Tal y como indica uno de sus miembros,

the classes (and sub-classes) of elements should not be regarded as 'boxes' with clear-cut boundaries but as formations with a compact core (centre) and with a gradual transition into a diffuse periphery which, again, gradually passes (infiltrates) into the peripheral domain of the next category (Daneš 1966: 11).

²⁰ Los primeros trabajos sobre la teoría de prototipos fueron expuestos por la psicóloga cognitiva Eleanor Rosch (1973). Para posteriores desarrollos de esta teoría, consúltese Lakoff (1987), considerado uno de los libros fundamentales de este paradigma, en particular, y de la lingüística cognitiva, en general. Sobre la aplicación de la teoría cognitiva al estudio de las unidades pluriverbales, véanse Mendívil (1991), Penadés (1996) y Ruiz Gurillo (1997 y 2002).

En efecto, los distintos tipos de unidades pluriverbales no presentan límites bien definidos, sino que, tal y como muestra el siguiente esquema, se produce una transición gradual entre ellos:



Cuadro 4: Gradualidad de las unidades pluriverbales

A pesar de la dificultad para segmentar este *continuum*, no son pocas las investigaciones en las que se ha tratado de establecer criterios válidos para distinguir las colocaciones de otros fenómenos léxicos colindantes, como combinaciones libres de palabras (*comprar un libro, caballo blanco*), compuestos sintagmáticos (*diente de león, caja fuerte*) o locuciones (*tomar el pelo, lágrimas de cocodrilo*). A estas unidades pluriverbales hay que sumar, además, el caso de las solidaridades léxicas (*maullar un gato, caballo bayo*), un tipo de relación sintagmática sobre el que se han vertido muchas opiniones encontradas.

1.4.4.1. Las solidaridades léxicas

En 1977, año en el que Manuel Seco acuñó el término *colocación*, se publicó el libro compendio de Eugenio Coseriu titulado *Principios de semántica estructural*²¹, obra en la que el autor rumano expone su teoría sobre las solidaridades léxicas²².

Coseriu (1977[1967]: 146-148) inicia su estudio con la descripción de algunos de los conceptos que va a emplear como base de su definición: *lexema, archilexema* y *clase*. Para el autor, un *lexema* es toda unidad dada en la lengua como palabra. Con la voz *archilexema* se refiere a una unidad semántica que equivale al contenido unitario de todo un campo léxico; por ejemplo, *animal vacuno* es el archilexema de *buey, vaca* y

²¹ Cabe señalar que los estudios que se reúnen en esta obra aparecieron anteriormente en francés y alemán en otras publicaciones. Concretamente, el trabajo del que hemos extraído las citas, «Las solidaridades léxicas», se publicó en 1967 con el título «Lexikalische Solidaritäten» en la revista *Poetica* (n.º 1, páginas 293-303).

²² Para una descripción de los diferentes desarrollos del término, véase Pernas (1992).

toro, entre otros. Finalmente, una *clase* corresponde a la totalidad de los lexemas que se relacionan por un rasgo distintivo común y que se comportan de manera análoga desde el punto de vista gramatical y léxico; algunos ejemplos de clases son *seres vivos* o *cosas*, para los sustantivos, y *transitivo* o *intransitivo*, para los verbos.

Una vez acotados estos conceptos previos, Coseriu (1977[1967]: 148) define las solidaridades léxicas como la

determinación semántica de una palabra por medio de una clase, un archilexema o un lexema, precisamente, en el sentido de que una clase determinada, un determinado archilexema o un determinado lexema funciona como rasgo distintivo de la palabra considerada. Dicho de otro modo, se trata del hecho de que una clase, un archilexema o un lexema pertenece a la definición semántica de esa palabra, en el plano de las diferencias semánticas mínimas (rasgos distintivos).

Es importante señalar que en las solidaridades se da una relación orientada en sentido único, ya que la implicación no es recíproca; así, por ejemplo, *aquilina* se combina solamente con *nariz*, pero a la voz *nariz* pueden aplicársele otras palabras. Como hemos visto en el epígrafe 1.4.2, esta relación orientada constituye una de las características esenciales de las colocaciones.

El lingüista rumano, que reconoce a Porzig como precursor, ofrece una primera distinción entre *solidaridades léxicas unilaterales*, en las que se da una determinación interna y que funcionan solo sintagmáticamente (*morder–dientes*), y *solidaridades léxicas multilaterales*, en las que se da una determinación externa y que constituyen paradigmas (*perro–ladrar*, *caballo–relinchar*, etc.)²³. Este segundo tipo de solidaridades coincide parcialmente con el fenómeno de las colocaciones.

Coseriu (1977[1967]: 153-155) establece una segunda clasificación, según él, más importante que la primera, atendiendo al tipo de determinación que se da entre los constituyentes de la solidaridad y habla de *afinidad*, *selección* e *implicación*. En la *afinidad*, la clase de un lexema funciona como rasgo distintivo en otro lexema. Por ejemplo, el lexema *pierna* tiene en su definición el clasema ‘humano’ pero, en cambio,

²³ Posteriormente, Gregorio Salvador (1989-1990) puso en tela de juicio esta distinción por considerar que no tiene una base lingüística, sino extralingüística. Con el fin de agrupar aquellas solidaridades que indican relaciones basadas en la realidad, no en la lengua, Salvador propuso la denominación *solidaridades referenciales*.

el clasema de *pata* sería ‘animal’. En la *selección*, el archilexema de un lexema funciona como rasgo distintivo de otro lexema. Por ejemplo, en el *DRAE 2014* se define una de las acepciones de *montar* como ‘subir a una cabalgadura’; en este caso, el verbo está determinado por el archilexema *cabalgadura* que, a su vez, puede aplicarse, entre otros lexemas, a *caballo*, *burro*, *mula* o *jumento*. Finalmente, en la *implicación*, todo un lexema funciona como rasgo distintivo de otro, tal y como ocurre en el caso de *alazán*, adjetivo que contiene en su definición el sustantivo *caballo*.

Siguiendo a Corpas (1996: 65), consideramos que el concepto de colocación es más amplio que el de solidaridad léxica. Por lo tanto, estas últimas constituirían, en realidad, una especie de subgrupo dentro de las primeras. Así pues, entendemos que la noción de colocación engloba no solo combinaciones como *seriamente enfermo*, en la que ni *enfermo* implica a *seriamente*, ni viceversa, sino también casos de solidaridades léxicas, como *suturar una herida*, en la que el sustantivo *herida* funciona como rasgo distintivo de *suturar*. Ahora bien, cabe precisar que, de los diferentes tipos de solidaridades, en la presente investigación solamente vamos a tener en cuenta las *implicaciones* y las *selecciones*, ya que las restricciones que actúan en los casos de *afinidad* son demasiado genéricas para tratarse como un tipo de colocación (piénsese, por ejemplo, en la relación que se establece entre el verbo *morir* y el clasema ‘ser vivo’).

1.4.4.2. Las combinaciones libres

La delimitación de las colocaciones respecto de las combinaciones libres de palabras ha recibido menor atención por parte de los estudiosos que el caso de otras unidades pluriverbales, como compuestos y locuciones²⁴. No obstante, esto no significa que el establecimiento de límites entre ellas implique una menor complejidad.

Uno de los autores que se han enfrentado a este problemático análisis ha sido Koike (2001: 29-30), quien ha establecido cuatro diferencias básicas entre estos dos tipos de unidades:

- a) En primer lugar, las combinaciones libres no se producen con una frecuencia estable de coocurrencia, dado que están sujetas al arbitrio del hablante, esto es, se

²⁴ Los problemas de límites entre colocaciones y combinaciones libres han sido tratados por Blasco (2002) e Higuera (2006: 54-56). En García-Page (2001-2002 y 2004) se analizan las diferencias existentes entre adverbios colocacionales y no colocacionales. De Miguel (2006 y 2008), por su parte, se ocupa de los límites entre los verbos de apoyo y los verbos predicativos. Finalmente, Benson (1990) ofrece una propuesta para distinguir las combinaciones libres de las colocaciones del tipo *verbo + nombre*.

conforman ocasionalmente en función de unas necesidades comunicativas concretas.

- b) En segundo lugar, las combinaciones libres presentan menor grado de restricciones combinatorias. En este tipo de construcciones se mantienen las propiedades semánticas y sintácticas de los elementos que las constituyen y se siguen las reglas generales de la lengua (concordancia, orden de los elementos oracionales, conjugación de los tiempos verbales, etc.). En cambio, las colocaciones son combinaciones preferentes o habitualizadas que presentan restricciones combinatorias impuestas por el uso tradicional. Así, aunque la combinación *hacer un paseo* es posible desde el punto de vista del sistema de la lengua, no está asentada en la norma, no se ha institucionalizado en el uso, como sí ha ocurrido con *dar un paseo*.
- c) En tercer lugar, las combinaciones libres presentan una mayor flexibilidad combinatoria, morfológica y sintáctica que las colocaciones. Sirva como ejemplo la siguiente reflexión de García-Page (2004: 234), en la que el autor contrasta la flexibilidad combinatoria de dos adverbios, *opíparamente* y *copiosamente*:

[T]anto *copiosamente* como *opíparamente* se aplican a menudo al verbo *comer*; pero sólo el último da lugar a una colocación (*comer opíparamente*): en tanto que el adverbio *opíparamente* sólo puede aplicarse a *comer*, el adverbio *copiosamente* se aplica a una gran diversidad de verbos (verbos meteorológicos: *llover, nevar*, etc.; verbos que denotan ‘formación’ o ‘gestación’: *producirse, surgir*, etc.; verbos que denotan ‘difusión’: *propagarse, extenderse*, etc., o ‘aumento’: *crecer, multiplicarse*, etc.).

- d) Finalmente, las combinaciones libres no expresan ninguna relación típica, a diferencia de lo que ocurre en colocaciones como *tocar la guitarra*, en la que, como hemos visto, el sustantivo *guitarra* establece con el verbo una relación semántica específica como instrumento musical.

La dificultad que supone la distinción entre las colocaciones y las combinaciones libres de palabras tiene una repercusión directa en la práctica lexicográfica, especialmente en la confección de diccionarios de colocaciones, ya que, tal y como

reconoce Benson (1990: 23), en estos repertorios suelen incluirse multitud de combinaciones libres.

1.4.4.3. Los compuestos sintagmáticos

El español cuenta para la creación de nuevo léxico con diferentes procesos de formación de palabras, como son la derivación, la composición, los acortamientos, las siglas o los acrónimos (Varela 2005). Dentro de la composición, uno de los tipos más productivos y, al mismo tiempo, más problemáticos es la composición sintagmática²⁵, esto es, «el mecanismo de formación de vocablos que consiste en la unión de dos palabras (como en la composición léxica), pero con la particularidad de que no existe unión gráfica entre sus miembros» (Buenafuentes 2007: 83). Se trata de un fenómeno muy complejo que presenta problemas de límites respecto de varias unidades pluriverbales²⁶, entre las que se incluyen las colocaciones.

Ferrando (2002: 99-100) ha resumido con gran acierto los rasgos comunes que presentan estos dos tipos de combinaciones y que, en ocasiones, dificultan el establecimiento de unos límites nítidos entre ellos:

- a) Tanto los compuestos sintagmáticos como las colocaciones son unidades plurilexemáticas que pueden coincidir en su estructura formal:
- i. sustantivo + sustantivo: *hombre clave* (colocación), *falda pantalón* (compuesto).
 - ii. sustantivo + adjetivo o adjetivo + sustantivo: *éxito clamoroso* (colocación), *caja fuerte* (compuesto sintagmático).
 - iii. sustantivo + preposición + sustantivo: *ciclo de conferencias* (colocación), *diente de león* (compuesto).

Tal y como indica Buenafuentes (2007: 92), el resultado final de la composición sintagmática es siempre un sustantivo, no se dan en español compuestos

²⁵ Sobre el concepto de compuesto sintagmático, consúltense Bustos Gisbert (1986), Lang (1992), Alvar Ezquerro (1993b), Almela Pérez (1999), Val Álvaro (1999), Varela (2005), Buenafuentes (2007: 82-119) y NGLE (2009: 735-788), entre otros.

²⁶ Son varios los autores que se han preocupado por el análisis de los límites existentes entre los compuestos sintagmáticos y otros tipos de unidades pluriverbales, como colocaciones —Ferrando (2002), Ruiz Gurillo (2002), Higuera (2006: 56-60), Buenafuentes (2007: 112-118)— y locuciones —Corpas (1996: 91-93), Castillo (1998b), Ruiz Gurillo (2002), Buenafuentes (2007: 103-112), García-Page (2008: 108-115)—. Por su parte, Martinell (1984) y Gaviño y Rivas (2001) se han ocupado también de la comparativa entre compuestos y combinaciones libres.

sintagmáticos de tipo verbal. Así pues, los problemas de límites se producen en las estructuras que acaban de presentarse, especialmente en los casos de *ii*. En relación al patrón *sustantivo + preposición + sustantivo*, cabe señalar que, si bien abundan los compuestos sintagmáticos de este tipo, sería difícil la confusión con una colocación, puesto que, como se ha señalado anteriormente, estas están semánticamente muy bien delimitadas: «los sustantivos que ocupan la primera posición (colocativos) indican bien un conjunto bien una porción regular de lo designado por el segundo sustantivo (base)» (Koike 2001: 50).

- b) En los dos tipos de unidades pluriverbales se da una relación sintáctica entre sus miembros. Por ejemplo, tanto el compuesto *caja fuerte* como la colocación *odio mortal* se pueden analizar como un sustantivo + un adjetivo calificativo.
- c) En ambos casos, se trata de agrupaciones de palabras arbitrarias y no previsibles, reunidas por los azares del uso.
- d) Constituyen combinaciones estables o preferentes de palabras que poseen diferente grado de fijación.
- e) Ambas clases de combinaciones están prefabricadas en la norma, es decir, no se producen en el acto de habla, sino que residen en el lexicón mental de los hablantes y estos las reproducen como secuencias en bloque.
- f) Finalmente, los dos tipos de unidades pluriverbales analizados son fenómenos léxicos recursivos y, por lo tanto, puede darse el caso de que varias colocaciones o compuestos sintagmáticos se combinen para formar nuevas unidades: *sufrir una derrota aplastante, modelo de recibo de depósito de avería gruesa*.

A pesar de la existencia de todas estas semejanzas, Ferrando (2002: 100-104) señala que entre estos dos fenómenos léxicos colindantes se dan también algunas diferencias lo suficientemente relevantes como para distinguirlos con cierta claridad y precisión:

- a) Los compuestos sintagmáticos presentan una mayor idiomatidad que las colocaciones, ya que, aunque el significado de sus componentes pueda estar más o menos presente, encontramos en ellos un significado añadido. En el caso del compuesto *centro comercial*, por ejemplo, se mantiene el significado de *centro* ‘lugar en el que se concentra o es más intensa una actividad’, el de *comercial* ‘relativo al comercio’ y se añade el de ‘formado por numerosos establecimientos comerciales y servicios’. En las colocaciones, en cambio, la base conserva su

sentido y el colocativo tiene un significado especializado que solo adquiere en compañía de esta.

- b) A diferencia de lo que ocurre en los compuestos sintagmáticos, en las colocaciones se dan restricciones de selección impuestas por el uso. Así, para expresar un sentido dado, un término determina la presencia de otro. Por ejemplo, si tenemos el sustantivo *ignorancia* y queremos expresar que esta es intensa, emplearemos el adjetivo *supina*; si partimos, en cambio, de *miedo*, el adjetivo será *cerval* y, aunque en los dos casos estemos indicando ‘intensificación’, no podremos intercambiar los adjetivos (**ignorancia cerval*, **miedo supino*).
- c) Colocaciones y compuestos sintagmáticos también difieren en el tipo de significado que aportan los elementos adjetivales. En las colocaciones, tal y como hemos señalado con anterioridad, el adjetivo suele intensificar a su base, ya sea en sentido positivo o negativo (*momento crucial*, *fuentes fidedignas*, *relación estrecha*, *error garrafal*). En los compuestos, en cambio, se da una relación de especificación, es decir, el adjetivo restringe la extensión del significado del primer elemento del compuesto (*león marino*, *barco pesquero*, *vía rápida*)²⁷.
- d) En cuanto a la fijación, cabe señalar que los compuestos sintagmáticos presentan mayor estabilidad que las colocaciones. Prueba de ello es que, mientras que estas aceptan numerosas transformaciones sintácticas, los compuestos se muestran mucho más rígidos. Val Álvaro (1999: 4824-4825) ha formulado una serie de pruebas que permiten comprobar la fijación, la falta de autonomía sintáctica y la unidad de significado de este tipo de compuestos:
- i. Los elementos que integran el compuesto sintagmático solo aparecen en un orden secuencial determinado: **fuerte caja*.
 - ii. No es posible conmutar sus constituyentes por otras unidades léxicas, aunque estas sean afines semánticamente: **ojo de vaca* en lugar de *ojo de buey*.
 - iii. No se puede alterar su estructura mediante la adición de determinantes, modificadores o complementos: **caja muy fuerte*. La modificación solo es viable si se aplica al compuesto sintagmático en su totalidad: *gran caja fuerte*.

²⁷ Según Almela Pérez (1999: 152), además de la relación de especificación, cuando los constituyentes del compuesto sintagmático son sustantivos, pueden darse dos tipos más de relaciones: a) relación de adición, en la que se asigna al miembro modificado la propiedad significada por el miembro modificador (*reloj despertador*); y b) relación de identidad, en la que se establece una unión de tipo paritario entre los dos miembros (*coche cama*), como si estuvieran unidos mediante una cópula.

iv. No es posible separar uno de los componentes de otro mediante la interrogación, ni es posible pronominalizar uno solo de sus elementos: *¿es fuerte la caja?, *lo fuerte de la caja. La pronominalización se efectúa únicamente en bloque: ¿Es una caja fuerte? Sí, lo es.

v. No se admite la elipsis del núcleo en la coordinación de sintagmas: *caja fuerte y grande, *lucha libre y disputada. Lo correcto sería no elidirlo: caja fuerte y caja grande.

Si una combinación admitiera las transformaciones anteriores sin sufrir un cambio de significado, estaríamos ante una colocación. Piénsese, por ejemplo, en las modificaciones que puede experimentar un sintagma como *batalla encarnizada*: *la encarnizada batalla*, *lucha encarnizada*, *batalla sumamente encarnizada*, ¿*fue encarnizada la batalla?*, *batalla encarnizada y sangrienta*.

e) Quizá, el rasgo distintivo más importante sea que los compuestos desempeñan una función denominativa o designativa, es decir, funcionan como una única unidad de sentido y aluden a una sola realidad. En palabras de Piera y Varela (1999: 4411), «su formación responde a la necesidad de cubrir una laguna denominativa». Así, a menos que recurramos a una paráfrasis, no hay otra manera de decir *oso hormiguero*. En las colocaciones, en cambio, suele ser viable la sustitución sinonímica: *error/fallo garrafal/enorme*.

1.4.4.4. Las locuciones

Según Corpas (1996: 88), las locuciones son «unidades fraseológicas del sistema de la lengua con los siguientes rasgos distintivos: fijación interna, unidad de significado y fijación externa pasemática. Estas unidades no constituyen enunciados completos y, generalmente, funcionan como elementos oracionales». Las características que se ofrecen en esta definición pueden ayudarnos a identificar los miembros más prototípicos de la categoría locución, esto es, los que presentan los rasgos de fijación e idiomática en un alto grado. Ahora bien, ¿qué ocurre con las locuciones que se sitúan en la periferia? ¿Cómo podemos distinguir las del resto de unidades pluriverbales?²⁸

²⁸ Sobre los límites entre colocaciones y locuciones, pueden consultarse Aguilar-Amat (1993b), Koike (2001: 31-36), Penadés (2001), Blasco (2002), Ginebra (2002), Ruiz Gurillo (2002), Higuera (2006: 60-63) y García-Page (2008: 103-108 y 137-140). Los estudiosos también se han ocupado de los problemas de clasificación existentes en relación a otros tipos de combinaciones de palabras, como sintagmas libres —Corpas (1996: 89-91)— compuestos sintagmáticos —Corpas (1996: 91-93), Castillo

En el caso de los límites respecto de las colocaciones, cabe señalar que Koike (2001: 31-37) aporta en su estudio un análisis detallado de las diferencias existentes entre ellas. Para este autor, la fijación estructural constituye la característica básica de la locución. Con el fin de intentar delimitar estos dos fenómenos, Koike los examina a partir tres factores, a saber, las transformaciones sintácticas que admiten, la coocurrencia y la fijación estructural que presentan, y las diferencias semánticas que los caracterizan. Veamos, a continuación, cada uno de estos aspectos.

En cuanto a las transformaciones sintácticas, cabe señalar que la colocación presenta mayor flexibilidad formal que la locución. Para demostrarlo, el autor aporta las siguientes pruebas transformacionales:

a) Debido a la composicionalidad formal, las colocaciones toleran la modificación adjetival (i) o adverbial (ii). La fijación estructural de las locuciones, en cambio, impide este tipo de variaciones (iii)²⁹:

i. *hacer un aterrizaje* → *hacer un aterrizaje forzoso* // *dar un paseo* → *dar un corto paseo*

ii. *desayuno frugal* → *desayuno tan frugal* // *color llamativo* → *color muy llamativo*

iii. *tomar el pelo* → **tomar el pelo largo*

b) El sustantivo en función de complemento directo admite la pronominalización³⁰:

desempeñar un cargo → *asumió el cargo de alcalde, pero su repentina enfermedad le impidió desempeñarlo*

c) El sustantivo de las colocaciones puede transformarse en el antecedente de una cláusula relativa (i-ii), cosa que no ocurre en las locuciones (iii):

i. *seguir la línea* → *este libro marca la línea que deben seguir sus partidarios*

ii. *circunstancia atenuante* → *circunstancia que atenúa*

iii. *echar el ojo a algo* → **El ojo que acabo de echar a ese vestido...*

(1998b), Ruiz Gurillo (2002), Buenafuentes (2007: 103-112), García-Page (2008: 108-115)— y perifrasis —Blasco (2000), García-Page (2008: 136-137)—.

²⁹ Cabe señalar, no obstante, que hay locuciones que admiten ciertas modificaciones, generalmente de cuantificación o intensificación: *dar bombo* → *dar mucho bombo*; *alborotar el palomar* → *alborotar todo el palomar*.

³⁰ Algunas locuciones también admiten la pronominalización: *tomar el pelo a alguien* → *tomárselo*; *empinar el codo* → *empinarlo*.

- d) Las colocaciones admiten la transformación en pasiva (i), las locuciones, en cambio, no (ii):
- i. *trasplantar un órgano* → *el órgano fue trasplantado*
 - ii. *escurrir el bulto* → **el bulto fue escurrido*
- e) Las colocaciones (i-ii), a diferencia de las locuciones (i), también toleran la nominalización (si el verbo o el adjetivo implicados tienen un sustantivo morfológicamente asociado)³¹:
- i. *trasplantar un órgano* → *el trasplante del órgano*
 - ii. *caída aparatosa* → *la aparatosidad de la caída*
 - iii. *escurrir el bulto* → **el escurrimiento de bulto*
- f) Algunas colocaciones del tipo *sustantivo + adjetivo* pueden adoptar la estructura *el que + verbo + adv.*:
- seguidor asiduo* > *el que sigue asiduamente*
- g) Finalmente, un constituyente de la colocación puede ser extraído para funcionar de manera autónoma (i), modificación que no suelen presentar las locuciones (ii):
- i. *dar brillo* → *quería, sin embargo, retenerlo, como si su presencia diese brillo a la taberna, un brillo del que nadie era testigo.*
 - ii. *meterse en camisas de once varas* → *??en materia de amores no se meta en camisas de once varas, camisas que luego le traerán problemas.*

Con relación a la coocurrencia y a la fijación estructural, hay que tener presente que las colocaciones se caracterizan por presentar restricciones combinatorias preferentes, en muchos casos, no obligatorias. Así, para intensificar el sustantivo *error*, podemos emplear, por ejemplo, el adjetivo *garrafal*, pero también disponemos de otros términos, como *grave*, *tremendo*, *enorme*... La coocurrencia de los constituyentes en la locución es, en cambio, imprescindible (decimos *tomar el pelo* y no **coger el pelo*). Esto no significa que las locuciones no admitan la sustitución de alguno de sus miembros, piénsese, por ejemplo, en las locuciones con variantes³², en las que el cambio de algún elemento léxico no modifica su sentido idiomático: *añadir/ echar/ poner leña al fuego*, *no ser nada del otro mundo/ jueves*...

³¹ Muy pocas locuciones admiten la nominalización: *tomar el pelo* → *tomadura de pelo*; *meter la pata* → *metedura de pata*.

³² Sobre el concepto de variante fraseológica véanse, entre otros, Corpas (1996: 27-30), Montoro (2005) y García-Page (2008: 213-315).

Para finalizar el análisis contrastivo de estos dos tipos de unidades pluriverbales, Koike (2001: 34-36) señala las principales diferencias semánticas que se dan entre ellos:

- a) En cuanto al número de lexemas implicados, cabe señalar que en las colocaciones se establece un vínculo entre dos lexemas, mientras que en las locuciones pueden aparecer dos o más.
- b) Las locuciones son semánticamente menos transparentes que las colocaciones, es decir, son menos composicionales, puesto que constituyen un solo significado idiomático.
- c) Finalmente, mientras que la colocación suele tener un significado único, en algunas locuciones podemos encontrar un sentido literal y uno idiomático, tal y como ocurre en el caso de *arrojar la toalla* ('lanzar esta prenda', 'darse por vencido'). Además, algunas combinaciones pueden ser a la vez colocaciones y locuciones. Por ejemplo, *meter un gol* es una colocación si se habla de fútbol, pero por un proceso de metaforización puede dar lugar a una locución que signifique 'conseguir un triunfo' en otros ámbitos que no sean el deporte.

Como habrá podido observarse, algunas de las pruebas transformacionales son muy parecidas a las que se han ofrecido para la distinción entre colocaciones y compuestos sintagmáticos (pronominalización, sustitución sinonímica, modificación, etc.), hecho que no es de extrañar, dado que, en ambos casos, su principal utilidad ha sido poner de manifiesto la menor idiomática y fijación de las colocaciones. Parece lógico, por tanto, que compuestos y locuciones muestren mayor resistencia a la aplicación de estas variaciones.

1.4.4.5. Recapitulación: rasgos distintivos

Una vez expuestas las principales semejanzas y diferencias existentes entre las colocaciones y otros tipos de unidades pluriverbales, creemos conveniente sistematizar aquellos rasgos que, ante una combinación de palabras determinada, han de permitirnos decidir cuál es la categoría a la que debe adscribirse, procedimiento fundamental a la hora de abordar la extracción de colocaciones de los diccionarios que constituyen nuestro corpus de análisis. Cabe precisar que hemos dejado fuera de esta comparativa

las solidaridades léxicas, puesto que, como hemos señalado anteriormente, las concebimos como un subgrupo dentro de las colocaciones.

Son, precisamente, las características semánticas y formales expuestas en los epígrafes 1.4.2 y 1.4.3 las que pueden ayudarnos en la ardua labor de delimitación, ya que su aplicación a los distintos tipos de unidades pluriverbales permite advertir algunas diferencias entre ellos:

		Combinaciones libres	Colocaciones	Compuestos sintagmáticos	Locuciones
Caract. semánticas	Vínculo de dos unidades léxicas	+/-	+	+	+/-
	Tipicidad de relación	-	+	-	-
	Composicionalidad semántica	+	+/-	+/-	-
Caract. formales	Coocurrencia frecuente	+/-	+/-	+	+
	Restricciones combinatorias	-	+	+	+
	Composicionalidad formal	+	+/-	-	-

Tabla 1: Rasgos diferenciadores entre unidades pluriverbales

Como puede observarse, la complejidad es evidente. Por una parte, la única característica que se da de manera exclusiva en las colocaciones es la tipicidad de las relaciones que existe entre la base y el colocativo. Recuérdese, por ejemplo, que en una colocación como *voznar un cisne*, el sustantivo *cisne* establece con el verbo *voznar* una relación típica como animal que emite ese sonido.

Por otra parte, algunos de los rasgos que se atribuye a las colocaciones pueden presentarse con mayor o menor intensidad, como ocurre en el caso de la composicionalidad semántica, la coocurrencia frecuente o la composicionalidad formal. Así, existen colocaciones con un significado literal deducible de las palabras que las componen, como *soplar el viento*, y otras menos composicionales en las que el colocativo presenta un significado abstracto o figurativo, como en *abrigar una sospecha*. Podemos documentar también colocaciones con una frecuencia de coaparición muy elevada, como *reinar el silencio*, y otras con un menor grado de concurrencia, como *vaca torionda*³³. Finalmente, en relación con la composicionalidad formal, observamos que algunas colocaciones permiten ciertas flexibilidades sintácticas que otras no toleran. Por ejemplo, una colocación como *abrir un sumario* acepta la

³³ Se trata de un caso de solidaridad léxica y, en consecuencia, el adjetivo *torionda* implica al sustantivo *vaca*, independientemente de que *vaca* aparezca en el contexto o no.

nominalización (*apertura de sumario*), en cambio, la colocación *abrigar una sospecha* no la permite (**abrigo de sospecha*).

La tabla que hemos confeccionado debe entenderse como una guía a la hora de establecer límites entre las unidades pluriverbales, puesto que, ante una combinación de palabras dada, será la visión de conjunto de estas seis características la que determine su asignación a una categoría u otra, pero sin olvidar que los límites difusos antes referidos harán que nos encontremos frecuentemente con combinaciones de dudosa asignación.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

CAPÍTULO II

Colocaciones y lexicografía del español

La descripción y el estudio lexicográfico de las colocaciones se ha desarrollado en español tanto en la actividad diccionarística general, en la que se ha conservado a lo largo de la historia la usanza implícita de incorporar unidades fraseológicas de todo tipo, como, más recientemente, en la lexicografía combinatoria y en el discurso metalexigráfico de los investigadores, gracias a la aparición de los denominados diccionarios de colocaciones y a la proliferación de estudios centrados en la presencia y representación de tales unidades en el diccionario.

Estas tres vertientes —metalexigráfica, lexicografía general y lexicografía combinatoria— articularán el presente capítulo, en el que intentaremos esclarecer, desde una perspectiva histórica, cuál es el vínculo existente entre una disciplina como la lexicografía, que cuenta con una extensa tradición, y las colocaciones, unidades recientemente incorporadas a la investigación lingüística.

2.1. LA METALEXICOGRAFÍA

La presencia y la representación de las colocaciones en los diccionarios han suscitado el interés de numerosos metalexigráfos, quienes, mediante una labor detectivesca, se han adentrado en la microestructura de dichas obras para rastrear la

presencia de estas unidades aparentemente omitidas, pero que, en realidad, colman las páginas de los repertorios³⁴.

Ahora bien, el tardío desarrollo de la investigación colocacional en el ámbito de la lingüística hispánica ha condicionado que estos trabajos no hayan surgido hasta una fecha relativamente reciente³⁵. Así, el primer estudio con el que contamos es la memoria de licenciatura de Corpas (1989), investigación en la que la autora analiza el método seguido por varios diccionarios bilingües y monolingües del inglés y del español para dar cuenta de las colocaciones formadas por *adjetivo* + *sustantivo*.

A partir de este momento, empiezan a aparecer algunas publicaciones aisladas en las que las colocaciones no son el único aspecto reseñado, sino que se trata de estudios lexicográficos más generales en los que también se tienen en cuenta las unidades que nos ocupan. Este es el caso de la aportación de Calderón (1994), quien aborda en su investigación diferentes aspectos de la microestructura de los diccionarios monolingües de producción, como son las definiciones, los ejemplos y las colocaciones. Asimismo, Bargalló *et al.* (1997-1998) analizan el tratamiento de los elementos lexicalizados en la lexicografía española monolingüe, a partir de un corpus de estudio conformado por 17 locuciones y 13 colocaciones.

Estos trabajos surgidos durante la década de los 90 destacan por su carácter pionero y por haber sentado las bases de las investigaciones posteriores, en las que suele incidirse en aspectos ya referidos por estos autores, tales como la falta de uniformidad en la representación lexicográfica de las colocaciones y la necesidad de criterios fraseológicos objetivos que guíen a los lexicógrafos en la confección de la macroestructura y la microestructura de sus obras, carencia que hoy en día, veinte años después, todavía no ha sido atendida satisfactoriamente.

Es a partir del año 2000 cuando este tipo de estudios empieza a experimentar su momento álgido. Así, esta etapa de pujanza de la investigación colocacional se inaugura con la aportación de Ruiz Gurillo (2000), quien, tras constatar la heterogeneidad existente en el tratamiento lexicográfico de las unidades fraseológicas, ofrece una propuesta general de integración de la fraseología en los diccionarios monolingües, teniendo en cuenta las colocaciones, las locuciones y las fórmulas pragmáticas.

³⁴ Debido a los intereses de nuestra investigación, limitaremos el recorrido bibliográfico realizado en las siguientes páginas a los trabajos metalexigráficos relativos al ámbito monolingüe general.

³⁵ En el caso del inglés y del francés, los estudios sobre la presencia de colocaciones en la lexicografía general surgieron una década antes que en español. Como trabajos precursores pueden consultarse Cowie (1978 y 1981), Mackin (1978) y Hausmann (2007[1977]).

Dos años más tarde, en un trabajo del 2002, Bargalló centra su atención en la función que el ejemplo lexicográfico cumple como portador de información colocacional en diccionarios didácticos monolingües del español. Este trabajo aparece publicado en la obra titulada *Cuestiones de lexicografía*, en la cual se incluye también un artículo de Bustos Plaza (2002) sobre la representación lexicográfica de las construcciones con verbo de apoyo (llamadas por él *sintagmas verbales fijos*). Concretamente, Bustos Plaza basa su estudio en las versiones electrónicas del *DRAE* (1995) y del *DUE* (1996), y, además, acompaña su análisis de una propuesta de tratamiento.

Durante esta primera década del siglo XXI aparecen también numerosos artículos de Castillo (2001, 2002 y 2004), una de las investigadoras más activas y relevantes en este campo. En su trabajo del año 2001, analiza el tratamiento de la fijación sintagmática (colocaciones, locuciones y enunciados fraseológicos) en cuatro diccionarios monolingües del español, todos ellos en su versión electrónica. En su aportación del 2002, la autora se centra en la representación que las colocaciones reciben en el *Diccionario del español actual* (1999). Finalmente, en el artículo del 2004, Castillo se interesa por la información colocacional recogida en cuatro diccionarios monolingües de L2.

Los trabajos más recientes en los que se ponen en relación colocaciones y lexicografía pertenecen, precisamente, a las dos últimas autoras citadas: Bargalló (2014) y Castillo (2015). La primera reflexiona en su estudio sobre el tipo de información que ha de tenerse en cuenta a la hora de elaborar un diccionario que refleje adecuadamente las características de las colocaciones. La segunda, en cambio, se centra en la lexicografía didáctica monolingüe y analiza el tratamiento de la combinatoria léxica en diccionarios dirigidos tanto a estudiantes extranjeros como a hablantes nativos en etapa escolar.

Además de estos trabajos, aparecidos de manera más o menos independiente en diversas publicaciones, el creciente interés que ha suscitado la inclusión de las colocaciones en los diccionarios generales también queda patente al comprobar la proliferación de números temáticos de revistas, secciones específicas de congresos y otras monografías en las que se ha tratado este tema.

En los años 2001 y 2002, la revista *Lingüística Española Actual* publica dos números temáticos (23/1 y 24/1) dedicados a las colocaciones. En el segundo volumen citado, junto a estudios de lingüística teórica, aparecen también dos trabajos centrados en la vertiente lexicográfica. Se trata de un artículo de Alonso Ramos (2002), quien examina

cómo se relacionan los conceptos de contorno y colocación a partir del *Diccionario del español actual* (1999); y un trabajo de Zuluaga (2002), centrado en el análisis de los denominados *enlaces frecuentes* de la obra de María Moliner.

En cuanto a los encuentros de carácter científico, cabe destacar el Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, reunión que ha contado en sus sucesivas ediciones con numerosas comunicaciones en las que se ha abordado el fenómeno colocacional. De todos los encuentros celebrados, destaca especialmente el primero (A Coruña, 14-18 de septiembre de 2004), del que deriva la publicación *Diccionarios y fraseología*, obra editada por Alonso Ramos (2006b) como anexo de la *Revista de Lexicografía* y en la que se incluye una sección específica dedicada al tratamiento lexicográfico de las colocaciones³⁶. Tras tres ediciones del congreso (Alicante 2006, Málaga 2008 y Tarragona 2010) con una menor presencia de comunicaciones centradas en este tema³⁷, en el último encuentro, celebrado en la Universidad Carlos III de Madrid (25-27 de junio de 2012), las colocaciones han vuelto a ser objeto de análisis de numerosas contribuciones, entre las que destacan las de Alba, Berná o Meliss (todas ellas en prensa).

En el ámbito europeo, cabe mencionar los encuentros de EURALEX (European Association of Lexicography), que se celebran desde 1983. Las actas de estos congresos son una rica fuente de material bibliográfico sobre la representación lexicográfica de las colocaciones en otras lenguas; para el español, en cambio, han sido escasos los trabajos presentados en estas reuniones. El más significativo es un artículo de Corpas del año 1992, contribución que deriva de su memoria de licenciatura y que la autora presentó al encuentro celebrado en Málaga en 1990.

Junto a los números temáticos de revistas y a las actas de las reuniones científicas reseñadas, en los últimos años también han visto la luz algunas monografías, de autoría colectiva o individual, en las que ha vuelto a ponerse de manifiesto el estrecho vínculo existente entre el fenómeno de las colocaciones y la lexicografía. Así, en 2008, Mellado edita la obra *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*, compilación en la que, contrariamente a lo que cabría esperar a partir del título, las colocaciones son consideradas únicamente desde un punto de vista teórico y las propuestas de tratamiento fraseológico se limitan a otro tipo de unidades fraseológicas, como las locuciones o las

³⁶ Esta sección comprende, entre otros, los trabajos de Camiña y Muñiz (2006), Luque (2006) y Model (2006).

³⁷ Pueden consultarse los trabajos de Martín Bosque (2008), Ferrando (2010), Huzum (2012), Romero (2012) y González Pérez (2012).

fórmulas rutinarias. Asimismo, cabe destacar la obra *Diccionario y aprendizaje del español*, editada por Ruhstaller y Gordón (2010), en la que tres de los doce trabajos que contiene (los de Perdiguero, Castillo y Molina) están destinados al análisis de colocaciones en diccionarios de español L2. La obra más reciente es la titulada *Fraseología, gramática, lexicografía*, de Valero (2012), quien examina la inclusión de la fraseología en obras lexicográficas y gramaticales de la lengua española destinadas a italiófonos, y en la que se incluye un epígrafe destinado al estudio concreto de las colocaciones.

Finalmente, el creciente interés que ha despertado entre los investigadores la representación lexicográfica de las colocaciones se ha visto traducido también en el desarrollo de tesis doctorales, tesinas y memorias de máster. Así, Andjelka Pejovic defendió en 2003 la tesis titulada *Las colocaciones con verbo como elemento nuclear en español contemporáneo: aspectos descriptivos y aplicados*, investigación tutelada por Juan Martínez Marín, en la que la autora dedicó un capítulo al estudio del tratamiento que las colocaciones verbales —concretamente del tipo *verbo + (preposición +) sustantivo (objeto)* y *verbo + adverbio*— reciben en algunos diccionarios del español y del serbio³⁸.

Verónica Ferrando, a la que nos hemos referido en varias ocasiones, defendió en 2009 su memoria de máster titulada *Materiales didácticos para la enseñanza-aprendizaje de las colocaciones: análisis y propuestas*, trabajo en el que, entre otros aspectos, mostró la utilidad de los diccionarios a la hora de diseñar actividades sobre colocaciones y realizó, además, una propuesta de diccionario de colocaciones para E/LE, proyecto que ha desarrollado con más detalle en su tesis doctoral titulada *Aspectos teóricos y metodológicos para la compilación de un diccionario combinatoria destinado a estudiantes de E/LE*, defendida en 2012 bajo la tutela de Maria Bargalló Escrivà. De estas dos investigaciones deriva un artículo reciente, en el que Ferrando (2013) realiza un análisis contrastivo del tratamiento que reciben las colocaciones en la lexicografía didáctica del español y del alemán. Cabe destacar, no obstante, que la actividad investigadora de la autora en el ámbito colocacional se había iniciado mucho antes, puesto que en el año 2000 ya había publicado un breve artículo en el que estudiaba cómo estaban tratadas las colocaciones en los principales diccionarios didácticos del español.

En 2012, Susana Serra Sepúlveda también obtenía el grado de doctora con una tesis

³⁸ La autora publicó la tesis en 2010 con el título *La colocabilidad de los verbos en español con ejemplos contrastivos en serbio*.

titulada *Gramática y diccionario: contornos, solidaridades léxicas y colocaciones en lexicografía española contemporánea*, investigación dirigida por Manuel Alvar Ezquerro, en la que la autora aborda, por una parte, la dificultad existente a la hora de delimitar las nociones de solidaridad léxica y colocación, y, por la otra, la manera como estos dos hechos lingüísticos pueden quedar representados en el contorno de la definición. Esta misma autora, profesora de la Universidad de Chile, había dirigido en 2010 el trabajo de investigación de Carolina Valdenegro titulado *Propuesta de incorporación de las restricciones léxicas en los contornos de las definiciones de verbos y adjetivos en un diccionario semasiológico de español*.

En último lugar, cabe mencionar el trabajo de investigación que nos permitió acceder al Diploma de Estudios Avanzados: *Colocaciones léxicas en diccionarios monolingües generales del español*, dirigido por Emília Anglada Arboix y defendido en 2007. En este estudio, que constituye el germen de la presente tesis doctoral, nos propusimos examinar cómo diferentes diccionarios monolingües contemporáneos habían tratado las colocaciones.

Estas contribuciones han constituido, sin lugar a dudas, un gran avance en la investigación colocacional, pero aún queda un largo camino por recorrer³⁹. Como puede observarse, todos los trabajos mencionados abordan el tratamiento lexicográfico de las colocaciones desde un punto de vista sincrónico. Es cierto que contamos con algunos estudios que puntualmente incorporan la perspectiva histórica o diacrónica al referirse a la presencia de colocaciones en diccionarios de épocas anteriores, pero, en general, se trata de comentarios esporádicos que apuntan y sugieren ideas pero que no suponen un análisis en profundidad⁴⁰. Por ejemplo, Hausmann (2007[1982]: 35-36), en un artículo sobre los diccionarios de colocaciones latinos y franceses de los siglos XVI y XVII, menciona en un inciso cómo la decisión de la Academia de suprimir en la primera edición del *DRAE* (1780) las citas que aparecían en el *Diccionario de Autoridades* (1726-1739) supuso la pérdida de muchas de las colocaciones que aparecían por azar en

³⁹ Los estudios de fraseografía del español han atendido preferentemente a otros tipos de unidades fraseológicas, como las locuciones, que, a diferencia de las colocaciones, cuentan con una descripción mucho más consensuada entre los especialistas. Sobre la representación de las locuciones en el diccionario, puede consultarse, por ejemplo, el estudio de Olímpio de Oliveira (2007).

⁴⁰ Sí disponemos, en cambio, de un mayor número de estudios históricos centrados en otros tipos de fraseologismos. Pueden consultarse, entre otros, los trabajos de Martínez Montoro (2002), Quilis (2004), Echenique y Martínez Alcalde (2005[2000]:233-251), Scandola (2004, 2006a y 2006b), Álvarez (2011) y Julià y Romero (2010).

esta parte de la microestructura⁴¹. Esta misma reflexión sobre el diccionario académico ha sido retomada por Pöll (2008: 171-176) en un artículo aparecido en el número 24 de la revista *Lexicographica*, que dedicó su parte temática a las colocaciones en el marco de la lexicografía europea.

Otros estudios en los que podemos hallar apuntes históricos sobre el tratamiento lexicográfico de las colocaciones son los de Martínez Alcalde (2002), quien analiza la presencia y representación de las unidades fraseológicas en el *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* de Terreros; Martínez Egido y Ruiz Gurillo (2004 y 2006), quienes han analizado los tipos de unidades pluriverbales incluidas en distintos repertorios de los inicios de la lexicografía española; Ruiz Martínez (2007), quien rastrea las referencias existentes a la noción de colocación en las partes introductorias de algunos repertorios monolingües; y Romero (2009 y 2014), trabajos en los que realizamos una primera aproximación al análisis de la presencia de colocaciones en algunas de las obras más importantes de la lexicografía monolingüe general del español.

Estas contribuciones han puesto de manifiesto la necesidad de abordar el análisis fraseográfico de las colocaciones desde una perspectiva diacrónica, ya que el conocimiento de la práctica lexicográfica tradicional puede arrojar luz sobre la presencia y el tratamiento de estas unidades en los diccionarios actuales.

2.2. LA LEXICOGRAFÍA GENERAL

En este epígrafe, nos proponemos llevar a cabo un breve recorrido histórico por las diferentes etapas de la lexicografía general del español para poner de manifiesto la importancia que las colocaciones han adquirido en los diccionarios de este idioma desde sus inicios. No pretendemos ofrecer un análisis detallado del tratamiento de estas unidades, estudio que se llevará a cabo en el capítulo IV, sino ofrecer un botón de muestra que justifique la necesidad de abordar el estudio de las colocaciones desde una perspectiva diacrónica⁴².

⁴¹ Alguna nota histórica se encuentra también para el caso de la lexicografía francesa en el trabajo de Hausmann y Blumenthal (2006). Para el inglés, puede consultarse el trabajo de Moon (2008).

⁴² Para el recorrido histórico ofrecido, nos hemos servido principalmente de los trabajos de Azorín (2000a), Bajo (2000), Alvar Ezquerro (2002), Medina (2003) y Vázquez (2008). Cabe señalar, además, que hemos consultado los prolegómenos de todos los diccionarios analizados para extraer la información fraseológica en ellos contenida. Cuando no incluimos ninguna referencia a los preliminares de las obras, debe entenderse que no se ha localizado ninguna referencia al respecto. Además, en el primer epígrafe del capítulo IV, puede consultarse un examen más detallado de la información colocacional que consta en las partes introductorias de algunas de las obras aquí consideradas: el *Diccionario de Autoridades*

2.2.1. Del Renacimiento a la Ilustración (siglos XV-XVII)

Como es sabido, la lexicografía moderna surge en Europa en el cruce de los siglos XV y XVI, gracias a la confluencia de dos factores concluyentes: por una parte, la renovación humanista de los obsoletos métodos didácticos empleados por la tradición medieval para la enseñanza del latín; y, por la otra, la invención de la imprenta de caracteres móviles, hecho que contribuyó de manera determinante a la divulgación del diccionario (Azorín 2000a: 13).

En este contexto, es Elio Antonio de Nebrija el primero en publicar un diccionario moderno, el *Lexicon hoc est Dictionarium ex sermone latino in hispaniensem*, también conocido como *Diccionario latino-español* (1492), obra que, junto a su *Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem* o *Vocabulario español-latín* (¿1495?), representa la ruptura con la tradición medieval y el comienzo de una nueva forma de concebir el diccionario⁴³.

Se trata de dos obras destinadas al aprendizaje del latín, pero presentan un enfoque distinto: mientras que el *Diccionario* tiene una finalidad descodificadora, el *Vocabulario* está orientado hacia la codificación. Este carácter complementario podría hacernos pensar que Nebrija realizó en su segundo repertorio una simple transposición de las palabras del primero, hecho rebatido por numerosos investigadores, quienes afirman que el *Vocabulario* constituye un inventario de la lengua española concebido desde ella misma. En palabras de Colón y Soberanas (1978: 10), «si la ordenación del *Vocabulario español-latino* está pensada a partir del castellano, la del *Lexicon* lo están desde el latín: no hay ni siquiera sombra de que Nebrija se haya entregado a una tarea meramente automática».

La nomenclatura del *Vocabulario*, primer diccionario en el que una lengua vulgar funciona como codificadora, abarca unas 22 000 entradas organizadas con un alto grado de formalización: cada una de ellas va seguida de su equivalencia latina, que se separa

(1726-1739) de la Real Academia Española, el *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846) de Vicente Salvá, el *Diccionario de uso del español* (1966-1967) de María Moliner y el *Diccionario del español actual* (1999) de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos.

⁴³ Anteriormente, ya se habían publicado otros repertorios en los que las lenguas románicas aparecían en correspondencia con el latín. Se trata del *Liber Elegantiarum* (1489) de Joan Esteve, primer diccionario bilingüe en el que se parte de una lengua vulgar (el catalán); y el *Universal vocabulario en latín y en romance* (1490) de Alfonso de Palencia, primer diccionario extenso en el que participa el español. Si bien estos repertorios supusieron un avance respecto a los glosarios y listas de equivalencias de la Edad Media, no podemos hablar todavía de diccionarios bilingües modernos en sentido estricto, dado que estas obras se hallan todavía ancladas en la tradición medieval.

mediante un punto; además, las distintas acepciones de una misma palabra no se acumulan en un único artículo, sino que constan en entradas propias, en las que Nebrija deja de lado las detalladas explicaciones enciclopédicas para ofrecer informaciones lingüísticas concisamente formuladas.

Ya en esta obra, pionera en todo el ámbito europeo, la combinatoria léxica restringida ocupa un lugar destacado. Nebrija incluye en los artículos algunas precisiones que dan cuenta de las exigencias de coaparición léxica, tal y como puede comprobarse en las siguientes entradas, en las que los especificadores que se adjuntan a la palabra base (*hazer*) forman, junto a esta, unidades que actualmente consideraríamos colocaciones⁴⁴:

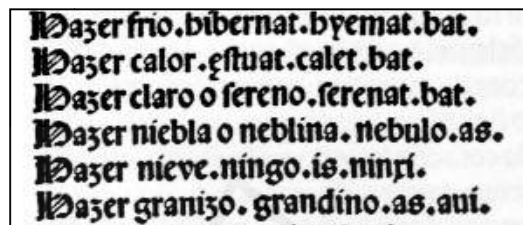


Imagen 4: Elio Antonio de Nebrija, *Vocabulario español-latín* (¿1495?), s.v. *hazer*

Este tipo de entradas pluriverbales, frecuentes a lo largo de la macroestructura del *Vocabulario*, permitieron a Nebrija plasmar los diferentes matices que posee el léxico del latín, lengua sintética, con referencia al español, de naturaleza más analítica que su predecesora.

Un siglo más tarde, empezaron a proliferar los primeros diccionarios dedicados a facilitar la traducción del español a otras lenguas vernáculas. Téngase en cuenta que, con Carlos V, España logró un poder hegemónico en Europa y saber español se convirtió en una necesidad para los viajeros, comerciantes y diplomáticos, hecho que propició la publicación de numerosas obras para la enseñanza de este idioma (Acero 2003: 178).

Surgieron, de este modo, la lexicografía hispano-italiana, hispano-inglesa e hispano-francesa, aunque también aparecieron repertorios lexicográficos bilingües de otras lenguas, como el árabe. La lexicografía española plurilingüe de los siglos XVI-XVIII cuenta en su haber con una importante nómina de diccionarios, entre los que destacan los siguientes⁴⁵:

⁴⁴ La selección de entradas incluidas en estos epígrafes se ha realizado a partir de la búsqueda de colocaciones contempladas previamente por nosotros en otros trabajos (Romero 2009 y 2014).

⁴⁵ Además de los repertorios citados, cabe mencionar también las obras de John Minsheu (*A Dictionaire*

- *Vocabulista arábigo en letra castellana* (1505), de Fray Pedro de Alcalá, repertorio español-árabe vulgar destinado a facilitar la comunicación entre los cristianos y los moriscos del recién conquistado reino de Granada.
- *Vocabulario de las lenguas toscana y castellana* (1570), de Cristóbal de Las Casas, primer diccionario que pone en relación las lenguas española e italiana y el único publicado durante el siglo XVI.
- *Bibliothecae Hispanicae pars altera. Containing a Dictionarie in Spanish, English and Latine* (1591), de Richard Percyvall, repertorio unidireccional español-inglés que inaugura la lexicografía bilingüe entre estos idiomas.
- *Tesoro de las dos lenguas francesa y española* (1607), de César Oudin, diccionario francés-español por excelencia de todo el Siglo de Oro.
- *Vocabulario italiano-español, español-italiano* (1620), de Lorenzo Franciosini, repertorio que sustituyó a su precedente más inmediato, el *Vocabulario* de Las Casas, y que se convirtió en el diccionario bilingüe español-italiano más conocido de la época.

En todas estas obras, la fraseología ocupó un lugar especialmente relevante, debido a la importancia que el dominio de este tipo de unidades tenía en el aprendizaje de un idioma extranjero. Así, siguiendo las huellas del maestro de Nebrija, los autores también incluyeron en sus repertorios lemas complejos en los que dieron cuenta de las particularidades combinatorias de determinadas palabras.

Obsérvense, por ejemplo, las siguientes entradas, en las que, tal y como ocurría en el caso del *Vocabulario de Nebrija*, el verbo soporte *hacer* se presenta como constituyente de numerosas colocaciones, tales como *hacer agua*, *hacer calor*, *hacer claro* o *hacer frío*.

hazer plazer.	hifarrāh	farrāht	farrāh.
hazer ruido.	hifarcah	farcāht	farcāh.
hazer pefar.	higayād	gayādht	gayād.
hazer bien.	hāāmēl hāir.	āāmēlt.	āāmēl.
hazer mal.	hāāmēl āāb.	āāmēlt.	āāmēl.
hazer frio.	hā bārd hu.	al bārd quīn.	
hazerse de mal.	hācaōb āālie.	caōbht	caōb.
hazer calor.	hā hārr hu.	al hārr quīn.	

Imagen 5: Pedro de Alcalá, *Vocabulista arábigo en letra castellana* (1505), s.v. *hazer*

in *Spanish and English*, 1599), Jean Palet (*Diccionario muy copioso de la lengua española y francesa*, 1604), Girolamo Vittori (*Tesoro de las tres lenguas francesa, italiana y española*, 1609), Francisco Sobrino (*Diccionario nuevo de las lenguas española y francesa*, 1705) o John Stevens (*A new Spanish and English Dictionary*, 1706).

Hazer cuenta. Raguagliare, accontare.
 Hazer aspero. Inasperire.
 Hazer dentera. Ligare.
 Hazer señas. Ammicare, assennare,
 Hazerse correoso. Rinuendiscere.
 Hazerlo à la muger. Macinare.
 Hazer sombra. Adombrare, adozzare.
 Hazer tiro ò burla. Acoccare.

Imagen 6: Cristóbal de las Casas, *Vocabulario de las lenguas toscana y castellana* (1570), s.v. hazer

Hazer dentera, to set the teeth on edge,
Dentibus stuporem inducere.
 Hazer frio, to be cold weather, *Frigescere.*
 Hazer agua, to raine, *Pluere.*
 Hazer claro, to be clære, *Serenare.*

Imagen 7: Richard Percyvall, *Bibliothecae Hispanicae pars altera. Containing a Dictionarie in Spanish, English and Latine* (1591), s.v. hazer

Hazer frio, calor, claro o sereno,
faire froid, chaud, clair ou serain.
 Hazer caso, *faire cas & estime, auoir de la forme, faire quelque effait.*
 Hazerlo el hombre à la muger, *be-soigner vne femme, le faire à vne femme, laracoustre, cheuaucher.*
 Hazer cuenta, *faire conte, faire estat.*
 Hazer dentera, *Voyez Dentera.*
 Hazer papo, *emplir le iabot ou la poche, emplir la gorge.*

Imagen 8: César Oudin, *Tesoro de las dos lenguas francesa y española* (1607),

hazer cosquillas. [*folleticare. fare il folletico.*
 hazer mecion. [*far mezione. ricordare.*
 hazer concierto. [*far patto, o accordo.*
 hazer gestos. [*far gesti, o mouimenti di bocca, e d'occhi di diceuoli.*
 hazer su agosto. [*far bene i fatti suoi, cioè arricchire vn in traffico.*
 hazer cuenta. [*far conto. riueder i conti.*
 hazer cuenta, caso, o estima de alguno. [*far conto, o stima d'vno.*

Imagen 9: Lorenzo Franciosini, *Vocabulario italiano-español, español-italiano* (1620), s.v. hazer

Nótese que los autores no solo siguieron de cerca la técnica lexicográfica empleada por Nebrija, sino que, además, partieron en la mayoría de las ocasiones de la nomenclatura de su *Vocabulario*, hecho que determinó que la representación lexicográfica de las colocaciones perdurara en la producción plurilingüe de los siglos posteriores.

El paso decisivo de la lexicografía bilingüe a la monolingüe se produjo de la mano de Sebastián de Covarrubias, quien publicó su *Tesoro de la lengua castellana o española* en 1611. A diferencia del propósito didáctico que caracterizó la producción bilingüe anterior, el *Tesoro*, obra de finalidad erudita y acumulativa, fue concebido por Covarrubias con el propósito de constituir la colección más extensa posible de etimologías castellanas. Debemos enmarcar la obra, por lo tanto, en el movimiento de

dignificación de las lenguas vernáculas que floreció durante el Renacimiento y que dio lugar al nacimiento de los diccionarios etimológicos⁴⁶, con los que se inicia el cultivo del diccionario monolingüe (Carriazo y Mancho 2003: 216). Ahora bien, la obra de Covarrubias no puede concebirse solamente como un compendio de etimologías, puesto que el volumen de información sobre voces y frases castellanas que ofrece lo han llevado a ser considerado un genuino diccionario general de lengua, el primero publicado en Europa en una lengua vulgar.

El *Tesoro* representa una fuente muy copiosa de material fraseológico, hecho que puede relacionarse con el creciente interés por las recopilaciones paremiológicas que se produjo durante los siglos XVI y XVII. Así, en estas dos centurias aparecieron, entre otras, compilaciones tan relevantes como la de Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, titulada *Refranes que dizen las viejas tras el fuego* (1508), el *Libro de refranes copilado por el orden de abc* (1549) de Pedro Vallés, los *Refranes o proverbios en romance* (1555) de Hernán Núñez o el *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana* (1627) del maestro Gonzalo Correas⁴⁷. Todas las obras referidas son repertorios específicos que centraron su atención en la compilación de los denominados refranes. El *Tesoro*, en cambio, es un diccionario general en el que su autor, empujado por el deseo de confeccionar una obra copiosa, incluyó todo tipo de fraseologismos, entre ellos las unidades que hoy conocemos como colocaciones. En las páginas preliminares de la obra, sin embargo, no se recoge ninguna referencia al procedimiento empleado a la hora de incorporar las unidades fraseológicas en el repertorio, ya que, siguiendo el principio de la *captatio benevolentiae*, Covarrubias opta por mostrar su labor lexicográfica directamente en el cuerpo del diccionario y no detenerse en advertencias previas.

Las unidades fraseológicas, a las que Covarrubias recurre de manera abundante y frecuente a lo largo de toda la obra, se registran en el interior del artículo, pero no cuentan con una ubicación fija, tal y como puede comprobarse en la imagen 10, donde reproducimos la entrada correspondiente a *correr* y ofrecemos un esquema con la disposición que presenta la información lexicográfica:

⁴⁶ Destaca, especialmente, la obra *Origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana*, de Francisco del Rosal (1601).

⁴⁷ El manuscrito de la obra de Correas no llegó a la imprenta hasta el siglo XX, concretamente, fue la Real Academia la que se encargó de su edición en 1906. Para un panorama histórico de las diferentes recopilaciones fraseológicas entre los siglos XV y XIX, véase Scandola (2003).

CORRER, del verbo Latino *currere*, es el caminar con velocidad. *Correr la posta*. *Correr el palio*. *Correrse*, vale afrentarse; porque le corre la sangre al rostro, *Corrido*, el cófuso y afretado. *Corrimiento*, la tal confusión, o verguença. *Andar corrido*, andar, o afretado, o trabajado de vna parte a otra. *Correr riesgo*, estar a peligro. *Correr Cierço*, o otro viento. *Correr pringue*. *Correr fangre*. *Correr la moneda*, ser de dar y de tomar. *Correr las canales*, llouer.

- Etimología
- Definición
- Fraseología
- Definición
- Familia léxica
- Fraseología

Imagen 10: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), s.v. *correr*

Obsérvese que las unidades fraseológicas que se registran no guardan ningún criterio ordenador, ya sea alfabético, ya sea según el tipo de unidad del que se trate. De este modo, junto a locuciones verbales, como *correr la posta* o *correr el palio*, Covarrubias da cuenta de estructuras colocacionales, tales como *correr riesgo* o *correr el viento*.

Hasta la aparición del *Tesoro*, la técnica lexicográfica empleada en los diccionarios bilingües condicionaba que las unidades fraseológicas y, por ende, las colocaciones, se consignaran en la macroestructura del diccionario, ya que las distintas acepciones de una palabra no se acumulaban en un mismo artículo, sino que contaban con entradas propias. Con Covarrubias, en cambio, asistimos a la reestructuración del artículo lexicográfico: las diferentes acepciones de la palabra pasan a aglutinarse bajo el mismo lema y las entradas se constituyen en un único bloque, en el que cobrarán mayor peso constituyentes como la explicación de las etimologías (imagen 11) o los ejemplos (imagen 12), que también darán cabida a colocaciones:

PRIESSA, la instancia y solicitud con que se haze alguna cosa: dixo se del participio passiuo, de *premo*. *pressum*, q vale dar priessa, o apretar a alguno. Otros dizē *prisa*, que es lo mesmo que *priessa*.

↑ Imagen 11: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), s.v. *priessa*

GARROFAL, este epíteto dá a cierto genero de guindas, que llaman garrofales, son mayores que las ordinarias, y no tienē tanto agrio. Deuieron se dezir assi por auer enxerido las puas del guindo en el algarrobo. Dezimos garrofal, todo aquello que excede de su ordinaria forma y cantidad, aludiendo a estas guindas, como métira garrofal, huuas garrofales. Pudo ser que esta fruta se truxesse de vn lugar de Egipto, que oy dia llaman garofalo. Vide Abraham Ortelio, verbo *Phanos*.

Imagen 12: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), s.v. *garrofal* →

La falta de rigor metodológico en el *Tesoro* de Covarrubias se ha puesto de manifiesto entre los especialistas en repetidas ocasiones. Aun así, no debemos olvidar

que su obra sirvió de modelo para muchos lexicógrafos posteriores, entre ellos, los primeros académicos.

2.2.2. La Ilustración (siglo XVIII)

La producción lexicográfica del siglo XVIII está marcada por el nacimiento de la Real Academia Española (1713) y la publicación del *Diccionario de Autoridades* (1726-1739), obra que, como ya hemos señalado, se declara abiertamente deudora del *Tesoro* de Covarrubias:

[L]a Léngua Española, siendo tan rica y poderosa de palabras y locuciones, quedaba en la mayor obscuridad, pobreza è ignorancia, [...] sin tener otro recurso, que el libro del Thesoro de la Léngua Castellana, ò Española, que sacó à luz el año de 1611. Don Sebastian de Covarrubias [...]. Es evidente que à este Autor se le debe la gloria de haver dado principio à obra tan grande, que ha servido à la Acadèmia de clara luz en la confusa obscuridad de empresa tan insigne; pero à este sabio Escritor no le fué facil agotar el dilatado Océano de la Léngua Española, por la multitud de sus voces; y assi quedó aquella obra, aunque loable, defectuosa, por faltarla crecido número de palabras; pero la Real Acadèmia, venerando el noble pensamiento de Covarrubias, y siguiendole en las voces en que halló proporción y verisimilitud, ha formado el Diccionario, sujetandose à aquellos principios, y continuando despues debaxo de las reglas que la han parecido mas adequadas y convenientes, sin detenerse con demasiada reflexión en el origen y derivación de las voces («Prólogo»: 1).

El primer diccionario académico, al igual que su precedente, tiene muy presente en su microestructura el componente fraseológico de la lengua. Este hecho se advierte ya en el título de la obra, en el que se mencionaba explícitamente que el repertorio iba a dar cabida a «las phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas concernientes al uso de la lengua».

En las páginas preliminares, además, se vierten valiosas observaciones sobre la metodología seguida a la hora de incluir la fraseología en el diccionario y sobre la importancia que las unidades pluriverbales adquieren en la obra. Así, en el punto 4 del «Prólogo», se expone que, a diferencia del *Vocabulario de la Crusca* (1612), se ha optado por no atribuir a la obra la denominación de *Vocabulario* porque

en la Lengua Española se entienden comunmente por Vocabularios los libros en que se expressan las voces, sin explicarlas, ni adornarlas con etymologías y phrases que se vuelven en otra Lengua, como Latina, Francesa, ò Toscana, y por Dictionarios se entienden los libros, donde no solo se vierten en otra Lengua los vocablos, sino que se explica su naturaleza, y el sentido de las phrases, quando la voz se junta con otra, ò otras («Prólogo»: II).

Más adelante, en el punto 5, y en relación con la necesidad de confeccionar un diccionario que dé cuenta de la pureza y riqueza del español, se nos dice que «faltandole a la Lengua Española el suyo, ha sido este el principal empeño de la Académia, sin que sea su fin emendar, ni corregir la Lengua (con cuya vulgaridad se ha impugnado su instituto) sí solo explicar las voces, phrases, y locuciones, desterrar y dár à conocer los abusos introducidos» («Prólogo»: IV).

Estas «phrases y locuciones» aparecen al final del artículo lexicográfico, lugar destinado al apartado fraseológico, que en esta obra se desarrolla a modo de subentradas. En ellas se registran, en primer lugar, las *frases* y, a continuación, los *refranes*, en ambos casos ordenados alfabéticamente.

<p>SOL. f. m. El principal de los siete Planetas, Rey de los Astros, y la antorcha mas brillante de los Cielos, que nos alumbrá, y vivifica. Es el que gobierna la serie de los tiempos, y el luminar, cuyos movimientos juntamente con los de la Luna, causan con el concierto de sus revoluciones, y periodos los años, meses, y dias, por quien se regulan lo subunar, y celeste, segun Moyfés cap. 1. Genef. Tofc. tom. 7. pl. 141. Es voz Latina. SYLV. Machab. lib.1. Ocf. 16.</p> <p><i>Del Sol, y de las Auras matutinas</i> <i>Taxen la tela à su purpúrea veste.</i></p> <p>Sol. Por extensión significa qualquier cosa, que dá luz phýsica, ò moral. Lat. <i>Sol.</i> Nuñ. Empr. 5. Obscurecióse à nuestros ojos la luz de la justicia, sin que nos amaneciése el <i>sol</i> del perfecto conocimiento.</p> <p>[...]</p> <p>SOL con uñas. Se llama quando se le interponen algunas nubecillas, que no le dexan despedir su luz con toda claridad, y fuerza. Lat. <i>Sol subnubilus</i>, vel <i>refugus</i>. SOLIS, Poef. pl. 86.</p> <p><i>T' asit, esse cetro, que empuñas,</i> <i>A mi solo, injusto hermano,</i> <i>Me le has rapado: no en vano</i> <i>Te llamaron, sol con uñas.</i></p> <p>Al <i>sol</i> que nace. Modo de hablar, con que se explica el anhelo, y adulación, con que siguen algunos al que empieza à ser poderoso, ò se espera que mandará presto. Lat. <i>In Solem orientem.</i></p>	<p><i>De sol à sol.</i> Phrase, que vale desde que naci el Sol, hasta que se pone. Traheho Covarr. en su Thesoro en la voz Sol. Lat. <i>A Solis ortu usque ad occasum.</i></p> <p><i>Meter à alguno donde no vea el Sol.</i> Phrase, que significa ponerle en una cárcel obscura. Traheho Covarr. en su Thesoro en la voz Sol. Lat. <i>In tetrum carcerem occludere.</i></p> <p><i>No dexar à sol, ni à sombra.</i> Phrase, que vale le seguir à uno, ò buscarle continuamente, y à todas horas, con pesadéz, è impertinencia. Lat. <i>Quaqueversum insequi, vel persequi, vel quacumque locorum.</i> QUEV. Lib. de todas las cosas. Hurtala lo que tuviere, y te seguirá hasta el cabo del mundo, <i>sin dexarte à sol, ni à sombra.</i></p> <p><i>Tomar el sol.</i> Phrase, que vale salir al lugar, donde está el sol descubierto en tiempo de frio, à fin de calentarse, y espaciarse. Lat. <i>Soli se committere. Solis calorem captare.</i> GONG. Rom. 6.</p> <p><i>Saliendome estotro dia,</i> <i>con disimúlo, lector,</i> <i>à tomar el sol, que ogaño</i> <i>se usa tomar basta el sol.</i></p> <p>SOL DE INVIERNO, SALE TARDE, Y SE PONE PRESTO. Refr. que se dice de la amistad, ò cariño, que habiendo sido extremado al principio, se acaba con facilidad, y dura poco tiempo. Lat.</p>
--	--

Imagen 13: Diccionario de Autoridades, s.v. sol

El examen atento de las subentradas revela que las colocaciones, aunque de manera implícita e imprecisa, también tienen cabida en el primer diccionario académico. Nótese que términos como *frase* parecen aludir no solo a las locuciones, sino también a las colocaciones, tal y como sucede en el caso de *tomar el sol*, categorizada como tal.

Además, como ocurría en el *Tesoro* de Covarrubias, las colocaciones también se localizan en otras partes de la microestructura. Así, la definición o los ejemplos, que en esta obra adoptan la forma de citas y adquieren una importancia capital, incluyen también información sobre la coocurrencia léxica restringida:

APLACAR. v. a. Soflegar, mitigar, amansar, suavizar la ira, furor ó enojo. Viene del verbo Latino *Placare*, añadida la partícula A. Tiene la anomalía de los acabados en *car*. Lat. *Placare. Mitigare. Iras frangere.* MEND. Guerr. de Gran. lib. 2. num. 12. Cruel y abominable Religión; apacar à Dios con vida y sangre innocente. CERV. Quix. tom. 1. cap. 28. Se le resfriaron sus ahincos, y se le apacáron sus descos. BURG. Gat. tom. Sylv. 4.
*Embíó por triaca,
Que toda venenóso ardór aplaca.*

AMARGAMENTE. adv. de modo. Acerbamente, agriamente, con pena y sentimiento. Lat. *Amarere.* L. PUENT. tom. 1. part. 2. medit. 17. O dulce Jesus por qué llorais tan amargamente mis misérrias, olvidádo de las vuestras. Ov. Hist. Chil. fol. 289. Luego que vió al Padre Luis sin poder pronunciar palabra, comenzó à dár gritos, llorando amargamente.

↑Imagen 15: Diccionario de Autoridades, s.v. amargamente

←Imagen 14: Diccionario de Autoridades, s.v. aplacar

La producción académica posterior, protagonizada por el *Diccionario de la lengua castellana* (DRAE), conservó la práctica de incorporar colocaciones. De este modo, si bien los artículos lexicográficos experimentaron múltiples reestructuraciones —como la supresión de las autoridades (1.ª edición 1780) o la disposición de la información de las entradas en un único bloque (3.ª edición 1791)— estas unidades continuaron presentes en la microestructura⁴⁸.

Obsérvense los siguientes artículos, en los que comparamos algunas entradas del *Diccionario de Autoridades* y de la primera y tercera edición del DRAE:

AGUILÉÑO, ñA. adj. La persona que tiene el rostro largo y delgado, y la nariz un poco corva, à semejanza del Aguila. Lat. *Aquilinus nasus*, vel *Aquilino adunco naso vir.* COMEND. Job. las 300 fol. 73. Tuvo los cabellos roxos, las cejas juntas: fué de color blanco y aguileño. ESPIN. Escuder. fol. 138. Realmente parecía mas nacida en Fráncia que en Argél, algo aguileña de rostro, alegre y mui apacible. SALAZ. Obr. Polih. fol. 105.
*To no dudo que es bermósa
tu nariz, por aguileña,
por graciosa, por pequeña;
mas la mia es mucha cosa.*

Imagen 16: Diccionario de Autoridades, s.v. aguileño

⁴⁸ Las únicas referencias fraseológicas documentadas en estos dos diccionarios son las denominaciones *locución* y *modo adverbial*, incluidas en la sección dedicada a la explicación de las abreviaturas.

AGUILEÑO, ÑA. adj. El que tiene el rostro largo y delgado. Dicese tambien de la nariz delgada y algo corva, á semejanza del pico del águila. *Aquilina facies. Aquilino naso vir.*
AGUILEÑO. ant. Lo perteneciente al águila. *Aquilinus.*
AGUILEÑO. Germ. Lo mismo que AGUILUCHO.

Imagen 17: DRAE 1780, s.v. aguileño

AGUILEÑO, ÑA. adj. El que tiene el rostro largo y delgado. Dicese tambien de la nariz delgada y algo corva, á semejanza del pico del águila. *Aquilina facies: aquilino naso vir.*
 2. ant. Lo perteneciente al águila. *Aquilinus.*
 3. Germ. Lo mismo que AGUILUCHO.

Imagen 18: DRAE 1791, s.v. aguileño

COMETER. Hacer, executar, obrar alguna cosa, ò accion mala: como cometer un delito, una alevosia, una muerte. Lat. *Perpetrare. Patrare.*
 RECOPI. lib. 8. tit. 16. l. 6. Aquellos sean remitidos al Rey y al Réino, contra quien y adonde cometieron el tal crimen. MANER. Apolog. cap. 4. Y probaré que ellos cometen publicamente los delitos, que dicen cometen los Christianos en secreto. SAAV. Empr. 55. Algunos Príncipes conocen los pecados que cometen como hombres; pero no los que cometen como Príncipes.
 [...]

COMETER PLEITO ò PLEITESIA. Vale lo mismo que demandar, requerir, hacer instancia para alguna cosa, dando ò prometiendo seguridad de guardarla y cumplirla. Es modo de hablar antiguo, que yá no está en uso. Lat. *Adducere, trahere aliquem ad partes, fide interposita.* VILLALZ. Chron. del R. D. Al. el XI. cap. 30. Y quando supieron los de Castilla Don Juan y Don Fernando y Don Lope, que el Infante Don Phelipe y Don Juan estaban en la frontera, y estaban encontrados de esta manera, cometieron pleitesia à la Reina Doña Maria, que fuesse del bando de ellos. Y Chron. del R. D. Fern. IV. cap. 11. Que en el mundo non ha vie home que tal pleito les cometiesse, à quien no matassen por ello, como aquellos que les cometian pleito de hacer traicion.

Imagen 19: Diccionario de Autoridades, s.v. cometer

COMETER. v. a. Dar uno sus veces á otro, poniendo á su cargo y cuidado algun negocio. *Committere, commendare.*
COMETER. ant. Em prender, hacer, poner por obra. *Committere, facere, exsequi.*
COMETER. ant. Lo mismo que ACOMETER, ó EMBESTIR.
COMETER ALGUN DELITO, MALDAD, TRAICION, &c. f. Lo mismo que EXECUTARLAS.
COMETER PLEYTESIA, ó PLEYTOS. f. ant. Hacer algun pacto, ó concierto con ciertas seguridades de cumplir lo prometido. *Pacisci, fidem dare, fidem obligare.*

Imagen 20: DRAE 1780, s.v. cometer

COMETER. v. a. Dar uno sus veces á otro, poniendo á su cargo y cuidado algun negocio. *Committere, commendare.* 2. Lo mismo que INTENTAR. 3. ant. Em prender, hacer, poner por obra. *Committere, facere, exsequi.* 4. ant. Lo mismo que ACOMETER, ó EMBESTIR. **COMETER PLEYTESIA, ó PLEYTOS.** f. ant. Hacer algun pacto, ó concierto dando ciertas seguridades de cumplir lo prometido. *Pacisci; fidem dare, fidem obligare.*

Imagen 21: DRAE 1791, s.v. cometer

En efecto, la información colocacional se mantuvo en las sucesivas ediciones de la obra académica. Por ejemplo, si rastreamos una colocación como *nariz aguileña* en las 23 ediciones del DRAE, comprobaremos que se halla registrada en todas y cada una de ellas. Ahora bien, como puede comprobarse en 19, 20 y 21, parece que la profusión con la que se aportaba dicha información fue reduciéndose progresivamente. Así, mientras que en la entrada *cometer* del *Diccionario de Autoridades* aparecen registradas múltiples colocaciones a lo largo de toda la microestructura (definición, autoridades y subentrada), en las ediciones de 1780 y 1791, en cambio, la información colocacional de dicha voz se limita a las subentradas.

Nos hemos referido, hasta ahora, a la labor lexicográfica de la Academia, institución que ejerció un monopolio casi total durante este siglo, pero, junto a la producción “oficial”, debemos destacar la obra póstuma del jesuita Esteban de Terreros y Pando, el *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa, latina e italiana* (1786-1793). Se trata de una obra que toma como referencia el *Diccionario de Autoridades*, pero lo modifica y enriquece, especialmente gracias a la incorporación de tecnicismos (García Platero 2003: 265).

Siguiendo el modelo académico, Terreros vierte en las páginas preliminares de su obra numerosa información fraseológica. Dicha información se articula en dos vertientes: una centrada en la justificación del tipo de unidades pluriverbales incluidas, y otra que atiende a los problemas derivados de la traducción de tales unidades.

Con relación al primer punto, el autor presenta en las páginas preliminares de la obra las determinaciones que lo movieron a componer el diccionario y comenta que, si bien en un principio optó por que la «obra fuese absolutamente universal; pero sin incluir en esta universalidad ni las voces anticuadas, ni los adajios, frases y alusiones peregrinas y extraordinarias en nuestro lenguaje, la jerga de jitanos y otras cosas semejantes» («Prólogo»: xj), finalmente decidió dar cabida en su repertorio a estas combinaciones estables de palabras.

En cuanto a los problemas de traducción que, debido a su carácter fijo e idiomático, plantean las unidades pluriverbales, Terreros señala lo siguiente:

Todavía se halla ménos en los otros idiomas la equivalencia simple á nuestras alusiones y adajios, y así observo en la obra el mismo método, dejando á quien traduzca ó construya la libertad de buscar en muchas voces el valor de sola una ó de pocas mas, advirtiendo que el equivalente material suele ser en este punto infinitamente diverso: v. g. dices en castellano: *echar á alguno el gato á las barbas*, por exponerle ó dejarle en algun riesgo ó trabajo, y el adajio ó frase correspondiente Francesa no es arrojar ó echar el *gato á las barbas*, sino *á las piernas, jetter aux jambes*, y decir á las barbas sería error («Prólogo»: x).

Ante la dificultad de encontrar un equivalente para algunos fraseologismos, Terreros propone como opción incluir una paráfrasis de su significado: «Lo que yo pienso pues en semejantes frases y adajios es que se debe omitir la version literal de ellos siempre

que no haya en el otro Idioma, que será bien pocas veces, un adajio ó frase idéntica, y poner solo lo que el tal adajio quiere decir en el idioma en que está» («Prólogo»: x).

Aunque el término *adagio* es el más empleado en los prolegómenos de la obra para hablar de aspectos fraseológicos, cabe señalar que, en algunos fragmentos, esta voz aparece coordinada junto a otros vocablos que también aluden a las unidades pluriverbales:

[D]ices en castellano: *echar á alguno el gato á las barbas*, por exponerle ó dejarle en algun riesgo ó trabajo, y el adajio ó frase correspondiente Francesa no es arrojar ó echar el *gato á las barbas*, sino *á las piernas*, *jetter aux jambes* [...]. Esto mismo se debe entender en el idioma Italiano, en el cual dicen como locucion ó adajio propio *fare orecchie di mercatante* («Prólogo»: x).

Si bien los ejemplos de fraseologismos que Terreros proporciona en el «Prólogo» revelan que bajo las etiquetas de *adagio*, *frase* y *locución* se engloban tanto refranes («el que tiene el tejado de vidrio, no tire piedras al de su vecino») como locuciones verbales («hacer orejas de mercader» y «echar el gato a las barbas»), un acercamiento a la microestructura de la obra nos permite corroborar que, tal y como ocurría en el caso del *Diccionario de Autoridades*, las colocaciones también están presentes en diversas partes del artículo lexicográfico:

APLACAR, pacificar, aquietar, fofegar, mitigar el fuego, ira, &c. Fr. *Appaiser, adoucir*. Lat. *Sedere, comprimere, iram placare, mollire, mulcere*. It. *Pacificare, addolcire*.
APLACAR, disminuir, hacer que una cosa sea menos violenta, por ejemplo un dolor. Fr. *Appaiser, adoucir*. Lat. *Dolorem, &c. mollire, lenire, levare*. It. *Mitigare*. En las mismas significaciones se dice aplacado, part. pas.

Imagen 22: Esteban de Terreros, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), s.v. *aplacar*

AGUILEÑO. Fr. *Aquilin*. Lat. *Aduncus, Aquilinus*. It. *Aquilino*, comunmente se toma por el que tiene la nariz encorvada por la extremidad inferior, ó por el de cara algo larga, y delgada.

Imagen 23: Esteban de Terreros, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), s.v. *aguileño*

COMETÉR, encomendar, confiar á otro alguna cosa. Fr. *Commètre*. Lat. *Aliquid prudentiae, fidei alicuius committere, credere, concedere*. It. *Commettere*.
COMETÉR ALGUN DELITO, V. Pecar, delinquir, faltár.

Imagen 24: Esteban de Terreros, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), s.v. *cometer*

Al comparar estas imágenes con sus homólogas del *Diccionario de Autoridades* (14, 16 y 19), observamos que la profusión con la que se aporta información colocacional es menor. Aun así, las tendencias anteriormente perfiladas parecen mantenerse, tal y como demuestra la presencia de colocaciones en la definición y en las subentradas.

2.2.3. El siglo XIX

La lexicografía del siglo XIX, muy influenciada por la labor académica, conservó el interés por la representación de las unidades pluriverbales. Refranes, compuestos sintagmáticos, locuciones y colocaciones estuvieron muy presentes en la lexicografía de esta centuria, durante la cual, la Academia vivió una de sus etapas más prósperas gracias a la publicación de diez de las veintitrés ediciones del *DRAE*. Esta obra se convirtió, así, en un referente y punto de partida para todos aquellos lexicógrafos que aspiraban a realizar un diccionario de lengua (Azorín 2000a: 229).

El monopolio del que la Corporación venía disfrutando desde el siglo anterior empezó pronto a disputarse, ya que a partir del segundo cuarto del siglo XIX, se produjo un desarrollo intenso de la lexicografía monolingüe en el ámbito extraacadémico. Algunas de las obras más importantes de este periodo son⁴⁹:

- El *Diccionario de la lengua castellana* (1825) de Manuel Núñez de Taboada, quizá el más conocido de los repertorios publicados en el primer cuarto de siglo. Como se indica en su propio título, para su composición se consultaron «los mejores vocabularios de esta lengua y el de la Real Academia Española, últimamente publicado en 1822».
- El *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846) de Vicente Salvá, el filólogo más importante de la centuria y gran conocedor de la labor académica. Según reza en el título del diccionario, la obra «comprende la última edición íntegra, muy rectificada y mejorada, del publicado por la Academia Española». La edición referida es la 9.^a (1843).
- El *Diccionario nacional o gran diccionario clásico de la lengua española* (1846-1847) de Joaquín Domínguez, considerado el introductor en España del género enciclopédico. Entre sus fuentes destacan las obras francesas de Boiste

⁴⁹ Citamos, para cada diccionario, las fuentes en las que se basa; para ello, hemos partido del estudio de Raab y Vázquez (2011). Además, en Vázquez (2008) puede consultarse una relación detallada de los repertorios extraacadémicos publicados a lo largo del siglo XIX.

(*Dictionnaire universel de la langue française*, 1834) y Bescherelle (*Dictionnaire national ou grand dictionnaire critique de la langue française*, 1843), el *Diccionario* de Terreros y la 9.^a edición del *DRAE* (1843).

- El *Diccionario enciclopédico de la lengua española* (1853-1855) de la editorial Gaspar y Roig, publicado bajo la dirección de Eduardo Chao. Se trata del primer diccionario en español que incluye el término *enciclopédico* en el título (Seco 2003[1988]: 269). Junto a esta novedad, destaca también el sistema de composición seguido, puesto que la autoría es compartida por un grupo de redactores. Esta obra se basa en los repertorios de Domínguez, Terreros, Salvá y, de nuevo, en la 9.^a edición del *DRAE* (1843).

Los repertorios citados pueden clasificarse en dos grupos en función del tipo de información fraseológica contenida en sus páginas preliminares. Por un lado, encontramos las obras de Núñez de Taboada y Domínguez, que solamente se refieren a los fraseologismos mediante la inclusión de algunos términos, como *locución*, *frase* o *expresión*, en la sección dedicada a la explicación de las abreviaturas. Por el otro, destacan los diccionarios de Salvá y Gaspar y Roig, en los que la presencia de información fraseológica, en cambio, es más detallada y queda patente ya en el propio título de las obras: *Nuevo diccionario de la lengua castellana que comprende la última edición íntegra, muy rectificada y mejorada, del publicado por la Academia Española, unas veinte y seis mil voces, acepciones y frases y locuciones, entre ellas muchas americanas añadidas* (1846) y *Diccionario enciclopédico de la lengua española, con todas las voces, frases, refranes y locuciones usadas en España y las Américas españolas* (1853-1855).

De las dos obras, la más prolija en lo que a fraseología se refiere es, sin duda, la de Salvá. En la «Introducción del adicionador», el extenso prólogo que el filólogo valenciano redactó como encabezamiento de su diccionario y que constituye un verdadero tratado de metalexigrafía, las alusiones a las unidades pluriverbales vuelven a ser una constante. Así, el autor se refiere, en primer lugar, a la jerarquía de palabras que el usuario debe tener presente cuando busque tales unidades en el cuerpo del diccionario⁵⁰:

⁵⁰ La jerarquía establecida (sustantivo, verbo, adjetivo) coincide con la propuesta en el «Prólogo» de la 9.^a edición del *DRAE* (1843: IV). Estas indicaciones para guiar al usuario en la búsqueda de las unidades pluriverbales dentro del repertorio se introdujeron por primera vez en la obra académica en la edición de 1817 (5.^a).

No puede ofrecer tropiezo buscar en el Diccionario el Significado de una palabra, cuando está aislada; pero si forma frase con otras, ya se duda cuál de las que la componen, ha de consultarse, y lo natural en estos casos es examinar las acepciones de la que no está usada en su significado mas corriente. De modo que cada cual quedaria juez en la materia, y no dejaria de hallarse perplejo en muchos casos, si no se estableciese la regla, como la ha hecho la Academia, de los modos adverbiales, frases, expresiones y refranes se busquen en su primer sustantivo, con tal que sea peculiar de la frase, y no de los que se agregan para que forme sentido cabal; en defecto de sustantivo, en su primer verbo; á falta de estos, en el primer adjetivo; y cuando la locucion conste solo de partículas indeclinables, en la primera de que se componga. Pero la Academia y yo nos hemos desviado á cada paso de este principio, por acomodarnos á lo que es probable ejecute el lector. [...] Si se hace así alguna vez para facilitar el manejo del Diccionario, ha de cuidarse de poner remisiones ó repetir la explicacion en el primer sustantivo, verbo, etc., y esta diligencia se habia olvidado frecuentemente («Introducción del adicionador»: XXXIII).

Además, como muestra del rigor metodológico imperante en la obra, describe también la disposición y la tipografía que presenta el material fraseológico en la microestructura:

Cuando se aproximen á la empresa, conocerán que es ardua, y que á las dificultades que presenta á primera vista, se agregan las complicadísimas de la impresion, en la que ha de cuidarse el orden rigurosamente alfabético, así de los artículos como de las locuciones y frases de cada uno en particular; de que se distingan con mayúsculas las voces que sirven de título, y con versalitas las sinónimas, si están aisladas ó se hace remision á otro artículo, y también las frases, refranes, modos adverbiales, etc. [...]; de que las locuciones, frases etc. que principian por la voz del artículo, antecedan ordenadamente á otras [...]; de que separen las dos rayitas verticales las distintas acepciones, frases etc., y sustituya una horizontal (-) á la palabra del artículo, ménos en los proverbios, y dos (--) á la frase anterior, si ha de repetirse por entero («Introducción del adicionador»: XXXVII).

En la obra de Gaspar y Roig se tratan también estas dos cuestiones, pero con mayor brevedad:

De la ordenación no diremos sinó, como advertencia, el método que hemos observado en la colocación de las acepciones, que es el siguiente: 1.º la directa; 2.º la indirecta o por estension; 3.º la metafórica; 4.º la provincial; 5.º la germanesca; 6.º la anticuada; 7.º las frases y locuciones; 8.º los refranes; y 9.º las acepciones facultativas. Estas han sido ordenadas alfabéticamente; y las frases y locuciones, anteponiendo solo las que empiezan con la misma palabra objeto del artículo. Los refranes han sido colocados en su palabra mas esencial o característica, por ejemplo, en *casar* el de *antes que te cases mira lo que haces*; y allí ordenados tambien alfabéticamente.

Nos resta solo prevenir al lector que encontrará los sinónimos, frases, refranes y palabras de referencia o remision, en VERSALITAS («Prólogo»: v).

Todos estos autores, como se ha visto, tuvieron entre sus fuentes el diccionario académico (6.ª y 9.ª edición) y, si bien se alejaron en ocasiones de la labor de la Corporación con la incorporación de nuevos materiales o planteamientos lexicográficos novedosos, en el ámbito de la fraseología adoptaron, en líneas generales, la disposición y la terminología empleada por la Academia en la elaboración de sus repertorios decimonónicos. En consecuencia, las colocaciones siguen documentándose a lo largo de la microestructura, sin que los lexicógrafos muestren un deseo explícito de diferenciarlas de otros tipos de unidades pluriverbales.

La comparación de la información colocacional contenida en las siguientes entradas prueba que los distintos repertorios tienen una clara deuda con el *DRAE*, del que hemos seleccionado la las dos ediciones anteriormente citadas como botón de muestra:

PRESTAR. v. a. Dar ó entregar á otro alguna alhaja, dinero ú otra cosa para que por algun tiempo tenga el uso de ella, con la obligacion de restituirla y volverla á su dueño. *Commodare.*
PRESTAR. Ayudar, asistir y contribuir al logro de alguna cosa. *Prodesse.*
PRESTAR. Dar ó comunicar. *Praestare, dare.*
PRESTAR. for. Contribuir alguno ó pagar algun interes, rédito ó derecho á que está obligado. *Praestare, solvere.*
PRESTAR. v. n. Aprovechar, ser útil ó conveniente para la consecucion de algun intento.
PRESTAR. p. Ar. Dar de sí extendiéndose. *Distendi.*
PRESTAR. Junto con los nombres *atencion, paciencia, silencio* &c. es tener lo que los nombres significan, como **PRESTAR** atencion, tenerla ó estar atento: **PRESTAR** paciencia, tenerla, ó sufrir, tolerar. *Adhibere.*
PRESTARSE. v. r. Ofrecerse, allanarse, convenirse á alguna cosa. *Sese offerre.*

Imagen 25: *DRAE* 1822, s.v. *prestar*

PRESTAR. a. Dar ó entregar á otro alguna alhaja, dinero ú otra cosa para que por algun tiempo tenga el uso de ella, con la obligacion de restituirla y volverla á su dueño. *Commodare.* ☉ Ayudar, asistir y contribuir al logro de alguna cosa. *Prodesse.* ☉ Dar ó comunicar. *Praestare, dare.* ☉ for. Contribuir alguno ó pagar algun interes, rédito ó derecho á que está obligado. *Praestare, solvere.* ☉ n. Aprovechar, ser útil ó conveniente para la consecucion de algun intento. *Prodesse.* ☉ Dar de sí extendiéndose. *Distendi.* ☉ Junto con los nombres *atencion, paciencia, silencio* etc. es tener lo que los nombres significan; como **PRESTAR** atencion, tenerla ó estar atento; **PRESTAR** paciencia, tenerla ó sufrir, tolerar. *Adhibere.* ☉ servicios hacerlos. ☉ r. Ofrecerse, allanarse, convenirse á alguna cosa. *Sese offerre.*

Imagen 26: *DRAE* 1843, s.v. *prestar*

PRESTAR, v. a. Dar á otro el uso de alguna alhaja, dinero ú otra cosa con la obligacion de restituirla á su dueño en determinado tiempo. || Ayudar, asistir y contribuir al logro de alguna cosa. || Dar ó comunicar. || for. Contribuir alguno ó pagar algun interes, rédito ó derecho á que está obligado.
 PRESTAR, v. n. Aprovechar, ser útil ó conveniente. || *Ar.* Dar de sí extendiéndose. || Junto con los nombres *atencion, paciencia, silencio*, etc., es tener lo que los nombres significan.

Imagen 27: Manuel Núñez de Taboada, *Diccionario de la lengua castellana* (1825), s.v. *prestar*

huir alguno ó pagar algun interes, rédito ó derecho á que está obligado. *Praestare, solvere.* || n. Aprovechar, ser útil ó conveniente para la consecucion de algun intento. *Prodesse.* || Dar de sí extendiéndose. *Distendi.* || Junto con los nombres *ATENCIÓN, PACIENCIA, SILENCIO* etc., es tener lo que los nombres significan; como *PRESTAR ATENCION*, tenerla ó estar atento; *PRESTAR PACIENCIA*, tenerla ó sufrir, tolerar. *Adhibere.* || — *SERVICIOS.* fr. *facere.* || r. *Officere*, *affianare*, *convenire* á alguna cosa. *Sese offerre.* [|| *DR* *PRESTAR.* expr. ntl. con que se calificaba á los sujetos de valor y esfuerzo, ó á los de pro ó importancia.]

Imagen 28a: Vicente Salvá, *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846), s.v. *prestar*

Prestar, v. a. Dar ó entregar una cosa á otro con la obligacion de restituirla al cabo de cierto tiempo determinado ó indeterminado. || Contribuir al logro ó ejecucion de alguna cosa por algun medio, como *prestar auxilio, favor, asistencia; prestar sus conocimientos, su influjo*, etc. || Comunicar, transmitir, trasferir. || For. Solventar ó pagar algun interés ó derecho á que está uno obligado. || Este verbo es susceptible de muchas significaciones, uniéndose á ciertas palabras con las cuales forma una especie de locuciones verbales, como: *prestar paciencia; tolerar; sufrir; prestar atencion; tenerla ó estar atento; prestar el oido; escuchar; prestar oidos*, hacer caso de lo que se oye; *prestar silencio; callar para escuchar; prestar juramento, caucion, fianza*, etc.; jurar, presentar fianza. || v. n. Aprovechar ó servir para algun fin. || Dar de sí extendiéndose. || Ceder á la presion ó á las insinuaciones.

Imagen 29a: Ramón Joaquín Domínguez, *Diccionario nacional* (1846-1847), s.v. *prestar*

PRESTAR: v. a.: dar o entregar a otro alguna alhaja, dinero u otra cosa, para que por algun tiempo tenga el uso de ella, con la obligacion de restituirla y volverla a su dueño.—Ayudar, asistir y contribuir al logro de alguna cosa.—Dar o comunicar.—Dar, hacer rendir; como *prestar juramento, prestar homenaje*.—n.: aprovechar, ser útil o concerniente para la consecucion de algun intento.—*Dar de sí, extendiéndose*.—Junto con los nombres *atencion, paciencia, silencio*, es tener u observar lo que los nombres significan; como *PRESTAR ATENCION*, tenerla o estar atento; *PRESTAR PACIENCIA*, tenerla o sufrir, tolerar.—r.: ofrecerse, allanarse, convenirse a alguna cosa.—fr.: *PRESTAR FÉ*: dar asenso a lo que otro dice.—*PRESTAR SERVICIOS*: hacerlos.
 =Jurisp.: contribuir alguno a pagar algun interes, rédito o derecho a que está obligado.
 =Mar. fr.: *PRESTAR UNA VELA*: dar, conceder o ceder alguna ventaja a otro, y se dice de la embarcacion que por ser mas lijera, navega con su compañera en un mismo andar y con una vela menos, que es la que presta.

Imagen 30: Gaspar y Roig, *Diccionario enciclopédico de la lengua española* (1853-1855), s.v. *prestar*

Pese a la evidente vinculación con el *DRAE*, nótese que estos autores no se limitaron a verter los materiales académicos en sus obras, sino que, en su deseo de superar el caudal léxico del diccionario oficial, incluyeron colocaciones que no estaban presentes en dicho repertorio. Por ejemplo, Salvá añadió una nueva acepción de la voz *prestar*, dentro de la cual consignó las colocaciones *prestar juramento* y *prestar homenaje*:

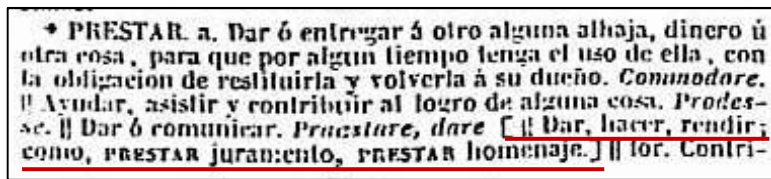


Imagen 28b: Vicente Salvá, *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846), s.v. *prestar*

Domínguez, en cambio, añadió algunos ejemplos en forma de colocación a una de las acepciones de *prestar* que ya aparecía en el *DRAE*:

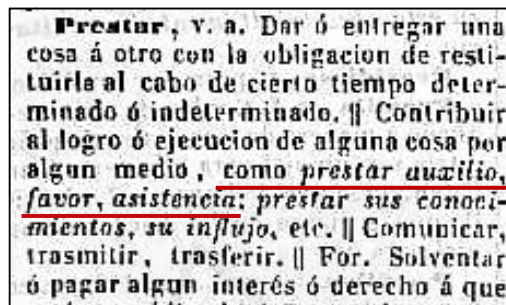


Imagen 29b: Ramón Joaquín Domínguez, *Diccionario nacional* (1846-1847), s.v. *prestar*

2.2.4. El siglo XX

La llegada de esta centuria no supuso para la lexicografía una ruptura con la metodología empleada en los decenios precedentes, puesto que no será hasta mediados de siglo cuando se observe un cambio de rumbo en el quehacer lexicográfico. Así, en un contexto en el que la aplicación de los avances en lingüística y la especulación teórica sobre el diccionario cobran cada vez mayor importancia, empezarán a publicarse obras originales que se distanciarán de las pautas oficiales y abrirán nuevas sendas gracias a la novedad de sus planteamientos y materiales.

Entre los diccionarios no académicos, uno de los más originales y más editados en el siglo XX fue el *Diccionario general ilustrado de la lengua española* (*DGILE*), conocido como *VOX*. Se publicó por primera vez en 1945 bajo la supervisión de Gili Gaya, quien incorporó a lo largo de las tres ediciones que coordinó una serie de propuestas innovadoras, entre las que destaca el haber discriminado formalmente el *contorno* de la definición:

Las palabras, además de ser portadoras de significaciones, realizan funciones como elementos de la oración de que forman parte. Los valores semánticos y las conexiones gramaticales se entrecruzan a veces de modo inseparable. El significado de muchos verbos, por ejemplo, depende de sus complementos: *contar* varía en su sentido según que lo contado sea un cuento o sea moneda. Las acepciones de *operar* son distintas si hablamos de operar una hernia o de operar un cambio en la situación económica. Por esto los artículos de nuestro Diccionario referentes a verbos transitivos cuidan de poner siempre entre paréntesis cuadrados [] uno o varios complementos directos que correspondan a sus diversas acepciones («Características del Diccionario VOX»: XXXII).

En el fragmento anterior se incide en la importancia de la combinatoria léxica y en cómo esta determina, en muchas ocasiones, el significado de las palabras. Además, la reflexión se acompaña de algunos ejemplos que constituyen estructuras colocacionales, como *contar un cuento* u *operar un cambio*. La relevancia del contorno lexicográfico en esta obra determinará que este constituyente ocupe un lugar destacado en la representación de las colocaciones:

amainar *tr.* MAR. Recoger [las velas de una embarcación] para que no camine tanto. || 2. MIN. Retirar de los pozos [los cubos y vasijas]. — *intr.* 3. Aflojar, perder su fuerza el viento. — *tr.-intr.-ref.* fig. Aflojar en algún deseo o empeño: *a. uno la furia; a. uno en su furia; a., o amainarse, la admiración.*

Imagen 31: Samuel Gili Gaya (dir.), *Diccionario general ilustrado de la lengua española* (1945), s.v. *amainar*

La distinción formal entre *contenido* y *contorno* irá perfilándose cada vez más en la producción lexicográfica posterior, en la que, asimismo, surgirán otros planteamientos que conducirán también a una mayor presencia de colocaciones en el diccionario. Tal es el caso del *Diccionario de uso del español* de María Moliner, publicado entre 1966 y 1967, obra que no se limita a registrar y definir los vocablos del español, como hace la mayoría de los diccionarios generales, sino que da instrucciones para su uso. Este deseo de dar cuenta de las palabras en su contexto de utilización se traduce en la inclusión de múltiple información sobre la combinatoria léxica del español, que aparecerá copiosamente a lo largo de los diversos constituyentes de la microestructura:

susto. (Palabra de or. incierto; v. «asustar». «Dar[se]. Llevarse, Pegarse, Recibir, Tener; Pasar».) Impresión momentánea de miedo, causada por algo que aparece inesperadamente: 'El estallido me dio un susto'. ☉ Esa impresión ya pasada y que ha resultado sin fundamento: 'Nos dio un susto con su desmayo. Afortunadamente, lo del otro día fue sólo un susto'. (V.: *¡Julpe*, SOBRECOGIMIENTO, SOBRESALTO. } De MUERTE. } ALARIDO, ESPANTADA, *repullo*, RESPINGO. } ALARMA, ALDABADA [ALDABAZO], CONFUSIÓN, DESBANDADA, *espante*, REBATO, *sobrevienta*, ZALAGARDA. } ESCOPETAZO, TRABUCAZO. } ALARMAR[SE], PONER[SE] ALERTA, ALERTARSE, *ALIBRAR[SE], *asombrar*, ATERRAR, *ATERRORIZAR, *avispar[se]*, CAGARSE, PONER CARNE de gallina, ponerse a la DEFENSIVA, *DESPATARRAR[SE], ENCRESPAR[SE], ERIZAR[SE], ESCALOFRIAR[SE], *escarapelarse*, ESPANTAR[SE], ESPATARRAR[SE], ESTREMECER[SE], no quedar GOTA de sangre en el cuerpo [en las venas], ponerse en GUARDIA, quedarse HELADO, quitar el HIPO, HORRIPILAR, HORRORIZAR, IMPONER.- *IMPRESIONAR, morir de MIEDO, arrugarse el OMBLIGO, poner los PELOS de punta, *rebotarse*, *remosquearse*, *rilar*, no SABER dónde meterse, quedarse sin SANGRE en las venas, SOBRECoger[SE], SOBRESALTAR[SE], dar[se] un SUSTO, llevarse un SUSTO, hacer TEMBLAR, *terrecer*, dar un VUELCO el corazón, *zurrarse*. } ALARIDO, BRINCO, *repullo*, RESPINGO. } *Vela*. } ¡AH!, ¡ANDA!, ¡ÁNGELA María!, ¡AY!, ¡DIABLO(S)!, ¡ay, Dios!, ¡Dios santo!, ¡EH!, ¡igual!, ¡GUARDA!, ¡buena la he [has, etc.] hecho! —HACER—; ¡ay, Jesús!, ¡Jesús!, ¡Jesús, María y José!, ¡Jesús mil veces! } *ALTERACIÓN. *ASUSTAR, *MIEDO. *SORPRESA.)

CAERSE DEL SUSTO. Expresión hiperbólica, informal y generalmente humorística, para expresar que se ha recibido un susto muy grande.

DAR [DARSE, LLEVARSE, PEGARSE...] UN SUSTO. Véase «SUSTO».

Imagen 32: María Moliner, *Diccionario de uso del español* (1966-1967), s.v. *susto*

También copiosa es la información combinatoria incluida en los preliminares de la obra, donde la autora, sin mencionar el término *colocación*, vierte valiosas observaciones sobre estas unidades. Si bien profundizaremos en este aspecto en el epígrafe 4.1 de la tesis, ofrecemos aquí, a modo de ejemplo, algunas de las citas en las que puede observarse el interés de María Moliner por las combinaciones de palabras:

[A]l final de ciertos artículos se incluye un catálogo de referencias en que figuran: [...] 3.º Los equivalentes pluriverbales, en multitud de casos de uso más frecuente y más expresivos que la expresión monoverbal específica («hacer alusión» por «aludir»; «hacer reír» por «divertir [...]») («Presentación»: X).

En muchos casos, se dan los adjetivos o adverbios con los que tiene una especial afinidad cierto nombre, adjetivo o verbo: «*sueño* ligero, profundo, reparador; *cariño* entrañable, sincero; [...] *caer* pesadamente; *referir* punto por punto, con pelos y señales; *honrado* a carta cabal» («Presentación»: XII).

[S]e indican [...] para los nombres los verbos que se unen a ellos para formar la frase: [...] «actividad (Desplegar), alarma (Cundir; Sembrar), cólera (Deponer), conducta (Observar), suspiro (Dar, Exhalar) [...]» («Presentación»: XIII).

La publicación del diccionario de María Moliner supuso la apertura del camino para los diccionarios de uso y/o aprendizaje. Este tipo de diccionario, que busca ante todo adaptarse a las necesidades de los usuarios, ha sido especialmente profuso en las dos últimas décadas, en las que se han publicado, entre otros, *Clave. Diccionario de uso del español* (1996), dirigido por Concepción Maldonado; el *Diccionario Salamanca de la lengua española* (1996), dirigido por Juan Gutiérrez; o el *Diccionario del español actual* (1999), de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, repertorios en los que se presta una mayor atención a elementos paradigmáticos y sintagmáticos, entre los que se encuentran las unidades que nos ocupan.

Cada vez más, el diccionario se concibe como un elemento fundamental en la comunicación, como una herramienta que permite mejorar la competencia léxica, la morfosintáctica y, además, contribuye a la definición y fijación de los usos de la lengua. En efecto, el diccionario no se limita a aportar información sobre el significado de las palabras, sino que también facilita valiosas aclaraciones sobre cómo deben combinarse los vocablos para formar estructuras cabales. Así, por ejemplo, la consulta de un lema como *rayar* en los tres diccionarios de uso citados nos permitirá saber que este verbo significa ‘comenzar a aparecer’ solamente cuando coaparece junto a sustantivos como *alba*, *sol*, *día* o *luz*, combinaciones todas ellas de carácter colocacional:

rayar v. tr. 1 Hacer o trazar <una persona> rayas sobre [una cosa]: *Sus alumnos rayan el papel para escribir mejor.* 2 Hacer <una persona> rayas sobre [un escrito] para suprimirlo o indicar que no vale: *El escritor ha rayado la primera parte porque no le gusta como queda.* SIN. tachar. 3 Hacer <una persona> rayas o cortes sobre [una superficie lisa]: *Vas a rayar el parqué con esos zapatos.* 4 MÚS. Hacer <una persona o una cosa> que se estropee [un disco fonográfico] al marcar una raya sobre la línea que corta los surcos: *Vas a rayar todos los discos si los dejas amontonados fuera de sus fundas.* 5 MÉX.; COLOQUIAL. Insultar <una persona> [a otra persona]. || v. intr. 6 RESTRINGIDO. Tener <una cosa> límite o frontera común con [otra cosa]: *Su finca raya con la nuestra.* SIN. limitar. 7 ELEVADO. Llegar <una cosa> a parecerse mucho a [otra cosa]: *Su valentía rayaba en la imprudencia.* SIN. fozar. 8 LITERARIO. Empezar a aparecer <la luz del día>: *Al rayar el alba cantaron los gallos. quebrar / ~ / romper el alba*.* 9 ELEVADO. Sobresalir <una persona o una cosa> sobre el resto en cualidades o acciones: *Tu amigo raya a gran altura sobre la clase.* || v. prnl. 10 Formarse rayas o cortes sobre <una superficie lisa>: *Se ha rayado el cristal.* 11 Formarse rayas en <un disco fonográfico>: *Se ha rayado el disco que me regalaste.* 12 ARG., URUG.; COLOQUIAL. Perder

Imagen 33: Juan Gutiérrez (dir.), *Diccionario Salamanca de la lengua española* (1996), s.v. *rayar*

rayar v. 1 Hacer rayas: *Los alumnos debían rayar las respuestas que considerasen incorrectas.* 2 Tachar con una o varias rayas: *De la lista, raya lo que no quieras.* 3 Referido a una superficie lisa o pulida, deteriorarla o estropearla con rayas o incisiones: *Has rayado la mesa al poner las llaves.* 4 Referido a una cosa, estar muy cerca de otra: *Tu bondad a veces raya en la tontería.* 5 Seguido de palabras como *alba*, *sol*, *día* o *luz*, comenzar a aparecer lo que éstas significan: *Salimos al rayar el alba.* □ ORTOGR. Dist. de *rajar*. □ SINT. Constr. de la acepción 4: *rayar (EN/CON) algo.*

Imagen 34: Concepción Maldonado (dir.), *Clave. Diccionario de uso del español* (1996), s.v. *rayar*

rayar² *intr* Comenzar a aparecer **la luz [del alba o el día (su)]**. || *Pue* 3.7.70, 28: De esta fábula, historia real o conseja, que escuché **rayando el alba** ., me acordaba ayer por la tarde.

Imagen 35: Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, Diccionario del español actual (1999), s.v. rayar

El interés por la combinatoria léxica restringida se percibe ya en las páginas preliminares de estas obras; no obstante, el nivel de explicitación no es el mismo entre ellas. En el caso del diccionario *Clave*, se alude de manera indirecta a las colocaciones al comentar que la fórmula «Referido a» se emplea en la definición de verbos y adjetivos de la siguiente manera:

En el caso de los adjetivos, en ese contorno se explicita el tipo de sustantivo al que dicho adjetivo puede acompañar (Ejemplo: *verde* no significa lo mismo referido a una planta, a un fruto o a una persona. En el caso de los verbos, la fórmula permite extraer el sujeto el objeto directo o el complemento preposicional regido (Ejemplo: existen diferencias apreciables entre *bailar una persona*, *bailar una peonza* o *bailar una cifra*) («Cómo se usa *Clave*»: XVI).

El *Diccionario Salamanca* y el *Diccionario del español actual*, en cambio, mencionan explícitamente el término *colocación*. El primero informa de la presencia en la obra de «muchos ejemplos que aclaran las definiciones, muestran colocaciones habituales y sirven de modelo de construcción sintáctica» («Introducción»: VI). Posteriormente, en el apartado destinado a los ejemplos, se especifica que «se tienen en cuenta tanto las posibilidades a nivel de uso, como las colocaciones o contextos. En muchos casos el ejemplo no es una frase completa, sino una construcción que indica las colocaciones más frecuentes» («Introducción»: XI). En el caso del *Diccionario del español actual*, se indica que, después del enunciado definidor, constan «las indicaciones sintácticas, o sintáctico-semánticas, que interesan a la acepción, entre ellas el cambio de categoría por transposición o traslación, el uso absoluto (es decir, sin complemento directo explícito) de un verbo transitivo, y la colocación o construcción preferente» («Guía del lector»: XXII). Pese a la presencia de la voz *colocación* en ambos diccionarios, no queda clara la consideración que reciben las unidades que se inscriben bajo ese marbete, ya que en ningún momento se ofrece una definición del término.

En los últimos años, la proliferación de estudios teóricos que intentan delimitar la gran variedad de estructuras que presentan las unidades fraseológicas ha propiciado que los lexicógrafos cuenten con un material teórico en el que apoyarse para la elaboración de diccionarios. Aun así, parece que los diccionaristas, salvo contadas excepciones, siguen sin sentir la necesidad de definir o mencionar explícitamente las colocaciones en sus repertorios, hecho que, sin embargo, no impide que continúen incluyendo tácitamente abundante información sobre estas.

2.3. LA LEXICOGRAFÍA COMBINATORIA: LOS DICCIONARIOS DE COLOCACIONES

Muy diferente es la realidad que encontramos en los diccionarios combinatorios, en los que los lexicógrafos sí muestran una clara voluntad de dar cabida a las colocaciones, si bien no siempre coinciden con la denominación empleada para referirse a este fenómeno fraseológico. Así, como veremos más adelante, junto al término prototípico de *colocación*, en los títulos de estas obras rezan también denominaciones como *palabras en contexto*, *combinaciones* o *coocurrencias*.

La mayor visibilidad de las colocaciones en este tipo de discurso lexicográfico puede relacionarse con el creciente interés que estas unidades han despertado en el terreno de la enseñanza de segundas lenguas, dado que este tipo de combinaciones supone un verdadero escollo para los aprendices de un idioma. La dificultad no radica en el proceso de descodificación de la lengua, ya que, como hemos visto en el capítulo anterior, el significado global de la colocación es deducible del significado aislado de cada uno de los elementos que la constituyen, sino en la codificación, puesto que se trata de combinaciones de palabras arbitrarias y no previsibles, por estar basadas en el uso. Así, un estudiante extranjero que conozca el significado de las palabras *dar* y *beso* podrá descodificar con cierta facilidad el significado de la colocación *dar un beso*; no obstante, será difícil que produzca una combinación como *miedo cerval* si no ha tenido acceso a ella con anterioridad.

De esta necesidad didáctica, nacen los denominados diccionarios de colocaciones, obras lexicográficas que proporcionan información sobre las combinaciones léxicas de una lengua, cometido que determina algunas de sus características esenciales (Ferrando 2012: 42-44):

- a) Son diccionarios especializados, dado que solamente registran un tipo concreto de unidades lingüísticas.
- b) Pueden considerarse un tipo específico de diccionarios sintagmáticos, ya que tratan las palabras en su contexto.
- c) Se trata de obras destinadas a la enseñanza y aprendizaje de una lengua (ya sea L1 o L2), de ahí su consideración como diccionarios didácticos.
- d) Solo incluyen los lemas que forman parte de alguna colocación y, por lo tanto, suelen tener una microestructura reducida de unas 15 000 entradas.
- e) Son diccionarios destinados a la codificación, esto es, persiguen ayudar al usuario en la producción lingüística. Este hecho determina que las colocaciones, por lo común, se registren bajo la entrada correspondiente al término que suele conocer el estudiante, esto es, la base de la colocación, y, en consecuencia, la macroestructura de esta clase de diccionarios con frecuencia se limita únicamente a sustantivos, adjetivos y verbos, puesto que estas son las categorías que funcionan como posibles bases en las colocaciones.
- f) Generalmente, no proporcionan definiciones; las entradas únicamente incluyen listados de posibles palabras que se combinan asiduamente con el lema.

Los diccionarios de colocaciones surgieron, en primer lugar, en el ámbito anglosajón y, más recientemente, han aparecido también para otras lenguas europeas, como el francés, el alemán, el italiano o el español⁵¹. Esta primacía de la lexicografía combinatoria inglesa no debe sorprender, dado que ha sido, junto al ruso, el primer idioma en desarrollar una teoría colocacional. Así, el inglés cuenta hoy en día con un amplio abanico de diccionarios de colocaciones:

- El primero en publicarse fue el *New Dictionary of English Collocations*, de Senkichirō Katsumata, diccionario bilingüe inglés-japonés que vio la luz en Tokio en 1958.

⁵¹ Para una descripción detallada de la lexicografía combinatoria de estos idiomas, véanse Hausmann (1998), Heid (2004), Tutin (2005 y 2010) y Ferrando (2012). Asimismo, en Hausmann (1989), se traza un recorrido histórico sobre el origen y la evolución de los diccionarios de colocaciones. Según el lexicógrafo alemán, estos repertorios tienen su origen en los diccionarios de epítetos, ya que estas fueron las primeras obras lexicográficas que se preocuparon por registrar las combinaciones usuales de palabras. Posteriormente, aparecieron los diccionarios de tipo *Gradus ad Parnassum*, obras de prosodia y expresiones poéticas para ayudar a componer versos latinos. El precedente más moderno de los diccionarios de colocaciones serían los diccionarios de estilo, repertorios que aportan información de las palabras en su contexto al ofrecer sugerencias de combinación, indicaciones sobre construcción y régimen, y los modismos y refranes de los que suelen formar parte.

- En 1979, el *Dictionary of English Words in Context*, obra publicada en Alemania por Wolf Friedrich y John Caravan, inauguró la lexicografía colocacional monolingüe del inglés. Si bien en su título no se menciona el término *colocación*, esta palabra sí aparece referida en las páginas preliminares de la obra.
- Tres años después, en 1982, se edita en Polonia la obra *Selected English Collocations*, de Halina Dzierzanowska y Christian Douglas Kozłowska, primer diccionario de colocaciones monolingüe del inglés en cuyo título reza explícitamente la voz *colocación*.
- En 1986, aparece el primer diccionario de colocaciones publicado en el Reino Unido, *The BBI Combinatory Dictionary of English. A guide to Word combinations*, obra de Morton Benson, Evelyn Benson y Robert Ilson, y uno de los más conocidos hoy en día.

Junto a estos repertorios, destacados por conformar los inicios de la lexicografía colocacional del inglés, cabe citar otros diccionarios más recientes:

- Christian Douglas Kozłowska (1991), *English Adverbial Collocations*.
- Göran Kjellmer (1994), *A Dictionary of English Collocations*.
- John Sinclair (1995), *Cobuild English Collocations on CD-ROM*.
- Jimmie Hill y Michael Lewis (1997), *LTP Dictionary of selected collocations*. Se trata de una edición ampliada y revisada de dos obras anteriores: *Selected English Collocations* y *English Adverbial Collocations*.
- Margaret Deuter *et al.* (2002), *Oxford Collocations Dictionary for Students of English*.
- Michael Rundell (2010), *Macmillan Collocations Dictionary*.

Mención especial merece también el caso del francés, idioma en el que la lexicografía combinatoria se desarrolla con posterioridad al inglés, pero que cuenta con unos repertorios basados en sólidos pilares teóricos que han aportado una abundante bibliografía al estudio colocacional:

- El primer diccionario de colocaciones en francés es el *Dictionnaire collocational du français général*, obra de Lucjan Grobelak, editado en Polonia en 1990.
- En el año 2001, aparece el primer repertorio colocacional publicado en Francia, el

Dictionnaire des cooccurrences, de Jacques Beauchesne. Ocho años después, en 2009, Maude y Kim Beauchesne editarán una versión revisada y ampliada de la obra bajo el título de *Le Grand dictionnaire des cooccurrences*.

- De especial interés para el ámbito hispánico es el *Dictionnaire des collocations*, publicado en 2004 por Antonio González Rodríguez, ya que se trata de un diccionario en línea destinado a estudiantes de español⁵².
- Finalmente, en 2007, ve la luz el *Dictionnaire des combinaisons de mots: les synonymes en contexte*, obra de la editorial Le Robert que fue dirigida por Dominique Le Fur.

Además de estos diccionarios combinatorios, no podemos dejar de referirnos, por su influencia tanto en la teoría colocacional como en la lexicografía práctica, al ya citado *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain* (1984-1999), dirigido, entre otros, por Igor Mel'čuk. Ciertamente, no se trata de un diccionario de colocaciones, sino de un diccionario general, pero en él se presta una especial atención a la combinatoria léxica de los lemas, puesto que incluye en sus entradas un apartado específicamente dedicado a consignar la información colocacional. La principal crítica que ha recibido este repertorio ha sido su excesivo formalismo, basado en las funciones léxicas (FL). Para intentar solventar este defecto y acercar el diccionario a un público no especializado, en 2007, Igor Mel'čuk y Alain Polguère publicaron el *Lexique actif du français*, obra en la que el formalismo de las funciones léxicas fue sustituido por glosas en las que se parafrasea el significado de las colocaciones.

2.3.1. Los diccionarios de colocaciones en español

Frente a esta abundante producción en inglés y francés, la lengua española todavía no dispone, *strictu sensu*, de un diccionario completo de colocaciones. Con lo que sí contamos es con una obra a medio camino entre los diccionarios de estilo y los diccionarios combinatorios, el *Diccionario euléxico* de Javier Boneu (2001); con dos repertorios de restricciones léxicas, el diccionario *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo* (2004) y el *Diccionario combinatorio práctico del español* (2006), ambos dirigidos por Ignacio Bosque; y, finalmente, con un diccionario de

⁵² Disponible en <<http://www.tonitraduction.net/>>.

colocaciones en proceso de elaboración, el *Diccionario de colocaciones del español* (2004), que coordina Margarita Alonso Ramos⁵³.

2.3.1.1. El *Diccionario euléxico* (2001)

En 2001, Javier Boneu publica el *Diccionario euléxico*, obra poco conocida que tiene como objetivo principal, según reza en el subtítulo, ayudar a «expresarse con estilo y rigor».

Boneu no menciona explícitamente el término *colocación* ni en el título ni en los preliminares de la obra, ya que parece concebir su repertorio como un diccionario de estilo:

El dominio del lenguaje es un arte que requiere estudio y práctica continuos. E incluso los profesionales de la palabra, ya sea oral (profesores, conferenciantes, políticos, etc.), ya sea escrita (redactores, escritores, periodistas, etc.), se encuentran a veces con dificultades para expresarse con precisión y elegancia. La elegancia armoniza con el uso ingenioso del lenguaje: la metáfora, el adjetivo y el verbo utilizados en un sentido figurado confieren al discurso una gran fuerza de expresión. Refinamiento sin rigor puede confundirse con pedantería. Una estudiada combinación del sustantivo, el verbo y el adjetivo permite expresar el concepto o idea con mayor estilo y rigor. Según el contexto, y a mero título de ejemplo, quizá prefiramos utilizar: *irradiaba una luz cegadora* en lugar del simple *daba mucha luz*. [...] El DICCIONARIO EULÉXICO es una indispensable obra de consulta, una práctica herramienta para redactar sin apenas esfuerzo y dominar el difícil arte de expresarse con rigor y estilo (2001: 5).

Si bien la obra carece de un aparato teórico que permita vincularla al fenómeno colocacional, el análisis de las unidades contenidas en su microestructura ha llevado a Haensch y Omeñaca (2004[1997]: 70) a afirmar que se trata de un diccionario parcial de colocaciones, dado que solo registra combinaciones de *sustantivo + adjetivo* y de *verbo + sustantivo*. Su macroestructura está formada por unas 1800 entradas sustantivas

⁵³ Hay que tener presente, además, la propuesta de diccionario combinatorio que Ferrando (2012) ha desarrollado en su tesis doctoral. Se trata del *Diccionario de combinaciones léxicas para la enseñanza-aprendizaje de E/LE por niveles (DiCLELE)*, repertorio monodireccional en línea destinado a italo hablantes que estudian español y que todavía se encuentra en fase de desarrollo.

y, como puede observarse en la siguiente imagen, bajo cada una de ellas se nos ofrecen, ordenados alfabéticamente, los verbos y adjetivos con los que se combinan:

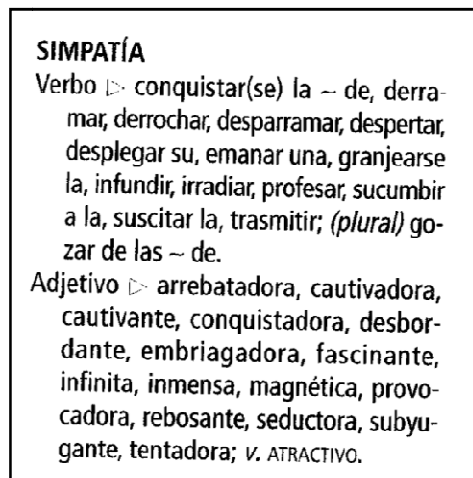


Imagen 36: Diccionario euléxico, s.v. simpatía

El *Diccionario euléxico* ha alcanzado escasa difusión, pero debe atribuírsele el mérito de ser el primer diccionario combinatorio del español.

2.3.1.2. El diccionario REDES. *Diccionario combinatorio del español contemporáneo (2004)*

En 2004, la editorial SM publicó, bajo la dirección de Ignacio Bosque, el diccionario *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, obra que presenta los contextos en los que aparecen las palabras, las vincula con otras con las que se combinan y explica las relaciones semánticas que caracterizan esas combinaciones. Para ello, parte de la información proporcionada por un gran corpus de 250 millones de palabras, constituido por textos periodísticos de 68 publicaciones de prensa española y americana de los últimos 20 años.

Tal y como hemos señalado anteriormente, no se trata de un diccionario de colocaciones⁵⁴, ya que se parte del concepto de *restricción léxica*, noción más amplia que se aplica a relaciones semánticas que pueden ser no colocacionales:

[E]n REDES aparecen numerosas expresiones que no se consideran habitualmente en los análisis de las colocaciones, ni se pensaría nunca en

⁵⁴ Bosque insiste en esta idea al afirmar que «[e]ste diccionario es combinatorio, pero se fundamenta en las relaciones semánticas que existen entre las palabras. Para algunos podría ser entendido como un *Diccionario de colocaciones*, pero este es un concepto complejo, sumamente polémico, de límites difusos y —en mi opinión particular— no del todo transparente» («Presentación»: XXII).

incluirlas en esos paradigmas; por otro, muchas de las expresiones que podrían caracterizarse como colocaciones no se agrupan aquí en combinaciones binarias, frente a lo que es habitual encontrar en los estudios sobre este concepto, sino en redes conceptuales que el diccionario intenta definir, y en paradigmas léxicos que alcanzan a veces una notable extensión («Combinatoria y significación. Algunas reflexiones»: CLII).

Según el concepto de *restricción léxica*, las unidades predicativas seleccionan sus argumentos, restringiendo el conjunto de entidades a las que pueden referirse. Para ello, Bosque utiliza la noción de *clase léxica*, la cual remite a agrupaciones conceptuales de los argumentos según un rasgo semántico común. Así, por ejemplo, sabemos que los adjetivos seleccionan dentro de sus argumentos un sustantivo (*error garrafal*) o un objeto preposicional (*persona fiel a sus principios*). En el caso concreto de un adjetivo como *supino*, el diccionario *REDES* nos informará de que se trata de un predicado que se combina con los argumentos que engloban las siguientes clases léxicas:

- a) Sustantivos que denotan carencia de conocimientos, inteligencia, atención o mérito, así como dificultad para comprender o para actuar en diversos ámbitos. También con otros que designan actos que se caracterizan por esas carencias: *ignorancia, desconocimiento, estupidez, incompetencia, error, inutilidad, necesidad, invalidez, ridiculez, sandez, imbecilidad, mediocridad*, etc.
- b) Sustantivos que designan diversas manifestaciones de contrariedad, a menudo intensa: *cabreo, enfado, indignación, hartazgo o disgusto*.
- c) Sustantivos que designan diversos rasgos negativos del comportamiento humano, más frecuentemente si se relacionan con la ausencia de sinceridad, generosidad, honestidad o sencillez: *hipocresía, irresponsabilidad, arrogancia, cinismo, egoísmo o pedantería*.
- d) Sustantivos que designan diversas características positivas de los seres humanos, así como algunos estados que se asocian con ellas: *exquisitez, sapiencia, inteligencia o alegría*.

REDES, por consiguiente, describe solamente aquellas palabras que introducen restricciones léxicas, de naturaleza semántica, sobre las clases de palabras con las que pueden combinarse.

Obsérvese que la noción de *restricción léxica* presupone una relación entre la *intensión* (o significado) de un concepto y su *extensión* (o ámbito de aplicación). En este diccionario, la formulación de las clases léxicas correspondería a la información intensional; en cambio, las listas que se incluyen bajo cada una de ellas constituirían la información extensional. Así, en el ejemplo anterior, la paráfrasis «Sustantivos que designan diversas manifestaciones de contrariedad, a menudo intensa» expresa los rasgos semánticos que dan lugar a la clase léxica, y los términos *hipocresía*, *irresponsabilidad*, *arrogancia*, *cinismo*, *egoísmo* o *pedantería* constituyen los argumentos concretos con los que se combina el predicado.

Bosque, con un posicionamiento teórico novedoso, defiende que es el predicado (llamado *colocativo* en la teoría colocacional) el que selecciona los argumentos (o *bases*) y no a la inversa. Esta postura contrasta con la mantenida en nuestra investigación, puesto que consideramos que la relación de dependencia entre los constituyentes de la colocación se establece en la dirección inversa.

La dualidad existente entre base y colocativo (o argumento y predicado, en términos de Bosque) queda representada en la obra mediante dos tipos de entradas diferentes:

- a) Las entradas largas o analíticas (las que conciernen a los predicados o colocativos) en las que se da cuenta de las clases léxicas con las que se combina el término analizado.
- b) Las entradas cortas o sintéticas (las que conciernen a los argumentos o bases) que se presentan en forma de listas de palabras.

Las imágenes presentadas en la siguiente página ilustran estas dos clases de entradas.

a)

LEMA

CATEGORÍA GRAMATICAL

CLASES LÉXICAS: agrupan por semejanzas de significado la lista de términos que en español pueden combinarse con la palabra-lemma.

sofocante *adj.* ■ Se combina con sustantivos que designan el calor y ciertas sensaciones térmicas (*calor, bochorno*), con otros que designan el clima o la atmósfera (*ambiente, atmósfera, aire, clima*) o algunas de sus posibles características ambientales (*humedad, contaminación*). También se combina con sustantivos temporales, más frecuentemente si designan períodos caracterizados por sus altas temperaturas (*día, mes, verano, agosto*). Lo hace asimismo con...

A SUSTANTIVOS QUE DENOTAN SENSACIÓN DE ANGUSTIA, A MENUDO USADOS EN SENTIDO FIGURADO: 1 agobio +: ...James Joyce, cosmopolita y políglota, desterrado permanente, fugitivo de su ciudad natal y de su país, del agobio doble y *sofocante* del provincialismo y el nacionalismo... EPD180697 **2 asfixia:** ...con la respiración profunda, por el contrario, la asfixia, cargada de pestilencia, es pegajosa y *sofocante*, como si alguien le metiera a uno en la garganta un puño sudado. LVE051196 **3 claustrofobia:** Entrar en un avión le produce una claustrofobia *sofocante*. INDOC **4 apretura -:** Pasan décadas, modas, edades, sobre el cine; se alcanzan ahora apreturas necias y *sofocantes* en la busca y experimentación de efectos y fuentes de emoción frente a una pantalla. EPE150499

B SUSTANTIVOS QUE DENOTAN OPRESIÓN O COACCIÓN, SEAN FÍSICAS, MENTALES O DE OTRO TIPO: 5 presión +: El partido se desarrolló bajo las condiciones que dictó el Tenerife. No fueron otras que una presión *sofocante*. EPE091201 **6 acoso:** Lo hizo con un acoso *sofocante* en el medio campo, lo más cerca posible del área de Arnau. EPE091199 **7 abrazo:** Porque el problema está en que, al cambiar el sistema, era preciso antes liberar a la sociedad del *sofocante* abrazo de la partitocracia. LVE280295

ENTRADILLA: proporciona información semántica sobre clases abiertas de palabras que se combinan con el lema.

PALABRAS CON LAS QUE SE COMBINA EL LEMA

EJEMPLOS

MARCA DE FRECUENCIA

Imagen 37: REDES, s.v. *sofocante*

b)

LEMA

MARCA LÉXICA SIMPLE: identifica las distintas acepciones del lema.

sueño ■ (*aspiración*) ◆ *ambicioso, antiguo, borroso*¹¹, *contagioso*¹⁸, *de grandeza, de los justos, de oro, descabellado*¹², *dorado, efímero*²⁴, *eterno, febril*⁴⁵, *fugaz, ideal, ilusionado, inalcanzable*², *irrealizable, irrenunciable*¹¹, *largo, loco, máximo, mayor, pasajero, utópico, vano*¹⁷, *viejo* ◆ *abandonar(se)* (a), *abrigar*⁸, *acariciar*¹¹, *acometer, alcanzar, alimentar*⁸, *alimentar(se)* (de)⁵, *ansiar, apoderar(se)*²⁷, *colmar*³, *combatir*¹⁵, *conservar*⁴⁴, *converger, cristalizar, culminar*¹⁸, *cumplir*⁸, *defraudar*⁸, *derribar, derrumbar(se)*⁵¹, *desbaratar*³⁰, *desmoronar(se)*¹⁶, *destruir, desvanecerse*¹, *difuminar(se)*²⁵, *disipar(se)*¹⁸, *echar*⁵³, *encarnar, forjar*²⁷, *frustrar(se), hacer(se) realidad*¹, *impulsar, llevar a buen puerto*²⁴, *llevar a la práctica*¹¹, *lograr, madurar*³⁰, *mantener (vivo), perder, persistir (en)*³⁴, *pisar*⁷, *pisotear*¹³, *poner fin* (a), *realizar(se), sumir(se)* (en)³⁰, *tejer*³⁵, *tener, truncar(se)*⁷, *venirse abajo*²

■ (*deseo de dormir*) ◆ *apacible, feliz, ligero, pesado, plácido, prolongado, profundo, reconfortante, reparador* ◆ *fase* (de), *cara* (de) ◆ *caerse* (de), *coger, combatir, conciliar, despertar* (de), *dominar, dormir, entrar* (a alguien), *entregar(se)* (a), *hablar* (en), *perder, perturbar, quitar* (a alguien), *resistir(se)* (a), *robar*(le) (a alguien), *tener, trastornar, velar, vencer, vigilar*

SIGNO QUE SEPARA CLASES DE PALABRAS

Imagen 38: REDES, s.v. *sueño*

El diccionario *REDES*, como puede comprobarse, se ha conformado a partir de unos sólidos cimientos teóricos y metodológicos, que quedan descritos con detalle en los preliminares de la obra, gracias a valiosas indicaciones sobre el manejo del diccionario y profundas reflexiones sobre la combinatoria léxica.

2.3.1.3. El *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo* (2006)

En 2006, se publica otro diccionario de restricciones léxicas, el *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo*, también dirigido por Ignacio Bosque. Esta obra es heredera del diccionario *REDES*, puesto que fue concebida como una versión menos conceptual de dicho repertorio. Así pues, mientras que *REDES* pone el énfasis en el análisis de las estructuras lingüística, *PRÁCTICO*, obra pensada como un diccionario combinatorio de uso, incide más en su empleo⁵⁵. Este carácter funcional determina que los principales destinatarios de *PRÁCTICO* sean

los estudiantes de español como primera o segunda lengua, así como el numeroso grupo de personas que redactan textos a diario y no encuentran en los diccionarios ni en las gramáticas muchas de las informaciones relativas al uso de las palabras que son necesarias para expresarse con fluidez o para componer un escrito con propiedad («Presentación»: XIII).

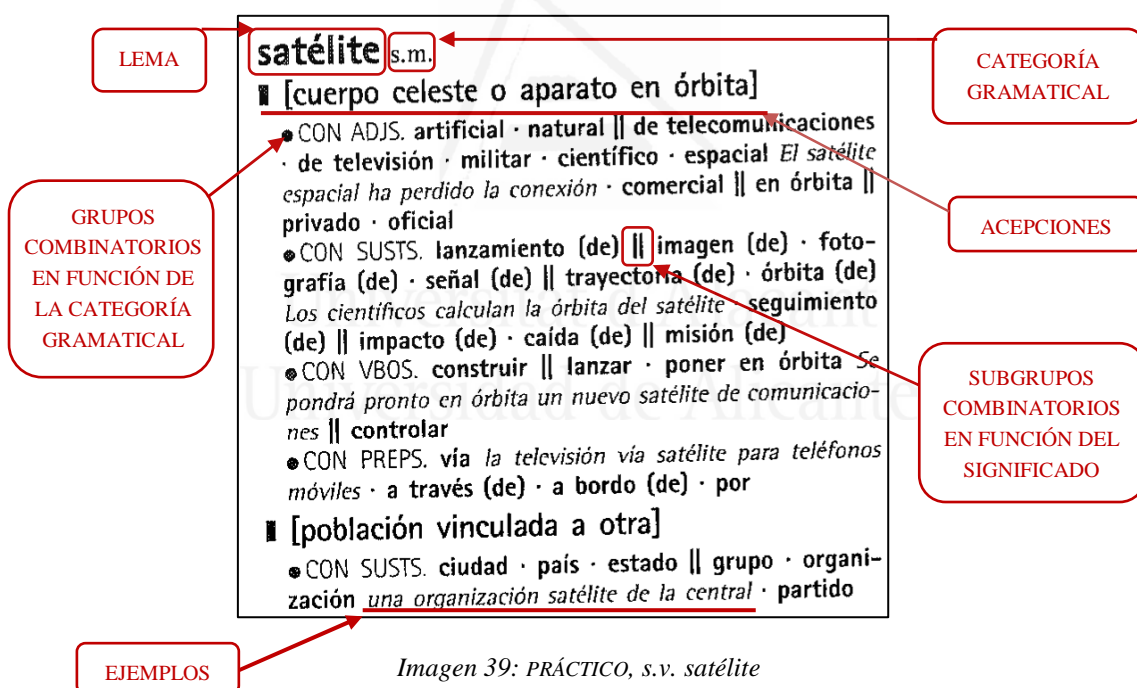
Una vez más, en los preliminares de la obra, Bosque se encarga de aclarar que *PRÁCTICO* tampoco es un diccionario de colocaciones, si bien en su interior puede incluir combinaciones de palabras de este tipo:

Algunos diccionarios combinatorios de otras lenguas se presentan como *diccionarios de colocaciones*. A mi entender, esta opción conlleva un riesgo no despreciable: el de asumir que cada combinación contenida en ellos es exactamente una *colocación*, y no, en cambio, el resultado de alguna asociación semántica, sintáctica o léxica de otro tipo. Los que hemos elaborado *PRÁCTICO* no estamos en disposición de asumir ese riesgo conceptual, por lo que este diccionario no se presenta explícitamente como *diccionario de colocaciones* («Presentación»: XVII).

⁵⁵ Para un análisis comparativo de *REDES* y *PRÁCTICO*, véase Barrios (2007).

PRÁCTICO está elaborado a partir del mismo corpus de prensa española y americana en el que se basó *REDES*, pero los cambios metodológicos acordados han supuesto algunas modificaciones importantes en su conformación:

- La macroestructura es mayor, cuenta con unas 14 000 entradas, que contienen aproximadamente 400 000 combinaciones. Estas cifras suponen casi el doble de las ofrecidas para el caso de *REDES*, que cuenta con alrededor de 8000 entradas y 200 000 combinaciones.
- La obra contiene menos ejemplos que su predecesora y los que incluye no provienen del corpus de prensa, sino que han sido creados *ad hoc*.
- Se ha eliminado la distinción entre entradas analíticas (o largas) y sintéticas (o cortas), que se han unido y han dado lugar a un único tipo de entrada, cuya estructura queda descrita a continuación:



Con la publicación de esta obra, Bosque y su equipo han querido acercar un repertorio de la complejidad conceptual de *REDES* a un público no especializado, que encontrará en las páginas de *PRÁCTICO* una inestimable ayuda para poder expresarse con precisión y naturalidad.

2.3.1.4. El *Diccionario de colocaciones del español* (2004)

Desde la Universidad de Coruña, un grupo de investigadores dirigidos por Margarita Alonso Ramos trabaja en la elaboración del *Diccionario de colocaciones del español* (*DICE*), cuya primera versión apareció en línea en 2004⁵⁶.

Este diccionario, todavía en proceso, se inscribe en el marco teórico de la lexicología explicativa y combinatoria (Mel'čuk *et al.* 1995), en el que, como ya hemos comentado en el epígrafe 1. 2. 3, desempeña un papel primordial la noción de función léxica (FL). Sin embargo, en el *DICE*, la descripción semántica es formalmente más accesible, pues, al igual que en el repertorio *Lexique actif du français* de Mel'čuk y Polguère, se utilizan glosas aclaratorias.

A diferencia de Bosque, Alonso Ramos afirma que es la base o *palabra llave* la que selecciona sus colocativos. Por lo tanto, son estas las que se incorporan como entrada en los artículos lexicográficos del *DICE*, puesto que se parte de la suposición de que el usuario que aprende una lengua puede conocer las bases pero ignorar los colocativos con los que podrían combinarse para formar colocaciones.

La nomenclatura del *DICE* se limita, de momento, al campo semántico de los nombres de sentimiento (219) y registra unas 20 000 colocaciones. Cabe tener presente que la unidad lexicográfica de la que se parte en esta obra es la unidad léxica, entendida como una palabra tomada en una sola acepción. Así, como puede observarse en la siguiente imagen, a un sustantivo como *simpatía* le corresponden diferentes entradas que dan cuenta de cada uno de sus significados:

<input type="checkbox"/> simpatía 1 f. (<i>Sentimiento</i>) [ver ejemplos]
<input type="checkbox"/> simpatía 2 f. (<i>Cualidad</i>) [ver ejemplos]
<input type="checkbox"/> simpatía 3 f. (<i>Actitud</i>) [ver ejemplos]
<input type="checkbox"/> simpatía 4 f. (<i>Comportamiento</i>) [ver ejemplos]

Imagen 40: *DICE*, s.v. *simpatía* (lista de unidades léxicas)

⁵⁶ El diccionario está disponible en <<http://www.dicesp.com>>. Para una descripción más detallada, pueden consultarse algunas de las numerosas publicaciones del grupo de trabajo, como por ejemplo, Alonso Ramos (2004a y 2006a), Alonso Ramos *et al.* (2010) o Vincze *et al.* (2011). Asimismo, puede accederse a un vídeo tutorial en <<http://collocate.blogspot.com.es/2011/04/video-tutorial-dice.html>>.

De cada una de las unidades léxicas se aporta la siguiente información:

The image shows a screenshot of the DICE microstructure for the word 'simpatía'. The main entry is: **simpatía 1** f. (Sentimiento) [ver ejemplos]. Annotations in red boxes point to various parts of the entry: 'ETIQUETA SEMÁNTICA: REPRESENTA SU SIGNIFICADO GENÉRICO' points to the word and its part of speech; 'FORMA PROPOSICIONAL' points to the definition; 'EJEMPLOS (LA MAYORÍA PROCEDEN DEL CREA)' points to the numbered examples; and 'CUASINÓNIMOS Y CUASANTÓNIMOS' points to the lists of related words. The entry also includes sections for 'Cuasisinónimos', 'Cuasiantónimos', 'Ver esquema de régimen', and 'Colocaciones'.

Imagen 41: DICE, s.v. *simpatía* (microestructura)

Además de estos datos, cada entrada presenta hipervínculos que conducen al esquema del régimen, donde se describe la estructura argumental del nombre:

» **simpatía : 1**

Esquemas de régimen

Actantes	Realizaciones
1 - X	de N [ver ejemplos] Apos [ver ejemplos]
2 - Y	hacia N [ver ejemplos] por N [ver ejemplos]

1. **simpatía por los alumnos**

Imagen 42: DICE, s.v. *simpatía* (esquema de régimen)

La última información que se ofrece vuelve a ser una serie de hipervínculos que dirigen al usuario a las colocaciones en las que participa el lema. Las colocaciones aparecen agrupadas en función de la glosa semántica que las define. Así, las colocaciones *profesar simpatía*, *sentir simpatía* y *tener simpatía* se agrupan bajo la glosa «sentir ~».

simpatía 1 (Sentimiento)

Colocaciones
ver todas , atributo de los participantes, simpatía + adjetivo, verbo + simpatía, nombre de

Desplegar todo Contra

GLOSA FUNCIÓN LÉXICA

sentir ~ Oper1 (3 valores en total)

profesar [~ a Y]

Glosa
sentir ~

Ejemplos
1. Camacho es consciente de la simpatía que le profesan miles de afiliados al sindicato
2. No se piense con malevolencia que el autor tiene aquí algo contra los tenderos o por contra,

sentir [~]

Glosa
sentir ~

Ejemplos
1. Siento una gran simpatía por los polacos desde que conviví con ellos
2. Lo que yo sentía no era simpatía hacia el sufrimiento de ella, sino celos

tener [ART ~ a /por Y]

Glosa
sentir ~

Ejemplos
1. El Abuelo le tenía mucha simpatía al Atlético de Madrid
2. No tengo la menor simpatía por ellos

Imagen 43: DICE, s.v. *simpatía* (lista de colocaciones)

Si bien la obra se presenta como un diccionario de colocaciones, en ella también se registran derivados y términos relacionados semánticamente con el lema. Así, en la entrada *simpatía* se incluyen las voces *simpatizante*, *chocho*, *simpático*, *mirar con buenos ojos*, *simpatizar*, *caer bien*, *antipatía*, *animadversión*, *afecto*, *afición*, etc. Esto se debe a la herencia procedente de las funciones léxicas, ya que estas permiten expresar tanto relaciones sintagmáticas (las colocaciones) como paradigmáticas (sinonimia, antonimia o derivados).



PARTE II:
METODOLOGÍA Y ESTUDIO

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

CAPÍTULO III

Método de análisis

Hoy en día es difícil pensar en una investigación como la que desarrollamos en esta tesis doctoral sin tener en cuenta las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías, dado que, entre otras muchas aplicaciones, han puesto al alcance de los estudiosos instrumentos que optimizan el almacenamiento y la gestión de los datos⁵⁷. Tal y como indican Torruella y Llisterri (1999: 45), «cada vez parece más evidente la conveniencia de utilizar recursos informáticos en las investigaciones humanísticas. Pero para poder utilizar estos recursos es necesario disponer de un material donde aplicarlos». En este capítulo, precisamente, incidiremos tanto en el proceso de recopilación de ese “material”, esto es, los diccionarios y las colocaciones objeto de análisis, como en la descripción de las bases de datos que nos han permitido reunir y gestionar de forma sistemática y asequible la información. Se trata, como podrá comprobarse, de unas herramientas dinámicas con las que pretendemos contribuir a los estudios de fraseografía histórica del español.

3.1. JUSTIFICACIÓN DE LOS REPERTORIOS SELECCIONADOS

La lexicografía monolingüe general del español cuenta con una vasta producción, de la que hemos seleccionado un total de once diccionarios, seis académicos y cinco

⁵⁷ Sobre el empleo de las nuevas tecnologías en los estudios lingüístico-filológicos, pueden consultarse, entre otros, Clavería y Mancho (2006) y Llisterri (2007).

extraacadémicos, cuyas fechas de publicación abarcan un lapso temporal de más de cuatro siglos (1611-2014). Esta selección no pretende ser exhaustiva pero sí representativa, ya que persigue dar cuenta de los principales hitos lexicográficos del ámbito monolingüe general:

- El *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), de Sebastián de Covarrubias [TLCE].
- El *Diccionario de Autoridades* (1726-1739), de la Real Academia Española [DA].
- El *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), de Esteban de Terreros [DCVCA].
- El *Diccionario de la lengua castellana* (1843), novena edición del repertorio académico [DRAE 1843].
- El *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846), de Vicente Salvá [NDLC].
- El *Diccionario de la lengua castellana* (1884), decimosegunda edición del repertorio académico [DRAE 1884].
- El *Diccionario de la lengua española* (1925), decimoquinta edición del repertorio académico [DRAE 1925].
- El *Diccionario de uso del español* (1966-1967), de María Moliner [DUE].
- El *Diccionario del español actual* (1999), de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos [DEA].
- El *Diccionario de la lengua española* (2001), vigesimosegunda edición del repertorio académico [DRAE 2001].
- El *Diccionario de la lengua española* (2001), vigesimotercera edición del repertorio académico [DRAE 2014].

La lista de diccionarios escogidos se inicia con el *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611) de Sebastián de Covarrubias, repertorio que ocupa un lugar preferente en la historia de nuestra lexicografía, puesto que, como es sabido, se considera el primer diccionario monolingüe extenso de una lengua vulgar publicado en Europa.

Tras la publicación de esta obra, la lexicografía española pasará uno de los períodos más estériles de su historia, hasta que, entre 1726 y 1739, vea la luz el *Diccionario de Autoridades*, repertorio que inaugura la praxis académica y que establece un nuevo punto de vista en la codificación del diccionario, en tanto que este deja de concebirse

como un compendio de saberes de carácter enciclopédico para pasar a ser considerado una obra de naturaleza lingüístico-descriptiva (Azorín 2000a: 160-161).

La lexicografía del español cuenta, en el siglo XVIII, con otra obra monumental, el *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793) del padre Terreros, único repertorio monolingüe publicado fuera de la Corporación en esa centuria. Tal y como ha señalado Alvar Ezquerra (1987: vi), «la idea generalizada que se tiene del diccionario es que se trata de un vocabulario científico y técnico, cuando, en realidad, es un diccionario general de la lengua enriquecido con cuantos términos específicos de las artes, ciencias y técnicas pudo allegar el autor». Así lo indica el propio Terreros en el «Prólogo» del diccionario, al afirmar que «[e]l plan de toda la obra es formar un Diccionario universal del comun del idioma y de las ciencias, artes mecánicas y liberales, y como por aditamento un índice de Jeografía» (xxxiiij).

El siglo XIX marcará un antes y un después en la diccionarística española, ya que es durante esta centuria cuando se produce el nacimiento de la denominada *lexicografía moderna no académica*, cuyo máximo exponente es Vicente Salvá, con su *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846). El autor valenciano enmienda y adiciona en su repertorio la novena edición del *DRAE* (1843) pero el número de modificaciones que introduce es tal que ha sido considerado por los especialistas como un diccionario original (Alvar Ezquerra 1992: 20). La inclusión de estos dos repertorios en nuestra selección de obras nos ha permitido comparar con mayor precisión la lexicografía académica y extraacadémica de este siglo, objetivo al que también ha contribuido la presencia de la edición de 1884 que, junto a la de 1925, constituye una de la más innovadoras e importantes en el devenir del diccionario académico⁵⁸.

A lo largo del siglo XX, junto a la continua promoción del *DRAE*, asistimos al nacimiento de nuevos diccionarios y métodos lexicográficos originales. Sin duda, una de las obras de más hondo calado ha sido el *Diccionario de uso del español* (1966-1967) de María Moliner, considerado el intento renovador más ambicioso de este siglo, debido, según Seco (2003[1981]: 391-392), a tres rasgos básicos, a saber, «el concepto del diccionario como una “herramienta total” del léxico, la voluntad de superar el análisis tradicional de las unidades léxicas y el intento de establecer una separación entre el léxico usual y el léxico no usual».

⁵⁸ Así lo han manifestado, por ejemplo, Alvar Ezquerra (1992), Garriga (2001), Garriga y Rodríguez (2006) y Álvarez de Miranda (2007).

A finales de ese mismo siglo, en 1999, la publicación del *Diccionario del español actual* de Seco, Andrés y Ramos supuso un nuevo cambio de orientación de la lexicografía española, ya que, por primera vez desde la impresión del *Diccionario de Autoridades*, veía la luz un compendio monolingüe general basado en un corpus documental completamente nuevo y concebido exclusivamente para su redacción, característica a la que hay que sumar la científicidad y rigurosidad del método seguido en la confección de la obra.

La lista de repertorios escogidos se cierra con la vigesimosegunda y vigesimotercera edición del diccionario académico, las dos últimas publicadas hasta el momento y, por lo tanto, representantes actuales de esa praxis corporativa que tanto peso ha tenido en la historia de nuestra lexicografía⁵⁹.

Además de la división entre lexicografía académica y no académica, la selección de los diccionarios realizada nos permite concretar otra distinción mucho más relevante para nuestra investigación: lexicografía tradicional frente a lexicografía moderna. La primera se caracteriza por la aplicación repetitiva y acrítica de métodos ancestrales y por ser el fruto de una larga tradición conservadora (Rafel 2005: 66). La lexicografía moderna, en cambio, está vinculada al nacimiento de la metalexicografía y, en consecuencia, al momento en el que empiezan a asumirse en la práctica lexicográfica los métodos y técnicas postulados desde esta disciplina.

El origen de la metalexicografía se sitúa en la década de los 50 del siglo pasado, pero su consolidación como disciplina lingüística no se produjo hasta la década de los 70, coincidiendo, según Ignacio Ahumada (2006: XIII), con la publicación en 1971 «de los trabajos fundacionales de Ladislav Zgusta, de Josette Rey-Debove y de Jean y Claude Dubois». En nuestra investigación, tomaremos como punto de partida la década de los 60, puesto que consideramos que en esta fecha ya habían comenzado a repercutir en la lexicografía práctica los primeros estudios metalexicográficos del español, entre los que destaca, sin duda, la *Introducción a la lexicografía moderna* de Julio Casares (1950). Así pues, en el corpus de diccionarios seleccionados, la línea divisoria entre la lexicografía tradicional y la lexicografía moderna se traza entre la decimoquinta edición del diccionario académico (*DRAE* 1925) y el *DUE* de María Moliner (1966-1967).

⁵⁹ Como puede observarse, en el caso de los diccionarios no académicos hemos optado siempre por partir de primeras ediciones, decisión que no nos impedirá realizar a lo largo de la tesis observaciones puntuales sobre ediciones posteriores. En el ámbito de la lexicografía académica, en cambio, este criterio carecería de fundamento, dado que la labor de la RAE cobra sentido, precisamente, en su perspectiva diacrónica.

3.2. COLOCACIONES ANALIZADAS: CRITERIOS DE RECOPIACIÓN Y SISTEMA DE PRESENTACIÓN

Las opciones metodológicas para delimitar el conjunto o corpus de colocaciones en el que hemos fundamentado nuestro estudio eran, en un principio, múltiples. Así, en un primer momento, barajamos la posibilidad de partir de un conjunto predeterminado de colocaciones extraídas de diferentes estudios teóricos, pero algunas búsquedas en los diccionarios demostraron la inoperatividad de este sistema claramente anacrónico. Pensemos, por ejemplo, en la incongruencia que supone rastrear una colocación como *políticamente correcto*, que no se documenta en los corpus académicos hasta 1986, en obras que se publicaron hace más de tres siglos.

Una vez desechado este sistema, y con el fin de condicionar lo menos posible la búsqueda de colocaciones en los repertorios, optamos por confeccionar nuestro corpus a partir de la información colocacional contenida en los propios diccionarios seleccionados. Para ello era necesario acotar una serie de entradas cuya lectura pormenorizada permitiría la extracción de las colocaciones que pasarían a formar parte del corpus de análisis. De nuevo, el abanico de posibilidades a la hora de seleccionar esas entradas era muy diverso, de ahí que fueran necesarias diferentes aproximaciones a los diccionarios para ir perfilando la mejor opción.

En primer lugar, pensamos en analizar las 100 primeras entradas de las letras *a*, *b* y *c* de cada uno de los once diccionarios, pero esta selección suponía la inclusión de palabras cuya categoría gramatical no suele participar de manera central en las colocaciones, como es el caso de conjunciones o preposiciones. En segundo lugar, y para intentar solventar las deficiencias de la primera opción, decidimos limitar el análisis únicamente a aquellas entradas cuya categoría fuera sustantiva, verbal, adjetiva o adverbial. Aunque este sistema parecía más adecuado que el anterior, finalmente, con la intención de mantener la máxima objetividad posible y confeccionar un corpus que permitiera extraer conclusiones más o menos generales de los diferentes repertorios, optamos por no restringir la búsqueda a 100 artículos por letra sino examinar las entradas sustantivas, verbales, adjetivas y adverbiales correspondientes a toda una letra: la letra *s*. Hay que decir que esta elección no fue casual, ya que los primeros sondeos los realizamos, precisamente, en las entradas correspondientes a esta letra y, por lo tanto, sabíamos, de antemano, que resultaría operativa para nuestro estudio.

3.2.1. El corpus de colocaciones y la *Base de Datos 1*

Una vez seleccionados los diccionarios y las entradas que debían analizarse, iniciamos la recogida de los datos que constituirían el corpus de estudio. Así, en primer lugar, leímos atentamente los artículos lexicográficos de la letra *s* de cada uno de los once repertorios para detectar aquellas combinaciones de palabras susceptibles de ser consideradas colocaciones⁶⁰. Por ejemplo, en una entrada como la siguiente, extraída del *DCVCA* de Terreros, señalamos como posible colocación la combinación de palabras *tener simpatía*:

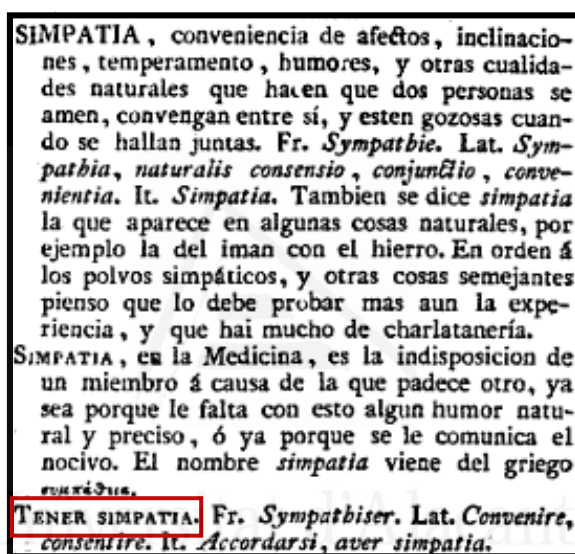


Imagen 44: *DCVCA*, s.v. *simpatía*

Posteriormente, procedimos al análisis individual de las distintas combinaciones para determinar si realmente constituían o no colocaciones. Para ello, partimos de la caracterización semántica y formal propuesta para estas unidades en el capítulo I de la tesis.

Con el objetivo de dejar constancia del análisis manual cualitativo realizado de cada una de las colocaciones que conforman nuestro corpus de estudio, decidimos

⁶⁰ Según Hausmann (1996), esta lectura pormenorizada, que él mismo realizó del *Dictionnaire du français contemporain*, permite conocer la «face cachée» de los diccionarios:

Avant d'entrer dans le détail de la récupération il n'est pas inutile de donner une idée de la richesse de la face cachée. Nous pouvons le faire à l'aide de quelques sondages et par la comparaison avec un autre dictionnaire français dont je connais parfaitement la face cachée pour avoir fait mettre en fiches et ranger par mots-bases toutes les collocations contenues dans les articles-collocatifs (Hausmann 2007[1996]: 103).

confeccionar una base de datos, herramienta que nos permitiría almacenar la información de manera organizada y, sobre todo, recuperarla posteriormente de modo asequible para su estudio.

De las múltiples opciones de *software* de bases de datos que ofrece el mercado, nos decantamos por el programa *File Maker Developer 6*. Para su elección, tuvimos en cuenta, fundamentalmente, tres factores:

- a) Se trata de un sistema intuitivo y fácil de usar.
- b) Al trabajar con la versión *developer*, puede crearse un ejecutable de la base que permite consultarla desde cualquier ordenador sin necesidad de disponer del programa.
- c) La funcionalidad de *File Maker* en los estudios filológicos ha sido demostrada gracias a los numerosos proyectos de investigación que lo emplean como soporte de sus corpus de trabajo⁶¹.

En la imagen presentada en la siguiente página, pueden observarse los distintos campos que comprende esta primera base de datos.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

⁶¹ Este es el caso, por ejemplo, del *Diccionario general y etimológico del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón (DiCCA-XV)*, proyecto lexicográfico dirigido por la Dra. Coloma Lleal y elaborado por el *Grup d'Història i Contacte de Llengües* (GHCL) de la Universidad de Barcelona <<http://ghcl.uab.edu/diccxv/>>; o del *Diccionario de la ciencia y de la técnica del Renacimiento (DICTER)*, desarrollado en el Centro de Investigaciones Lingüísticas (CILUS) de la Universidad de Salamanca, bajo la dirección de la Dra. M.^a Jesús Mancho Duque <<http://dicter.eusal.es/index.php>>.

Layout #11
 Records: 1399
 Found: 1
 Unsorted

Anterior
 Siguiente
 Buscar
 Ordenar
 Mostrar todos
 Zoom + Zoom -
 Imprimir
 Salir

Colocación tener simpatía

Diccionarios

TLCE DA DCVCA DRAE 1983 MDLC DRAE 1884 DRAE 1925 DUE DEA DRAE 2001 DRAE 2014

Pruebas

1. Estructura colocacional

V + (prep. +) S (objeto)

2. Frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias. ¿Colocación documentada en el CDE?

Sí No
 N.º ocurrencias 85 (77) Otras opciones: CORDE
 Primera doc.: XVI CREA
 Última doc.: XX Google

3. Tipicidad de relación

Función Léxica Oper/Real

4. Composicionalidad semántica

Completa Parcial

5. Composicionalidad formal

- Ni me es permitido obrar de modo que pueda traer más conflictos a este país, por cuyos habitantes tengo la más profunda simpatía (José Mármol, *Amalia*, 1844, CDE).

- Y sobre todo... m... la simpatía que le he tenido siempre a Melgar (*Habla Culta*: Lima: M18, s. XX, CDE).

Imagen 45: Estructura de la Base de Datos I (tener simpatía)

La ficha se divide en tres grandes bloques, denominados *colocación*, *diccionarios* y *pruebas*. El primero de ellos contiene un único campo, en el que se especifica la colocación analizada.

Una de las cuestiones prácticas más importantes a las que tuvimos que hacer frente a la hora de confeccionar la base de datos fue determinar cómo se iban a presentar las colocaciones, esto es, cuál iba a ser su forma canónica. Esta cuestión se inscribe en el ámbito de la fraseografía y es uno de los aspectos que más controversia ha originado en los estudios sobre el tratamiento lexicográfico de las unidades fraseológicas⁶². En nuestro caso, además, esta dificultad se veía incrementada por la visión diacrónica de la investigación, hecho que determinaba que una misma colocación pudiera documentarse en varios diccionarios pero con diferentes realizaciones. Obsérvese, por ejemplo, la variación de número que presenta el sustantivo *nariz* en las siguientes entradas:

- i. Limpiarse las narices del humor, que la naturaleza expele por ellas. [...] El que se está todo el día en la cama, ò sentado en algun rincon del soportal, contando patrañas, y hablillas, y sonandose las narices, este tal es menospreciado, y tenido en poco (DA: s.v. *sonarse*).
- ii. Limpiar a →alguien los →mocos haciéndole expulsarlos con una espiración brusca. ⊕ El complemento puede ser también «nariz» o «narices» (DUE: s.v. *sonar*).
- iii. Limpiar [la nariz (cd) a alguien (ci)] haciendo que expulse los mocos con una espiración brusca. [...] El Prelado tomó su pañuelo y se dispuso a sonar su nariz (DEA: s.v. *sonar*¹).

Ante esta situación, y con el deseo de conseguir una base de datos operativa que nos permitiera aunar en un mismo registro las distintas realizaciones de una misma colocación, optamos por incluir en este campo únicamente las categorías que Corpas (1996) contempla en la formulación de las estructuras colocacionales, esto es, verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio y preposición. Así pues, en el campo «colocación» aportamos la información básica de la combinatoria, es decir, sus constituyentes esenciales; las realizaciones contextuales particulares dependerán de cada obra y, como veremos en el epígrafe 3.2.2, podrán consultarse en las transcripciones que aparecen en algunos de los campos de la *Base de Datos 2*⁶³.

⁶² Destaca entre la bibliografía el análisis que realiza Olímpio de Oliveira (2007: 73-132), en el que aborda cuestiones tanto teóricas como prácticas que atañen al lema de las unidades fraseológicas.

⁶³ Cuando en el cuerpo de la tesis nos referimos a las colocaciones, actualizamos la forma canónica con la

En cuanto a las formas canónicas de cada una de estas categorías y al orden en el que se registran, deben tenerse en cuenta las siguientes observaciones:

- a) Los verbos aparecen en infinitivo y solamente se especifica su forma pronominal si es la única realización posible, tal y como ocurre, por ejemplo, en *saltarse la ley*. En caso de que haya alternancia, como en *sonar/se la nariz*, se opta por la forma no pronominal.
- b) Los sustantivos se presentan en singular, a excepción de las lexicalizaciones del tipo *bienes* (en estos casos, el adjetivo también aparecerá flexionado para respetar la concordancia) y del segundo sustantivo de algunas de las colocaciones del tipo *S + prep. + S*, en concreto, de aquellas en las que se especifica el grupo al que pertenece lo designado por ese último término (por ejemplo, *sarta de disparates*).
- c) El orden en que se presentan los términos coincide con los esquemas colocacionales propuestos por Corpas (1996). La única modificación que se ha introducido corresponde a los casos de colocaciones del tipo *S + Adj./S* en los que el adjetivo muestra una clara preferencia por la anteposición, como es el caso de *buena salud*.

Otro aspecto que afecta directamente el modo de mencionar las colocaciones en la base de datos es la presencia de unidades con los mismos componentes léxicos pero con significados diferentes⁶⁴, cuestión que hemos solventado mediante la inclusión de un número en el campo «colocación». Por ejemplo, en el caso de la secuencia *salir mancha*, la base registra dos opciones: *salir mancha 1* ('desaparecer) y *salir mancha 2* ('aparecer).

Finalmente, es necesario referirse a la cuestión de las variantes. En la base de datos, se han tratado de manera distinta aquellos ejemplos en los que se produce una variación en el lexema (*secuestrar/secretar*), y aquellos en los que el lexema admite la conmutación entre diferentes afijos sin que se produzca alteración del significado (*silbo/silbido*)⁶⁵. En el primer caso, hemos decidido hacer confluir las dos variantes en una única forma, la más actual. En cambio, en el segundo, se ha mantenido la variación

que aparecen registradas en la base de datos mediante los artículos necesarios. Por ejemplo, pasamos de la forma *salir sol*, que es la que consta en la base de datos, a la realización *salir el sol*.

⁶⁴ Sobre la homonimia y la polisemia de las unidades fraseológicas, consúltese García-Page (2008: 396-397).

⁶⁵ De Vega (2002) se refiere al primer tipo de variantes como *variantes léxicas* y, al segundo, como *variantes morfológicas*.

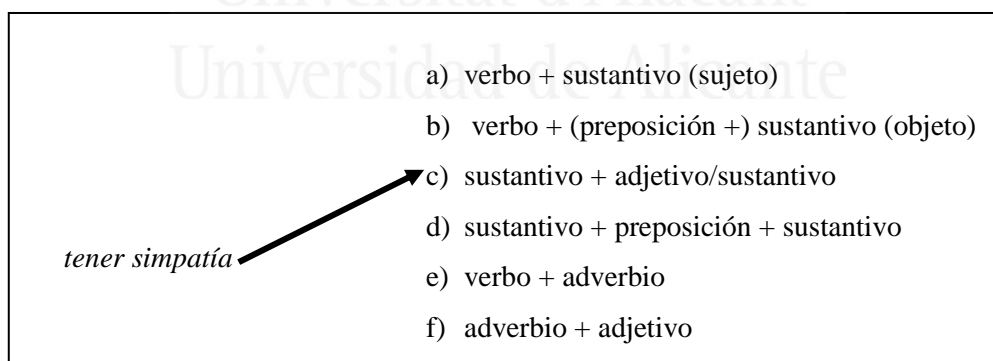
y, por lo tanto, los ejemplos citados anteriormente, *dar silbo* y *dar silbido*, constan en la base como registros distintos.

El segundo bloque de la ficha, denominado *diccionarios*, comprende un campo diferente por cada uno de los once repertorios analizados, hecho que permite saber de manera muy visual en qué repertorios se registra una misma colocación. Obsérvese que hemos separado mediante un línea vertical las obras que adscribimos a la lexicografía tradicional de aquellas que forman parte de la lexicografía moderna.

El tercer y último bloque comprende cinco secciones distintas, destinadas cada una de ellas a la aplicación de las diferentes pruebas que nos han permitido catalogar como colocaciones las combinaciones incluidas en esta base de datos. Describiremos, a continuación, los aspectos más relevantes de cada una de ellas, empleando como ejemplo la colocación antes citada: *tener simpatía*.

➤ *Estructura colocacional*

Gracias a esta primera prueba hemos comprobado que la combinación de palabras detectada estuviera formada por dos unidades léxicas en relación sintáctica y que se ajustara a alguna de las estructuras colocacionales previstas.



Cuadro 5: Estructura colocacional de la combinación «*tener simpatía*»

➤ *Frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias. ¿Colocación documentada en el CdE?*

En segundo lugar, para constatar que no se trataba de una mera combinación casual de palabras y que, en consecuencia, los términos presentaban cierta frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias, fue necesario recurrir a la información

proporcionada por algunos de los corpus textuales existentes para el español. Cabe precisar, no obstante, que el criterio de frecuencia no ha sido decisivo en ningún caso, puesto que, tal y como hemos comentado en el epígrafe 1.4.3., no se trata de un rasgo exclusivo de las colocaciones. Así pues, la búsqueda en los corpus ha respondido, sobre todo, al deseo de documentar la colocación en algún otro medio que no fuera el diccionario.

El corpus que hemos utilizado más extensamente ha sido el *Corpus del español (Cde)* de Mark Davies, que cuenta con 100 millones de palabras y que abarca desde el siglo XIII hasta finales de la década de 1990. Al tratarse de un corpus lematizado, admite búsquedas muy precisas, entre las que se incluye la opción de localizar los colocados de una determinada palabra. Además, permite elegir la distancia colocacional deseada, esto es, la distancia máxima a la que puede aparecer el colocativo respecto de la base. Siguiendo la propuesta de Sinclair (1991: 170), las búsquedas se han realizado teniendo en cuenta una distancia colocacional de cuatro palabras a izquierda o derecha.

En la siguiente página, ejemplificamos este sistema de búsqueda a partir de la colocación *tener simpatía*.

CORPUS DEL ESPAÑOL L ROMERO
 historia | listas | salir

100.000.000 PALABRAS, s XIII-XX

VER CONTEXTO: HACER CLIC EN LA PALABRA (TODAS LAS SECCIONES), NÚMERO (UNA SECCIÓN), O [CONTEXTO] (VARIAS) [AYUDA...]

1 [TENER] FREC 85

CONTEXTO [TENER]

SECCIONES: NO HAY LÍMITES

HACER CLIC EN EL TÍTULO PARA MÁS CONTEXTO [?] GUARDAR LISTA [?] SELECCIONAR LISTA CREAR NUEVA LISTA

1 19-OR Habla Culta: Buenos Aires: ... A B C tuvo. ¿ no? Inf.b. - Sí, le tenía una gran simpatía el pueblo, pero es indudable de que - - - en es

2 19-OR Habla Culta: Buenos Aires: ... A B C [...] " A mí me ocurre lo mismo, no le tengo ninguna simpatía a Napoleón. Inf.a. - Yo tampoco le

3 19-OR Habla Culta: Buenos Aires: ... A B C le tengo ninguna simpatía a Napoleón. Inf.a. - Yo tampoco le tengo simpatía. Inf.b. - No es nadi

4 19-OR Habla Culta: Buenos Aires: ... A B C es una barbaridad, lo que más... muchas razones para no tenerle simpatía a Estados Unidos. Ur

5 19-OR Habla Culta: Lima: M18 A B C fichas de mucho tiempo. Y sobretodo... m... la simpatía que le he tenido siempre a Melgar. Es e

6 19-OR Habla Culta: Lima: M14 A B C buen recuerdo de todos, de manera que, cada uno tiene su porqué de simpatía, o su porqué de

7 19-OR Habla Culta: Mexico: M29 A B C una trama, y es un poquitín forzado, para que la gente tenga esa simpatía, esa cuestión noveles

8 19-OR Habla Culta: Santiago: M18 A B C es decir, más bien dicho, desde que era muy niño, tuve la simpatía... (porque no se trata de... d

9 19-OR Habla Culta: Santiago: M5 A B C , yo no la... no... no le tengo mucha simpatía, la investigación científica pura, por llamarla así, p

10 19-OR Habla Culta: Sevilla: M21 A B C vamos, no como es natural... Todos, creo que tenemos una simpatía por los jóvenes, porque si

ORDENAR Y LIMITAR

ORDENAR FRECUENCIA

MÍNIMO FRECUENCIA [?] 4

ESCONDER OPCIONES

OCURRENCIAS FREC 1000 PCEC 1000

AGRUPAR POR LEIMAS

MOSTRAR FREC BRUTA

GUARDAR LISTAS MO

MOSTRAR

LISTA GRÁFICO PCEC COMPARAR

BUSCAR PALABRA(S) [simpatía]

COLOCADOS [tener] 4 4

CATEGORÍAS

ALAZAR BUSCAR BORRAR

SECCIONES MOSTRAR

1 -IGNORAR- 2 -IGNORAR-

s20 s19 s18 s17 s16 s15

s20 s19 s18 s17 s16 s15

Imagen 46: La búsqueda de colocaciones en el CdE (tener simpatía)

En el corpus se documentan 85 ocurrencias de la combinación *tener simpatía*. Ahora bien, estos datos no son del todo fiables, puesto que dentro de esas 85 ocurrencias podemos encontrar casos que no correspondan a la colocación analizada. Obsérvese, por ejemplo, la siguiente concordancia:

- i. En llegando al corazón, ves aquí que aquella se halla situada de una turba de villanos afectos; esta cortejada de bien nacidas atenciones: llámalo simpatía, que tiene la modestia de la mujer con los más nobles afectos del hombre, o como quisieres, ello así sucede (Benito Jerónimo Feijoo, *Teatro crítico universal*, 1728, *CdE*).

Estos desajustes numéricos se deben a la ausencia de una marcación semántica y sintáctica del corpus⁶⁶. Para solventarlos, hemos procedido a la lectura de cada una de las ocurrencias documentadas, en total más de 75 000. De este modo, en el campo destinado al n.º de ocurrencias, se facilitan dos cifras: la primera corresponde a la recuperada por el corpus; la segunda, que aparece entre paréntesis, refleja la cifra real obtenida después de la lectura de todas ellas. La aparición de una única cifra indica la coincidencia de ambas.

2. Frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias. ¿Colocación documentada en el CdE?	
Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
N.º ocurrencias 85 (77)	Otras opciones: CORDE <input type="text"/>
Primera doc. XVI	CREA <input type="text"/>
Última doc. XX	Google <input type="text"/>

Imagen 47: Frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias (Base de Datos 1, *tener simpatía*)

Como puede observarse en la imagen anterior, además del número de ocurrencias, facilitamos también el siglo de la primera y de la última documentación. Hemos optado por no aportar la fecha exacta del documento, dado que el *CdE* la omite en muchos casos.

⁶⁶ Sobre la necesidad de lematización y etiquetado de los corpus, pueden consultarse, entre otros, los trabajos de Torruella y Llisterri (1999) y Garachana y Artigas (2012). La posibilidad de disponer de corpus debidamente tratados permitiría hacer frente a problemas como el de la homonimia. Piénsese, por ejemplo, en una colocación como *echar un sermón*, recogida en nuestro corpus con dos acepciones ('pronunciar un discurso de asunto religioso o moral' y 'pronunciar una serie de consejos o reprensiones'). La única forma de recuperar el número de ocurrencias de cada una de ellas ha sido la discriminación mediante la lectura.

Cabe señalar que la búsqueda en el *CdE* no ha sido la única opción barajada, puesto que no todas las combinaciones que sometíamos a análisis aparecían documentadas en este corpus. En este caso, como segunda opción, hemos acudido, por este orden de preferencia, al *CORDE*, al *CREA* y, en última instancia, al buscador de Google. Si la colocación aparecía documentada en el *CORDE* ya no proseguíamos la búsqueda en los otros corpus, y así sucesivamente⁶⁷.

La consulta en *CORDE* y *CREA* se ha realizado a partir de expresiones lógicas y comodines. Así, una colocación como *tener simpatía* se ha recuperado a partir de las siguientes fórmulas: *ten* dist/4 simpatía**, *tien* dist/4 simpatía** y *tuv* dist/4 simpatía**. Como puede observarse, al tratarse de corpus no lematizados, en el caso de los verbos hemos tenido que prever las posibles modificaciones en la raíz. Mucho más compleja es la presencia de variantes gráficas, a las que hemos optado por no atender, debido a la imposibilidad de prever todas las modificaciones que puede haber experimentado una palabra. A estas dificultades hay que sumar, además, el hecho de que los corpus académicos son sensibles a las mayúsculas. Todos estos inconvenientes nos llevaron a decidir no aportar ni cifras correspondientes al número de ocurrencias ni fechas de primera y última documentación en los corpus académicos, dado que no hubieran sido datos reales.

Esta reflexión también es extrapolable al caso del buscador de Google. Son varios los estudios que han puesto de manifiesto las posibilidades que ofrece el empleo de la web como corpus⁶⁸. Sin embargo, la búsqueda de las colocaciones ha sido incluso más compleja que en los corpus académicos, ya que, en este caso, ni tan solo podíamos determinar la distancia colocacional. La única opción de búsqueda avanzada ha sido el empleo de asterisco como sustituto de palabras. Así, en una colocación como *chiste sangrón*, no documentada en ninguna de los corpus, pudimos realizar la consulta *chiste * sangrón* y recuperamos, por ejemplo, la secuencia «Creo que me pasé con este chiste tan sangrón».

⁶⁷ Tanto el Corpus del Nuevo diccionario histórico (*CDH*) como el Corpus del español del siglo XXI (*CORPES XXI*) aparecieron en una fecha posterior a la confección de esta base de datos, de ahí que no se hayan tenido en cuenta como opciones de búsqueda.

⁶⁸ Pueden consultarse al respecto Kilgarriff y Grefenstette (2003), Alonso Ramos (2009) y Diemer (2011).

2. Frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias. ¿Colocación documentada en el CdE?

Si No

N.º ocurrencias Otras opciones: CORDE

Primera doc. GREA

Última doc. Google este chiste tan sangrón
<https://mx.answers.yahoo.com/question/index?qid=20071031154835AAntRRF>

3. Tipicidad de relación

Función Léxica Anti Bon/Pos/Ver

4. Composicionalidad semántica

Completa Parcial

AntRRF Calidad formal

-Creo que me pasé con este chiste tan sangrón.
 (https://mx.answers.yahoo.com/question/index?qid=20071031154835AAntRRF)

Imagen 48: La búsqueda de colocaciones en Google (chiste sangrón)

En la imagen anterior puede apreciarse que a cada uno de los corpus académicos y al buscador de Google les corresponden dos campos, uno en el que marcamos con una *x* la documentación de la colocación en ellos y otro en el que especificamos la realización exacta en la que se ha documentado dicha colocación (esta especificación es necesaria si se desea recuperar de nuevo la información). En el caso de la consulta en Google, después de especificar la forma en la que se ha localizado la colocación, se anota la web de la que se ha extraído.

➤ *Tipicidad de relación*

En tercer lugar, hemos comprobado la tipicidad de la relación existente entre los colocados mediante la asignación de una función léxica (FL). Así, en el caso de *tener simpatía*, el sustantivo establece con el verbo una relación específica que puede formularse gracias a la función léxica **Oper** ('verbo semánticamente vacío que toma el sustantivo como complemento directo'): **Oper** (*simpatía*) = *tener*.

Ahora bien, dada la complejidad de este sistema de anotación y puesto que lo que nos interesa especialmente son las paráfrasis semánticas que acompañan a las distintas fórmulas, hemos optado por atribuir las FL de una manera más accesible y sencilla mediante la supresión de los subíndices que indican la estructura actancial y la reagrupación de FLL semántica y/o sintácticamente próximas. El sistema aplicado constituye, por lo tanto, una simplificación de las FLL, cuya función no es expresar el significado exacto de la combinación, sino aportar una glosa semántica que permita determinar la tipicidad de la relación que se establece en cada una de las combinaciones.

A continuación, presentamos en una tabla las diferentes etiquetas que hemos empleado. Cada una de ellas se acompaña de su glosa semántica, de las FLL

equivalentes y de algunos ejemplos contenidos en nuestro corpus de colocaciones. Aquellas etiquetas que aparecen subrayadas hacen referencia a FLL que solamente se emplean en combinación con otras:

ETIQUETA	GLOSA	FLL EQUIVALENTES	EJEMPLOS
<u>Anti</u>	‘Antónimo’	Anti	<i>frustrarse un sueño</i> <i>denegar una solicitud</i>
Bon/Pos/Ver	‘Caracterización positiva’	Bon ‘Bueno’ Pos ‘Evaluación positiva’ Ver ‘Tal como debe ser’	<i>compromiso serio</i> <i>crítica sana</i>
<u>Caus</u>	‘Causar’	Caus	<i>armar una sarracina</i> <i>infundir una sospecha</i>
<u>Cont</u>	‘Continuar’	Cont	<i>sostener una conversación</i> <i>sustentar una opinión</i>
Degrad	‘Degradarse’	Degrad	<i>secarse un árbol</i> <i>secarse una flor</i>
<u>De nouveau</u>	‘Volver a’	De nouveau	<i>recobrar la salud</i> <i>recobrar la serenidad</i>
Epit	‘Epíteto semánticamente vacío’	Epit	<i>brisa suave</i> <i>viento soplante</i>
Excess	‘Producirse de una manera excesiva’	Excess	<i>picar el sol</i> <i>rechizar el sol</i>
Func/Fact	‘Existir, tener lugar, realizarse, llevarse a cabo’	Func Verbo semánticamente vacío que toma la palabra llave como sujeto y cuyos valores prototípicos son ‘existir, tener lugar’. Fact Verbo de significado pleno cuya sintaxis es idéntica a la de Func y que significa ‘cumplirse cierto requisito o exigencia’, contenido en el sentido de la palabra llave.	<i>reinar el silencio</i> <i>salpicar un escándalo</i>
<u>Fin/Liqu</u>	‘Cesar, terminar’	Fin ‘Dejar de’ Liqu ‘Liquidar’	<i>saldar una deuda</i> <i>sofocar una revolución</i>
<u>Incep</u>	‘Comenzar’	Incep	<i>brotar una sospecha</i> <i>abrir una sesión</i>
Involv	‘Envolver’	Involv	<i>bañar el sol</i> <i>sentarse el sol</i>
Labor/Labreal	‘Hacer algo con algo, hacer a alguien algo, hacer cumplir su finalidad’	Labor Verbo semánticamente vacío que toma la palabra llave como complemento (indirecto o de régimen) y cuyo valor prototípico es ‘hacer algo con algo’ o ‘hacer a alguien algo’. Labreal Verbo de significado pleno	<i>meter a sacomano</i> <i>poner en secrestación</i>

		cuya sintaxis es idéntica a la de Labor y que significa 'hacer cumplir su finalidad'.	
Magn	'Intensificación'	Magn	<i>desconocimiento supino seriamente enfermo</i>
Minus	'Disminución'	Minus	<i>bajar el sonido suavizarse la temperatura</i>
Mult	'Conjunto de'	Mult	<i>sarta de disparates suma de dinero</i>
Obstr	'Funcionar con dificultad'	Obstr	<i>socollar una vela sotaventarse un barco</i>
Oper/Real	'Dar, experimentar, tener, realizar, llevar a cabo'	Oper Verbo semánticamente vacío que toma la palabra llave como complemento directo y cuyo valor prototípico es 'dar, experimentar, tener'. Real Verbo de significado pleno cuya sintaxis es idéntica a la de Oper y que significa 'cumplir cierto requisito o exigencia', contenido en el sentido de la palabra llave.	<i>abrigar una sospecha dar un salto</i>
Pejor	'Peor'	Pejor	<i>minar la salud complicar una situación</i>
Perm	'Permitir'	Perm	<i>guardar un secreto observar silencio</i>
Plus	'Aumento'	Plus	<i>subir la bolsa propagarse la sífilis</i>
Prepar	'Preparar para el uso, consumo o funcionamiento'	Prepar	<i>calar una sandía quitar el seguro</i>
Sing	'Porción/unidad de'	Sing	<i>soplo de aire terron de sal</i>
Son	'Emitir un sonido típico'	Son	<i>serrar una perdiz silbar una serpiente</i>

Tabla 2: FLL empleadas en la Base de Datos 1

Según la Teoría Sentido-Texto, las FLL que hemos subrayado en la tabla no se emplean de manera aislada y deben combinarse con otras para dan lugar a FLL complejas⁶⁹, como **LiquFunc₀** (*disolver una asamblea*), **CausIncepFunc₀** (*establecer la paz*) o **IncepFact₀** (*zarpar un barco*). Se trata, como ha podido observarse, de las FLL **Caus**, **Cont**, **De nouveau**, **Fin/Liqu**, **Incep**, **Minus**, **Pejor**, **Perm**, **Plus** y **Prepar**. Cabe mencionar también el caso de la FL **Anti**, puesto que, si bien puede aparecer de manera aislada cuando se emplea como función léxica paradigmática (**Anti** (*respetuoso*) = *irrespetuoso*), se combina fácilmente con otras FLL en el eje sintagmático (**AntiReal₃** (*orden*) = *desafiar*).

⁶⁹ Para más información sobre las FLL complejas, consúltese Alonso Ramos y Tutin (1996).

En nuestra investigación, hemos optado por asignar de forma aislada las etiquetas que corresponden a FLL complejas. Así pues, a una colocación como *minar la salud*, que la TST codificaría como **CausPredPejor** ('causar que algo sea peor'), se le han atribuido las etiquetas **Caus** ('causar') y **Pejor** ('peor') y se ha omitido la etiqueta **Pred**, que actúa solamente como verbalizador ('ser, estar'). Creemos que de esta manera seguimos incidiendo en la tipicidad de la relación que se establece entre los colocados pero sin emplear un sistema de representación tan complejo como el que suponen las FLL.

A continuación, retomamos los ejemplos de aquellas FLL complejas de la tabla anterior para ofrecer su caracterización completa:

COLOCACIÓN	FLL	COLOCACIÓN	FLL
<i>frustrarse un sueño</i>	Anti Func/Fact	<i>abrir una sesión</i>	Incep Oper/Real
<i>denegar una solicitud</i>	Anti Oper/Real	<i>bajar el sonido</i>	Caus Minus
<i>armar una sarracina</i>	Caus Oper/Real	<i>suavizarse la temperatura</i>	Incep Minus
<i>infundir una sospecha</i>	Caus Oper/Real	<i>complicar una situación</i>	Caus Pejor
<i>sostener una conversación</i>	Cont Oper/Real	<i>minar la salud</i>	Caus Pejor
<i>sustentar una opinión</i>	Cont Oper/Real	<i>guardar un secreto</i>	Perm Oper/Real
<i>recobrar la salud</i>	De nouveau Oper/Real	<i>observar silencio</i>	Perm Oper/Real
<i>recobrar la serenidad</i>	De nouveau Oper/Real	<i>subir la bolsa</i>	Incep Plus
<i>saldar una deuda</i>	Fin/Liqu Oper/Real	<i>propagarse la sífilis</i>	Incep Plus
<i>sofocar una revolución</i>	Fin/Liqu Oper/Real	<i>calar una sandía</i>	Prepar Oper/Real
<i>brotar una sospecha</i>	Incep Func/Fact	<i>quitar el seguro</i>	Prepar Oper/Real

Tabla 3: Ejemplos de combinación de FLL

El establecimiento de la tipicidad de la relación existente entre los colocados a partir de la asignación de las FLL ha constituido una de las pruebas más decisivas a la hora de determinar si una combinación de palabras constituía o no una colocación, dado que, mientras que otras verificaciones —por ejemplo, la frecuencia de coaparición o la composicionalidad— pueden cumplirse también en otros tipos de unidades

pluriverbales, la tipicidad de la relación que se establece entre los constituyentes es más propia de las colocaciones.

➤ *Composicionalidad semántica*

En cuarto lugar, hemos verificado que se tratara de una combinación de palabras de significado parcialmente composicional o transparente. Si retomamos el ejemplo de *tener simpatía*, observaremos que la base *simpatía* mantiene su significado literal, pero el verbo *tener* presenta un significado casi gramaticalizado, ya que se trata de un verbo de apoyo.

En la base de datos solamente hemos contemplado dos opciones: que la composicionalidad sea completa o parcial. Esta segunda opción, como vimos en el epígrafe 1.4.2, se produce cuando el colocativo presenta

- a) una especialización semántica que restringe sus posibilidades de conmutación (*conciliar el sueño* no **concertar el sueño*);
- b) un significado abstracto o figurativo (*sofocar una rebelión*);
- c) un significado casi gramaticalizado, como ocurre en las colocaciones en las que interviene un verbo de apoyo (*dar solución*).

➤ *Composicionalidad formal*

En quinto y último lugar, hemos constatado la composicionalidad formal de la combinación mediante la documentación en los corpus de ciertas transformaciones sintácticas, como la relativización o la modificación adjetival:

- i. Ya sabéis que la razón se me alcanza de esa simpatía oculta que me tenéis (José Zorrilla, *Traidor, inconfeso y mártir*, s. XIX, *CdE*).
- ii. No vengo, que con su grandeza *tengo gran simpatía* (Juan Ruiz de Alarcón, *La cueva de Salamanca*, s. XVII, *CdE*).
- iii. Mas, como era castellano, no halló en ellos lo que deseaba, por la poca simpatía que esta nación tiene con la nuestra (María de Zayas, *Estragos que causa el vicio*, s. XVII, *CdE*).

En función del tipo de colocación analizado, las transformaciones sintácticas han sido unas u otras. A continuación, se ofrecen más ejemplos:

i. Pasivización:

Pero habiéndose hecho odiosas otra vez al clero, prohibieron los magistrados, en el año 1727, toda representación teatral en los límites de su distrito, si bien esta prohibición fue suspendida por la sala de Justicia (Leandro Fernández de Moratín, *Apuntaciones sueltas de Inglaterra*, 1794, *CdE*).

ii. Pronominalización:

Si lo consigue, paga la multa convenida que umenta la puesta; si la saca, gana una parte de la puesta, siempre según las condiciones establecidas, y se continua así hasta que se agota el fondo (Carlos de Pravia, *Manual de juegos*, 1859, *CORDE*).

iii. Elipsis del núcleo en la coordinación de sintagmas:

Ya que mi sueño ha sido tan profundo y pesado, y todo está callado, y en las puertas del alba el sol dormido, recatado marido quiero ser (Andrés de Claramonte y Corroy, *Púsoseme el sol y salióme la luna o Santa Teodora*, 1603, *CdE*).

En este campo de la base de datos, hemos optado por marcar en negrita la parte del texto en la que se observa la transformación sintáctica que nos interesa.

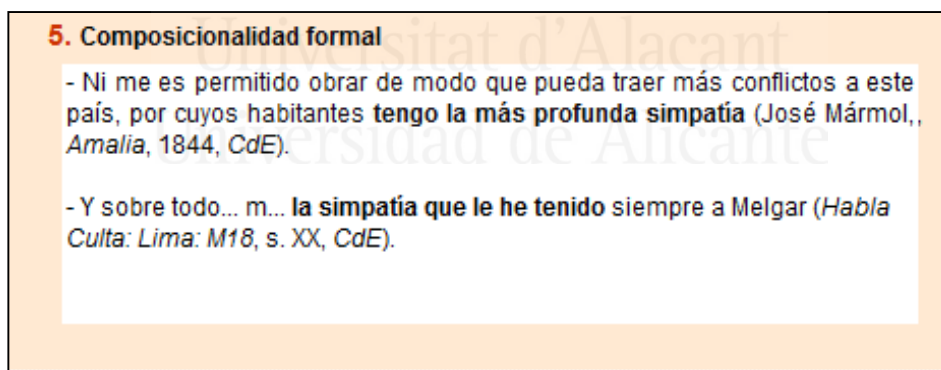


Imagen 49: Composicionalidad formal (Base de Datos 1, tener simpatía)

Además, hemos intentado extraer los ejemplos del mismo corpus en el que se ha documentado la colocación. Cabe precisar, sin embargo, que esto no siempre ha sido posible, puesto que en ocasiones localizábamos la colocación en un corpus, pero no se incluía ninguna ocurrencia que diera cuenta de alguna transformación sintáctica. Por ejemplo, la colocación *pegar un sopapo* la documentamos en el *CORDE*, pero fue en el *CREA* donde localizamos ejemplos de composicionalidad formal. El orden de preferencia

para la búsqueda de este tipo de transformaciones ha sido, de nuevo, *CdE*, *CORDE*, *CREA* y Google. Solamente en 23 casos hemos aportado ejemplos creados por nosotros (aparecen diferenciados en color azul).

El resultado de la aplicación de las pruebas hasta ahora descritas a las combinaciones extraídas de los diccionarios ha sido la obtención de un corpus constituido por 1399 colocaciones, que se presentan en la siguiente tabla, ordenadas alfabéticamente (de la columna izquierda a la derecha) y clasificadas según su estructura:

- a) verbo + sustantivo (sujeto)
- b) verbo + (preposición +) sustantivo (objeto)
- c) sustantivo + adjetivo/sustantivo
- d) sustantivo + preposición + sustantivo
- e) verbo + adverbio
- f) adverbio + adjetivo

La cifra que aparece junto a cada uno de los esquemas colocaciones de la tabla corresponde al número total de unidades comprendidas bajo ese marbete:

V + S(sujeto) 172		
abrirse sima	acometer sueño	apoderarse sueño
bañar sol	brotar sospecha	calentar sol
circular sangre	correr salario	correr sangre
correr sierra	correr son	correr sueldo
cumplirse sueño	dar somnolencia	dar sponcio
entrar sincio	entrar sol	entrar somnolencia
entrar sudor	entrar sueño	extravenarse sangre
frustrarse sueño	germinar sospecha	levantarse sudeste
lucir sol	morir sol	nacer sospecha
picar sol	ponerse sol	propagarse sífilis
rayar sol	realizarse sueño	rechizar sol
reinar silencio	rondar sueño	sacudir convulsión
sacudir escalofrío	sacudir estremecimiento	sacudir seísmo
sacudir temblor	sacudir terremoto	salir astro
salir calle	salir camino	salir colocación
salir consecuencia	salir conveniencia	salir crucigrama

salir cuenta	salir división	salir empleo
salir fruta	salir fuente	salir lucero
salir luna	salir manantial	salir mancha 1
salir mancha 2	salir moda	salir níscolo
salir novio	salir ocasión	salir oportunidad
salir pasatiempo	salir planta	salir problema
salir revista	salir río	salir seca
salir sobrehueso	salir sol	salir solitario
salir trigo	salir verano	salir vereda
salpicar consecuencia	salpicar escándalo	saltar alarma
saltar viento	saltarse lágrima	secarse árbol
secarse flor	secarse fuente	secarse herida
secarse laguna	secarse planta	secarse pozo
secarse río	secarse úlcera	sentarse estómago
sentarse sol	sentarse tiempo	serenarse agua
serenarse borrasca	serenarse cielo	serenarse tempestad
serenarse tiempo	serrar perdiz	silbar aire
silbar ave	silbar bala	silbar flecha
silbar lechuza	silbar mar	silbar oído
silbar ola	silbar pecho	silbar proyectil
silbar serpiente	silbar tempestad	silbar víbora
silbar viento	singlar barco	singlar nave
singlar navío	sobrevenir accidente	sobrevenir desgracia
sobrevenir dolor	sobrevenir epidemia	sobrevenir guerra
socollar vela	solucionarse dificultad	solucionarse problema
solucionarse riña	sombrear barba	sombrear bigote
sonreír esperanza	sonreír éxito	sonreír fortuna
sonreír porvenir	sonreír vida	soplar brisa
soplar cierzo	soplar siroco	soplar sur
soplar viento	sotaventarse barco	sotaventarse buque
sotaventarse embarcación	suavizarse temperatura	subintrar calentura
subir arroyo	subir bebida	subir bolsa
subir cuenta	subir deuda	subir droga
subir epidemia	subir factura	subir fiebre
subir mar	subir marea	subir marihuana
subir precio 2	subir río	subir temperatura
subir vino	subir voz 2	suestear viento
surgir agua	surgir barca	surgir barco
surgir embarcación	surgir nave	surtir agua

susurrar agua	susurrar aire	susurrar arroyo
susurrar viento	tramontar sol	trasponer sol
trasvenarse sangre		
V + (prep. +) S(objeto) 873		
abandonar sueño	abonar semana	abrigar sospecha
abrigar sueño	abrir sesión	abrir sumario
acuñaer siculo	acuñaer sólido	aguzar sentido
ahuyentar sospecha	alcanzar suceso	alterar serenidad
apagar sed	aquietar sedición	arbitrar sentencia
arbitrar solución	armar sarracina	armar silba
arrancar suspiro	arrear samugazo	atender súplica
atender suplico	bajar sonido	calar sandía
calar sombrero	cargar sobreprecio	causar satisfacción
causar sensación	causar sentimiento	causar sorpresa
celebrar simpósium	cerrar sesión	coger sol
coger sopa	coger sueño	cometer sacrilegio
cometer salteamiento	complicar situación	componer serrana
concebir sospecha	conciliar sueño	consagrar sacrificio
conservar serenidad	correr suerte	cuajar sueño
cursar solicitud	dar sablazo	dar sacomano
dar sacudida	dar saetada	dar saetazo
dar sahumero	dar salto	dar saludes
dar salvoconducto	dar sanción	dar sangría
dar sartenazo	dar satisfacción	dar sazón
dar seguridad	dar seguridades	dar sentencia
dar sentimiento	dar señal	dar sepultura
dar serenata	dar servicio	dar sesgo
dar silba	dar silbido	dar silbo
dar sobo	dar sobresaliente	dar sofrenada
dar soltura	dar solución	dar sollozo
dar somanta	dar sombra	dar sombrerazo
dar sopapo	dar soplamocos	dar soplo
dar sorbetón	dar sorbo	dar sorpresa
dar sotana	dar suelta	dar suerte
dar suspiro	dar susto	debilitar salud
decidir sentencia	decir secreto	decir simpleza
decretar sentencia	dedicar sacrificio	dejar señal
dejar sitio	denegar solicitud	descabezar sueño

descubrir secreto	desear suerte	desechar solicitud
desestimar solicitud	desmentir sospecha	despertar sentimiento
despertar simpatía	destruir salud	desvanecer sospecha
devolver salud	dictar sentencia	dirigir saludo
dirigir salutación	disipar sospecha	dormir siesta
echar sahumero	echar sermón 1	echar sermón 2
echar siesta	echar sueño	ejecutoriar sentencia
ejercer supremacía	emitir sonido	enajenarse simpatía
encasquetar sombrero	encontrar salida	encontrar solución
enjuagar sudor	entrar a saco	entrar a sacomano
entregarse a sueño	enviar saludo	esbozar sonrisa
esgrimir sable	espantar sueño	establecer símil
establecer sintonía	estampar sello	estampillar sello
excitar sensación	exhalar suspiro	experimentar sensación
fallar sentencia	fiar secreto	fulminar sentencia
ganar simpatía	gastar salud 1	gastar salud 2
granjear simpatía	guardar secreto	guardar silencio
guardar sueño	haber sabiduría	haber sabor
hacer saca	hacer saco	hacer sacrificio
hacer salida	hacer salto	hacer saludo
hacer salutación	hacer salva 1	hacer salva 2
hacer salvedad	hacer sangría	hacer sansirolada
hacer sarracina	hacer sección	hacer secuestro
hacer seguro	hacer semblanza	hacer sementera
hacer señal	hacer señalización	hacer sermón 1
hacer sermón 2	hacer serrucho	hacer servicio
hacer siembra	hacer siesta	hacer símil
hacer sinrazón	hacer sitio	hacer sofoquina
hacer solicitud	hacer solitario	hacer sombra
hacer sorpresa	hacer stop	hacer sueño
hacer suma	hacer suplencia	hacer súplica
hacer surco	hallar solución	herir susceptibilidad
implorar subsidio	imponer silencio	imprimir sello
infundir sospecha	inspirar simpatía	instruir sumario
lanzar silbido	lanzar sonido	lanzar suspiro
largar sermón 1	largar sermón 2	levantar sesión
levantar sitio	levantar sospecha	librar sentencia
llevarse samugazo	llevarse susto	matar sed
meter a saco	meter a sacomano	meter soba

minar salud	montar show	observar silencio
obtener sobresaliente	ofrecer sacrificio	ofrecer seguridad
ofrecer solución	ondear seña	organizar soirée
pagar salario	pasar sed	pasar sofocón
pasar susto	pegar sablazo	pegar salto
pegar sopapo	pegar susto	percibir sonido
perder simpatía	pillar sidazo	poner a saco
poner a sacomano	poner en secrestación	poner en servicio
poner sello	poner sitio	practicar sangría
practicar senderismo	predicar sermón	presentar solicitud
prestar servicio	procurar solución	producir satisfacción
producir sensación	producir sentimiento	producir sorpresa
producir sospecha	proferir sonido	promulgar sanción
pronunciar sentencia	pronunciar sermón	provocar sensación
quebrantar salud	quebrantar sueño	quitar salud
quitar seguro	quitar sospecha	recargar sentencia
recibir satisfacción	recibir susto	recobrar salud
recobrar serenidad	recuperar serenidad	rechazar solicitud
reportar servicio	restañar sangre	revelar secreto
romper silencio	saborear triunfo	saborear venganza
sacar a subasta	sacar a subastación	sacar a venta
sacar acertijo	sacar adivinanza	sacar apodo
sacar apuesta	sacar asignatura	sacar balón
sacar beneficio	sacar billete	sacar brillo
sacar carné	sacar consecuencia	sacar copia
sacar crucigrama	sacar cuenta	sacar curso
sacar de aprieto	sacar de apuro	sacar de atolladero
sacar de cautiverio	sacar de compromiso	sacar de cuidado
sacar de empeño	sacar de ignorancia	sacar de lance
sacar de miseria	sacar de peligro	sacar de pobreza
sacar enfermedad	sacar entrada	sacar falta
sacar fotografía	sacar fruto	sacar ganancia
sacar genio	sacar habilidad	sacar información
sacar mancha	sacar maña	sacar melancolía
sacar moda	sacar moneda	sacar mote
sacar nota	sacar partido	sacar pasaje
sacar pasatiempo	sacar película	sacar pelota
sacar polla	sacar premio	sacar problema
sacar provecho	sacar puesta	sacar raíz

sacar retrato	sacar sello	sacar sobresaliente
sacar solitario	sacar suma	sacar título
sacar utilidad	sacar ventaja	saciar afán
saciar ambición	saciar apetito	saciar curiosidad
saciar deseo	saciar gusto	saciar hambre
saciar necesidad	saciar sed	sacudir golpe
sacudir guantada	sacudir latigazo	sacudir nervios
sacudir palo	sacudir tiro	sacudir yugo
sajar golondrino	sajar grano	sajar tumor
saldar asunto	saldar cuenta	saldar cuestión
saldar deuda	saldar diferencia	salir a concurso
salir a licitación	salir a subasta	salir de aprieto
salir de apuro	salir de asunto	salir de atolladero
salir de cuidado	salir de dificultad	salir de duda
salir de enfermedad	salir de peligro	salir de riesgo
saltarse disco	saltarse ley	saltarse norma
saltarse ordenanza	saltarse paso	saltarse precepto
saltarse semáforo	saltarse trámite	saltarse vez
salvar aspereza	salvar contradicción	salvar curso
salvar diferencia	salvar dificultad	salvar distancia
salvar examen	salvar impedimento	salvar inconveniente
salvar obstáculo	salvar peligro	salvar riesgo
salvar yerro	sancionar delito	sancionar disposición
sancionar ley	sanear economía	sanear tesorería
sangrar línea	sangrar renglón	satisfacer agravio
satisfacer alquiler	satisfacer apetito	satisfacer aspiración
satisfacer capricho	satisfacer condición	satisfacer culpa
satisfacer curiosidad	satisfacer daño	satisfacer delito
satisfacer deseo	satisfacer deuda	satisfacer dividendo
satisfacer duda	satisfacer enojo	satisfacer exigencia
satisfacer falta	satisfacer hambre	satisfacer jornal
satisfacer necesidad	satisfacer objetivo	satisfacer obligación
satisfacer ofensa	satisfacer pasión	satisfacer pena
satisfacer pérdida	satisfacer pregunta	satisfacer queja
satisfacer recibo	satisfacer requisito	satisfacer sed
satisfacer sentimiento	satisfacer sueño	secar herida
secar llaga	secar úlcera	secuestrar atención
secuestrar bienes	secuestrar libro	secuestrar publicación
secundar iniciativa	secundar movilización	segar cabeza

segar cuello	segar esperanza	segar hierba
segar ilusión	segar juventud	segar mies
segar vida	seguir camino	seguir carrera
seguir causa	seguir conferencia	seguir consejo
seguir control	seguir criterio	seguir curso 1
seguir curso 2	seguir dirección	seguir discurso
seguir doctrina	seguir ejemplo	seguir enseñanzas
seguir estudios	seguir expediente	seguir exposición
seguir idea	seguir inclinación	seguir instrucción
seguir marcha	seguir opinión	seguir parecer
seguir pista	seguir proceso	seguir rastro
seguir rumbo	seguir senda	sellar alianza
sellar hermandad	sembrar cizaña	sembrar descontento
sembrar discordia	sembrar doctrina	sembrar mal
sembrar noticia	sembrar nueva	sentar base
sentar concepto	sentar conclusión	sentar crédito
sentar partida	sentar precedente	sentar premisa
sentar principio	sentenciar cuestión	sentenciar partido
sentenciar pleito	sentir aborrecimiento	sentir admiración
sentir afección	sentir afecto	sentir alegría
sentir ambición	sentir amor	sentir antipatía
sentir calor	sentir cariño	sentir celos
sentir comezón	sentir compasión	sentir contrariedad
sentir daño	sentir desazón	sentir deseo
sentir desprecio	sentir disgusto	sentir dolor
sentir duelo	sentir emoción	sentir entripado
sentir entusiasmo	sentir envidia	sentir escozor
sentir estimación	sentir fresco	sentir frío
sentir ganas	sentir hambre	sentir humillación
sentir impresión	sentir lástima	sentir locura
sentir malestar	sentir miedo	sentir odio
sentir optimismo	sentir pasión	sentir pena
sentir pesadumbre	sentir pesar	sentir pesimismo
sentir picazón	sentir piedad	sentir placer
sentir reconcomio	sentir remordimiento	sentir rencor
sentir rescoldo	sentir resentimiento	sentir saciedad
sentir satisfacción	sentir sed	sentir sensación
sentir simpatía	sentir somnolencia	sentir temor
sentir tristeza	sentir vergüenza	sentir vocación

separar de cargo	separar de empleo	serenar agua
serenar disturbio	serenar frente	serenar mar
serenar rostro	serenar tiempo	serenar tumulto
serrar madera	serruchar madera	servar ley
servir pelota	sintonizar emisora	situar pensión
situar renta	sobrellevar daño	sobrellevar desgracia
sobrellevar dolor	sobrellevar enfermedad	sobrellevar reuma
sobrepasar límite	sobreponerse a adversidad	sobreponerse a obstáculo
sobreseer causa	sobreseer obligación	sobreseer pago
sobreseer procedimiento	sobreseer sentencia	sobresembrar cizaña
socavar moral	socorrer necesidad	sofocar epidemia
sofocar fuego	sofocar incendio	sofocar llama
sofocar rebelión	sofocar revolución	sofrenar caballería
sofrenar caballo	solapar intención	solapar verdad
solicitar atención	solicitar interés	soltar argumento
soltar bofetada	soltar carcajada	soltar cuestión
soltar desvergüenza	soltar deuda	soltar dificultad
soltar duda	soltar estornudo	soltar exabrupto
soltar golpe	soltar juramento	soltar llanto
soltar maldición	soltar objeción	soltar risa
soltar risotada	soltar rollo	soltar sermón 1
soltar sermón 2	soltar soplamocos	soltar sueño
soltar suspiro	soltar tiro	solucionar apuro
solucionar asunto	solucionar avería	solucionar dificultad
solucionar duda	solucionar problema	solventar asunto
solventar cuenta	solventar deuda	solventar dificultad
solventar problema	solver dificultad	solver duda
solver problema	someter a aprobación	someter a consideración
someter a ley	someter a norma	someter a operación
someter a opinión	someter a prueba	sonar mocos
sonar nariz	sonsacar información	sonsacar secreto
sopesar dificultad	soplar bofetada	soplar bofetón
soplar corneta	soplar dama	soplar flauta
soplar golpe	soplar instrumento	soplar nariz
soplar secreto	soportar dolor	soportar humillación
soportar padecimiento	soportar sufrimiento	sortear compromiso
sortear conflicto	sortear dificultad	sortear interrogatorio
sortear obstáculo	sortear pregunta	sortear riesgo
sosegar ánimo	sosegar espíritu	sosegar inquietud

sosegar mar	sosegar tregua	sosegar viento
soslayar dificultad	soslayar encuentro	soslayar pregunta
sostener afirmación	sostener ataque	sostener conversación
sostener convicción	sostener disciplina	sostener idea
sostener lucha	sostener opinión	sostener orden
sostener parecer	sostener promesa	sostener proposición
sostener sitio	subir color	subir estilo
subir interés	subir precio 1	subir sueldo
subir tarifa	subir valor	subir volumen
subir voz 1	subrayar importancia	subsananar daño
subsananar debilidad	subsananar defecto	subsananar delito
subsananar desacierto	subsananar dificultad	subsananar error
subsananar falta	subsananar perjuicio	subsananar problema
subtender ángulo	subtender arco	subvertir jerarquía
subvertir orden	subvertir principio	subvertir valores
sufragar coste	sufrir equivocación	sufrir mal
sufrir operación	sufrir persecución	sufrir accidente
sufrir amputación	sufrir arrechucho	sufrir ataque 1
sufrir ataque 2	sufrir cambio	sufrir castigo
sufrir consecuencia	sufrir contratiempo	sufrir daño
sufrir desengaño	sufrir desgracia	sufrir desilusión
sufrir dolor	sufrir efecto	sufrir enfermedad
sufrir error	sufrir fracaso	sufrir molestia
sufrir pena	sufrir shock	sugerir idea
superar prueba	superar dificultad	superar examen
superar límite	superar obstáculo	suplir carencia
suplir defecto	suplir falta	suplir laguna
surcar agua	surcar aire	surcar espacio
surcar lago	surcar mar	surcar río
surcar viento	surtir efecto	suscitar idea
suscitar sentimiento	suscitar tumulto	suscitar amistad
suscitar antipatía	suscitar cólera	suscitar comentario
suscitar cuestión	suscitar curiosidad	suscitar desorden
suscitar dificultad	suscitar discusión	suscitar escándalo
suscitar interés	suscitar ira	suscitar revuelo
suscitar sospecha	suscitar venganza	suscribir acción
suscribir opinión	suscribir póliza	suscribir valores
suspender ánimo	suspender asignatura	suspender disposición
suspender examen	suspender licencia	suspender materia

suspender oposición	suspender orden	suspender prohibición
suspender sentido	suspender sesión	sustanciar causa
sustanciar juicio	sustanciar proceso	sustentar afirmación
sustentar conclusión	sustentar esperanza	sustentar idea
sustentar opinión	sustentar partido	sustentar verdad
suturar herida	tener sabor	tener salida
tener salud	tener salvación	tener salvedad
tener satisfacción	tener sazón	tener sed
tener self-control	tener sensación	tener sensibilidad
tener sentido	tener serenidad	tener significación 1
tener significación 2	tener significado	tener significancia
tener simpatía	tener siniestro	tener sitio
tener sobresaliente	tener soldadura	tener soltura
tener solución	tener soñarra	tener soñarrera
tener sospecha	tener subidón	tener suelta
tener sueño	tener suerte	tener superioridad
tener supremacía	tener suspenso	tener sustancia
tener susto	tirar saeta	tirar saetón
tocar saxo	tocar sonaja	tomar satisfacción
tomar sauna	tomar sesgo	tomar siesta
tomar sol	tomar suburbano	torcer sentido
traer suerte	transmitir sida	truncar sentido
turbar serenidad	turbar silencio	vencer somnolencia
S + Adj./S 306		
actitud sangrienta	actividad sedentaria	afecto sincero
afecto siniestro	agua somera	aire sano
aire sañado	alimentación sana	alta sensibilidad
alteración severa	amor sincero	ánimo sereno
árbol seco	aroma sutil	arroyo seco
aspecto severo	aspecto siniestro	asunto serio
aumento sensible	baile sabroso	baja sensible
bando sangriento	batalla sangrienta	belleza soberana
beneficio saneado	bienes saneados	brisa suave
broma sangrienta	buen sentido	buena salud
buena suerte	burla sangrienta	caballo sabino
cabello seco	cabello sedeño	cabello sérico
calor sofocante	carácter secarrón	carácter seco
carácter suave	caricia suave	caso siniestro

castigo salvaje	castigo severo	chiste sangriento
chiste sangrón	choque sangriento	cielo sañudo
cielo sereno	clima sano	clima suave
color suave	color subido	comida sana
compromiso serio	conciencia sucia	conciencia superficial
condena severa	condición suave	conocimiento superficial
consejo saludable	contestación seca	continente severo
contratiempo serio	contrato succulento	conversación sabrosa
crítica sana	cultura sólida	curva suave
cutis sedoso	decisión salomónica	declaración sustanciosa
declive suave	desarrollo sostenible	desconocimiento supino
descripción somera	deseo saludable	deseo sano
deseo sincero	día señalado	día sereno
dibujo somero	diente saltón	diferencia sensible
diferencia sutil	dinero sucio	disciplina sangrienta
disciplina severa	doctrina sana	dolor sordo
economía sostenible	ejemplo saludable	empleo sedentario
enfermedad seria	entendimiento somero	entendimiento superficial
entendimiento sutil	escarmiento saludable	esfuerzo serio
esfuerzo sobrehumano	espíritu sano	estación severa
estado satisfactorio	estupidez supina	examen severo
fallo subsanable	fecha señalada	figura señera
flaco servicio	formación sólida	fortuna saneada
fortuna sólida	frente serena	fundamento sólido
ganancia sustanciosa	genio severo	genio suave
gesto severo	giro sensible	golpe seco
haber saneado	hermosura soberana	hermosura sobrehumana
historia sabrosa	hoja seca	ignorancia supina
importancia subalterna	información sesgada	ingenio sutil
ingreso saneado	injuria sangrienta	injusticia sangrienta
instante supremo	instinto satánico	intención sana
intención satánica	intención siniestra	interpretación somera
invierno severo	ira satánica	juego sucio
jugador sucio	juicio severo	juicio sólido
justicia seca	juventud sana	lago seco
laguna seca	ley severa	lucha sangrienta
mala suerte	maldad satánica	malicia satánica
manantial seco	maneras suaves	mar sañudo
mar sereno	mar suave	medicina sana

mejoría sensible	mirada siniestra	momento supremo
moral sólida	muerte subitánea	murmullo suave
música sabrosa	natural suave	negocio saneado
negocio sano	negocio serio	negocio sucio
noche serena	nómina suculenta	oficio sedentario
ojo saltado	ojo saltón	olor suave
olor subido	opinión sostenible	orgullo satánico
palabra sentida	palabra severa	paliza soberana
paliza soberbia	panorama sombrío	peligro soslayable
pelo sedoso	pendiente suave	pérdida seria
pertinaz sequía	piel seca	piel sedeña
pilar sólido	placidez seráfica	plan satánico
planta seca	pozo seco	precio subido
premio serio	preparación seria	prestigio sólido
principio sano	principio sólido	problema soluble
problema solucionable	profesión sedentaria	progreso serio
proposición seria	propósito sano	propuesta seria
publicidad sesgada	pulso sentado	queja sentida
rama seca	razón sólida	renta saneada
repreñión suave	respuesta seca	resultado satisfactorio
río seco	risa sabrosa	risa siniestra
ritmo sabrosón	rostro sereno	ruido sordo
rumor siniestro	saber profundo	sabio consejo
sabor agudo	sabor delicioso	sabor fuerte
sabor subido	sabor sutil	saldo favorable
sano juicio	sed inextinguible	sed insaciable
segur afilada	selva espesa	semblante severo
sentencia injusta	sentencia salomónica	sentido agudo
sentido certero	sentido seguro	sentimiento vivo
señal débil	señal inconfundible	señal inequívoca
señal mortal	separación amigable	siesta ardiente
sigilo inviolable	significación profunda	silencio absoluto
silencio profundo	silencio religioso	silencio sepulcral
síntoma alarmante	situación acomodada	situación apurada
situación comprometida	situación difícil	situación límite
situación sostenible	soberbia satánica	solemne disparate
solemne majadería	solemne necesidad	solemne tontería
solución salomónica	solución sensata	sonido sordo
sonrisa amarga	sonrisa triste	sospecha fundada

sospecha infundada	sospecha vehemente	sospecha viva
subida ardua	suceso siniestro	sueldo saneado
sueño ligero	sueño pesado	sueño profundo
suerte favorable	suma necedad	suma prudencia
sumo cuidado	sumo sigilo	suposición gratuita
susto serio	talón suculento	tiempo sereno
toro salinero	trabajo serio	trabajo suave
trabajo sucio	tratado somero	velocidad supersónica
verano severo	verdad seca	vida sedentaria
viento soplante	viento suave	viento sutil
S + prep. + S 12		
salva de aplausos	sarta de desdichas	sarta de disparates
sarta de insultos	sarta de mentiras	somanta de azotes
somanta de palos	soplo de aire	soplo de viento
suela de hachís	suma de dinero	terrón de sal
V + Adv. 33		
bailar sabroso	castigar severamente	conocer sobradamente
conocer sumariamente	conocer superficialmente	contar sumariamente
contestar secamente	cumplir satisfactoriamente	decir sumariamente
despedir secamente	destacar sobresalientemente	diferenciar sutilmente
disponer soberanamente	dividir salomónicamente	dormir seráficamente
dormir sosegadamente	enumerar sucintamente	estudiar superficialmente
extractar sumariamente	jugar sucio	juzgar sumariamente
juzgar sumarísimamente	mejorar sensiblemente	mejorar significativamente
modificar sustancialmente	rebajar sustancialmente	responder sañudamente
sedimentar profundamente	sentenciar interlocutoriamente	silenciar sepulcralmente
solicitar ardientemente	sonreír seráficamente	subir seriamente
Adv. + Adj. 3		
plenamente satisfecho	sensiblemente mejor	seriamente enfermo

Tabla 4: El corpus de colocaciones

En el siguiente gráfico, recopilamos las cifras documentadas en el corpus para cada una de las estructuras colocacionales⁷⁰:

⁷⁰ En el epígrafe 4.3 del próximo capítulo, incidiremos en las causas que pueden justificar la disparidad numérica documentada entre los distintos tipos de colocaciones.

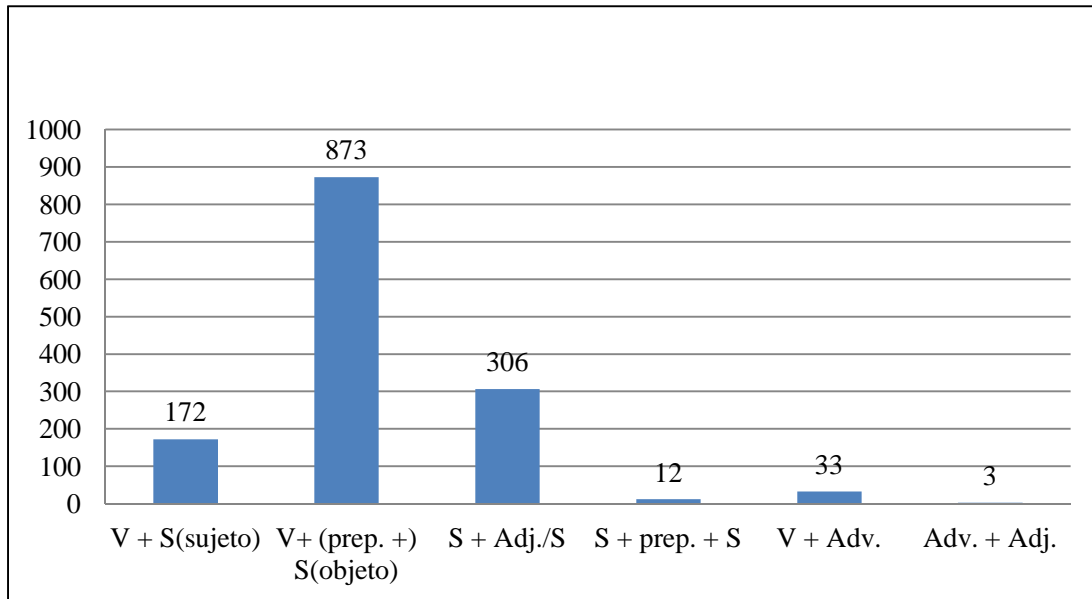


Gráfico 1: Presencia en el corpus de las distintas estructuras colocacionales

Sin duda, intentar establecer límites entre los distintos tipos de unidades pluriverbales ha sido el punto más conflictivo de la elaboración del corpus de trabajo. Las vacilaciones acerca de si una determinada combinación de palabras era una colocación o si, por el contrario, estábamos ante un sintagma libre, una locución o un compuesto sintagmático han sido constantes, pero, lejos de suponer un obstáculo, pensamos que estas dudas han enriquecido enormemente el análisis, ya que nos han permitido comprobar de primera mano las dificultades a las que se enfrenta la lingüística teórica y, por consiguiente, las repercusiones que esto conlleva en el plano más aplicado de la lexicografía.

3.2.2. Estructura y funcionamiento de la *Base de Datos 2*

Con la confección de la *Base de Datos 1*, conseguimos una herramienta enfocada, sobre todo, al ámbito fraseológico, dado que en ella se analizaban las propiedades de las colocaciones. Pero para nuestra investigación era necesario diseñar otra base en la que se atendiera a la vertiente más fraseográfica. El resultado fue la creación de la *Base de Datos 2*⁷¹, en la que se aporta la información concreta sobre el tratamiento que las 1399 colocaciones reciben en los diferentes diccionarios.

⁷¹ A diferencia de la *Base de Datos 1*, formada por 1399 registros, esta segunda base contiene 2763. Este desajuste se debe a que, en la primera base, a cada colocación le corresponde un único registro. En la segunda, en cambio, una misma colocación puede vincularse a varios de ellos en función del número de

Para conseguir que la base fuera operativa, era fundamental un buen diseño que satisficiera las necesidades de la investigación que deseábamos desarrollar. Por este motivo, antes de proceder a su confección, meditamos sobre aquellos aspectos que queríamos someter a análisis. Esta reflexión no fue *ex nihilo*, sino que partíamos de ciertos conocimientos previos obtenidos de la lectura de la bibliografía existente sobre el tema y de las observaciones que habíamos ido anotando durante las primeras búsquedas en los diccionarios. Así pues, sabíamos que nuestro dispositivo de almacenamiento, entre otros aspectos, debía dar cabida a la siguiente información lexicográfica:

- a) el tipo de colocación;
- b) el artículo en el que se documenta;
- c) la parte del artículo donde se ubica (definición, ejemplo, subentrada, etc.);
- d) y la categorización que se le asigna.

A partir de aquí, confeccionamos una primera versión de la base de datos, que, en función de las exigencias de la investigación, ha ido modificándose sucesivamente. En la página siguiente, ofrecemos una muestra del diseño actual de la *Base de Datos 2*.

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

diccionarios en los que conste. Por ejemplo, a la colocación *dar un sartenazo* le corresponden dos registros, puesto que aparece documentada en el *DA* y el *DUE*.

The screenshot shows a database record for the term 'esfuerzo sobrehumano'. The interface is divided into two main sections: 'Identificación' (Identification) and 'Análisis' (Analysis). On the left, there is a sidebar with a 'Layout' menu, a tree view, and statistics: 'Records: 2763', 'Found: 2', and 'Unsorted'. On the right, there are navigation buttons: 'Anterior', 'Siguiete', 'Buscar', 'Ordenar', 'Mostrar todos', 'Zoom +', 'Zoom -', 'Imprimir', and 'Salir'.

Identificación

Obra: DUE
 Vocablo: sobrehumano, na
 Colocación: esfuerzo sobrehumano

Análisis

Lema: sobrehumano, -a
 Base:
 Colocativo: x
 Ambos:
 Estructura: S + Adj./S

Ubicación

Definición: x En general, se emplea hiperbólicamente, y se aplica a un esfuerzo superior al que normalmente puede hacer una persona:
 Tipo: Impropia, aplicar

Ejemplo: x 'Con un esfuerzo sobrehumano levantó la piedra'.
 Tipo: Oración

Subentrada:

Otras:
 Tipo:

Categorización:

Imagen 50: Estructura de la Base de Datos 2 (esfuerzo sobrehumano, DUE)

Como puede observarse, la ficha se divide en dos grandes bloques, denominados *identificación* y *análisis*. En el primero, se incluye la información básica que permite localizar la colocación en la base de datos y saber a qué diccionario corresponde. Los campos que contiene son los siguientes:

➤ *Obra*

Campo reservado para indicar el repertorio en el que se ha documentado la colocación.

➤ *Vocablo*

En este campo se especifica, con grafía modernizada, el lema de la entrada en la que se incluye la colocación. Al tratarse de diccionarios de diferentes épocas, este campo

nos permite efectuar búsquedas que detecten las mismas unidades, independientemente de las convenciones ortográficas de cada obra. A continuación, señalamos algunos aspectos formales que han de tenerse en cuenta:

- a) Cuando el término especificado es un adjetivo, se marca la flexión de género, ya que, de esta manera, evitamos la coincidencia con otras entradas sustantivas. Por ejemplo, *sentido, da* aparece como «vocablo» de la colocación *queja sentida*; en cambio, en el caso de *aguzar el sentido*, la forma especificada es *sentido*.
- b) Los verbos aparecen en su realización no pronominal para permitir la posibilidad de recuperar todas las colocaciones en las que interviene una determinada forma, se realice o no junto a un pronombre átono. Esta información, en cambio, sí aparece en el campo «colocación», siempre y cuando el verbo, en ese uso particular, solamente acepte su empleo como pronominal. Así sucede, por ejemplo, en la colocación *sentarse el sol*, en cuya ficha consta como «vocablo» el verbo *sentar*.

Con relación a algunos repertorios concretos, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- a) En el caso del *Tesoro*, diccionario en el que las palabras se agrupan por familias, en este espacio se indica el término que interviene en la colocación y no el lema de la entrada. Así, en el registro de un ejemplo como *serenarse el tiempo*, colocación que Covarrubias incluye en el artículo *sereno*, constaría como «vocablo» la voz *serenar*.
- b) Cabe mencionar también el caso del *Diccionario de Autoridades*, puesto que en esta obra se incluyen como lemas los adjetivos superlativos. De nuevo, con el fin de facilitar la posterior recuperación de los datos, en estos casos hemos optado por incluir en el campo «vocablo» la forma positiva del adjetivo, tal cual aparecería en otros diccionarios.

➤ *Colocación*

Se trata del campo en el que se precisa la colocación analizada. Para su lematización, se han seguido los mismos criterios que en el campo análogo de la *Base de Datos 1*.

El segundo bloque de la base de datos, destinado al *análisis*, se organiza de la siguiente manera:

➤ *Lema*

En este campo se especifica el lema de la entrada bajo la que se incluye la colocación. A diferencia de lo que ocurre en los espacios reservados al «vocablo» y a la «colocación», en este caso, al igual que en las transcripciones que aparecen en los campos correspondientes a la *ubicación*, se respetan las convenciones ortográficas de cada diccionario, a excepción de los siguientes elementos gráficos:

- a) No se mantienen ni la ese larga (ŀ) propia de los primeros diccionarios, ni las abreviaturas que aparecen en el Tesoro (\bar{q} → *que*, *tienē* → *tienen*).
- b) Se han normalizado los espacios en blanco delante y detrás de los signos de puntuación, así como el número de puntos suspensivos.
- c) Cuando la base de datos no dispone de alguno de los símbolos empleado en las obras, se ha sustituido por la forma más parecida posible. Por ejemplo, el distintivo que introduce las acepciones en el *DUE* (⊙) aparece en la base de datos como un punto volado (·).

Dejando a un lado las excepciones, y con relación a este mismo diccionario, el *DUE*, cabe señalar que se ha conservado la disposición del lema tal cual aparece en la obra, esto es, en un tamaño de letra más pequeño para las palabras no usuales, y con un sangrado inicial para indicar que el término no es cabeza de familia.

➤ *Base, colocativo, ambos*

Uno de los aspectos fundamentales que debe tenerse en cuenta a la hora de analizar el tratamiento lexicográfico de las colocaciones es bajo qué entrada se registran estas combinaciones: en la correspondiente a la base, en la del colocativo o en ambas. Recuérdese que, de los dos elementos que constituyen las colocaciones, la base suele ser el sustantivo, salvo en las colocaciones de verbo más adverbio, en las que el verbo actúa como tal, y en las de adjetivo más adverbio, donde es el adjetivo el que desempeña ese papel.

Cabe señalar que el sistema de vaciado de colocaciones seguido en nuestro estudio ha condicionado que se haya prestado especial atención a los campos «base» y «colocativo», ya que, en principio, solamente hemos consultado las entradas correspondientes a la letra *s* y, en consecuencia, ante una colocación como *sueño*

profundo, localizada en el DCVCA bajo la entrada *sueño*, no hemos acudido al artículo *profundo* para comprobar si en su microestructura también se incluye esta combinación.

Ahora bien, una vez constituido el corpus, consideramos necesario seleccionar un número representativo de colocaciones para constatar si los diccionarios daban cuenta de estas unidades solamente en uno de sus constituyentes o si, por el contrario, aparecían registradas tanto en la entrada de la base como en la del colocativo. Esta búsqueda se ha realizado en un 10% de las colocaciones que conforman el corpus y, para su elección, se han tenido en cuenta tres criterios básicos:

- a) Se ha respetado la proporción de las diferentes estructuras colocacionales.
- b) Se han seleccionado las colocaciones presentes en un mayor número de repertorios.
- c) También se han tomado en consideración aquellas colocaciones formadas por dos términos que empiezan por la letra *s*, característica que nos ha permitido tener acceso a las entradas de los dos colocados.

El resultado de la aplicación de estos tres criterios ha sido la selección de las siguientes 145 colocaciones:

- a) V + S (sujeto): *salir una calle, salir una mancha 1, salir el sol, salir el trigo, secarse una fuente, secarse una planta, secarse un río, sentarse el sol, singlar una nave, soplar el viento, subir una cuenta, subir un río, surgir el agua, surgir una nave, surtir el agua, susurrar el aire, susurrar un arroyo.*
- b) V + (prep. +) S (objeto): *apagar la sed, coger el sol, coger el sueño, conciliar el sueño, dar sepultura, dar suerte, descabezar el sueño, dormir la siesta, echar un sueño, entrar a saco, entrar a sacomano, espantar el sueño, fulminar una sentencia, gastar salud 1, guardar el sueño, hacer sombra, imponer silencio, levantar la sesión, levantar el sitio, matar la sed, meter a saco, meter a sacomano, poner a saco, pronunciar una sentencia, quebrantar el sueño, sacar a subasta, sacar un apodo, sacar una copia, sacar una cuenta, sacar una enfermedad, sacar una falta, sacar una mancha, sacar una moda, sacar un mote, sacar la pelota, sacar la polla, saciar la sed, saldar una cuenta, salir de duda, salvar una dificultad, salvar un impedimento, salvar un inconveniente, salvar un obstáculo, salvar un riesgo, sangrar un renglón, satisfacer un apetito, satisfacer una pasión, satisfacer la sed, segar la cabeza, segar el cuello, segar la hierba, segar la mies,*

sentir dolor, sentir hambre, sentir pena, sentir satisfacción, sentir sed, sentir simpatía, separar de empleo, serenar el agua, serenar un disturbio, serenar el mar, serenar el tiempo, serenar un tumulto, servir la pelota, sobreponerse a una adversidad, sobreponerse a un obstáculo, sofrenar una caballería, soltar un argumento, soltar una dificultad, soltar el llanto, soltar la risa, soltar un soplamocos, sonar la nariz, sortear una dificultad, sostener una proposición, subsanar un daño, subsanar un delito, subsanar un desacierto, suplir un defecto, surcar el mar, surcar el viento, surtir efecto, suscitar una cuestión, suscitar una causa, tener satisfacción, tener sentido, tener soldadura, tener sueño, tener suerte, tomar satisfacción, tomar el sol.

- c) S + Adj./S: *alimentación sana, árbol seco, arroyo seco, batalla sangrienta, buena suerte, color subido, diente saltón, doctrina sana, dolor sordo, enfermedad seria, genio suave, golpe seco, ignorancia supina, mala suerte, natural suave, negocio serio, oficio sedentario, ojo saltado, ojo saltón, olor subido, orgullo satánico, planta seca, problema soluble, rama seca, renta saneada, río seco, ruido sordo, señal mortal, sueño pesado, vida sedentaria.*
- d) S + prep. + S: *salva de aplausos, suma de dinero.*
- e) V + Adv.: *bailar sabroso, jugar sucio, sonreír seráficamente.*
- f) Adv. + Adj.: *plenamente satisfecho.*

➤ Estructura

En este campo se especifica, a partir de la propuesta de Corpas (1996), el esquema colocalional al que corresponde cada combinación.

➤ Ubicación

Bajo esta etiqueta se engloban una serie de campos en los que se da cuenta de la parte del artículo lexicográfico en la que se registra la colocación. En concreto, se han contemplado cuatro posibilidades:

- «Definición»
- «Ejemplo»
- «Subentrada»
- «Otras»

Tal y como puede verse en la siguiente imagen, al lado de cada uno de estos cuatro campos hay un pequeño cuadro que puede aparecer marcado con una *x*. Este sistema es el que permite la recuperación de todos los registros correspondientes a un determinado emplazamiento. Además, los espacios reservados a la «definición», a los «ejemplos» y a «otras» posibles ubicaciones se acompañan de un campo denominado «tipo», en el que, siguiendo diversos criterios de análisis —se expondrán en el siguiente capítulo—, se han especificado las opciones documentadas:

Ubicación	Definición	<input checked="" type="checkbox"/>	Tener sobre alguien cierta -->* <i>ventaja</i> cuya medida se expresa.	Tipo	Propia, contorno
	Ejemplo	<input type="checkbox"/>		Tipo	
	Subentrada	<input type="checkbox"/>			
	Otras	<input checked="" type="checkbox"/>	V. «sacar a pública SUBASTA, sacar TAJADA, [...] sacar UTILIDAD, sacar VENTAJA [...]».	Tipo	Remisión

Imagen 51: Campos de la base de datos correspondientes a la ubicación (*sacar ventaja, DUE*)

Con el fin de facilitar la localización de las combinaciones dentro del texto, se han marcado en azul sus constituyentes. Como en el caso del campo «colocación», hemos optado por señalar únicamente las categorías que Corpas (1996) contempla en la formulación de las estructuras colocacionales, esto es, verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio y preposición.

Finalmente, cabe señalar que, cuando una colocación se registra a modo de «ejemplo» o en alguna de las alternativas que incluye el campo «otras» ubicaciones, hemos copiado en el campo «definición» la acepción del término a la que se vincula para facilitar, de este modo, su comprensión. Obsérvese el siguiente ejemplo del *DA*, correspondiente al registro de la colocación *siesta ardiente*:

Ubicación	Definición	<input type="checkbox"/>	El tiempo despues de medio dia, en que aprieta mas el calor.
			Tipo <input type="text"/>
	Ejemplo	<input checked="" type="checkbox"/>	En este Elisa en una siesta ardiente Daba envidia à las rosas, y à las flores.
			Tipo Oración <input type="text"/>
	Subentrada	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
	Otras	<input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
			Tipo <input type="text"/>

Imagen 52: Campos de la base de datos correspondientes a la ubicación (siesta ardiente, DA)

➤ Categorización

En este campo se anotan las etiquetas gramaticales que, en ocasiones, acompañan a las colocaciones. Cabe señalar que partimos de un concepto amplio de categorización, ya que no solamente registramos categorías más o menos aceptadas por la gramática tradicional, como *locución*, sino que hemos incluido todos aquellos términos que clasifican las combinaciones de una determinada manera, por ejemplo, *frase*, *construcción* o *enlace frecuente*, entre otros.

Como ha podido comprobarse, el proceso de confección de las bases de datos nos ha permitido enfrentarnos a problemas de lexicografía práctica tan controvertidos como el tratamiento de las variantes (ortográficas, léxicas y morfológicas) y de la homonimia, o la determinación de la forma canónica de las colocaciones (lematización).

Cabe señalar, además, que las ventajas de disponer de las bases de datos en un formato informatizado son múltiples: por una parte, pueden realizarse consultas a partir de muy diversos criterios⁷², hecho que permite un acceso poliédrico a los datos y, en consecuencia, una mayor profundidad de análisis; por la otra, las bases de datos pueden crecer o reducirse y, por lo tanto, pueden servir como modelo de herramienta de trabajo para futuras investigaciones.

⁷² Podemos recuperar, por ejemplo, la información sobre una colocación en concreto. También es posible acceder, entre otras opciones, a todas las colocaciones registradas en un diccionario, a aquellas que se hayan registrado en una parte concreta de la microestructura, a las que vayan acompañadas de alguna marca gramatical o a las que les corresponda una FL determinada. Todos estos criterios, además, pueden combinarse. Para más información sobre opciones de búsqueda, consúltense las instrucciones que acompañan a la bases de datos en el CD-ROM adjunto.

CAPÍTULO IV

Análisis fraseográfico: la representación de las colocaciones en el diccionario

Como ya hemos señalado en la introducción de la tesis, la fraseografía es una disciplina lingüística que se ocupa, entre otros aspectos, del estudio crítico y descriptivo del caudal fraseológico contenido en los diccionarios. Este es, precisamente, el cometido que emprendemos en este cuarto capítulo, en el que tendremos en cuenta tanto la información colocacional que los lexicógrafos han vertido en las páginas introductorias de sus repertorios, como la representación real que han llevado a cabo en el cuerpo de la obra. Para ello, tendremos muy presente la distinción entre lexicografía tradicional y lexicografía moderna, puesto que un análisis enfocado en esta doble vertiente nos permitirá, al final del capítulo, reflexionar sobre cómo la praxis lexicográfica clásica ha influido en la actual.

4.1. INFORMACIÓN COLOCACIONAL CONTENIDA EN LOS PROLEGÓMENOS

Las páginas preliminares de los diccionarios suelen ser una valiosa fuente de información metalexigráfica, ya que, gracias a ellas, el investigador puede acceder a

algunos de los principios que han guiado al lexicógrafo en la confección de su obra⁷³. En el caso de las colocaciones, la reciente incorporación del término por parte de la lingüística teórica y la falta de consenso entre los especialistas sobre el estatus de tales unidades han condicionado que su mención explícita haya sido prácticamente inexistente hasta nuestros días⁷⁴. Sin embargo, no debemos olvidar que la percepción de la existencia de ciertos vínculos estables que determinan que algunas palabras coocuran en el discurso es antigua y, por lo tanto, es factible suponer que los autores de la tradición lexicográfica, sin detenerse en cuestiones terminológicas, ya se habían planteado en los prolegómenos de sus repertorios la necesidad de dar cabida en el cuerpo del diccionario al tipo de unidades que nos ocupan.

La primera obra del catálogo de diccionarios seleccionados en la que se documenta alguna referencia a la combinatoria léxica es el *Diccionario de Autoridades*. Concretamente, resulta de especial interés la información que se proporciona en el punto 16 del «Prólogo», donde se comenta la posibilidad de incluir en el diccionario los epítetos que con mayor frecuencia acompañan a una determinada voz: «Se refieren las voces primitivas con su definición, descripción, ò etymología, y las derivadas y compuestas, y las pocas que hai synónymas, con los epithétos mas usados» («Prólogo»: VII). En el cuerpo del diccionario, el término *epitheto* se define como «[e]l adjetivo que se añade al sustantivo, para expresión de alguna calidad que se le atribuye: como mano blanca, rostro alegre, ojos negros, &c.» (DA: s.v. *epitheto*). Recuérdese que, justamente, uno de los patrones colocacionales estudiados es el formado por *S + Adj./S*, estructura en la que se incluyen aquellas combinaciones en las que interviene un epíteto semánticamente vacío, tal y como ocurre en colocaciones como *vasto océano* o *inmenso océano*.

⁷³ Sobre el valor de los prolegómenos como objeto de análisis de la historiografía lingüística, pueden consultarse Alvar Ezquerro (1983 y 1985), Gómez Asencio (2002-2004), Zamorano (2002a, 2002b y 2004) y Scandola (2006b: 177-218).

⁷⁴ Es posible rastrear la presencia de la voz *colocación* en tratados gramaticales y diccionarios previos a este tiempo, pero en ellos su significado no se relaciona con la combinatoria léxica, sino que alude al orden de palabras o a la posición invariable de determinadas categorías. Así lo han señalado Martínez Alcalde (2002: 139), en referencia a la definición de colocación que Terreros incluye en su diccionario, y Montoro (2002: 931), con relación a la gramática de Salvá. Para una revisión de la presencia de información relativa al concepto de colocación en las partes introductorias de algunos diccionarios monolingües del español, consúltese Ruiz Martínez (2007). También pueden encontrarse algunas referencias al respecto en Bargalló *et al.* (1997-1998) y Castillo (2002).

Desde un punto de vista actual, llama especialmente la atención el ámbito de los diccionarios escolares, donde, según Ferrando (2013), se están dando los primeros pasos para tratar las colocaciones de forma más explícita. Muestra de ello es, por ejemplo, el *Diccionario Estudio Salamanca* (2007), en cuyas páginas introductorias se proporciona una definición explícita de las colocaciones y se indica cómo van a incluirse en el interior de las entradas.

Habrá que esperar más de un siglo hasta que la Corporación vuelva a incluir en los prolegómenos de uno de sus diccionarios alguna alusión a la combinatoria léxica restringida. Así, en la duodécima edición del *DRAE* (1884) aparecerán referidas las estructuras colocacionales formadas por *S + Adj./S* y *S + prep. + S*. Las observaciones vertidas al respecto se mantendrán, como veremos más adelante, hasta la última edición del diccionario académico (2014):

Cuando el artículo es de sustantivo, se registran después de las acepciones propias del vocablo aislado las que resultan de la combinación del sustantivo con un adjetivo, con otro sustantivo regido de preposición ó con cualquiera expresión calificativa («Reglas para el uso de este diccionario» *DRAE 1884*: IV y *DRAE 1925*: XXII).

En el ámbito de la lexicografía tradicional no académica, destaca la «Introducción del adicionador» de Vicente Salvá, extenso prólogo que el autor redactó como encabezamiento de su obra y en el que las referencias a las unidades pluriverbales son una constante. En un determinado momento, Salvá aporta una serie de indicaciones sobre cómo buscar tales unidades en el diccionario⁷⁵ y ejemplifica sus palabras a partir de dos combinaciones, *abandonar una mina* y *bañar el sol*, la última de las cuales es una colocación verbal:

No puede ofrecer tropiezo buscar en el Diccionario el Significado de una palabra, cuando está aislada; pero si forma frase con otras, ya se duda cuál de las que la componen, ha de consultarse, y lo natural en estos casos es examinar las acepciones de la que no está usada en su significado mas corriente. [...] En las frases *Abandonar una mina* y *Bañar el sol*, los nombres *mina* y *sol* se toman en su significacion propia y usual («Introducción del adicionador»: XXXIII).

Ha de tenerse en cuenta, además, que, según el autor, en la combinación *bañar el sol* el sustantivo *sol* se toma en su significado propio y usual, reflexión que recuerda a una de las características que suele atribuirse a las colocaciones, la composicionalidad semántica parcial. Según este rasgo, la base de la colocación (*sol*) suele mantener su

⁷⁵ En las «Advertencias para el uso de este diccionario» (XLI), vuelven a mencionarse estas directrices.

significado literal y generalmente selecciona una acepción especial del colocativo (*bañar*).

Con el paso de la lexicografía tradicional a la moderna se evidencia una mayor preocupación por la representación en el diccionario de las combinaciones habituales de palabras. De este modo, las observaciones y comentarios implícitos sobre las colocaciones son también una constante en el ámbito de la lexicografía moderna, en cuyos repertorios se retoman con más amplitud y desarrollo las disquisiciones sobre la combinatoria léxica vertidas en la tradición, hecho esperable si tenemos en cuenta que el nacimiento de las primeras teorías colocacionales se produce, precisamente, a partir de la década de los 50 del siglo pasado.

En el caso concreto del *Diccionario de uso del español* (1966-1967), los prolegómenos de la obra se articulan en dos bloques, la «Presentación» y los «Preliminares», textos en los que se dedica especial atención al tratamiento de las unidades pluriverbales y, en concreto, a las colocaciones. Si bien en ningún momento se hace mención explícita de este término, a lo largo de las páginas de presentación aparecen diseminadas numerosas observaciones sobre la concurrencia léxica restringida.

Dentro de la «Presentación», en el apartado dedicado a la descripción de los «Catálogos de palabras afines», se comenta que

al final de ciertos artículos se incluye un catálogo de referencias en que figuran: [...] 3.º Los equivalentes pluriverbales, en multitud de casos de uso más frecuente y más expresivos que la expresión monoverbal específica («hacer alusión» por «aludir»; «hacer reír» por «divertir»; «dar por bueno» por «aprobar»; «dar la enhorabuena» por «felicitar»; «dar vueltas» por «girar»; «estar rabioso» por «rabiarse»; «de ahora» en vez de «actual»...) («Presentación»: X).

De esta cita podemos inferir que, bajo la denominación de «equivalente pluriverbal», María Moliner da cabida en su obra a colocaciones como «hacer alusión» o «dar la enhorabuena», en las que interviene un verbo de apoyo, esto es, un verbo «altamente polisémico como *dar*, *tomar*, *hacer*, o *poner*, cuya carga semántica solo añade determinados aspectos verbales, como comienzo, final, duración y causatividad» (Corpas 1996: 69). Seguramente son estos matices aspectuales los que llevan a la autora a hablar de «mayor expresividad».

En el apartado destinado a la explicación de las «Expresiones pluriverbales», vuelve a incluirse información colocacional al comentarse que

[e]n muchos casos, se dan los adjetivos o adverbios con los que tiene una especial afinidad cierto nombre, adjetivo o verbo: «*sueño* ligero, profundo, reparador; *cariño* entrañable, sincero; nutridos *aplausos*; fatal *resolución*; *empleo*, *pérdida*, *uso* lastimoso; viva *preocupación*; profunda *simpatía*, *antipatía*; *gloria*, *laurel* inmarcesible; *fe* ciega; *ruido* infernal; *caer* pesadamente; *referir* punto por punto, con pelos y señales; *honrado* a carta cabal («Presentación»: XII).

La autora, con gran agudeza, señala una de las características fundamentales que se atribuyen a las colocaciones, el vínculo estable o «especial afinidad» que suele instaurarse entre dos términos. Los ejemplos propuestos, además, dan cuenta de cuatro patrones colocacionales distintos, dos correspondientes a colocaciones simples —formadas, tal y como su nombre indica, por dos unidades léxicas simples— y dos correspondientes a colocaciones complejas —constituidas a partir de una unidad léxica simple y una locución—:

a) Colocaciones simples:

- S + Adj./S: *sueño ligero*, *cariño entrañable*.
- V + Adv.: *caer pesadamente*.

b) Colocaciones complejas:

- V + locución adverbial: *referir con pelos y señales*.
- Adj. + locución adverbial: *honrado a carta cabal*.

En el apartado en el que se describen las «Aclaraciones gramaticales», María Moliner vuelve a incluir información sobre las combinaciones que nos ocupan; en concreto, se refiere implícitamente a las colocaciones verbales —V + S (*sujeto*) y V + (*prep.* +) S (*objeto*)— al señalar que en los artículos correspondientes a nombres se indican

los verbos que se unen a ellos para formar la frase: [...] «actividad (Desplegar), alarma (Cundir; Sembrar), cólera (Deponer), conducta (Observar), suspiro (Dar, Exhalar), derrota (Infligir), incendio (Declararse, Estallar);

Sofocar), desaliento (Cundir; Sembrar), velocidad (Imprimir), sueño (Conciliar), vigilancia (Ejercer; Montar; Extremar; Burlar)» («Presentación»: XIII).

Esta misma cuestión vuelve a comentarse dentro de los «Preliminares», en el apartado reservado a las «Advertencias útiles para el manejo del diccionario», donde, además, se proporciona información sobre la tipografía empleada para señalar la posición que los términos ocupan en la oración y las relaciones semánticas que estos establecen con el lema: «[e]stas palabras acompañantes se escriben con mayúscula si en la construcción de la frase preceden a la palabra del encabezamiento: «carrera (En una; Echar una; Darse, Pegarse una)»; y con minúscula si la siguen: «Castigado (por; a)»; y se separan entre sí por coma si son del mismo significado, o por punto y coma si no lo son» («Preliminares»: XLI)⁷⁶.

Las referencias a la combinatoria léxica son también abundantes en el *Diccionario del español actual*, el único repertorio de los once analizados en que se alude de manera directa al término *colocación*. Esta voz aparece en el apartado «Explicaciones complementarias de la definición», en el que se comenta que, después del enunciado definidor, se exponen en cursiva «las indicaciones sintácticas, o sintáctico-semánticas, que interesan a la acepción, entre ellas el cambio de categoría por transposición o traslación, el uso absoluto (es decir, sin complemento directo explícito) de un verbo transitivo, y la colocación o construcción preferente» («Guía del lector»: XXII). Ahora bien, en nuestra opinión, el empleo del término *colocación* en este contexto no se relaciona exclusivamente con la combinatoria léxica restringida sino que, a partir de los ejemplos que se incluyen, parece aludir preferentemente a la construcción oracional en general. Por ejemplo, del lema **defuera** se dice que aparece «*Frec en la constr POR ~*» y

⁷⁶ Tanto en la 2.^a (2004) como en la 3.^a (2007) edición del *DUE*, se mantienen todas estas observaciones sobre la combinatoria léxica, pero hemos documentado una leve modificación al comentar las indicaciones de construcción, puesto que en las dos últimas ediciones la información es más extensa:

En muchas entradas el *DUE* informa sobre las palabras con las que se combina habitualmente determinada voz. Las combinaciones que se suelen señalar son las de verbos y adjetivos con su régimen preposicional y la de los sustantivos con los verbos con los que se construyen normalmente. Se incluyen en mayúsculas las palabras que en la frase aparecen delante de la voz estudiada (verbos con respecto a sustantivos) y, en minúscula, cuando van detrás (preposición con respecto a adjetivos y verbos) («Uso del diccionario» *DUE 2004*: XXVIII y *DUE 2007*: XXX).

Esta explicación se acompaña de la entrada *acuerdo*, en la que se especifican como verbos de coaparición frecuente *adoptar*, *establecer*, *llegar a*, *tomar* y *firmar*. Todos ellos forman colocación en combinación con el lema.

de **dedillo. al** ~ se comenta que suele presentarse «*Con el v SABER u otro equivalente*», información que da cuenta, aquí sí, de la colocación compleja *saber al dedillo*⁷⁷.

Junto a esta referencia expresa a la voz *colocación*, hemos documentado en este mismo repertorio comentarios que implícitamente aluden a las UFS que nos ocupan. Así, al referirse al contorno de la definición, los autores explican que en este diccionario se diferencian los elementos que «forman parte del *contenido* de la palabra definida» de los que forman parte «del *contexto* real en que esa palabra se usa» («Guía del lector»: XXI) y, en referencia a verbos, sustantivos y adjetivos, se advierte que en el corchete destinado a representar ese *contexto* se incluyen sus complementos habituales. En el caso de los adjetivos, además, se señala que «cuando es conveniente, se informa por medio del corchete, no solo sobre complementos habituales, sino sobre el nombre o tipo de nombre al que se refiere el adjetivo en la acepción dada» («Guía del lector»: XXII). Una de las entradas que se adjuntan a modo de ejemplificación da cuenta precisamente de la colocación *falsa alarma*: «**falso -sa** I *adj.* [...] 3 [Alarma] causada por un peligro que no es real o por una amenaza que no se cumple» («Guía del lector»: XXII).

De los cuatro repertorios que se adscriben temporalmente a la lexicografía moderna, las dos últimas ediciones del diccionario académico son las que incluyen menos información sobre la combinatoria léxica. Tal y como hemos comentado anteriormente, tanto el *DRAE 2001* como el *DRAE 2014* vuelven a incidir en la inclusión de combinaciones del tipo *S + Adj./S* y *S + prep. + S* cuando describen el emplazamiento en la microestructura de lo que ellos denominan *formas complejas*:

Las combinaciones estables de un elemento sustantivo con otras palabras que, con respecto a él, desempeñan una función adjetiva (ya sean adjetivos, nombres en aposición, complementos con preposición, etc.), irán siempre en el artículo correspondiente al elemento sustantivo («Advertencias para el uso de este diccionario» *DRAE 2001*: XL).

Las combinaciones estables de un elemento sustantivo con otras palabras que, con respecto a él, desempeñan una función adjetiva irán siempre en el artículo correspondiente al elemento sustantivo («Advertencias para el uso de este diccionario» *DRAE 2014*: LII).

⁷⁷ En los prolegómenos de la segunda edición del *DEA* (2011), se incluye un glosario de términos lingüísticos en el que, si bien no consta la palabra *colocación*, se define el término *construcción* como la «secuencia habitual o frecuente de dos palabras o más» (XXVIII).

En la vigésima segunda edición del diccionario académico, además, al comentar la jerarquía de palabras que el usuario debe tener presente cuando busque una unidad pluriverbal en el cuerpo del diccionario, se incluye, a modo de ejemplo, la colocación *matar el hambre*:

Las locuciones (p. ej., **fuera de combate**), frases (**subirse por las paredes**) y expresiones (**a la vuelta lo venden tinto**) van colocadas en uno de los vocablos de que constan, por este orden de preferencia:

Sustantivo o cualquier palabra usada como tal. P. ej., **matar el hambre** estará en el artículo **hambre**; **no distinguir lo blanco de lo negro** aparecerá en la entrada **blanco, ca** («Advertencias para el uso de este diccionario»: XL).

Esta colocación no aparece, en cambio, en el *DRAE 2014*, puesto que la Academia ha optado por sustituirla por la locución *tomar el pelo*: «Sustantivo o cualquier palabra usada como tal. P. ej., **tomar el pelo** estará en el artículo **pelo**; **no distinguir lo blanco de lo negro** aparecerá en la entrada **blanco, ca**» («Advertencias para el uso de este diccionario»: LII).

El análisis realizado en este epígrafe nos ha permitido comprobar que los lexicógrafos de la tradición mostraron ya una clara intuición sobre el fenómeno combinatorio que siglos después se denominaría *colocación*. Es cierto que el paso a la lexicografía moderna supuso un aumento en cuanto a las reflexiones vertidas al respecto en los prolegómenos, hecho debido, como hemos señalado anteriormente, al desarrollo de los estudios colocacionales. Aun así, tal y como puede observarse en la tabla-resumen de la página siguiente, la voz *colocación* sigue siendo hoy en día una gran ausente.

	DICCIONARIO	INFORMACIÓN COLOCACIONAL
LEXICOGRAFÍA TRADICIONAL	TLCE	---
	DA	Inclusión de epítetos que acompañan a una voz determinada.
	DCVCA	---
	DRAE 1843	---
	NDLC	a) Ejemplos de unidades que hoy consideramos colocaciones: <i>bañar el sol</i> . b) Referencia a la composicionalidad semántica parcial de estas combinaciones.
	DRAE 1884	Combinación del sustantivo con un adjetivo o con otro sustantivo regido de preposición.
	DRAE 1925	
LEXICOGRAFÍA MODERNA	DUE	a) Equivalentes pluriverbales. b) Adjetivos o adverbios con los que tiene una especial afinidad cierto nombre, adjetivo o verbo. c) Verbos que se unen a sustantivos para formar la frase. d) Las referencias anteriores se ejemplifican con unidades que hoy consideramos colocaciones: <i>hacer alusión, sueño profundo, dar un suspiro, sofocar un incendio, etc.</i>
	DEA	a) Colocación y construcción preferente (el término se emplea con otro significado). b) Inclusión en el corchete destinado al contorno de los complementos habituales de verbos, sustantivos y adjetivos. c) En el caso concreto de los adjetivos, inclusión en ese corchete del nombre o tipo de nombre al que se refiere el adjetivo. d) Ejemplificación de la referencia anterior mediante la colocación <i>falsa alarma</i> .
	DRAE 2001	a) Combinación del sustantivo con un adjetivo o con otro sustantivo regido de preposición. b) Referencia a una unidad que hoy consideramos colocación: <i>matar el hambre</i> .
	DRAE 2014	Combinación del sustantivo con un adjetivo o con otro sustantivo regido de preposición.

Tabla 5: La información colocacional contenida en los prolegómenos

4.2. NÚMERO DE COLOCACIONES REGISTRADAS EN CADA DICCIONARIO

Si bien en los prólogos o páginas preliminares de los diccionarios no suele aparecer ninguna mención explícita a las colocaciones, estas están presentes en el cuerpo de todos los repertorios analizados, tanto tradicionales como modernos, tal y como demuestra el corpus de 1399 colocaciones que hemos elaborado a partir de la información proporcionada por los propios diccionarios.

Así pues, una primera búsqueda en la *Base de Datos 2*⁷⁸ de las colocaciones registradas en cada obra nos permitirá comprobar que, aunque el número de unidades incluidas es muy dispar, en todas ellas se atiende a la coocurrencia léxica restringida⁷⁹:

⁷⁸ Todas las búsquedas de este capítulo, a excepción de las de los epígrafes 4.3 y 4.4, se han realizado en la *Base de Datos 2*.

⁷⁹ En el Apéndice I, puede consultarse una tabla en la que se especifica en qué diccionarios se incluyen

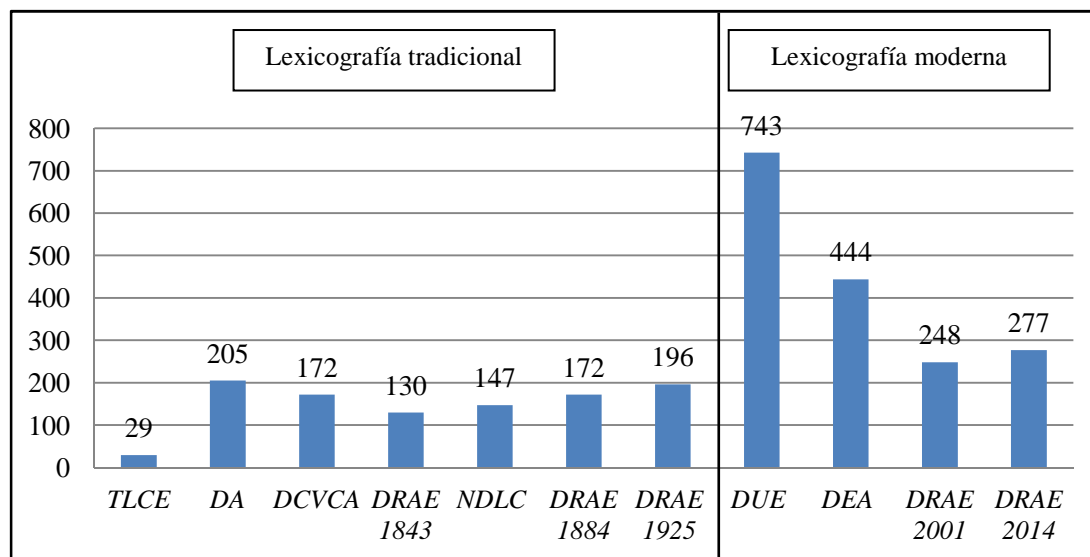


Gráfico 2: Número de colocaciones registradas en cada uno de los diccionarios

Como puede observarse, el paso de la lexicografía tradicional a la moderna marca un claro punto de inflexión en cuanto al número de colocaciones incorporadas en los diccionarios. En los siguientes epígrafes, procuraremos dar explicación a este hecho mediante el análisis lexicográfico que las 1399 colocaciones del corpus reciben en cada uno de los diccionarios e intentaremos dilucidar en qué medida las características de los distintos repertorios condicionan tanto el número de colocaciones incluidas como el sistema seguido en su representación. Para ello, realizaremos, en primer lugar, algunas pesquisas generales sobre las colocaciones inventariadas en cada diccionario, deteniéndonos tanto en el análisis de las estructuras colocacionales y de las relaciones de significado más frecuentes, como en el examen de la incorporación, permanencia y desaparición de colocaciones en los diccionarios y en los corpus textuales. A continuación, profundizaremos en el análisis lexicográfico propiamente dicho. De este modo, determinaremos, primeramente, la entrada bajo la que suelen consignarse estas unidades; nos adentraremos, a continuación, en la microestructura de las obras para examinar los constituyentes del artículo lexicográfico en los que suele darse cuenta de las colocaciones; más adelante, compararemos los tipos de categorización que les atribuye; y, finalmente, trazaremos las tendencias generales observadas en la representación de tales unidades.

cada una de las 1399 colocaciones del corpus. Esta información está disponible también en la *Base de Datos I*.

4.3. ESTRUCTURAS COLOCACIONALES Y RELACIONES DE SIGNIFICADO

En el gráfico anterior hemos aportado las cifras correspondientes al número de colocaciones registradas en cada diccionario, pero cabe preguntarse también por la tipología de las unidades contenidas en cada uno de ellos.

Como ha podido comprobarse al presentar el corpus colocaciones, no todas las estructuras colocacionales tienen una misma representatividad. El siguiente gráfico, reproducido ya en la página 145, da cuenta del número de unidades comprendidas en cada uno de los grupos:

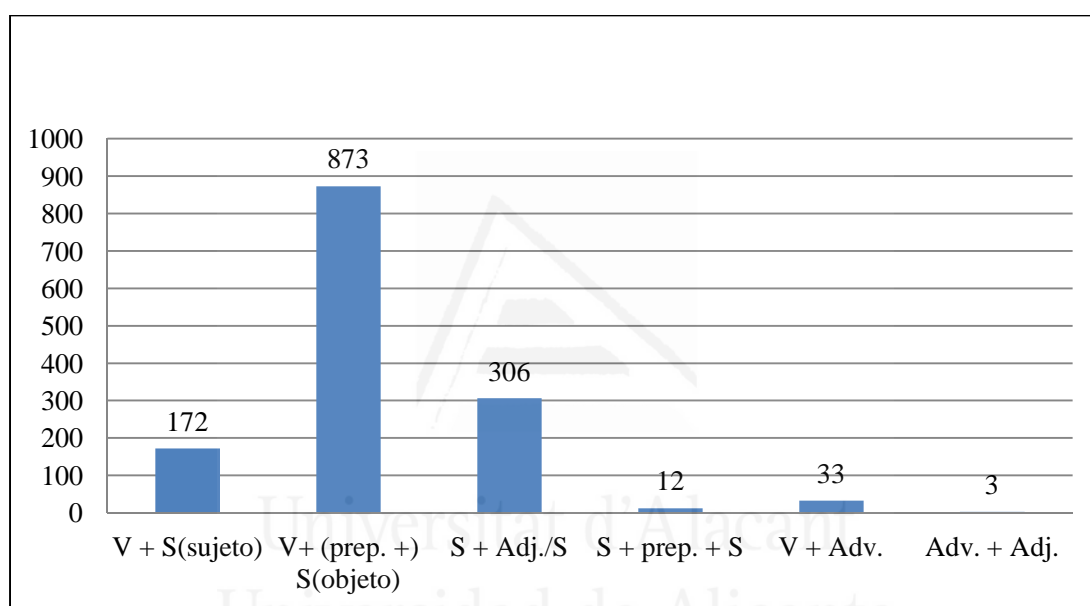


Gráfico 1: Presencia en el corpus de las distintas estructuras colocacionales

Esta preferencia por una clase de colocación determinada no es una tendencia exclusiva del corpus general, sino que se produce también en cada uno de los diccionarios analizados, sin observarse un cambio sustancial en el paso de la lexicografía tradicional a la moderna.

Las colocaciones más numerosas son, con diferencia, las del tipo $V+(prep. +)S(objeto)$, seguidas de las formadas por $S + S/Adj$ y $V + S(sujeto)$, tendencia que solamente se ve alterada en el *DRAE 1843* y en el *NDLC*, obras en las que el segundo tipo de colocación más frecuente es el constituido por $V + S(sujeto)$:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925	DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014
V + S(sujeto)	3	28	24	28	35	24	25	84	47	31	32
V+ (prep. +) S(objeto)	20	128	109	84	92	106	119	493	278	152	161
S + Adj./S	6	41	34	17	18	41	48	150	93	60	77
S + prep. + S	-	3	2	1	2	1	4	8	6	4	4
V + Adv.	-	5	3	-	-	-	-	6	20	1	1
Adv. + Adj.	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	2

Tabla 6: Presencia en los diccionarios de las distintas estructuras colocacionales

¿A qué se debe la preeminencia de estas tres estructuras? Este hecho puede relacionarse con una tendencia general de la lengua española, ya que, según Koike (2001: 14), estas clases de colocaciones son las más representativas en número e importancia comunicativa. Obsérvese, por lo tanto, cómo el discurso lexicográfico, de donde hemos extraído las colocaciones presentadas, corrobora esa predilección hacia determinadas estructuras.

Otros tipos de colocaciones, en cambio, no solo cuentan con una frecuencia de aparición muy baja, sino que, además, no se han documentado en todos los repertorios. Tal es el caso de las combinaciones formadas por *S + prep. + S*, *V+Adv.* y *Adv.+Adj.* En nuestra opinión, la poca representatividad que dichas estructuras tienen en los diccionarios se explica si tenemos en cuenta que se trata de colocaciones que están semánticamente muy delimitadas. Por ejemplo, sabemos que las colocaciones del tipo *S + prep. + S* expresan la parte de un elemento o el grupo al que pertenece dicho elemento (*soplo de aire, sarta de mentiras*). En este sentido, durante la conformación del corpus de colocaciones, nos hemos encontrado frecuentemente con definiciones como la que se reproduce a continuación, en la que una estructura coincidente desde el punto de vista formal con el modelo colocacional *S + prep. + S* no se ajusta al significado de este tipo de combinaciones y, por lo tanto, no se entiende como una colocación:

Deseo ardiente [de algo, gram. inmaterial].

Imagen 53: DEA, s.v. *sed*

En el caso de las colocaciones formadas por *V + Adv.* y *Adv. + Adj.*, en cambio, la precisión semántica viene dada por un adverbio en *-mente* que indica modo o intensidad (*dividir salomónicamente*, *plenamente satisfecho*). Téngase en cuenta, además, que los diccionarios generales del español han descuidado tradicionalmente el tratamiento de este tipo de adverbios, por considerar que su significado puede deducirse con facilidad de los adjetivos que han servido de base para su formación. El *DEA* constituye, en este sentido, una excepción, puesto que en los preliminares de la obra se indica que «[e]n este diccionario se incluyen todos los adverbios de esta clase —tanto si su significado está ya en el adjetivo primitivo, como si han desarrollado otros— cuya circulación real ha quedado comprobada» («Guía del lector»: XVI). Este hecho explica que sea el repertorio que incluye un mayor número de colocaciones (un total de 20) del tipo *V + Adv.*⁸⁰.

Creemos, también, que las colocaciones con estructura *Adv. + Adj.*, las menos frecuentes del corpus y registradas únicamente en el *DUE* y el *DRAE 2014*, tienen tan poca representatividad debido a la estrecha relación que mantienen con las colocaciones del tipo *V + Adv.* En efecto, en los casos en los que la base de la colocación es un participio, este se relaciona con el predicado verbal de las colocaciones *V + Adv.* Es decir, una colocación como *sensiblemente mejor* deriva, en realidad, de la colocación *mejorar sensiblemente*. Parece lógico, pues, que ante colocaciones morfológicamente vinculadas, el lexicógrafo opte por incluir únicamente la forma más primitiva. Eso explicaría que hayamos documentado, por ejemplo, la colocación *dormir seráficamente* y no la forma participial *seráficamente dormido*.

Esta misma relación morfológica puede producirse, a su vez, entre las colocaciones del tipo *V + Adv.* y *S + S/Adj.* Téngase en cuenta que la existencia de un adjetivo colocacional puede determinar la formación de un adverbio colocacional con la misma base léxica: *deseo ferviente* > *desear fervientemente*, *lluvia torrencial* > *llover torrencialmente*. Así, hemos documentado, por ejemplo, las colocaciones *deseo sincero* e *información sesgada*, pero, en cambio, en ninguno de los diccionarios analizados se registran las formas derivadas *desear sinceramente* o *informar sesgadamente*.

⁸⁰ Este deseo de incluir todos los adverbios en *-mente* cambiará en la segunda edición de la obra, en la que los adverbios de esta clase con un significado habitual ('de manera', 'en el aspecto' o 'en posición' + el adjetivo base) se reducen a la simple mención tras el adjetivo correspondiente. Esta decisión comporta que de las 20 colocaciones del tipo *V + Adv.* incluidas en la primera edición de la obra, solamente se conserven 3 en la edición de 2011.

La estructura colocacional también está estrechamente vinculada a la relación de significado establecida entre los colocados. Nótese que las FFL que hemos empleado para la concreción de dichas relaciones pueden clasificarse, precisamente, en función del valor gramatical de la combinación resultante: nominal, verbal, adjetival y adverbial. Así pues, como podrá comprobarse en la siguiente tabla, la primacía de una determinada estructura colocacional conlleva el predominio de aquellas relaciones de significado o FFL a ella asociadas:

Estructura colocacional	FFL	N.º de coloc.
V + S (sujeto)	Anti Func/Fact	3
	Cont Func/Fact	3
	Degrad	3
	Excess	2
	Fin/Liqu Func/Fact	20
	Func/Fact	44
	Incep Func/Fact	49
	Incep Minus	8
	Incep Plus	15
	Involv	2
	Obstr	4
	Son	19
	V + (prep. +) S (objeto)	Anti Labor/Labreal
Anti Oper/Real		31
Caus Minus		13
Caus Oper/Real		53
Caus Pejor		11
Caus Plus		13
Caus Plus Bon/Pos/Ver		5
Cont Oper/Real		38
De nouveau Oper/Real		3
Fin/Liqu Labor/Labreal		12
Fin/Liqu Oper/Real		91
Incep Labor/Labreal		3

	Incep Oper/Real	22
	Labor/Labreal	15
	Oper/Real	542
	Perm Oper/Real	5
	Prepar Oper/Real	14
S + Adj./S	Anti Bon/Pos/Ver	67
	Anti Magn	34
	Bon/Pos/Ver	98
	Epit	5
	Magn	102
S + prep. + S	Mult	8
	Sing	4
V + Adv.	Anti Bon/Pos/Ver	4
	Anti Magn	7
	Bon/Pos/Ver	11
	Magn	11
Adv. + Adj.	Magn	3

Tabla 7: Estructuras colocacionales y FLL

Si retomamos las características de significado aportadas en el epígrafe 1.4.1 para cada una de las estructuras colocacionales, comprobaremos que hay una correlación entre aquellas y las FLL predominantes en cada caso. Sabemos, por ejemplo, que en las colocaciones del tipo *V + S* (*sujeto*), el sustantivo cumple la función de sujeto gramatical y el verbo denota una acción característica de la persona o la cosa designada por aquel, de ahí que las FLL más frecuentes sean aquellas en las que interviene **Func/Fact** ('existir, tener lugar, realizarse, llevarse a cabo') y **Son** ('emitir un sonido típico').

Dentro de las colocaciones formadas por *V + (prep. +) S* (*objeto*), destacan especialmente aquellas constituidas por un verbo funcional, que aportan determinados aspectos verbales, como comienzo, final, duración y causatividad, y un sustantivo o sintagma preposicional, que aporta la carga semántica fundamental. Como puede observarse en la tabla, la FL que predominan en esta estructura colocacional es, con diferencia, **Oper/Real** ('dar, experimentar, tener, realizar, llevar a cabo'), seguida de aquellas FLL con las que se combina para expresar los matices antes mencionados: **Incep** ('comenza'), **Fin/Liqu** ('cesar, terminar'), **Cont** ('continuar') y **Caus** ('causar'). A estas FLL, hay que sumar el caso de **Anti** ('antónimo') que, en combinación con **Oper/Real**, señala la realización de lo contrario a lo que se espera.

El principal rasgo que caracteriza las colocaciones formadas por *S + S/Adj* es que el adjetivo suele intensificar a su base o aportar una valoración de esta, tal y como demuestra el claro predominio de las FLL **Magn** ('intensificación') y **Bon/Pos/Ver** ('caracterización positiva'), tanto de forma aislada como en combinación con **Anti** ('antónimo').

Para las colocaciones del tipo *S + prep.+ S* hemos documentado únicamente dos FLL, **Mult** 'conjunto de' y **Sing** 'porción/unidad de', dado que, como hemos señalado anteriormente, estas colocaciones indican la unidad de la que forma parte una entidad más pequeña o bien el grupo al que pertenece lo designado por el segundo sustantivo.

Las dos últimas clases de colocaciones, *V + Adv.* y *Adv. + Adj.*, suelen caracterizarse por la intervención de un adverbio que indica modo o intensidad. Este rasgo condiciona que la FLL **Magn** ('intensificación') sea la única documentada para las estructuras de *Adv. + Adj.*, y una de las más numerosas en las de *V + Adv.* En este último grupo destaca, además, la FL **Bon/Pos/Ver** ('caracterización positiva').

Como ha podido comprobarse a lo largo del análisis realizado en este epígrafe, no es factible desvincular la composición del corpus de colocaciones de los patrones colocaciones que actúan en la lengua general. Entendemos el diccionario como un reflejo de la estructura del léxico de un idioma y, en consecuencia, es lógico que encontremos claros paralelismos entre los datos extraídos del discurso lexicográfico y la información procedente de la lengua común.

4.4. DICCIONARIOS Y CORPUS ELECTRÓNICOS: INCORPORACIÓN, PERMANENCIA Y DESAPARICIÓN DE COLOCACIONES

Las 1399 colocaciones que conforman nuestro corpus de estudio son el resultado de sumar las unidades registradas en cada uno de los once diccionarios, es decir, una misma colocación no tiene por qué aparecer en todos los repertorios, circunstancia razonable si se tiene en cuenta la distancia temporal que separa algunas obras. De hecho, 961 colocaciones, cifra que supone más de un 68% del total, se han documentado en un único diccionario. Estas 961 unidades se distribuyen de la siguiente forma:

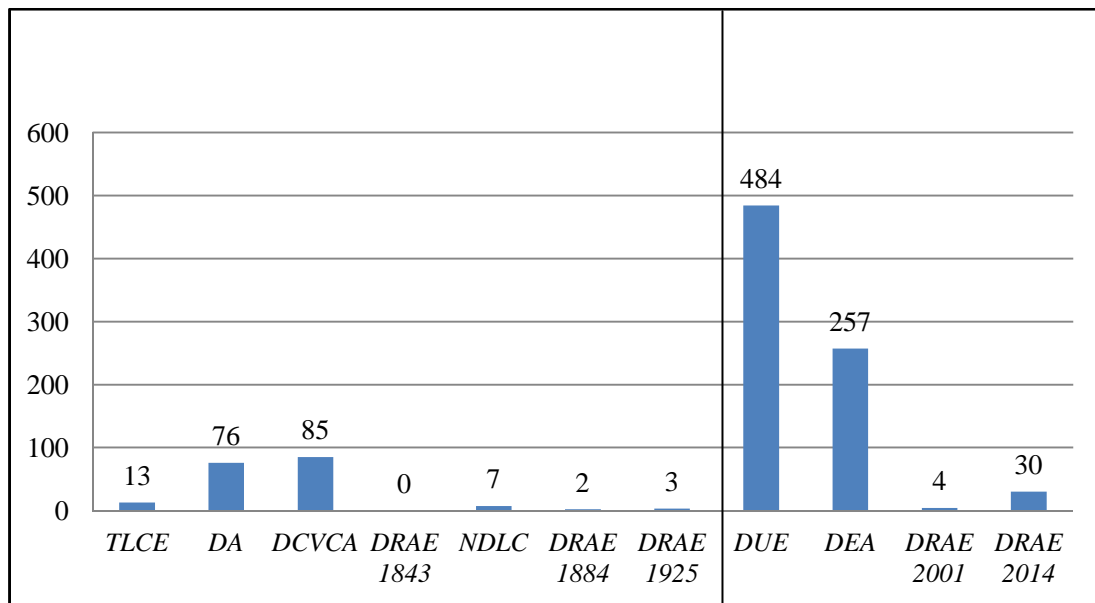


Gráfico 3: Distribución de las colocaciones documentadas en un único diccionario

Destaca, en el ámbito de la lexicografía tradicional, el elevado número de colocaciones que se incorporan exclusivamente en el *DA* y en el *DCVCA*. En el caso del repertorio académico, creemos que el dato puede deberse a la abundante cantidad de colocaciones inventariadas en las citas, elemento de la microestructura que será suprimido en la primera edición del *DRAE* (1780) —profundizaremos en ello en el epígrafe 4.6.2—. En cuanto al *DCVCA*, cabe precisar que, en un primer momento, consideramos que el hecho de tratarse de un diccionario que atiende al lenguaje científico-técnico podría haber determinado la incorporación de colocaciones no consideradas en los otros repertorios. Sin embargo, la revisión de las 85 colocaciones incluidas exclusivamente en esta obra nos permitió comprobar que, si bien algunas de ellas se relacionaban con ámbitos como el de la medicina (*subintrar la calentura*) o el del derecho (*sentenciar interlocutoriamente*), la mayoría no se vinculaban con ninguna parcela del saber concreta (*sueño profundo*, *dar un silbido*, *sacar ganancia*, *soplar un secreto*, etc.).

En el ámbito de la lexicografía moderna, despuntan especialmente las cifras contempladas para el *DUE* y el *DEA*. Se trata, como hemos visto en el epígrafe 4.2, de los dos repertorios que dan cuenta de un mayor número de colocaciones (743 y 444, respectivamente), así pues, no es de extrañar que muchas de estas combinaciones se hayan documentado únicamente en estas obras. Finalmente, cabe mencionar también la última edición del *DRAE* (2014), puesto que si la comparamos con las ediciones

anteriores, en las que el número de colocaciones particulares era muy bajo, observaremos que esta última ha supuesto un salto cuantitativo importante.

Las 438 colocaciones restantes (un 31,3% del total) tienen una presencia muy dispar en los distintos diccionarios. Solamente una de ellas (*segar la mies*) se ha documentado a lo largo de todos los repertorios, desde el *TLCE* hasta el *DRAE 2014*. El resto puede clasificarse en una casuística variada.

En primer lugar, destacan aquellas colocaciones que, una vez incorporadas a un diccionario, se han mantenido en más de la mitad de las obras del corpus. Se trata de 33 colocaciones, que se presentan en la siguiente tabla en orden descendente, en función del número de diccionarios en los que se registran. Dentro de las colocaciones presentes en un mismo número de repertorios, la ordenación seguida ha sido la alfabética:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925	DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014
ignorancia supina		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
sacar una mancha		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
sacar la pelota		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
salir el sol		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
segar la cabeza		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
segar la hierba		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
subir una cuenta		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
suma de dinero		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
sacar una cuenta			X	X	X	X	X	X	X	X	X
surtir el agua			X	X	X	X	X	X	X	X	X
color subido				X	X	X	X	X	X	X	X
conciliar el sueño				X	X	X	X	X	X	X	X
descabezar el sueño				X	X	X	X	X	X	X	X
dormir la siesta				X	X	X	X	X	X	X	X
enfermedad seria				X	X	X	X	X	X	X	X
ojo saltón				X	X	X	X	X	X	X	X
ruido sordo				X	X	X	X	X	X	X	X
sacar a subasta				X	X	X	X	X	X	X	X
saldar una cuenta				X	X	X	X	X	X	X	X
salir una calle				X	X	X	X	X	X	X	X
salvar un obstáculo				X	X	X	X	X	X	X	X
vida sedentaria				X	X	X	X	X	X		
árbol seco						X	X	X	X	X	X
coger el sueño						X	X	X	X	X	X
levantar el sitio						X	X	X	X	X	X
mala suerte						X	X	X	X	X	X
orgullo satánico						X	X	X	X	X	X
renta saneada						X	X	X	X	X	X
sacar un mote						X	X	X	X	X	X
separar de empleo						X	X	X	X	X	X
sofrenar una caballería						X	X	X	X	X	X
sortear una dificultad						X	X	X	X	X	X
tener suerte						X	X	X	X	X	X

Tabla 8: Colocaciones documentadas en más de seis repertorios consecutivos

En segundo lugar, cabe señalar la presencia de aquellas colocaciones (86 casos) que se han documentado en más de la mitad de las obras del corpus, pero de forma discontinua, esto es, con saltos temporales:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925	DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014
soplar el viento	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x
dar sepultura	x			x	x	x	x	x	x	x	x
entrar a saco		x	x	x	x	x	x	x		x	x
hacer sombra		x	x	x	x	x	x	x		x	x
planta seca		x		x	x	x	x	x	x	x	x
salvar una dificultad		x		x	x	x	x	x	x	x	x
secarse una planta		x	x	x	x	x	x	x		x	x
sentarse el sol		x	x	x	x	x	x	x		x	x
sentir sed		x		x	x	x	x	x	x	x	x
soltar una dificultad		x	x	x	x	x	x	x		x	x
surcar el mar		x	x	x	x	x	x	x		x	x
tomar satisfacción		x		x	x	x	x	x	x	x	x
tomar el sol		x	x	x	x	x	x	x		x	x
imponer silencio		x		x	x	x	x	x		x	x
secarse un río		x		x	x	x	x	x		x	x
sentir dolor		x		x	x	x	x	x		x	x
servir la pelota		x		x	x	x	x	x		x	x
soltar la risa		x	x	x	x	x	x			x	x
sonar la nariz	x	x	x				x	x	x	x	x
subir un río		x		x	x	x	x	x		x	x
subsanan un daño		x	x	x	x	x	x			x	x
suplir un defecto		x		x	x	x	x		x	x	x
surgir el agua		x	x	x	x			x	x	x	x
susurrar el aire		x	x	x	x	x	x			x	x
tener satisfacción		x		x	x	x	x	x		x	x
tener soldadura		x	x	x	x	x	x			x	x
tener sueño		x		x	x	x	x	x		x	x
espantar el sueño				x	x	x	x	x		x	x
fulminar una sentencia				x	x	x	x	x		x	x
genio suave		x		x	x	x	x			x	x
matar la sed				x	x	x	x	x		x	x
meter a saco				x	x	x	x	x		x	x
meter a sacomano				x	x	x	x	x		x	x
natural suave		x		x	x	x	x			x	x
negocio serio				x	x	x	x	x		x	x
olor subido				x	x	x	x	x		x	x
poner a saco				x	x	x	x	x		x	x
sacar una enfermedad				x	x	x	x	x		x	x
salir una mancha 1		x			x	x	x		x	x	x
sacar una moda				x	x	x	x	x		x	x
salvar un impedimento		x		x	x	x	x			x	x
salvar un inconveniente		x		x	x	x	x			x	x
salvar un riesgo		x		x	x	x	x			x	x
satisfacer un apetito		x		x	x	x	x			x	x
secarse una fuente		x		x	x	x	x			x	x
segar el cuello		x		x	x	x	x			x	x
serenar un disturbio		x		x	x	x	x			x	x

serenar el mar			X	X	X	X	X	X		X		X	X
serenar el tiempo			X	X	X	X	X					X	X
serenar un tumulto		X		X	X	X	X					X	X
singlar una nave			X	X	X	X	X					X	X
soltar el llanto		X		X	X	X	X					X	X
subsanan un delito		X		X	X	X	X					X	X
subsanan un desacierto		X		X	X	X	X					X	X
surcar el viento		X		X	X	X	X					X	X
susurrar un arroyo		X		X	X	X	X					X	X
tener sentido		X		X	X	X	X		X			X	
batalla sangrienta				X	X	X	X					X	X
coger el sol				X	X	X	X					X	X
dolor sordo			X		X			X		X		X	X
gastar salud 1				X	X	X	X					X	X
guardar el sueño				X	X	X	X					X	X
oficio sedentario				X	X	X	X					X	X
ojo saltado		X	X					X		X		X	X
problema soluble			X				X	X		X		X	X
pronunciar una sentencia		X					X	X		X		X	X
quebrantar el sueño				X	X	X	X					X	X
rama seca		X					X	X		X		X	X
río seco			X				X	X			X	X	X
sacar la polla				X	X	X	X		X			X	
salir de duda				X	X	X	X					X	X
salir el trigo				X	X	X	X					X	X
salir el verano				X	X	X	X					X	X
sangrar un renglón			X					X		X	X	X	X
satisfacer una pasión			X				X	X		X		X	X
señal mortal		X	X	X	X	X			X				
serenar el agua		X	X					X		X		X	X
sobreponerse a una adversidad				X	X	X	X					X	X
sobreponerse a un obstáculo				X	X	X	X					X	X
soltar un argumento				X	X	X	X					X	X
sostener una proposición				X	X	X	X					X	X
sueño pesado				X	X	X	X		X			X	
surgir una nave		X		X	X			X				X	X
surtir efecto		X	X			X		X		X	X		
suscitar una cuestión		X	X	X	X	X				X			
sustanciar una causa		X		X	X	X			X	X			

Tabla 9: Colocaciones documentadas en más de seis repertorios no consecutivos

A simple vista, puede parecer que no hay unos patrones fijos en la presencia de las colocaciones en unos repertorios determinados, pero un análisis pormenorizado pone de manifiesto que algunas pautas son más frecuentes que otras. Concretamente, destacan cuatro opciones:

- a) Quince colocaciones se registran en el DA, el DRAE 1843, el NDLC, el DRAE 1884, el DRAE 1925, el DRAE 2001 y el DRAE 2014. Ejemplos: *serenar un disturbio* o *surcar el viento*.

- b) Doce colocaciones se registran en el *DRAE 1843*, el *NDLC*, el *DRAE 1884*, el *DRAE 1925*, el *DRAE 2001* y el *DRAE 2014*. Ejemplos: *quebrantar el sueño* o *coger el sol*.
- c) Diez colocaciones se registran en el *DRAE 1843*, el *NDLC*, el *DRAE 1884*, el *DRAE 1925*, el *DUE*, el *DRAE 2001* y el *DRAE 2014*. Ejemplos: *fulminar una sentencia* o *negocio serio*.
- d) Siete colocaciones se registran en el *DA*, el *DCVCA*, el *DRAE 1843*, el *NDLC*, el *DRAE 1884*, el *DRAE 1925*, el *DUE*, el *DRAE 2001* y el *DRAE 2014*. Ejemplos: *hacer sombra* o *tomar el sol*.

Estos patrones pueden justificarse si tenemos en cuenta que los repertorios que intervienen en ellos son siempre los diccionarios académicos o las tres obras que, precisamente, tienen como punto de partida la labor de la Corporación, esto es, el *DCVCA*, el *NDLC* y el *DUE*.

El resto de colocaciones documentadas en más de un diccionario (319) presenta un comportamiento tan dispar que resulta inviable su sistematización. Aun así, enumeraremos algunos casos significativos:

- a) Hemos indentificado colocaciones que se incorporan en algún diccionario del siglo XX y se mantienen hasta nuestros días. Ejemplos: *echar un sueño* (del *DRAE 1925* en adelante), *sacar una entrada* (del *DUE* en adelante), *trabajo sucio* (del *DEA* en adelante) o *ingreso saneado* (en las dos últimas ediciones del *DRAE*).
- b) Algunas colaciones aparecen registradas en varios diccionarios consecutivos y, posteriormente, ya no se documentan. Ejemplos: *sufrir un mal* (incluida del *DA* al *DRAE 1884*) o *apagar la sed* (incluida del *DRAE 1843* al *DUE*).
- c) Finalmente, y como dato más llamativo, numerosas colocaciones se han localizado en diccionarios anteriores al siglo XIX y, tras un periodo sin documentación, han vuelto a retomarse en el siglo XX. Ejemplos: *hacer una salida* (presente en el *TLCE*, el *DA* y el *DEA*), *silbar el viento* o *dar un salto* (*DA*, *DCVCA* y *DUE*), *intención sana* (*DCVCA*, *DUE* y *DEA*) o *dar un sartenazo* (*DA* y *DEA*).

Estos saltos temporales en la documentación de las colocaciones dificultan que la información lexicográfica nos permita tener una visión histórica general de su evolución. Si bien esta anomalía podría suplirse con los datos extraídos de los corpus que hemos facilitado en la *Base de Datos 1*, hemos constatado que, en muchas

ocasiones, la información lexicográfica y la procedente de los corpus no coinciden. Por ejemplo, la colocación *desmentir una sospecha* se documenta en el *CdE* entre los siglos XVI y XVII, sin embargo, en los diccionarios hay que esperar al siglo XX para que se registre en el *DUE*. Otro ejemplo es el de la colocación *dar un soplamocos*, inventariada ya en el *DA*, pero que no aparece documentada en el *CdE* hasta el siglo XIX.

No es nuestra intención en esta tesis realizar un estudio de fraseología histórica, de ahí que no nos detengamos en un análisis de este tipo para cada una de las 1399 colocaciones, pero sí creemos conveniente contrastar la información extraída de los diccionarios y de los corpus en un número representativo de combinaciones. Para ello, hemos seleccionado las mismas colocaciones (145, aproximadamente un 10% del total) que hemos presentado en las páginas 150-151 y que emplearemos también en el epígrafe 4.5 para comprobar si las colocaciones suelen registrarse bajo la entrada de sus dos colocados.

En la siguiente tabla, se registran las 145 colocaciones analizadas y, junto a ellas, las fechas de primera y última documentación en los corpus y en los diccionarios⁸¹. Si bien el corpus que hemos empleado en la *Base de Datos 1* para extraer las fechas de documentación ha sido el *CdE*, en el caso de estas 145 colocaciones hemos acudido también al *CORPES XXI*, dado que el *CdE* abarca solamente hasta finales de la década de 1990 y, en cambio, el repertorio de diccionarios analizados alcanza el siglo XXI:

Colocación	<i>CdE</i> <i>CORPES XXI</i>	Diccionarios	Colocación	<i>CdE</i> <i>CORPES XXI</i>	Diccionarios
V + S (sujeto)					
salir una calle	XV-XXI	XIX-XXI	salir una mancha 1	XV-XXI	XVIII-XXI
salir el sol	XIII-XXI	XVIII-XXI	salir el trigo	XVII-XX	XIX-XXI
secarse una fuente	XIII-XXI	XVIII-XXI	secarse una planta	XVI-XXI	XVIII-XXI
secarse un río	XVI-XXI	XVIII-XXI	sentarse el sol	--	XVIII-XXI
singlar una nave	--	XVIII-XXI	soplar el viento	XV-XXI	XVII-XXI
subir una cuenta	XVI-XXI	XVIII-XXI	subir un río	XX-XXI	XVIII-XXI
surgir el agua	XIX-XXI	XVIII-XXI	surgir una nave	XV-XVIII	XVIII-XXI
surtir el agua	XV-XXI	XVIII-XXI	susurrar el aire	XVIII-XXI	XVIII-XXI
susurrar un arroyo	XIX-XIX	XVIII-XXI			
V + (prep. +) S (objeto)					
apagar la sed	XXI	XIX-XX	coger el sol	XX-XXI	XIX-XXI
coger el sueño	XIX-XXI	XIX-XXI	conciliar el sueño	XVII-XXI	XIX-XXI
dar sepultura	XIII-XXI	XVII-XXI	dar suerte	XIII-XXI	XIX-XXI
descabezar el sueño	XV-XXI	XIX-XXI	dormir la siesta	XVI-XXI	XIX-XXI
echar un sueño	XIX-XXI	XX-XXI	entrar a saco	XVII-XXI	XVIII-XXI
entrar a sacomano	--	XIX-XXI	espantar el sueño	XVII-XXI	XIX-XXI

⁸¹ Las combinaciones se presentan ordenadas alfabéticamente (de la columna izquierda a la derecha) y clasificadas según su estructura. Para la ordenación alfabética no se han tenido en cuenta ni artículos ni preposiciones.

fulminar una sentencia	XV-XIX	XIX-XXI	gastar salud 1	XVIII	XIX-XXI
guardar el sueño	XIII-XXI	XIX-XXI	hacer sombra	XIII-XXI	XVIII-XXI
imponer silencio	XVI-XXI	XVIII-XXI	levantar la sesión	XIX-XXI	XIX-XXI
levantar el sitio	XV-XXI	XIX-XXI	matar la sed	XIII-XXI	XIX-XXI
meter a saco	XVI-XVIII	XIX-XXI	meter a sacomano	XIV-XIX	XIX-XXI
poner a saco	XVI-XIX	XIX-XXI	pronunciar una sentencia	XV-XXI	XVIII-XXI
quebrantar el sueño	XV-XVII	XIX-XXI	sacar a subasta	XIX-XXI	XIX-XXI
sacar un apodo	--	XIX-XXI	sacar una copia	XIII-XXI	XVIII-XXI
sacar una cuenta	XIII-XXI	XVIII-XXI	sacar una enfermedad	XVI-XXI	XIX-XXI
sacar una falta	XVIII-XXI	XIX-XXI	sacar una mancha	XVI-XXI	XVIII-XXI
sacar una moda	XIX-XXI	XIX-XXI	sacar un mote	XX-XXI	XIX-XXI
sacar la pelota	XVI-XXI	XVIII-XXI	sacar la polla	--	XIX-XXI
saciar la sed	XVI-XXI	XX-XXI	saldar una cuenta	XIX-XXI	XIX-XXI
salir de duda	XIII-XXI	XIX-XXI	salvar una dificultad	XVIII-XXI	XVIII-XXI
salvar un impedimento	XXI	XVIII-XXI	salvar un inconveniente	XVII-XXI	XVIII-XXI
salvar un obstáculo	XVIII-XXI	XIX-XXI	salvar un riesgo	XVIII-XXI	XIX-XXI
sangrar un renglón	--	XVIII-XXI	satisfacer un apetito	XIV-XXI	XVIII-XXI
satisfacer una pasión	XVI-XXI	XVIII-XXI	satisfacer la sed	XVII-XXI	XX
segar la cabeza	XVII-XXI	XVIII-XXI	segar el cuello	XVI-XXI	XVIII-XXI
segar la hierba	XIX-XXI	XVIII-XXI	segar la mies	XIII-XXI	XVII-XXI
sentir dolor	XIII-XXI	XVIII-XXI	sentir hambre	XVI-XXI	XVIII-XX
sentir pena	XIV-XXI	XVIII-XX	sentir satisfacción	XVIII-XXI	XX
sentir sed	XV-XXI	XVIII-XXI	sentir simpatía	XIX-XXI	XX
separar de empleo	XVIII-XIX	XIX-XXI	serenar el agua	XVIII-XXI	XVIII-XXI
serenar un disturbio	--	XIX-XXI	serenar el mar	XVI-XVII	XIX-XXI
serenar el tiempo	XV-XVIII	XVIII-XXI	serenar un tumulto	--	XVIII-XXI
servir la pelota	XX-XXI	XVIII-XXI	sobreponerse a una adversidad	XXI	XIX-XXI
sobreponerse a un obstáculo	XXI	XIX-XXI	sofrenar una caballería	--	XIX-XXI
soltar un argumento	XIV-XVIII	XIX-XXI	soltar una dificultad	XVI-XVII	XVIII-XXI
soltar el llanto	XVI-XXI	XVIII-XXI	soltar la risa	XVI-XXI	XVIII-XXI
soltar un soplamocos	XIX	XX	sonar la nariz	XV-XXI	XVII-XXI
sortear una dificultad	XIX-XXI	XIX-XXI	sostener una proposición	XVIII-XXI	XIX-XXI
subsanan un daño	XVIII-XXI	XVIII-XXI	subsanan un delito	--	XVIII-XXI
subsanan un desacierto	--	XVIII-XXI	suplir un defecto	XIII-XXI	XVIII-XXI
surcar el mar	XVI-XXI	XVIII-XXI	surcar el viento	XVI-XVIII	XVIII-XXI
surtir efecto	XVI-XXI	XVIII-XX	suscitar una cuestión	XVIII-XXI	XVIII-XX
sustanciar una causa	XVI-XXI	XVIII-XX	tener satisfacción	XVI-XXI	XVIII-XXI
tener sentido	XV-XXI	XVIII-XXI	tener soldadura	--	XVIII-XXI
tener sueño	XV-XXI	XVIII-XXI	tener suerte	XV-XXI	XIX-XXI
tomar satisfacción	XIII-XXI	XVIII-XXI	tomar el sol	XVII-XXI	XVIII-XXI
S + Adj./S					
alimentación sana	XIX-XXI	XIX-XXI	árbol seco	XIV-XXI	XIX-XXI
arroyo seco	XIV-XXI	XIX-XXI	batalla sangrienta	XVI-XXI	XIX-XXI
buena suerte	XIII-XXI	XIX-XXI	color subido	XVI-XXI	XIX-XXI
diente saltón	XXI	XX-XXI	doctrina sana	XIII-XXI	XVIII-XXI
dolor sordo	XIX-XXI	XVIII-XXI	enfermedad seria	XX-XXI	XIX-XXI
genio suave	XVIII-XIX	XVIII-XXI	golpe seco	XIX-XXI	XX-XXI
ignorancia supina	XV-XXI	XVIII-XXI	mala suerte	XIV-XXI	XIX-XXI
natural suave	XVII	XVIII-XXI	negocio serio	XVIII-XXI	XIX-XXI
oficio sedentario	XXI	XIX-XXI	ojo saltado	XVI-XXI	XVIII-XXI
ojo saltón	XIX-XXI	XIX-XXI	olor subido	XVIII-XIX	XIX-XXI
orgullo satánico	XIX-XXI	XIX-XXI	planta seca	XVI-XXI	XVIII-XXI
problema soluble	XXI	XVIII-XXI	rama seca	XIII-XXI	XVIII-XXI
renta saneada	XVII-XIX	XIX-XXI	río seco	XVI-XXI	XVIII-XXI
ruido sordo	XVI-XXI	XIX-XXI	señal mortal	XIII-XVII	XVIII-XX
sueño pesado	XIII-XXI	XIX-XXI	vida sedentaria	XVI-XXI	XIX-XX

S + prep. + S					
salva de aplausos	XIX-XXI	XX-XXI	suma de dinero	XIV-XXI	XVIII-XXI
V + Adv.					
bailar sabroso	XXI	XXI	jugar sucio	XX-XXI	XX
sonreír seráficamente	--	XX			
Adv. + Adj.					
plenamente satisfacho	XVI-XXI	XX			

Tabla 10: Fechas de documentación en corpus y diccionarios

El examen de los datos aportados en la tabla nos permite reunir las colocaciones en tres grandes grupos:

a) Aquellas cuyas fechas de documentación coinciden en los corpus y en los diccionarios: *soplar el viento, susurrar el aire, coger el sueño, dar sepultura, levantar la sesión, sacar a subasta, sacar una moda, saldar una cuenta, salvar una dificultad, salvar un riesgo, segar la mies, serenar el agua, sonar la nariz, sortear una dificultad, subsanar un daño, alimentación sana, ojo saltón, orgullo satánico, bailar sabroso.*

Como podrá comprobarse, en varios de los casos aquí incluidos (por ejemplo, *soplar el viento*) los corpus registran la colocación con anterioridad al primer diccionario analizado, pero este descuadre no se ha tenido en cuenta, puesto que lo que nos interesa es comprobar si entre los siglos XVII y XXI, periodo que abarcan los repertorios seleccionados, la colocación ya se documentaba en los corpus.

b) Aquellas cuyas fechas de documentación no coinciden en los corpus y en los diccionarios. En este segundo grupo, hemos identificado diferentes opciones:

1. La fecha de primera documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios, y la última puede ser simultánea o posterior:
 - i. Simultánea: *salir una calle, salir una mancha 1, salir el sol, secarse una fuente, secarse una planta, secarse un río, subir una cuenta, surtir el agua, conciliar el sueño, dar suerte, descabezar el sueño, dormir la siesta, echar un sueño, entrar a saco, espantar el sueño, guardar el sueño, hacer sombra, imponer silencio, levantar el sitio, matar la sed, pronunciar una sentencia, sacar una copia, sacar una cuenta, sacar una enfermedad, sacar una falta, sacar una mancha, sacar la pelota, saciar la sed, salir de duda, salvar un inconveniente, salvar un obstáculo, satisfacer un apetito, satisfacer una pasión, satisfacer la sed, segar la*

cabeza, segar el cuello, sentir dolor, sentir sed, soltar el llanto, soltar la risa, sostener una proposición, suplir un defecto, surcar el mar, tener satisfacción, tener sentido, tener sueño, tener suerte, tomar satisfacción, tomar el sol, árbol seco, arroyo seco, batalla sangrienta, buena suerte, color subido, doctrina sana, golpe seco, ignorancia supina, mala suerte, negocio serio, ojo saltado, planta seca, rama seca, río seco, ruido sordo, sueño pesado, salva de aplausos, suma de dinero.

- ii. Posterior: *sentir hambre, sentir pena, sentir satisfacción, sentir simpatía, surtir efecto, sustanciar una causa, vida sedentaria, plenamente satisfecho.*

Como puede observarse, se trata del grupo más numeroso, hecho esperable si tenemos en cuenta que las palabras y, por extensión, sus combinaciones suelen necesitar un periodo de fijación en la lengua antes de ser incorporadas en el diccionario.

Otro aspecto que debemos tomar en consideración es que un elevado número de las unidades incluidas en este grupo no presentan coincidencia de documentación debido, únicamente, a su ausencia en el *TLCE*, repertorio que incluye muy pocas colocaciones. Entendemos, por lo tanto, que las cifras aportadas cambiarían sustancialmente si tomáramos como diccionario de partida el *DA* y no el diccionario de Covarrubias. Piénsese, por ejemplo, en una colocación como *entrar a saco*, documentada en el *CdE* ya en el siglo XVII, pero no identificada en los diccionarios hasta el *DA*.

2. La fecha de primera de documentación de los corpus es posterior a la de los diccionarios; la última, en cambio, coincide: *subir un río, surgir el agua, coger el sol, sacar un mote, segar la hierba, servir la pelota, apagar la sed, salvar un impedimento, sobreponerse a una adversidad, sobreponerse a un obstáculo, diente saltón, dolor sordo, enfermedad seria, oficio sedentario, problema soluble.*

En estos casos, la búsqueda en otros corpus textuales podría adelantar la fecha de primera documentación. Así ocurre, por ejemplo, con las colocaciones *surgir el agua* y *subir un río*, ambas registradas en el *CORDE* ya en el siglo XVII y que, en cambio, no se documentan en el *CdE* hasta los siglos XIX y XX, respectivamente.

3. La fecha de última documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios, y la primera puede ser anterior, simultánea o posterior:

- i. Anterior: *salir el trigo, surgir una nave, fulminar una sentencia, gastar salud 1, meter a saco, meter a sacomano, poner a saco, quebrantar el sueño, separar de empleo, serenar el mar, serenar el tiempo, soltar un argumento, soltar una dificultad, soltar un soplamocos, surcar el viento, natural suave, olor subido, renta saneada, señal mortal.*
- ii. Simultánea: *genio suave.*
- iii. Posterior: *susurrar un arroyo.*

Dentro de este grupo, llama especialmente la atención el caso de aquellas colocaciones cuya fecha de última documentación no solo es anterior a la de los diccionarios, sino que ni tan solo coincide con ellos en el tiempo, tal y como ocurre, entre otras, con la colocación *quebrantar el sueño*, documentada en el *CdE* entre los siglos XV y XVII, pero registrada por primera vez en el *DRAE 1843*.

En nuestra opinión, el mantenimiento de colocaciones en los diccionarios hasta una fecha más reciente que la de los corpus puede relacionarse con el peso que la tradición literaria ha ejercido sobre buena parte de la lexicografía española. Este hecho se explica si tenemos en cuenta que, en palabras de Azorín (2003a: 107), «los diccionarios normativos, como es el caso del académico, a la hora de dar cuenta de la variación diacrónica, inclinan la balanza a favor del léxico anticuado, cuya presencia en los textos literarios garantiza su legitimidad». Obsérvese que, justamente, la mayoría de colocaciones incluidas en este grupo suele registrarse en las obras académicas o en aquellas que la toman como referente. Así ocurre, por ejemplo, con *meter a sacomano*, incluida en todas las ediciones del *DRAE* consultadas, en el *NDLC* y en el *DUE*, pero documentada únicamente en los corpus hasta el siglo XIX.

4. La fecha de última documentación de los corpus es posterior a la de los diccionarios; la primera, en cambio, coincide: *suscitar una cuestión, jugar sucio.*

Como puede observarse, se trata de una agrupación poco representativa que, además, desaparecería si ampliáramos la selección de diccionarios y consultáramos otras ediciones del siglo XXI, tal y como demuestra la presencia de la colocación *jugar sucio* tanto en el *DUE 2007* como en el *DEA 2011*.

c) Finalmente, se encuentran aquellas colocaciones que no se han documentado ni en el *CdE* ni en el *CORPES XXI*: *sentarse el sol*, *singlar una nave*, *entrar a sacomano*, *sacar un apodo*, *sacar la polla*, *sangrar un renglón*, *serenar un disturbio*, *serenar un tumulto*, *sofrenar una caballería*, *subsanan un delito*, *subsanan un desacierto*, *tener soldadura*, *sonreír seráficamente*.

Para poder ofrecer un análisis de estas unidades, hemos procedido a su búsqueda en el *CORDE* y el *CREA*, herramientas que ya hemos empleado en la tesis para documentar las colocaciones y aportar ejemplos de composicionalidad formal, pero no para ofrecer las fechas de inclusión en ellos. Los resultados obtenidos han sido los siguientes:

1. Seis colocaciones no se han localizado en ninguno de los dos corpus y, por lo tanto, la única documentación con la que contamos es la obtenida a través del buscador de Google: *sentarse el sol*, *singlar una nave*, *sangrar un renglón*, *serenar un tumulto*, *sofrenar una caballería*, *subsanan un delito*.
2. Cinco de ellas se han documentado únicamente en el *CORDE*: *entrar a sacomano* (siglo XV), *sacar un apodo* (XX), *serenar un disturbio* (XVII-XVIII), *tener soldadura* (XIX), *sonreír seráficamente* (XX).
3. Dos de ellas se han documentado únicamente en el *CREA*: *sacar la polla* (XX), *subsanan un desacierto* (XX).

Los datos obtenidos para aquellas colocaciones registradas en los corpus académicos nos permiten englobarlas en los diferentes grupos anteriormente propuestos. Así, *entrar a sacomano* y *serenar un disturbio* formarían parte del grupo *b3i* (la fecha de última documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la primera es anterior); *sacar la polla* y *subsanan un desacierto* se incluirían en el grupo *b3iii* (la fecha de última documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la primera es posterior); *sacar un apodo* y *tener soldadura* se englobarían en el grupo *b2* (la fecha de primera de documentación de los corpus es posterior a la de los diccionarios; la última, en cambio, coincide); finalmente, *sonreír seráficamente* formaría parte de aquellas colocaciones cuyas fechas de documentación coinciden en los corpus y en los diccionarios, esto es, el grupo *a*.

En la siguiente tabla, se resumen todos los datos aportados hasta el momento. Téngase en cuenta que, en el caso de las colocaciones no documentadas ni en el *CdE* ni en el *CORPES XXI*, hemos reubicado aquellas para las que hemos obtenido información en

CORDE y CREA en los grupos que les corresponderían y, en consecuencia, en el grupo *c* tan solo hemos mantenido aquellas que se ha localizado únicamente en el buscador de Google:

Grupo		Glosa	N.º de colocaciones
a		Las fechas de documentación coinciden en los corpus y en los diccionarios.	20
b	1	i La fecha de primera documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la última es simultánea.	67
		ii La fecha de primera documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la última es posterior.	8
	2	La fecha de primera de documentación de los corpus es posterior a la de los diccionarios; la última, en cambio, coincide.	17
	3	i La fecha de última documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la primera es anterior.	21
		ii La fecha de última documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la primera es simultánea.	1
		iii La fecha de última documentación de los corpus es anterior a la de los diccionarios y la primera es posterior.	3
4	La fecha de última documentación de los corpus es posterior a la de los diccionarios; la primera, en cambio, coincide.	2	
c		Documentadas exclusivamente en Google.	6

Tabla 11: Comparativa de la presencia de colocaciones en corpus y diccionarios

El análisis realizado nos ha permitido constatar que los desajustes entre la presencia de colocaciones en los corpus y en los diccionarios son considerables: solamente en 20 de las 145 colocaciones analizadas (un 13,79%) se produce una coincidencia de fechas. Además, ese desajuste se debe en la mayoría de casos a la inclusión de estas unidades en una fecha posterior a la documentada en el corpus (75 colocaciones, 51,73%). Hay que tener presente que las colocaciones no son una unidad de representación típica de la lexicografía, sino que se trata de combinaciones de escasa fijación e idiomática, de ahí que hayan ido apareciendo en los diccionarios de forma más o menos aleatoria en función de la intuición del lexicógrafo y no tanto en función de su vigencia de uso en la lengua.

4.5. ARTÍCULO BAJO EL QUE SE REGISTRA LA COLOCACIÓN

La estructura pluriverbal de las colocaciones desempeña un papel protagonista en el proceso de ubicación de estas unidades en la microestructura del diccionario. Así pues,

cabe preguntarse bajo qué palabra de las que entran en su composición han sido registradas: en la correspondiente a la base, en la del colocativo o en ambas⁸².

Pero, ¿a qué se debe la relevancia de asignar la colocación a un artículo u otro? Según Castillo (2002: 99), «la función lexicográfica variará dependiendo de dónde aparezca la información, porque si se ubica en la base se contribuirá a la producción, mientras que si se halla en el colocativo se facilitará la recepción lingüística»⁸³. Veamos qué información nos aportan los registros de la *Base de Datos 2*:

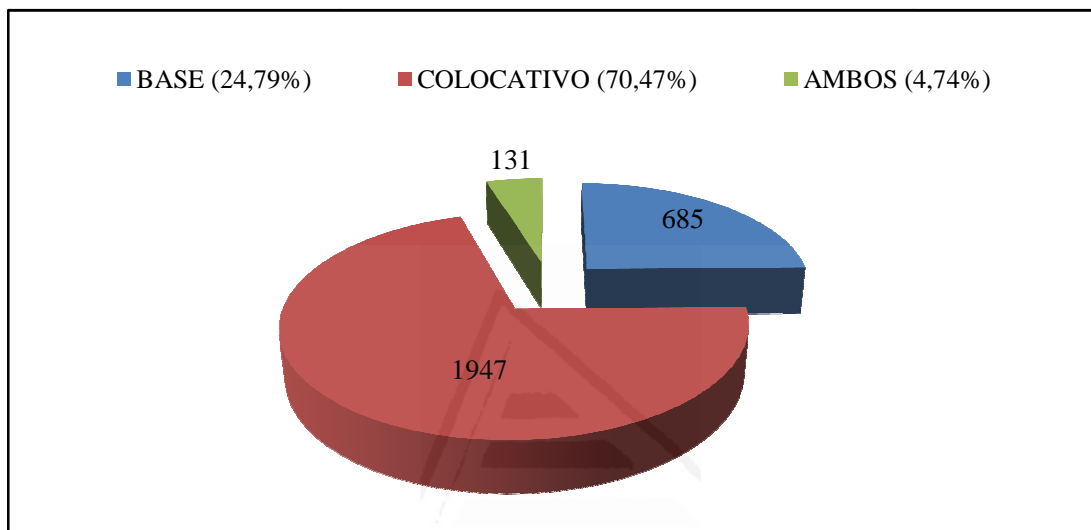


Gráfico 4: Número y porcentaje de registros correspondientes a los campos «base», «colocativo» y «ambos»

Las cifras generales señalan al colocativo como el constituyente predilecto para la inclusión de las colocaciones, tendencia que, tal y como muestra la siguiente tabla, se da en todos los diccionarios analizados:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925		DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014	TOTAL
BASE	7	57	44	37	31	39	36		236	117	39	42	685
COLOCATIVO	22	144	126	89	99	125	151		450	316	198	227	1947

Tabla 12: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los campos «base» y «colocativo»

⁸² Recuérdese que la base suele ser el sustantivo, excepto en las colocaciones de verbo más adverbio, en las que el verbo actúa como tal, y en las de adjetivo más adverbio, donde es el adjetivo el que desempeña ese papel. En el caso concreto de las colocaciones del tipo *S + prep. + S*, la base es el segundo sustantivo.

⁸³ No olvidemos que la colocación es una combinación orientada, es decir, uno de los lexemas (la base) selecciona a otro (el colocativo) —Alonso Ramos 1994-1995: 17; Castillo 2002: 99; Hausmann 1979—. La base es semánticamente autónoma, por lo que no necesita del colocativo para ser definida, en cambio, el colocativo sí necesita de la base para que la definición sea válida.

Los datos de nuestro corpus coinciden con el parecer de varios estudiosos (Alonso Ramos 2002 y Castillo 2002, entre otros), quienes han señalado que el enfoque descodificador predominante en la lexicografía tradicional ha condicionado que las colocaciones se hayan incluido generalmente en la entrada del colocativo, preferencia que han heredado los repertorios modernos.

Mención aparte merecen las colocaciones documentadas tanto en la entrada del colocativo como en la de la base, puesto que, tal y como hemos indicado en el epígrafe 3.2.2, las cifras aportadas para el campo «ambos» no corresponden a la totalidad del corpus, sino que se han extraído de la consulta realizada a partir de 145 colocaciones. En la siguiente tabla, se anotan los datos relativos a cada uno de los diccionarios: en la primera fila, consignamos cuántas de las 145 colocaciones analizadas se registran en cada repertorio y, en la segunda, concretamos cuántas de ellas se han documentado en las entradas de ambos colocados:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925		DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014
N.º COLOCACIONES	4	63	38	99	102	123	129		101	63	128	126
AMBOS	0	4	2	4	17	8	9		57	11	11	8

Tabla 13: Distribución por diccionario de los registros correspondientes al campo «ambos»

Como puede observarse, todos los diccionarios, a excepción del *DUE*, muestran una clara preferencia por incluir las colocaciones únicamente en la entrada de uno de sus constituyentes. El *DUE*, en cambio, manifiesta cierta tendencia a dejar constancia de estas unidades en ambos artículos, tal y como demuestra el hecho de haber documentado dicha práctica en 57 de las 101 colocaciones analizadas en este repertorio. No debemos olvidar que la obra de María Moliner no está enfocada exclusivamente hacia la interpretación o descifrado de la lengua, sino que, como su propio título indica, presta especial atención al uso, esto es, a su cifrado. Así pues, no debe sorprendernos que, en su deseo de atender tanto a una vertiente semasiológica como onomasiológica, la autora optara por dejar constancia de las unidades pluriverbales en el artículo correspondiente a todas las palabras que las componen: con la inclusión de las colocaciones en la entrada de la base contribuía a la producción; en cambio, al registrarlas en el colocativo, atendía a la recepción.

Pese a las tendencias generales perfiladas, cabe tener presente que una misma colocación puede aparecer inventariada en un artículo u otro en función del diccionario consultado. Este es el caso, por ejemplo, de la combinación *salir el sol*, registrada en la entrada de la base (*sol*) en el *DCVCA* y en el *DUE*, pero que consta en el artículo del colocativo (*salir*) en todos los repertorios académicos analizados y en el *DEA*. Esta heterogeneidad puede darse incluso dentro de un mismo repertorio, según puede observarse en el siguiente cuadro, en el que se muestra cómo algunos diccionarios optan por una asignación diferente en el caso de otra colocación en la que interviene la misma base: *sentarse el sol*.

	<i>salir el sol</i>	<i>sentarse el sol</i>
<i>TLCE</i>	--	--
<i>DA</i>	colocativo	colocativo
<i>DCVCA</i>	base	colocativo
<i>DRAE 1843</i>	colocativo	base
<i>NDLC</i>	colocativo	ambos
<i>DRAE 1884</i>	colocativo	base
<i>DRAE1925</i>	colocativo	base
<i>DUE</i>	base	base
<i>DEA</i>	colocativo	--
<i>DRAE 2001</i>	colocativo	base
<i>DRAE 2014</i>	colocativo	base

Tabla 14: Entrada a la que se asignan las colocaciones «*salir el sol*» y «*sentarse el sol*»

Finalmente, dejando a un lado la falta de coherencia detectada, cabe señalar que la tendencia general a registrar las colocaciones en la entrada del colocativo se contradice con el orden de palabras que la tradición lexicográfica ha fijado a la hora de buscar una expresión pluriverbal en el diccionario (sustantivo, verbo, adjetivo y adverbio). Según este rango de búsqueda, las colocaciones deberían aparecer en la entrada correspondiente al sustantivo, que actúa como base en la mayoría de los casos, pero los datos analizados han demostrado que no es así. Esto puede deberse al hecho de que la jerarquía de palabras tradicional se ha establecido pensando en las unidades pluriverbales más fijas e idiomáticas, como locuciones y enunciados fraseológicos, y, en consecuencia, es lógico que las colocaciones, que presentan dichas características en un menor grado, no se adapten a este patrón.

4.6. EMPLAZAMIENTO DE LAS COLOCACIONES EN EL ARTÍCULO LEXICOGRÁFICO

El artículo lexicográfico, unidad mínima autónoma en que se estructura el diccionario, está constituido por el lema, que es la unidad léxica tratada, y por la información que se aporta acerca de esa unidad y que puede variar en función del diccionario. En sentido lato, no todos los lemas se registran de la misma forma, pues unos se localizan en la macroestructura, y otros, los que tienen carácter pluriverbal, en el interior de los artículos lexicográficos, esto es, en la microestructura. Estos lemas de la microestructura, también denominados subentradas, son los que tradicionalmente han dado cabida a las unidades pluriverbales, especialmente a las locuciones. Ahora bien, en el caso de las colocaciones, unidades fraseológicas no prototípicas, no basta con atender únicamente a su inclusión en las subentradas, ya que la poca fijación e idiomática que las caracteriza condiciona que, a diferencia de lo que ocurre con otros tipos de unidades pluriverbales, estas tengan mucha más movilidad dentro del artículo lexicográfico y, en consecuencia, puedan documentarse en varios de los elementos estructurales que lo conforman.

4.6.1. La definición

La definición, esto es, la información sobre el contenido de la palabra-entrada, suele considerarse el constituyente central del artículo lexicográfico, tal como puede deducirse de las palabras de Seco (2003[1977]: 30-31), quien se ha referido a ella como «la médula del artículo lexicográfico, la tarea más ardua que le toca al lexicógrafo».

Según este mismo autor, la definición es «una información sobre *todo* el contenido y *nada más* que el contenido de la palabra definida» (2003[1977]: 31), condición que posibilita el cumplimiento de la *ley de la sinonimia*, según la cual, la definición ha de poder ocupar en un enunciado de habla el lugar del término definido sin que por ello se altere el sentido de ese enunciado⁸⁴. Compárense los siguientes ejemplos extraídos de la 23.^a edición del *DRAE* (2014):

⁸⁴ Sobre la *ley de la sinonimia* pueden consultarse, entre otros, Dubois y Dubois (1971: 85-86), Rey-Debove (1971: 202-213), Zgusta (1971: 252-259), Ahumada (1989: 102-134) y Porto Dapena (2002: 271-275).

1. a) SALIR, *intr.*, 1: «Pasar de dentro afuera».
 - b) *Salieron* del despacho tras cuatro horas de reunión.
 - c) *Salieron* del despacho tras cuatro horas de reunión = *Pasaron de dentro afuera* del despacho tras cuatro horas de reunión.

2. a) SACAR, *tr.*, 16: «Hacer una fotografía o retrato».
 - b) *Sacaron* una fotografía al hermoso paisaje.
 - c) *Sacaron* una fotografía al hermoso paisaje = **Hicieron una fotografía o retrato* una fotografía al hermoso paisaje.

Mientras que en 1 se cumple la ley de la sinonimia, en 2, la sustitución del término definido por la perífrasis definitoria no es viable, puesto que en ella se han incluido elementos que no forman parte del significado intrínseco del lema, sino que corresponden a constituyentes contextuales que suelen acompañar al término. Su incorporación puede dar lugar, según Seco (2003[1977]: 52), a «una confusión entre lo que es el verdadero *contenido* del definido y lo que es su *contorno*», dicotomía que el autor toma de la lexicografía francesa, en concreto, de la distinción que Rey-Debove (1971: 210) establece entre *définition* y *entourage*⁸⁵.

Como hemos visto en el epígrafe 2.2.4, este deslinde claro entre *contenido* y *contorno* no se produce en la lexicografía española hasta el siglo XX, con la publicación en 1945 de *VOX, Diccionario general ilustrado de la lengua española (DGILE)*, obra que encierra entre paréntesis cuadrados el complemento directo potencial de los verbos transitivos definidos⁸⁶:

⁸⁵ Acerca de la noción de contorno, véanse Ahumada (1987), Porto Dapena (1988 y 2002: 307-328) y Rafel (2006).

⁸⁶ Reproducimos de nuevo la cita presentada en la página 90, en la que Gili Gaya expone el procedimiento seguido:

Las palabras, además de ser portadoras de significaciones, realizan funciones como elementos de la oración de que forman parte. Los valores semánticos y las conexiones gramaticales se entrecruzan a veces de modo inseparable. El significado de muchos verbos, por ejemplo, depende de sus complementos: *contar* varía en su sentido según que lo contado sea un cuento o sea moneda. Las acepciones de *operar* son distintas si hablamos de operar una hernia o de operar un cambio en la situación económica. Por esto los artículos de nuestro Diccionario referentes a verbos transitivos cuidan de poner siempre entre paréntesis cuadrados [] uno o varios complementos directos que correspondan a sus diversas acepciones («Características del Diccionario VOX»: XXXII).

Para Ahumada (1987), en cambio, la indicación formal del contorno de la definición tiene sus orígenes en la *Muestra de un diccionario de la lengua castellana* (1871), de Rufino José Cuervo y Venancio González Manrique. Se trata de un folleto de treinta y una páginas redactado para buscar apoyo para realizar un diccionario completo.

Por lo que respecta a otras tradiciones lexicográficas, Seco (2003[1979]: 54) señala que «el recurso fue

3. a) SUBSANAR: «Remediar [un defecto] o resarcir [un daño]» [DGILE].

Hasta ese momento, el contorno también había estado presente en los repertorios lexicográficos tradicionales, pero sin ningún tipo de distinción tipográfica, según se muestra en los siguientes ejemplos, en los que hemos subrayado la parte de la definición que correspondería a este constituyente:

3. b) SUGETAR: «es rendir y domeñar alguna cosa» [TLCE].
c) SOLIVIAR: «Ayudar à levantar alguna cosa por debaxo» [DA].
d) SUSURRAR: «met. Moverse con cualquier ruído suave y remiso el aire, el arroyo etc.» [NDLC].

¿Cómo se relaciona el concepto de *contorno* con el de *colocación*? Si bien se trata de dos nociones de distinta naturaleza (lexicográfica la primera, y fraseológica la segunda), la vinculación existente entre ellas es muy estrecha: el contorno es una herramienta ideada por los lexicógrafos para marcar dentro de la definición los componentes que no forman parte del contenido, pero que dan información sobre el contexto; y las colocaciones son un tipo de unidad fraseológica, a medio camino entre las combinaciones libres de las unidades léxicas y las expresiones completamente fraseologizadas, que ponen de manifiesto la existencia de ciertos vínculos estables que determinan que algunas palabras coaparezcan en el discurso. Dicho en otras palabras, tanto la noción de contorno como la de colocación tienen una relación directa con la combinatoria léxica, hecho que determina que, en muchas ocasiones, el contorno esté constituido por una lista de unidades léxicas que, en combinación con el lema de la definición, forman colocaciones, tal y como ocurre en los ejemplos 2a, 3a y 3d. En otros casos (ejemplos 3b y c), en cambio, estas unidades léxicas son más generales y, en consecuencia, no conforman este tipo de combinaciones, en las que tiene que operar algún tipo de restricción.

A partir de estas reflexiones, no debe sorprender que la coocurrencia colocacional haya encontrado en el contorno de la definición un lugar idóneo para su representación, hecho que demuestran las cifras de la *Base de Datos 2*, según la cual, 1044 de los

empleado por primera vez en el *Dictionnaire général* de Hatzfeld-Darmesteter (1889-1900) y ha sido seguido por los diccionarios de Oxford (1933, 1944, 1964) y por el *Petit Robert* (1967)».

registros que contiene corresponden a colocaciones incorporadas en este componente lexicográfico, cantidad que supone un 35,3% del total⁸⁷.

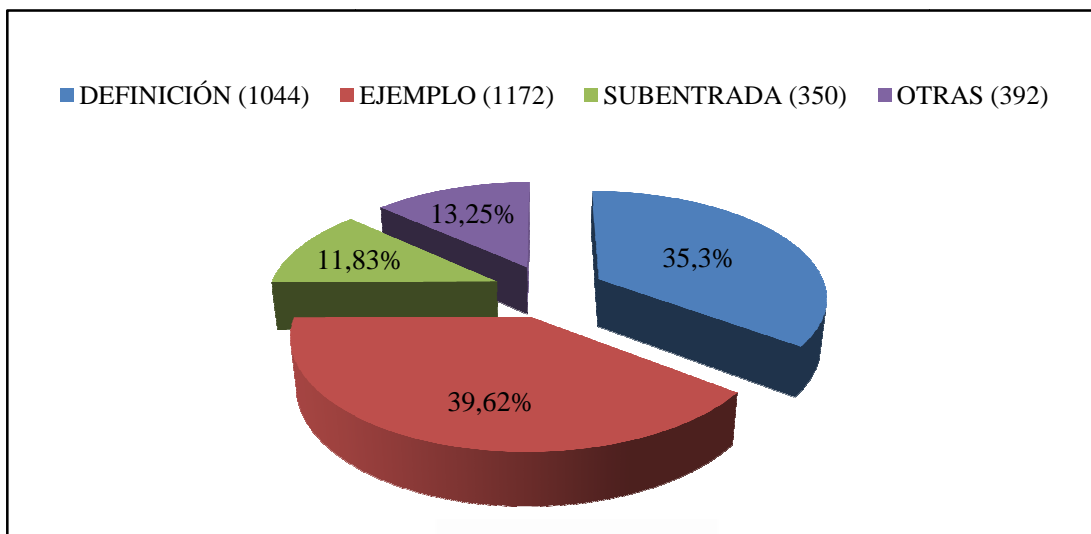


Gráfico 5: Número y porcentaje de registros según el constituyente de la microestructura en el que se registra la colocación

Otro hecho que debe tenerse en cuenta es que ese 35,3% al que acabamos de aludir se distribuye entre la totalidad de los diccionarios analizados, ya que en las definiciones de cada uno de ellos se han localizado, en mayor o menor medida, constituyentes colocacionales. En el gráfico presentado en la siguiente página, se ofrecen las cifras correspondientes a los diferentes repertorios.

⁸⁷ Aunque la *Base de Datos 2* contiene 2763 registros, los recuentos efectuados entre los epígrafes 4.6.1 y 4.6.4 se realizan sobre la cifra de 2958, dado que en algunos casos la misma colocación puede aparecer registrada en más de una ubicación. Así, por ejemplo, a la colocación *ignorancia supina*, que se incluye en el *DA* como definición y ejemplo, le corresponde un único registro de la base de datos, pero cuenta como dos a la hora de efectuar los cálculos, puesto que se analizará tanto en el epígrafe dedicado a la definición como en el dedicado a los ejemplos. Además, tenemos registros en los que una misma ubicación puede aparecer marcada con «xx» para especificar que en ese campo se registran dos opciones diferentes y, por lo tanto, también cuenta como dos en los cálculos generales. Este es el caso, por ejemplo, de la colocación *estampar un sello*, que se registra en el *DUE* como aclaración gramatical y también en el catálogo de palabras afines, dos ubicaciones que nosotros hemos englobado en el campo «otras».

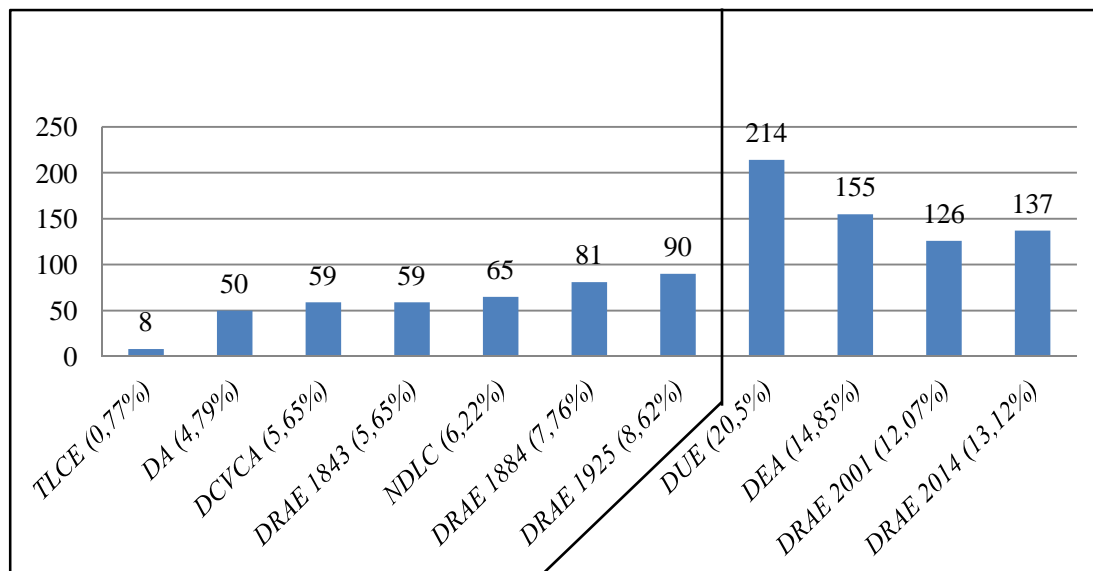


Gráfico 6: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición

Ahora bien, ¿todos los diccionarios emplean el mismo sistema de representación para dar cabida a las colocaciones en esta parte de la microestructura? Veamos algunos ejemplos⁸⁸:

Lexicografía tradicional:

4. SEGAR: «Cortar las **mieses** en su tiempo» [*segar la mies, TLCE*].
5. SUPINO, NA: «Usado en la terminacion femenina, se aplica à la **ignorancia**, que procede de negligencia, en aprender, ò inquirir lo que se puede, y debe saberse» [*ignorancia supina, DA*].
6. SERENO, NA: «Se dice del **cielo**, ó tiempo quieto y bueno» [*cielo sereno, DCVCA*].
7. SUMA: «El agregado de muchas cosas, y mas comunmente se toma por el **de dinero**» [*suma de dinero, DRAE 1843*].
8. SALVAR: «Evitar algun **inconveniente**, impedimento, dificultad, ó riesgo» [*salvar un inconveniente, NDLC*].
9. SUBIDO, DA: «Aplícase al olor y **color** fuerte en su clase» [*color subido, DRAE 1884*].
10. SACAR: «Tratándose de apodos, motes, **faltas**, etc., aplicarlos, atribuirlos» [*sacar una falta, DRAE 1925*].

⁸⁸ Siguiendo el procedimiento adoptado en la *Base de Datos 2*, se ha resaltado en azul el constituyente de la colocación que se incluye en el contorno de la definición lexicográfica.

Lexicografía moderna:

11. SACAR: «*Quitar →*manchas» [*sacar una mancha, DUE*].
12. SALOMÓNICO, CA: «[Solución] que consiste en dar satisfacción por igual a las partes en litigio» [*solución salomónica, DEA*].
13. SECO, CA: «Dicho de un golpe: Fuerte, rápido y que no resuena» [*golpe seco, DRAE 2001*].
14. SALOMÓNICO, CA: «Dicho de una solución, de una decisión, de una sentencia, etc.: Que intenta satisfacer parcialmente a todas las partes en conflicto, con propósito de ecuanimidad» [*solución salomónica, DRAE 2014*].

En todos estos casos, uno de los constituyentes de la colocación (la base) aparece explícitamente en el contorno de la definición, pero este último puede representarse de diversas maneras:

- a) en 4, 7 y 8 el contorno no se distingue tipográficamente de ningún modo;
- b) en 5, 6, 9 y 10, en cambio, se introduce mediante las fórmulas impropias *se aplica a/aplicase a, se dice de y tratándose de*;
- c) y en 11, 12, 13 y 14, ejemplos procedentes de diccionarios modernos, los constituyentes del contorno aparecen claramente delimitados: mediante el empleo de una flecha, en el caso del *DUE*; con unos corchetes, en el *DEA*; o gracias a la fórmula *dicho de*, que el *DRAE 2001* y el *DRAE 2014* aíslan de la definición propiamente dicha mediante dos puntos.

Este abanico de posibilidades, que analizaremos a continuación, ha quedado claramente delimitado en la *Base de Datos 2*, ya que, tal y como puede observarse en la imagen reproducida en la página siguiente, en ella hemos introducido un campo denominado «tipo», en el que se especifica la clase de definición en la que se incluyen las colocaciones.

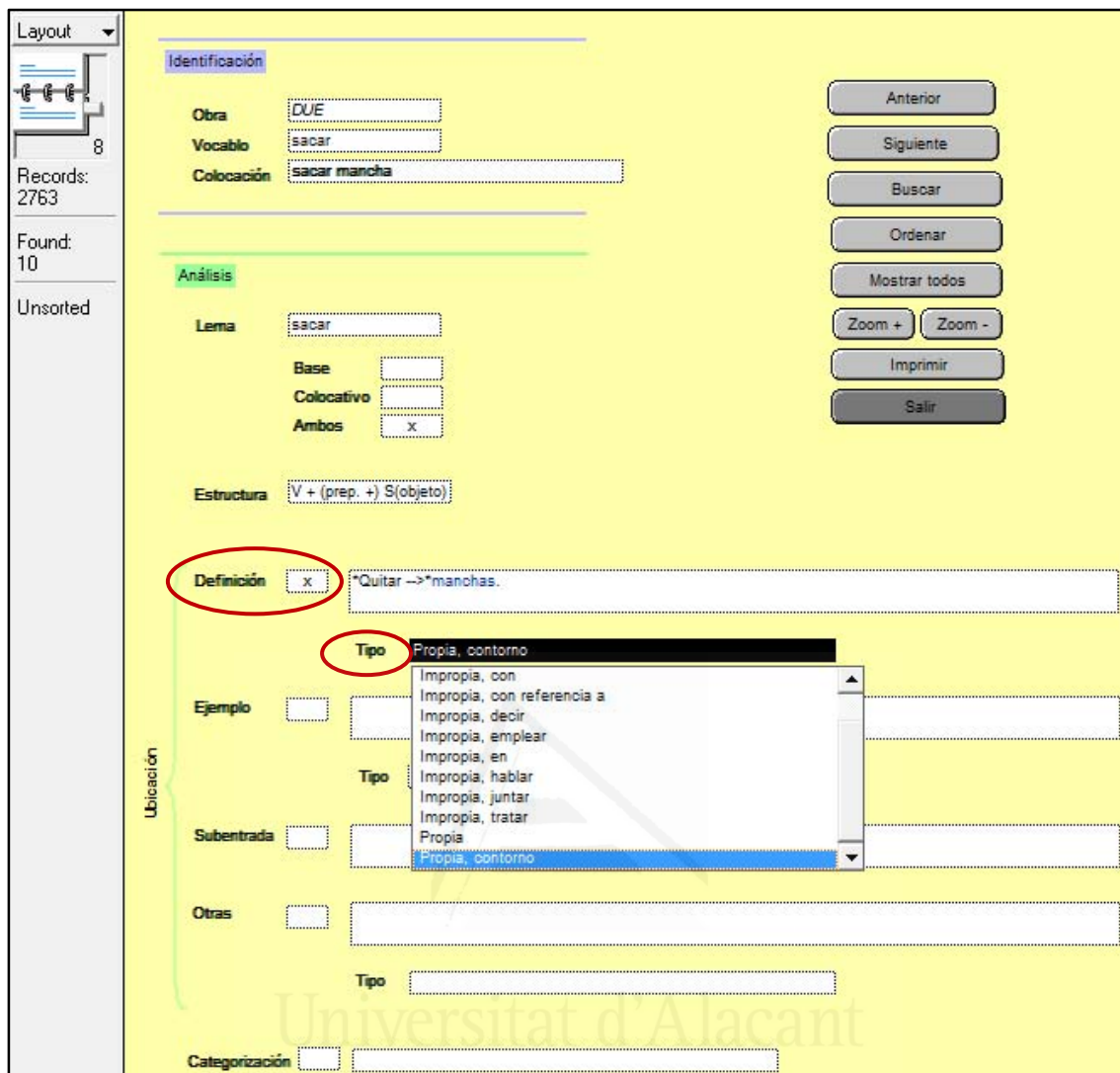


Imagen 54: Los campos «definición» y «tipo» (sacar una mancha, DUE)

4.6.1.1. Tipología

Entre nuestros objetivos no se encuentra ofrecer una clasificación minuciosa de los tipos de definición que pueden aparecer en un diccionario⁸⁹, sino que hemos optado por establecer una taxonomía más general basada en dos criterios: la naturaleza del metalenguaje empleado y la distinción formal o no de los elementos del contorno. De la combinación de estos dos criterios surge una clasificación tripartita de la definición lexicográfica, que en la base de datos queda representada mediante el empleo de tres etiquetas distintas:

⁸⁹ Para ello, pueden consultarse, entre otros, Rey-Debove (1967), Bosque (1982), Ahumada (1989: 134-162) y Porto Dapena (2002: 277-296).

a) Llamamos definición «propia» a aquella en la que se reflejan los rasgos que componen el sentido de la unidad definida, pero en la que los elementos del contorno no aparecen marcados tipográficamente. Este es el caso, por ejemplo, de la colocación *sacar una fotografía*, cuya base se documenta en una de las acepciones de la entrada *sacar* del *DRAE 2001*:

Definición	x	Hacer una <i>fotografía</i> o retrato.
Tipo		Propia

Imagen 55: Registro correspondiente a la colocación «sacar una fotografía» (*DRAE 2001*)

c) Llamamos definición «propia, contorno» a aquellas definiciones propias en las que los elementos del contorno sí se marcan tipográficamente. En el siguiente ejemplo observamos cómo en una de las acepciones de la entrada *sacar* del *DEA* se registra entre corchetes la base *mancha*:

Definición	x	*Quitar -->* <i>manchas</i> .
Tipo		Propia, contorno

Imagen 56: Registro correspondiente a la colocación «sacar una mancha» (*DEA*)

e) Finalmente, con la denominación «impropia» nos referimos a las definiciones metalingüísticas en las que se indica cómo y para qué se emplea la palabra-entrada. Tras esta etiqueta, especificamos la expresión mediante la que se introducen los elementos del contorno. Por ejemplo, si consultamos la entrada *sabino*, *na* en el *NDLC*, veremos que la base *caballo* se incluye en la definición mediante la fórmula *Aplícase á*:

Definición	x	Aplícase á las mulas y los <i>caballos</i> que son entrelados de blanco y castaño.
Tipo		Impropia, aplicar

Imagen 57: Registro correspondiente a la colocación «caballo sabino» (*NDLC*)

4.6.1.1.1. La definición «propia»

De los tres tipos de definición que hemos contemplado en la base de datos, la definición «propia» es la que prevalece, con más de un 47% de los registros:

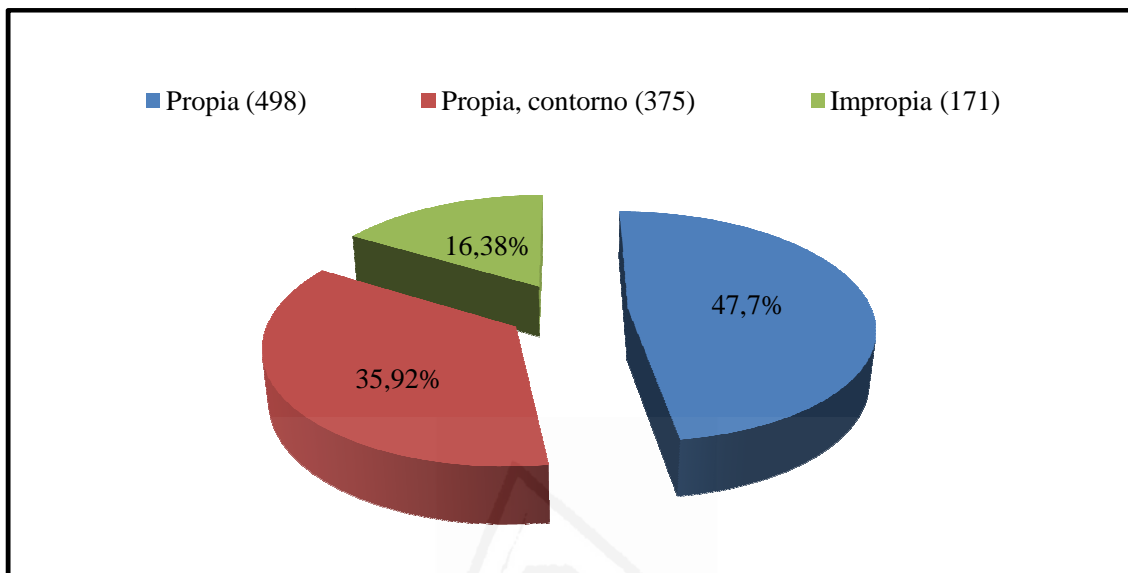


Gráfico 7: Número y porcentaje de registros según el tipo de definición

Cabe tener presente, además, que este tipo de definición, en la que se refleja qué significa la palabra definida mediante una paráfrasis, pero en la que el contorno no aparece delimitado mediante ninguna marca tipográfica, está presente en todos los repertorios analizados:

Lexicografía tradicional:

15. SENTENCIAR: «Definir en juicio algún **pleyto**, o question; de alli sentencia» [*sentenciar un pleito, TLCE*].
16. SOFOCAR: «Se toma tambien por lo mismo que apagar, ò impedir del todo el **fuego**, ò algun efecto natural suyo, ù de alguna otra cosa semejante» [*sofocar un fuego, DA*].
17. SACUDIR: «cascar, imprimir un **golpe** en algun cuerpo» [*sacudir un golpe, DCVCA*].
18. SALDAR: «Liquidar enteramente una **cuenta** satisfaciendo el alcance que resulta de ella» [*saldar una cuenta, DRAE 1843*].
19. SUMA: «El agregado de muchas cosas, y mas comunmente se toma por el **de dinero**» [*suma de dinero, NDLC*].

20. SOMBREAR: «Empezar á manifestarse, á manera de sombra, el bigote ó la barba» [*sombrear la barba*, DRAE 1884].
21. SONREÍR: «fig. Mostrarse favorable o halagüeño para uno algún asunto, suceso, *esperanza*, etc.» [*sonreír la esperanza*, DRAE 1925].

Lexicografía moderna:

22. SOMANTA: «*Tunda *de palos*, de azotes, etc.» [*somanta de palos*, DUE].
23. SUELA: «(jerg) Tableta *de hachís*» [*suela de hachís*, DEA].
24. SOPLAR: «Dar *bofetadas*, cachetes u otros golpes semejantes» [*soplar una bofetada*, DRAE 2001].
25. SOBREPASAR: «Rebasar un *límite*» [*sobrepasar un límite*, DRAE 2014].

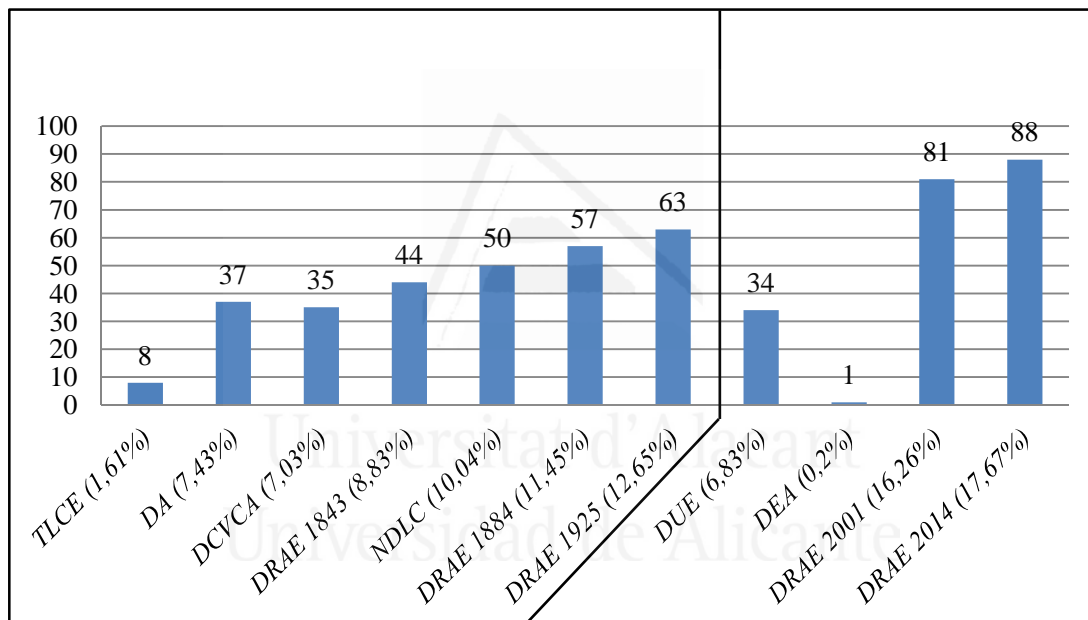


Gráfico 8: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición «propia»

La presencia de colocaciones en la definición «propia» parece seguir una línea ascendente en los distintos repertorios de la tradición lexicográfica, tendencia que solamente se ve alterada en el caso del *DCVCA*, con un leve retroceso de cuatro registros.

Muy distinta es la situación en los diccionarios modernos, puesto que, mientras que en las dos últimas ediciones del *DRAE* se mantiene esa tendencia ascendente, en el caso del *DUE* y del *DEA* se acusa una notable regresión. Además, estas dos obras presentan un comportamiento muy dispar entre sí: en el *DUE* se registran 34 colocaciones en esta clase de definición; en el caso del *DEA*, en cambio, se ha localizado un único ejemplo. Esta disparidad se debe al hecho de que el *DUE*, como se comprobará en el siguiente

epígrafe, solamente aísla el contorno correspondiente al complemento directo de los verbos transitivos, así que el resto de estructuras colocacionales tienen cabida en la definición sin ningún tipo de distinción formal. El *DEA*, por el contrario, advierte ya en sus páginas preliminares que en el corchete destinado a representar ese contexto se incluyen los complementos habituales tanto de verbos como de sustantivos y adjetivos, circunstancia que restringe la aparición de colocaciones fuera del contorno de la definición. Hay que mencionar, además, que el único caso de colocación que el *DEA* registra de este modo, *suela de hachís* (vid. ejemplo 23), presenta una de las estructuras colocacionales menos frecuentes (*S + prep. + S*).

4.6.1.1.2. La definición «propia, contorno»

Bajo esta etiqueta se engloban aquellas definiciones propias en las que sí se emplea algún procedimiento formal para aislar los elementos contextuales correspondientes al contorno. Como cabía esperar, en nuestra base de datos solamente los diccionarios más actuales (*DUE*, *DEA*, *DRAE 2001* y *DRAE 2014*) presentan este tipo de definición:

26. SACAR: «Hacer una →***fotografía** o *retrato de cierta →cosa» [*sacar una fotografía*, *DUE*].
27. SEPULCRAL: «[**Silencio**] total. Con intención ponderativa» [*silencio sepulcral*, *DEA*].
28. SALIR: «Dicho de una **mancha**: **aparecer** (|| manifestarse, dejarse ver)» [*salir una mancha 2*, *DRAE 2001*].
29. SOPLANTE: «Dicho especialmente del **viento**: Que sopla.» [*viento soplante*, *DRAE 2014*].

Tal y como se ha mostrado en el gráfico número 7, un 35,92% de los registros de la base de datos pertenecen a esta tipología, cifra nada desdeñable si tenemos en cuenta que este sistema de representación se ha documentado únicamente en cuatro de los once diccionarios analizados. Veamos, con un poco más de detalle, cómo este 35,92% se reparte entre las tres obras:

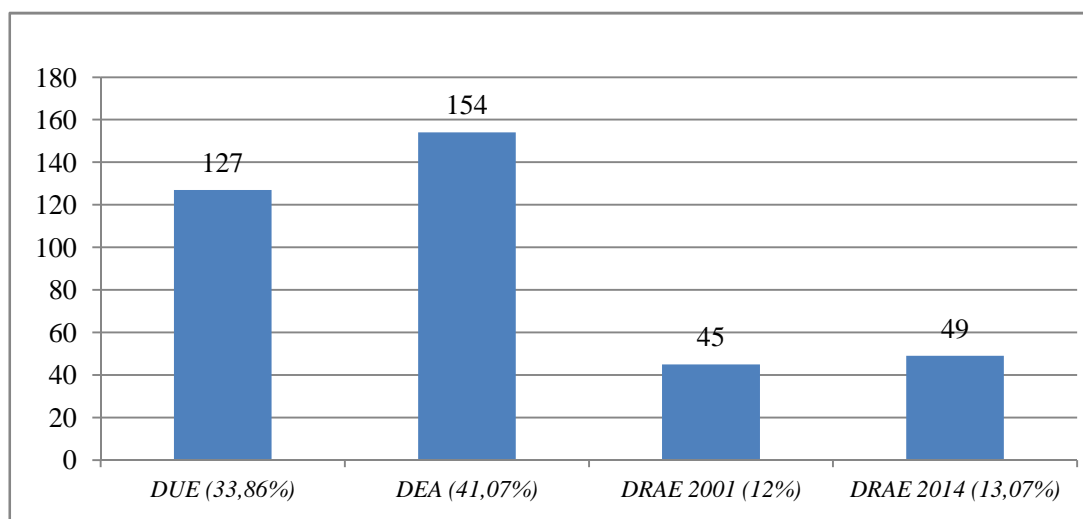


Gráfico 9: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición «propia, contorno»

El diccionario que más colocaciones incluye en este tipo de definición es el *DEA*, hecho que no debe sorprendernos debido a la rigurosidad con la que en esta obra se delimitan los elementos del contorno, objetivo lexicográfico que queda ya claramente perfilado en la «Guía del lector», donde se advierte que «[e]n este diccionario se procura seguir, con más rigor del habitual en los tradicionales, un modelo de definición sinonímica que puede dar lugar a esquemas definidores algo novedosos, pero que son de interpretación perfectamente inteligible» («Guía del lector»: XXI). Concretamente, el método novedoso consiste en lo siguiente:

El método que hemos seguido aquí no prescinde de la mención de tales elementos en la fórmula definitoria, pero los presenta como lo que son, *elementos habituales del contorno*, en los enunciados de habla, de la palabra definida, y no como parte sustancial del contenido de esa palabra. Para ello, los escribimos entre corchetes, indicando, cuando es preciso, la función que a cada uno corresponde en los enunciados vivos (sujeto, complemento directo, complemento con la preposición *en*, etc) («Guía del lector»: XXII).

Seguramente, la elevada cifra de colocaciones que el *DEA* registra en este tipo de definición se deba al hecho de que esta obra no contempla solamente la inclusión en el contorno de los elementos contextuales propios de los verbos, sino también aquellos relativos a los sustantivos y a los adjetivos:

La información sobre el *contorno*, que en el párrafo anterior se ejemplifica con verbos, no se da, naturalmente, solo en esta clase de palabras. En un nombre se ofrece con frecuencia esa información con respecto a complementos habituales. En un adjetivo, cuando es conveniente, se informa por medio del corchete, no solo sobre complementos habituales, sino sobre el nombre o tipo de nombre al que se refiere el adjetivo en la acepción dada («Guía del lector»: XXII).

Los ejemplos que se presentan a continuación dan cuenta de este sistema de representación:

30. SATISFACER: «Dar respuesta adecuada [a una **duda** o pregunta (*cd*)» [*satisfacer una duda, DEA*].
31. SURTIR: «Producir [algo (*subj*) **efecto**]» [*surtir efecto, DEA*].
32. SOFOCAR: «Extinguir [un incendio o una **rebelión**]» [*sofocar una rebelión, DEA*].
33. SUMA: «Cantidad [**de dinero**]» [*suma de dinero, DEA*].
34. SEPULCRAL: «[**Silencio**] total. *Con intención ponderativa*» [*silencio sepulcral, DEA*].
35. SALOMÓNICO, CA: «[**Solución**] que consiste en dar satisfacción por igual a las partes en litigio» [*solución salomónica, DEA*].

El siguiente diccionario que incluye un mayor número de colocaciones en este tipo de definición es el *DUE*, obra en la que se han localizado 127 registros, cifra que supone un 33,86% del total. La particularidad de este repertorio reside en que todas las colocaciones localizadas bajo esta fórmula definitoria responden a la estructura *V + (prep. +) S (objeto)*, ya que el complemento directo potencial de los verbos transitivos es el único constituyente del contorno lexicográfico que aparece diferenciado tipográficamente.

Si bien en la «Presentación» de la obra se esboza con exhaustividad toda una teoría de la definición, la novedad que supone delimitar formalmente este constituyente del contorno lexicográfico se menciona brevemente en el apartado dedicado a la aclaración de los signos, en el que se apunta lo siguiente: «(Flechita). Indica, dentro de los verbos transitivos, el complemento directo correspondiente» («Signos»: LV).

36. SACAR: «*Adquirir →**entradas**, billete, pasaje, etc.» [*sacar una entrada, DUE*].
37. SACUDIR: «*Dar o pegar un →**golpe**, un palo, un tiro, etc.» [*sacudir un golpe, DUE*].
38. SALDAR: «*Pagar completamente una →**deuda**» [*saldar una deuda, DUE*].
39. SOFOCAR: (fig.). ««Apagar. *Dominar. Extinguir». Impedir que siga desarrollándose un →**fuego**, una revolución, una epidemia, etc.» [*sofocar un fuego, DUE*].

Otro diccionario al que cabe referirse en este apartado es el *DRAE 2001*, obra académica en la que se introducen numerosas novedades respecto de las ediciones anteriores, entre ellas, la delimitación formal del contenido y del contorno de la definición lexicográfica. En las «Advertencias para el uso de este diccionario», se vierten interesantes reflexiones sobre los elementos contextuales de la definición:

La consideración como *propia* de una definición depende en muchas ocasiones de la posibilidad de deslindar, dentro de ella, su contenido, es decir, el enunciado semánticamente definidor, distinguiéndolo de su **contorno**, es decir, de aquellos todos elementos que informan sobre el contexto —sintáctico, situacional, etc.— en que se presenta habitualmente. En este Diccionario se independizan, mediante el uso de fórmulas como las ahora ejemplificadas, tradicionales en la lexicografía académica, distintos contornos de adjetivos y locuciones adjetivas, sujetos del verbo y de la frase, adverbios y locuciones adverbiales («Advertencias para el uso de este diccionario»: XLIX).

A diferencia de otros diccionarios, el *DRAE 2001* distingue el contexto sintáctico, que es el que nos interesa, del situacional:

40. Contorno sintáctico:

azoico¹, **ca.** (De *ázo*). adj. *Quím.* Dicho de un colorante: Que posee el grupo funcional azo como cromóforo.

41. Contorno situacional:

amortiguación. f. [...] || 2. En una máquina, dispositivo que sirve para compensar y disminuir el efecto de choques, sacudidas o movimientos bruscos.

Esta distinción se traduce en el empleo de criterios formales diferentes: mientras el contorno sintáctico se aísla mediante la fórmula «Dicho de...:», el situacional aparece introducido por la preposición «en» y se separa del resto de la definición con una coma. Cabe señalar que el contorno sintáctico es el único en el que hemos detectado la inclusión de constituyentes colocacionales. En concreto, de las opciones que se contemplan en la obra —«contornos de adjetivos y locuciones adjetivas, sujetos del verbo y de la frase, adverbios y locuciones adverbiales» («Advertencias para el uso de este diccionario»: XLIX)—, solamente hemos documentado colocaciones en entradas adjetivales (ejemplos 42 y 43) y verbales (ejemplos 44 y 45):

42. SECO, CA: «Dicho de un **golpe**: Fuerte, rápido y que no resuena» [*golpe seco*, DRAE 2001].
43. SUBIDO, DA: «Dicho de un **color** o de un olor: Que impresiona fuertemente la vista o el olfato» [*color subido*, DRAE 2001].
44. SALIR: «Dicho de una **mancha**: aparecer (ll manifestarse, dejarse ver)» [*salir una mancha 1*, DRAE 2001].
45. SOPLAR: «Dicho del **viento**: Correr, haciéndose sentir» [*soplar el viento*, DRAE 2001].

En el caso del DRAE 2014, se ha eliminado de los prolegómenos la información sobre el contorno y únicamente aparece una escueta mención en los artículos de muestra que se incluyen en la página XLVIII. Concretamente, se ha especificado un ejemplo de contorno en una entrada verbal y otro en una entrada adjetival. El contorno situacional al que se hacía referencia en la edición del 2001, aparece en esta última edición como «ámbito o circunstancia a que una acepción se restringe»:

46. Contorno verbal (sujeto):
recesar. tr. **1.** *Perú*. Clausurar una cámara legislativa una universidad, etc.
O intr. **2.** *Cuba, Méx., Nic. y Perú*. Dicho de una corporación: Cesar temporalmente en sus actividades.
47. Contorno de adjetivo (sustantivo del que se predica):
combi. (Del ingl. *combi*, y este acort. de *combination* ‘combinación’). adj.
1. Dicho de una furgoneta o de un furgón: Que tienen un volumen interno dividido en espacio con asientos y espacio para cargar. U. t. c. s. || **2.** Dicho

de un electrodoméstico: Que tiene dos puertas y combina frigorífico y congelador. U. t. c. s. m.

48. Ámbito o circunstancia a que una acepción se restringe:

sudista. adj. **1**. En la guerra de Secesión de los Estados Unidos de América, partidario de los Estados Confederados del Sur. Apl. a pers., u. t. c. s.

Como ocurría en el *DRAE 2001*, todas las colocaciones documentadas en este tipo de definición forman parte de entradas adjetivales (ejemplos 49 y 50) y verbales (ejemplos 51 y 52):

49. SANEADO, DA: «Dicho de un bien, de una **renta** o de un haber: Que está libre de cargas o descuentos. || 2. Dicho de una **renta**, de un sueldo o de un ingreso: Especialmente satisfactorio» [*renta saneada, DRAE 2014*].

50. SANGRÓN, NA: «El Salv. Dicho especialmente de un chiste: grosero» [*chiste sangrón, DRAE 2014*].

51. SUBIR: «Dicho de una **bebida** alcohólica: Producir mareo» [*subir una bebida, DRAE 2014*].

52. SALPICAR: «Dicho de las **consecuencias** de un asunto reprobable o delictivo: Repercutir sobre una persona o entida» [*salpicar una consecuencia, DRAE 2014*].

Pero las similitudes entre las dos últimas ediciones del *DRAE* van más allá: tanto en el *DRAE 2001* como en el *DRAE 2014* sorprende que, a pesar de la referencia explícita a la delimitación formal del contenido y del contorno, las colocaciones documentadas en este tipo de definición (45 y 49 registros, respectivamente) suponen prácticamente la mitad de aquellas que aparecen en un contorno definitorio no diferenciado tipográficamente (81 y 88 registros). ¿Cómo puede justificarse esta circunstancia? Tras el análisis del *DRAE 2001*, pensamos que se trataba de un problema de falta de coherencia debido, probablemente, al hecho de que este nuevo criterio formal adoptado en la 22.^a edición del *DRAE* no estaba demasiado afianzado.

Si contrastamos algunos de los ejemplos documentados en nuestra base de datos con la edición anterior del diccionario académico (1992), observaremos que, mientras que en ciertos casos se ha adaptado la definición a este nuevo criterio (ejemplos 53 y 54); en otros, el contorno sigue apareciendo sin ningún tipo de demarcación (ejemplos 55 y 56):

53. a. SOPLAR: «Correr el **viento**, haciéndose sentir» [*soplar el viento*, DRAE 1992].
 b. SOPLAR: «Dicho del **viento**: Correr, haciéndose sentir» [*soplar el viento*, DRAE 2001].
54. a. SECO, CA: «Dícese del **golpe** fuerte, rápido y que no resuena» [*golpe seco*, DRAE 1992].
 b. SECO, CA: «Dicho de un **golpe**: Fuerte, rápido y que no resuena» [*golpe seco*, DRAE 2001].
55. a. SALDAR: «Liquidar enteramente una **cuenta** satisfaciendo el alcance o recibiendo el sobrante que resulta de ella» [*saldar una cuenta*, DRAE 2001].
 b. SALDAR: «Liquidar enteramente una **cuenta** satisfaciendo el alcance o recibiendo el sobrante que resulta de ella» [*saldar una cuenta*, DRAE 2001].
56. a. SINGLAR: «*Mar.* Navegar, andar la **nave** con un rumbo determinado» [*singlar una nave*, DRAE 2001].
 b. SINGLAR: «*Mar.* Navegar, andar la **nave** con un rumbo determinado» [*singlar una nave*, DRAE 2001].

Sin embargo, 13 años después, el DRAE 2014 sigue sin aplicar de manera constante la distinción formal del contorno, de ahí que presente cifras muy parecidas respecto del DRAE 2001. En la 23.^a edición del diccionario académico solamente hemos documentado 4 casos más de colocaciones incluidas en la definición «propia, contorno» y todos ellos son casos de nuevas incorporaciones, no de reestructuración de la definición. Parece, por lo tanto, que la delimitación de los elementos del contorno es una labor que sigue sin estar del todo asentada en la práctica académica.

4.6.1.1.3. La definición «impropia»

Tal y como se ha mostrado en el gráfico número 7, la definición «impropia» es la menos frecuente en nuestra base de datos con una representación del 16,38%, hecho que cabía esperar, ya que se trata de un tipo de perífrasis definitoria tradicionalmente destinada a palabras gramaticales, como conjunciones y preposiciones, categorías que quedan fuera de nuestro objeto de estudio. Esta clase de definición metalingüística, en la

que se indica cómo y para qué se emplea la palabra-entrada, se ha documentado en siete de los once repertorios analizados:

Lexicografía tradicional:

57. SUBIR: «Se toma tambien por dar mas precio, ò mayor estimacion à las cosas, del que tenian: como Subir la moneda, la carne, el tocino, &c. Usase tambien metaphoricamente, y entonces suele juntarse la voz **Precio**» [*subir el precio I, DA*].
58. SECRETO: «se dice entre Relijiosos de la regla de **guardarle** á ciertas horas» [*guardar un secreto, DCVCA*].
59. SURGIR: «SURTIR, hablando del agua que sale hácia arriba con violencia» [*surgir el agua, DRAE 1843*].
60. SUBIDO, DA: «Se aplica al **olor** y color fuerte en su clase» [*olor subido, NDLC*].
61. SACAR: «Tratándose de **apodos**, motes, faltas, etc., aplicarlos, atribuirlos» [*sacar un apodo, DRAE 1884*].
62. SEGAR: «fig. Cortar, impedir desconsiderada y bruscamente el desarrollo de algo. Dícese especialmente de **esperanzas**, ilusiones, actividades» [*segar la esperanza, DRAE 1925*].

Lexicografía moderna:

63. SERIO, RIA: «Aplicado a ciertas cosas, como «**enfermedad**, susto, contratiempo, pérdida» y, menos frecuentemente, a otras que no significan daño, como «negocio, progreso» o «premio», importante, digno de consideración» [*enfermedad seria, DUE*].

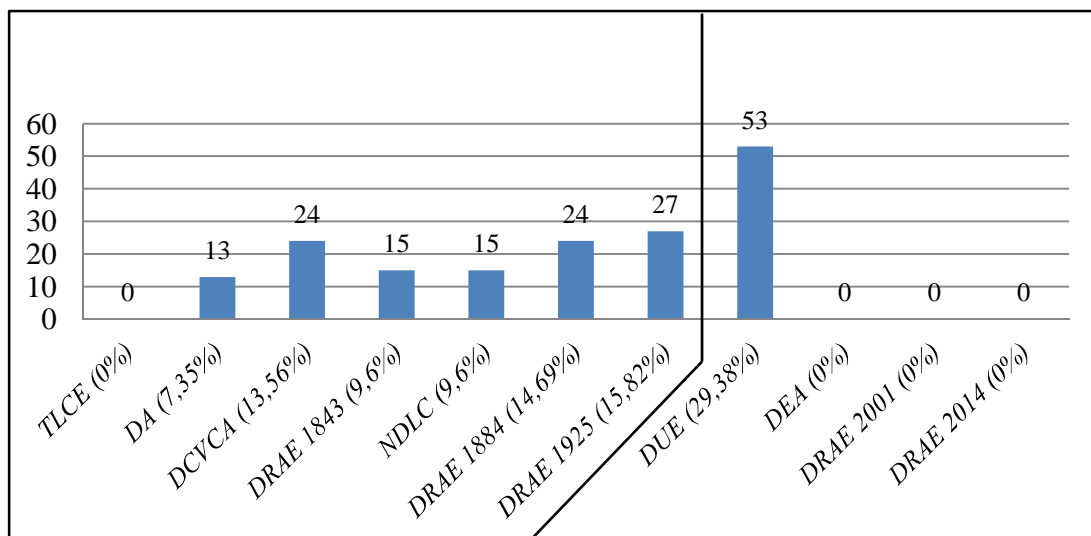


Gráfico 10: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición «impropia»

Llama la atención en este gráfico el hecho de que el *DUE* sea el único diccionario moderno en el que se han localizado colocaciones en este tipo de definición, pero no debemos olvidar que María Moliner, en su deseo de clarificar el valor de uso de las palabras, vertió en su diccionario numerosos comentarios, explicaciones y notas morfosintácticas y de construcción que difícilmente se ajustaban a otro tipo de definición.

Las perífrasis definitorias impropias aparecen enunciadas en los diccionarios mediante diferentes fórmulas: *aplicado a, se dice de, se emplea con*, etc. Esta variedad queda registrada en nuestra base de datos, puesto que, tras la etiqueta «impropia», que aparece en el campo dedicado al tipo de definición, se ha especificado la expresión con la que se introducen los elementos del contorno⁹⁰ (*vid.* imagen 54, p. 192). A continuación, se sistematizan las diferentes opciones que se han documentado, ordenadas de más a menos frecuentes y con la especificación del número de registros que presentan, tanto en general como en cada uno de los diccionarios.

- a) «Impropia, *aplicar*» → 46,2% / 79 registros (39 *DUE*, 10 *DRAE 1884*, 8 *DRAE 1843*, 8 *NDLC*, 9 *DRAE 1925*, 4 *DA*, 1 *DCVCA*).

55. SUPINO, NA: «Usado en la terminacion femenina, se aplica à la **ignorancia**, que procede de negligencia, en aprender, ò inquirir lo que se puede, y debe saberse» [*ignorancia supina, DA*].

- b) «Impropia, *decir*» → 26,31% / 45 registros (13 *DRAE 1925*, 8 *DRAE 1884*, 7 *DCVCA*, 6 *DA*, 5 *DRAE 1843*, 5 *NDLC*, 1 *DUE*).

65. SALINERO, RA: «Dícese del toro que tiene el pelo jaspeado de colorado y blanco» [*toro salinero, DRAE 1925*].

- c) «Impropia» → 7,6%, / 13 registros (12 *DCVCA*, 1 *DA*). En estos casos no se especifica ninguna expresión, ya que la fórmula impropia que aparece en la definición no introduce directamente el constituyente de la colocación:

66. SANGRAR: «en la Imprenta se dice, cuando se van contrayendo, ó cortando los **renglones** hasta acabar, como en punta» [*sangrar un renglón, DCVCA*].

⁹⁰ Esta expresión aparece mínimamente lematizada para permitir la recuperación posterior de los diferentes registros. Por ejemplo, las variantes *aplicase a, se aplica a y aplicado a* se representan mediante la fórmula «impropia, *aplicar*».

d) «Impropia, *tratar*» → 5,85% / 10 registros (5 DRAE 1884, 5 DRAE 1925).

67. SALIR: «Tratándose de cuentas, resultar de la oportuna operación aritmética, que están bien hechas ó ajustadas» [*salir una cuenta*, DRAE 1884].

e) «Impropia, *hablar*» → 5,26% / 9 registros (3 DCVCA, 2 DRAE 1843, 2 NDLC, 1 DRAE 1884, 1 DA).

68. SALIR: «Hablando de calles, dar salida á punto determinado» [*salir una calle*, NDLC].

f) «Impropia, *con*» → 5,26% / 9 registros (DUE).

69. SEGUIR: «Con «consejos, opinión», etc., obrar de acuerdo con ellos» [*seguir un consejo*, DUE].

g) «Impropia, *emplear*» → 1,75% / 3 registros (DUE).

70. SUSCITAR: «Se emplea particularmente con «interés, curiosidad, sospechas» y palabras de significado semejante» [*suscitar interés*, DUE].

h) «Impropia, *con referencia a*» → 0,59%, / 1 registro (DUE).

71. SENTAR: «Con referencia a algunas cosas, por ejemplo al tiempo, asegurarse o *estabilizarse después de estar revuelto o variable» [*sentarse el tiempo*, DUE].

i) «Impropia, *en*» → 0,59% / 1 registro (DCVCA).

72. SUBIR: «en las cuentas, llegar, ó montar á tanto» [*subir una cuenta*, DCVCA].

j) «Impropia, *juntar*» → 0,59% / 1 registro (DA).

73. SUBIR: «Se toma tambien por dar mas precio, ò mayor estimacion à las cosas, del que tenian: como Subir la moneda, la carne, el tocino, &c. Usase tambien metaphoricamente, y entonces suele juntarse la voz Precio» [*subir el precio 1*, DA].

Todos estos datos quedan representados en el siguiente gráfico:

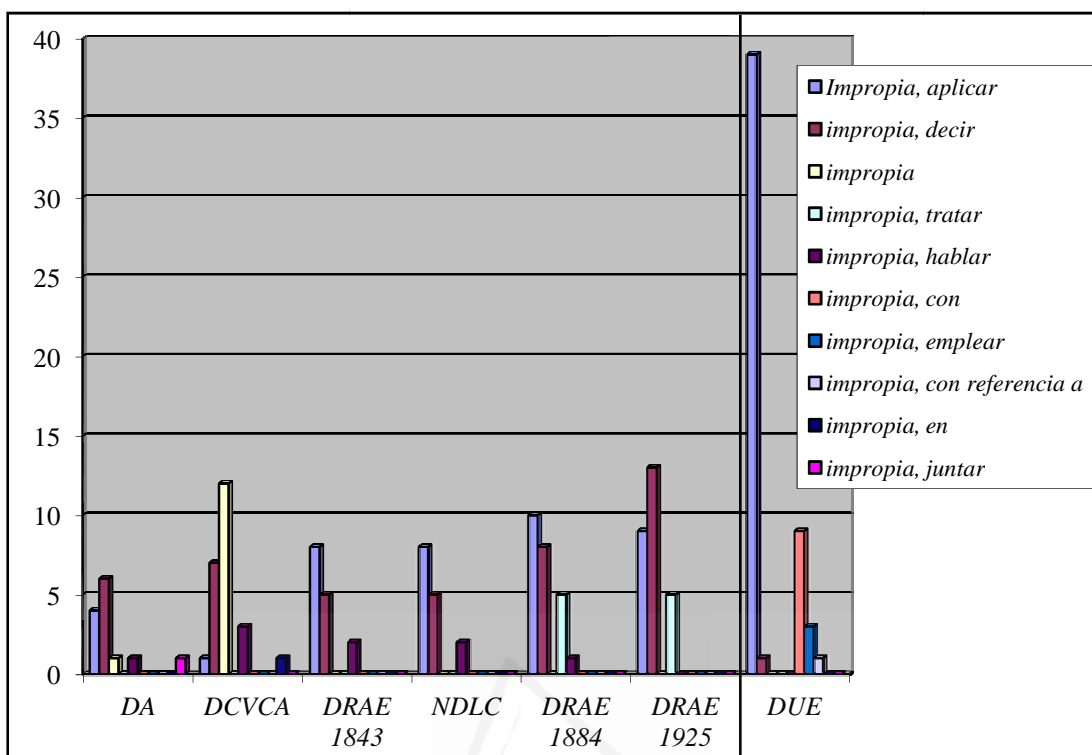


Gráfico 11: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a las distintas fórmulas impropias

Como puede verse, las fórmulas impropias más frecuentes y empleadas por los siete diccionarios son aquellas en las que intervienen los verbos *aplicar* (46,2%) y *decir* (26,31%). El resto de opciones presentan una frecuencia mucho menor y, además, muestran una representatividad muy diferente en los distintos diccionarios. Por ejemplo, en el caso del *DCVCA* destaca el empleo de la definición «impropia» en la que las fórmulas documentadas no se emplean para introducir directamente uno de los constituyentes colocacionales (ejemplo 66).

Otro dato que llama la atención es la presencia de la fórmula impropia *tratándose de* (ejemplo 67), encontrada solamente en dos repertorios, *DRAE 1884* y *1925*, y en un número muy reducido de colocaciones (*sacar un apodo*, *sacar un mote*, *sacar una falta*, *sacar una mancha* y *salir una cuenta*). Según hemos podido comprobar, esta expresión se mantuvo tal cual en las siguientes ediciones del diccionario académico y no se modificó hasta la 22.^a, donde pasó a formularse mediante definiciones propias, en ocasiones con marcación formal del contorno y, en otros casos, sin ella.

La fórmula impropia en la que interviene el verbo *hablar* se ha documentado en todos los diccionarios, con la única excepción del *DUE*. Aun así, esta obra es la que

registra una mayor variedad en el empleo de este tipo de expresiones, puesto que en ella se han localizado cinco de las diez opciones analizadas: *aplicar*, *con*, *con referencia a*, *decir* y *emplear*.

A partir de estos datos se deduce que, si bien la tradición afianzó progresivamente el empleo de las expresiones impropias en las que participan los verbos *aplicar* y *decir*, siguieron empleándose otras estructuras mucho menos frecuentes sin ningún criterio establecido de antemano que aportara coherencia a su uso. El paso a la lexicografía moderna, en cambio, supuso un salto cualitativo importante, ya que, dejando a un lado el *DUE*, a cuyas peculiaridades ya nos hemos referido, los repertorios abandonaron la práctica de dar cabida a las colocaciones en esta clase de definición.

4.6.1.2. Presencia de los distintos tipos de definición en los repertorios analizados

Hasta ahora hemos centrado nuestra atención en los tres tipos de definición por separado, pero, para un análisis completo, es necesario ver cómo interactúa cada uno de ellos en el seno de una misma obra, procedimiento que nos permitirá observar semejanzas y diferencias entre los diccionarios, y posibles evoluciones en el tratamiento lexicográfico de las colocaciones incluidas en la definición. En el siguiente gráfico, se resumen las cifras aportadas hasta el momento:

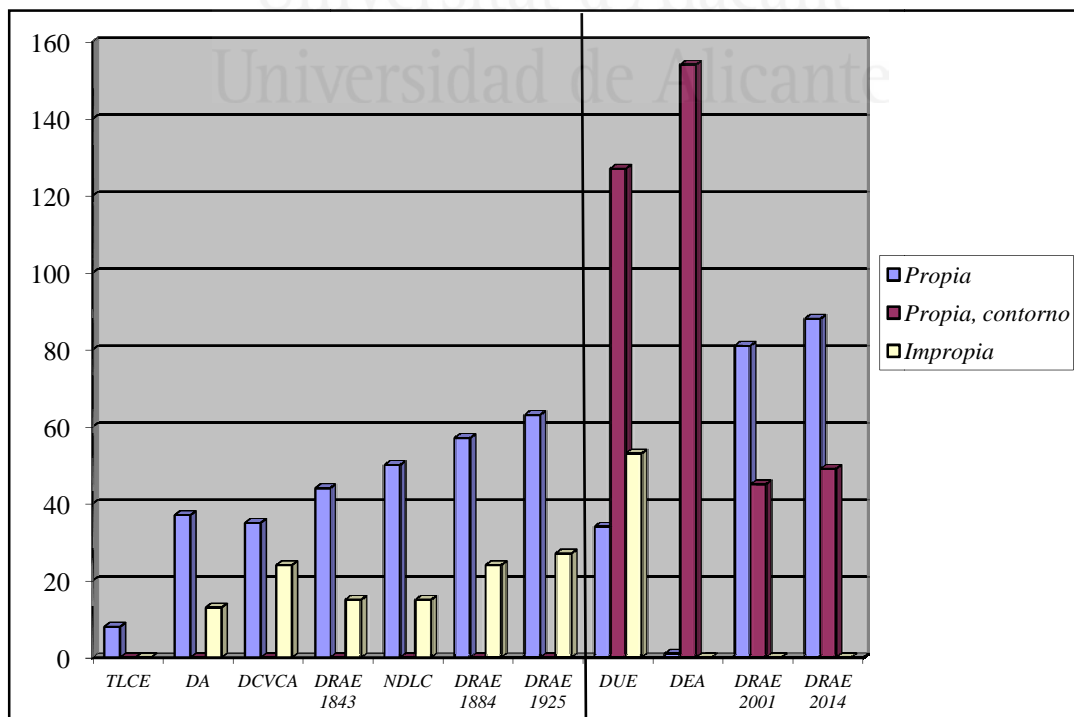


Gráfico 12: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los distintos tipos de definición

En el ámbito de la lexicografía académica tradicional, se observa un comportamiento más o menos idéntico hasta la edición de 1925: el número de colocaciones incluidas en la definición va aumentando progresivamente, pero siempre con un predominio de la definición propia, que presenta en todos los casos más del doble de registros que la impropia.

En cuanto a los repertorios no académicos, cabe señalar la presencia exclusiva de definiciones propias en el caso del *TLCE*, obra pionera que, como tal, presenta una técnica aún incipiente, hecho que condiciona, por una parte, el bajo número de colocaciones registradas no solo en esta parte de la microestructura (8 registros), sino en la obra en general (un total de 29); y, por la otra, la heterogeneidad documentada en el tratamiento de estas unidades. Como ya se ha comentado anteriormente, no hemos localizado información colocacional en definiciones impropias, pero sí la hemos hallado en la múltiple información enciclopédica que aporta el autor y que analizaremos más adelante.

En relación con el *DCVCA*, suele aceptarse que Terreros tomó el *Diccionario de Autoridades* como referencia para la confección de su obra, pero lo modificó y lo enriqueció (García Platero 2003: 265). En el caso de la inclusión de colocaciones en la definición, se observa precisamente un alejamiento respecto de la tónica detectada en la obra académica, ya que, en el repertorio del jesuita, la presencia de definiciones impropias es bastante más significativa.

Tal distanciamiento de la producción académica no se observa, en cambio, en el caso del *NDLC* de Salvá, obra que muestra un tratamiento de las colocaciones registradas en la definición prácticamente idéntico al observado en el *DRAE 1843*, diccionario que el autor tomó como punto de partida para la redacción de su obra. El *NDLC* incluye solamente siete casos más de definiciones propias que su predecesor y, en lo que a definiciones impropias se refiere, incluye no solo el mismo número de registros (15), sino que el tratamiento que se les da a esas colocaciones es exactamente el mismo que en la novena edición del diccionario académico.

Como puede observarse en el gráfico, el paso de la lexicografía tradicional a la moderna trajo consigo dos cambios fundamentales: por una parte, empiezan a documentarse colocaciones en una nueva clase de definición, la denominada por nosotros «propia, contorno»; y, por la otra, los repertorios actuales presentan un comportamiento mucho más dispar en cuanto a la inclusión de las colocaciones en los diferentes tipos de definiciones.

En el caso del *DUE* de María Moliner, asistimos a un punto de inflexión, dado que el número de colocaciones inventariadas en la definición aumenta considerablemente. Este es el primer diccionario en el que se localizan colocaciones en los tres tipos de definición: la más numerosa es la definición propia con distinción formal del contorno, pero sorprende ver que la definición impropia aparece en un mayor número de ocasiones que aquella definición propia en la que el contorno no se delimita de ningún modo.

El *DEA*, en cambio, es la obra más rigurosa en lo que al tratamiento de la definición lexicográfica se refiere, ya que todas las colocaciones documentadas, a excepción del caso de *suela de hachís*, al que ya nos hemos referido, se insertan en un mismo tipo de definición, «propia, contorno».

Finalmente, cabe referirse a las dos últimas ediciones del *DRAE*. El gran cambio respecto de la producción académica anterior se produce en la 22.^a edición del diccionario, momento en el que la Corporación empieza a emplear, además de la definición propia clásica (que sigue siendo la más numerosa), aquella en la que se distinguen formalmente los elementos del contorno. En esta edición parece que también se ha llevado a cabo una profunda revisión de las definiciones impropias, puesto que no hemos documentado ningún caso de colocación presente en este tipo de definición. Estos cambios se han consolidado en el *DRAE 2014*, obra en la que no se observan novedades significativas respecto a la edición anterior. Ahora bien, si tenemos en cuenta lo afianzada que está la noción de contorno en la lexicografía actual, no deja de sorprender que en la práctica académica más reciente siga prevaleciendo la definición propia tradicional, en la que los elementos contextuales no aparecen aislados.

4.6.1.3. Estructuras colocacionales y tipos de definición

Ya hemos analizado los tipos de definición que dan cabida a las colocaciones, pero cabe preguntarse también por la posible repercusión que la estructura colocacional puede tener a la hora de incluir estas unidades en un tipo u otro de definición. Por ejemplo, ¿las colocaciones del tipo $V + (prep. +) S(objeto)$ aparecen en la misma clase de definición que las del tipo $S + prep. + S$? En el siguiente gráfico, pueden observarse algunos patrones significativos:

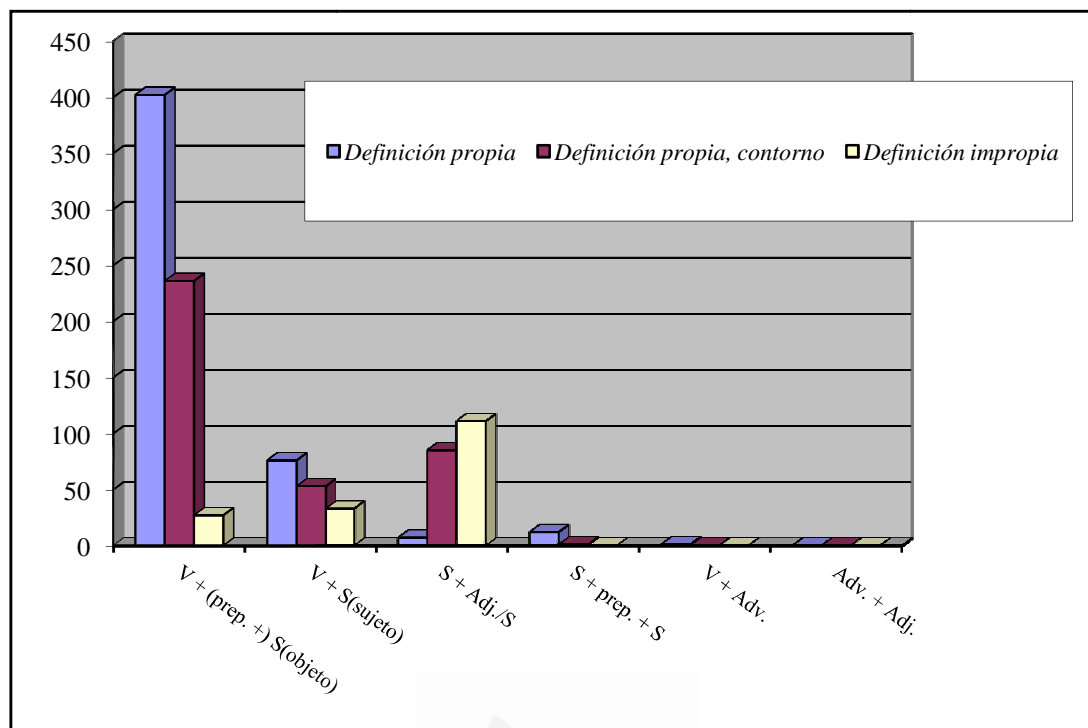


Gráfico 13: Estructuras colocacionales y tipos de definición

Llama la atención el hecho de que en aquellas estructuras colocacionales en las que interviene un verbo —*V + (prep. +) S(objeto)* y *V + S(sujeto)*— predomina la definición propia (aparezca o no diferenciado tipográficamente el contorno); en cambio, en el caso de la combinación *S + Adj./S*, prevalece claramente la definición impropia. ¿Cómo puede explicarse este patrón de aparición? María Moliner, al hablar en la «Presentación» de su obra sobre la teoría de la definición, aporta algunos datos que pueden ayudarnos a dilucidar esta cuestión. Como es sabido, la autora reivindica el empleo de la definición lógica o hiperonímica, dado que, en su opinión, es la única que permite crear en el léxico una estructura ascendente⁹¹:

[S]i [...] cada palabra se define siempre por otra de contenido más extenso que el de ella, el resultado será que, oculta en la forma de serie alfabética de palabras, habrá en el diccionario una estructura rigurosamente ascendente, formada por cadenas de palabras que enlazan las situadas en la base, de máxima comprensión de notas individualizadoras y mínima extensión en cuanto a los conceptos a que son aplicables, ya que no sirven para definir a ninguna otra

⁹¹ Aquella que define la realidad designada por la palabra-entrada comenzando por las características más generales (género próximo) y añadiendo, a continuación, las más concretas (diferencia específica).

palabra, hasta la cúspide en que estarán las palabras que, por el contrario, son de tan amplio contenido que son aplicables a todos los conceptos representados por las restantes del diccionario: el nombre «cosa» y el verbo «ser» (ya que el verbo «hacer», cumbre de los verbos transitivos, es reducible en último término a «ser») («Presentación»: XIV).

La propia autora reconoce que este procedimiento no puede emplearse por igual en todas las categorías:

[L]a definición lógica es aplicable con carácter universal solamente al nombre [...]. Los verbos son también definibles en la mayoría de los casos de una manera semejante, o sea por otro verbo de más amplio significado (salir = ir fuera). En algunos casos, pocos, lo son los adjetivos y adverbios (visible = susceptible de ser visto; estupendamente = muy bien). Pero las relaciones expresadas por las preposiciones y conjunciones, que no estriban en un solo concepto, sino que son el puente entre dos, no admiten en ningún caso tal medio de expresión («Presentación»: XV).

Según parece, son los sustantivos y los verbos los que mejor se adaptan a este tipo de definición hiperonímica; en cambio, los adjetivos y los adverbios solamente aceptan este tipo de perífrasis definitoria en algunos casos. Las cifras de nuestra base de datos ratifican este planteamiento: todas las colocaciones con estructura $S + prep. + S$ se registran en definiciones propias; en las estructuras colocacionales en las que interviene un verbo — $V + (prep. +) S(objeto)$ y $V + S(sujeto)$ —, registradas en más de un 98% de los casos en la entrada correspondiente a esa categoría, predomina también este tipo de definición; en cambio, en el caso de las colocaciones con estructura $S + Adj./S$, que en un 97% de los casos se incluyen en la entrada adjetival, predomina con diferencia la definición impropia.

4.6.2. Los ejemplos

Los ejemplos son una parte fundamental de la microestructura del diccionario, puesto que suponen un complemento básico de la información que aporta la definición

lexicográfica⁹². Según Drysdale (1987: 215), este constituyente puede cumplir diferentes funciones:

- a) Complementar la información contenida en la definición.
- b) Mostrar la palabra de la entrada en contexto.
- c) Distinguir una acepción de las demás.
- d) Ilustrar modelos gramaticales.
- e) Mostrar colocaciones típicas⁹³.
- f) Indicar registros o niveles estilísticos.

La quinta función contemplada por el autor consiste, precisamente, en presentar la manera más común de emplear el vocablo desde un punto de vista combinatorio. La importancia de este cometido queda corroborada por la información contenida en nuestra base de datos, ya que los ejemplos son el constituyente lexicográfico en el que se ha localizado un mayor número de colocaciones: le corresponden 1172 registros⁹⁴, que suponen un 39,62% del total (*vid.* gráfico 5, p. 189). Además, hay que tener presente que la inclusión de colocaciones en los ejemplos se ha documentado en todos los repertorios estudiados, tal y como se muestra a continuación⁹⁵:

Lexicografía tradicional:

74. SOPLAR: «quasi subflar, vale lo mesmo que echar viento; y assi dezimos que *sopla el viento*» [*soplar el viento*, TLCE].
75. SÓLIDO, DA: «Por alusión, y en sentido moral, vale firme, y establecido con razones fundamentales, y verdaderas. Lat. *Solidus. Firmus*. CASAN. Var. Ilustr. Vid. del. P. Gerónimo Lopez. Pero aquella llama, que levantó el ardór, no era de consistente matéria, y mas se elevaba à soplos de la viveza, y buena crianza, que en *sólido fundamento* de desengaño, ù de assiento» [*fundamento sólido*, DA].

⁹² La importancia de los ejemplos en los diccionarios se ha puesto de manifiesto en numerosos estudios: Dubois y Dubois (1971: 88-98), Rey-Debove (1971: 258-311 y 1992), Zgusta (1971: 263-268), Drysdale (1987), Ahumada (1989: 81-82), Martín (1989), Rey (1995), Forgas (1999), Gutiérrez (1999), Garriga (2001 y 2002) y Heinz (2005), entre otros.

⁹³ Sobre la función sintagmática del ejemplo lexicográfico, véase Bargalló (2002).

⁹⁴ Incluimos en este recuento tanto los ejemplos de acepciones generales como aquellos relativos a las subentradas, puesto que el tratamiento de las colocaciones es el mismo en ambos casos.

⁹⁵ Según el sistema seguido en la confección de la *Base de Datos 2*, hemos optado por resaltar en azul únicamente las categorías que Corpas (1996) contempla en la formulación de las estructuras colocacionales, esto es, verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio y preposición.

76. SUEÑO: «figuradamente insensibilidad, pereza, indolencia. [...] Sus vicios la tienen en un **sueño profundísimo**» [*sueño profundo, DCVCA*].
77. SUEÑO: «La gana ó inclinacion á dormir; y así se dice: **tengo SUEÑO**, me estoy cayendo de SUEÑO» [*tener sueño, DRAE 1843*].
78. SALIR: «Aparecer, manifestarse, descubrirse; como, **SALIR el Sol**» [*salir el sol, NDLC*].
79. SANGRIENTO, TA: «fig. Que ofende gravemente. **Injuria SANGRIENTA**» [*injuria sangrienta, DRAE 1884*].
80. SARTA: «fig. Serie de sucesos o cosas no materiales, iguales o análogas. **SARTA de desdichas, de disparates**» [*sarta de disparates, DRAE 1925*].

Lexicografía moderna:

81. SERIAMENTE: «De manera seria: 'Hablabla seriamente. Está **seriamente enfermo**'» [*seriamente enfermo, DUE*].
82. SALOMÓNICAMENTE: «De manera salomónica [1b]. | Ju. Cruz País 28.9.77, 48: Argentina, Chile y Australia .. reclaman partes antárticas que en ocasiones tendrían que **dividirse salomónicamente** porque algunos de esos países reclaman los mismos trozos» [*dividir salomónicamente, DEA*].
83. SOSTENER: «Mantener, proseguir. **Sostener conversaciones**» [*sostener una conversación, DRAE 2001*].
84. SUSTANCIOSO, SA: «Abundante o cuantioso. **Ganancias sustanciosas**» [*ganancia sustanciosa, DRAE 2014*].

Ahora bien, el porcentaje de colocaciones incluidas en los ejemplos varía considerablemente en función del diccionario analizado:

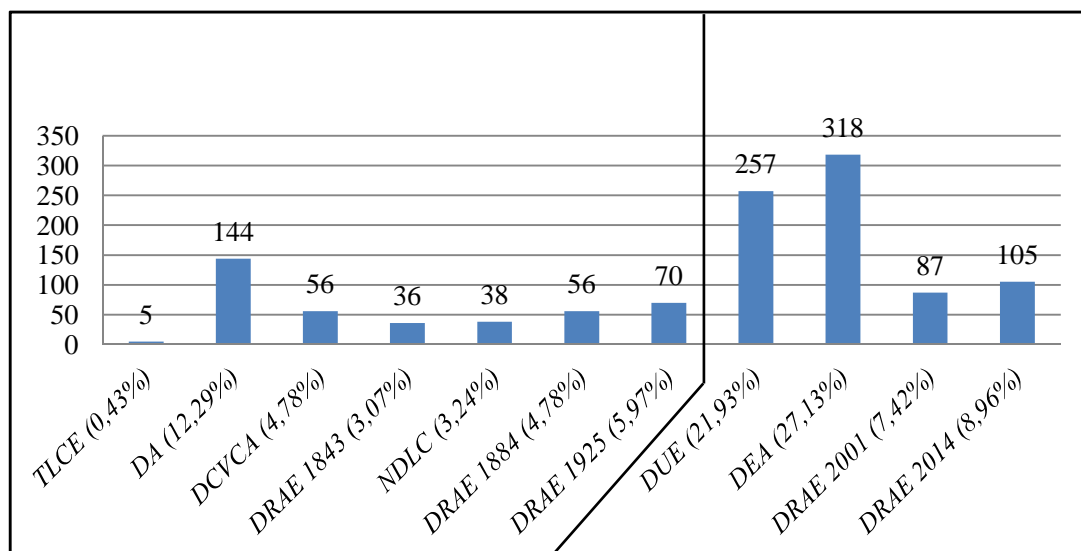


Gráfico 14: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los ejemplos

La mayoría de las obras contiene en los ejemplos menos colocaciones de las que aparecían en la definición, con la excepción de tres repertorios, el *DA*, el *DUE* y el *DEA*, que suman más del 61% de los registros. Para entender esta disparidad hay que tener presente, por una parte, la tradicional escasez de ejemplos en los diccionarios del español⁹⁶; y, por la otra, los rasgos particulares de los tres repertorios mencionados. Así pues, cabe recordar que una de las características más importantes del primer diccionario académico era la de incluir una o más citas de los autores clásicos con el fin de elevar el prestigio de la lengua. Este acopio de citas, al que los académicos aluden en el «Prólogo» del repertorio, es, precisamente, el que hizo que la obra se conozca como *Diccionario de Autoridades*:

Como basa y fundamento de este Diccionario, se han puesto los Autóres que ha parecido à la Academia han tratado la Léngua Española con la mayor propiedad y elegáncia: conociendose por ellos su buen júicio, claridád y proporción, con cuyas autoridades están afianzadas las voces, y aun algunas, que por no practicadas se ignóra la notícia de ellas, y las que no están en uso, pues aunque son própias de la Léngua Española, el olvído y mudanza de términos y voces, con la variedad de los tiempos, las ha hecho yá incultas y despreciables («Prólogo»: II).

En 1780, la Academia publicó el *Diccionario de la lengua castellana, reducido a un tomo para su más fácil uso*, repertorio que reproducía de forma íntegra la nomenclatura y las definiciones del *Diccionario de Autoridades*, pero en el que se prescindió de las citas, hecho que determinó que la obra quedara prácticamente desprovista de ejemplos, sentando así un modelo lexicográfico que se conservó hasta bien entrado el siglo XX.

La escasez de ejemplos parece empezar a solventarse en la lexicografía moderna, especialmente con la publicación del *DUE*, obra en la que la importancia de estos queda patente ya desde la primera página de la «Presentación», donde se afirma que los ejemplos «ponen ante el lector el valor «de uso» de las palabras, no siempre claro aun conociendo su valor lógico» («Presentación»: IX).

Conforme se avanza en el tiempo, los lexicógrafos parecen mostrar una mayor sensibilidad ante la necesidad de incluir la ejemplificación en sus obras, tal y como muestra el *DEA*, compendio que supone una vuelta a los orígenes en lo que al

⁹⁶ Así lo han puesto de manifiesto, entre otros, Alvar Ezquerro (1982: 191), Gutiérrez (2001-2002: 316-317) o Garriga (2002: 137).

tratamiento de los ejemplos se refiere, ya que, según afirman los propios autores, «[p]ara redactar un diccionario es indispensable una base documental. Algo que ya nos habían enseñado —en vano, al parecer— los académicos que en el siglo XVIII compusieron el *Diccionario de Autoridades*» («Preámbulo»: XI). Como ya sucedía en el primer diccionario académico, en las páginas preliminares del *DEA* se explica con detalle las características de la base documental empleada y la función que cumplen las citas dentro del artículo lexicográfico:

Las citas son textos breves procedentes de los materiales del uso real que ha servido de base a la redacción de la obra. Son elemento esencial dentro de las entradas. La presencia de estos textos en los artículos y en las acepciones es el certificado que el diccionario exhibe de la existencia del sentido definido, y por esta razón cada pasaje citado va acompañado de la referencia exacta de su procedencia. Cumplen estos textos en muchos casos una segunda función: la de mostrar en vivo la palabra definida, actuando en un contexto que deja ver el engranaje sintáctico en que está inmersa y las relaciones semánticas que la rodean. Esta vertiente segunda de la cita justifica la presencia frecuente, en una acepción, de una pluralidad de textos, y no uno solo, que ayudan a ilustrar matices y alternativas apuntados en la definición a la que siguen («Guía del lector»: XXIII).

Sin duda, el empleo de esta base documental propia supone un salto cualitativo fundamental respecto a la producción lexicográfica anterior, puesto que ha permitido a los autores nutrir la obra con 200 000 ejemplos de uso real, todos ellos fechados entre 1955 y 1993, y procedentes tanto de libros e impresos varios (unos 1600), como de publicaciones periódicas (más de 300). Con estas cifras de ejemplificación tan elevadas no es de extrañar que el *DEA* sea el diccionario analizado que registra un mayor número de colocaciones en esta parte de la microestructura.

Sorprenden, en cambio, las cifras correspondientes a las dos últimas ediciones del *DRAE*, dado que, si bien en ambos casos se ha documentado un ascenso progresivo en el número de colocaciones inventariadas en los ejemplos (87 y 105, respectivamente, frente a las 70 del *DRAE 1925*), los datos siguen mostrándose mucho más próximos a la práctica lexicográfica tradicional que a la moderna. Este hecho resulta incluso más paradójico si tenemos en cuenta que en las páginas preliminares del *DRAE 2001* se indica

que para la revisión de esta edición se ha tenido en cuenta el *Banco de datos del español*, esto es, el *CORDE* y el *CREA*:

En cuanto a la actualización de la nomenclatura de la obra, trabajo indispensable para que el Diccionario de la Academia pueda seguir sirviendo como repertorio de referencia en el mundo hispánico, es conveniente desatacar varios aspectos. A la labor de adición, enmienda y, en su caso, supresión de artículos y acepciones, se han dedicado esfuerzos continuos desde el mismo momento de la salida de la edición anterior, en octubre de 1992. [...] El manejo de la información procedente del *Banco de datos del español* ha permitido trabajar en estas tareas con rapidez y, al mismo tiempo, con rigor filológico («La vigésima segunda edición del Diccionario de la Real Academia Española»: XXVII).

Según se desprende de estas palabras, el empleo de los corpus académicos se habría realizado para incorporar, eliminar y enmendar artículos y acepciones, pero no parece haberse utilizado para la introducción de ejemplos. De este modo, la actitud de la Academia respecto al empleo de los corpus informatizados como fuentes de información lexicográfica resulta un tanto ambigua, sobre todo si tenemos en cuenta que en la edición de 2014 se ha suprimido de los prolegómenos cualquier referencia a los corpus.

Parece, pues, que la evolución del tratamiento de las colocaciones incluidas en los ejemplos presenta un comportamiento paralelo a la propia evolución de este constituyente lexicográfico. Así, las obras que incorporan un mayor número de colocaciones en ellos son, precisamente, aquellas que otorgan una trascendencia fundamental a este componente de la microestructura.

4.6.2.1. La tipología de los ejemplos

Los ejemplos suelen clasificarse en función de si son reales, como en el caso del *DA* y el *DEA*, o elaborados *ad hoc*, como en el resto de repertorios analizados. En nuestra investigación, sin embargo, es mucho más pertinente atender a su forma, ya que, según indica Garriga (2003: 121), «los ejemplos no tienen por qué ser secuencias discursivas cerradas, sino que pueden ser estructuras inferiores a la frase, modelos de construcción». Para atender a esta distinción, contamos en la base de datos con un

campo denominado «tipo», en el que distinguimos entre «oración», cuando el ejemplo constituye una secuencia discursiva cerrada, y «modelo de construcción», cuando se trata de una estructura inferior⁹⁷:

Imagen 58: Los campos «ejemplo» y «tipo»

En la siguiente muestra, queda representada esta distinción:

85. «Oración»:

- a. SENTIDO, DA: «Mui sentido. Lat. *Valde sensibilis. Maximo dolore prosequutu*. BAREN, Guerr. de Fland. pl. 204. Dió el Rey Cathólico *sentidíssimas quexas*, afeando en particular al Christianíssimo su mala correspondencia» [*queja sentida, DA*].

⁹⁷ Sobre las posibles estructuras sintácticas de los ejemplos, pueden consultarse los trabajos de Alvar Ezquerro (1982), Cowie (2002) y Bargalló (2007).

- b. SENTIMIENTO: «dolor, arrepentimiento. [...] Concibió con este desengaño un **sentimiento vivo** de sus culpas» [*sentimiento vivo*, DCVCA].

86. «Modelo de construcción»:

- a. SUBIR: «fig. Agravarse o difundirse ciertas enfermedades. **SUBIR la fiebre, la epidemia**» [*subir la fiebre*, DRAE 1925].
- b. SENTAR: «*Establecer cierta →cosa en un razonamiento o exposición: '**Sentar** unas **premisas**. Sentar las bases de la discusión. Sentar una conclusión'» [*sentar una premisa*, DUE].

A esta primera clasificación, relativa a la forma del ejemplo, hay que sumar otra subdivisión relacionada con su ubicación dentro del artículo lexicográfico, puesto que, si bien estos siempre se incluyen al final de la acepción a la que se refieren, suelen presentar diferentes disposiciones: pueden aparecer de manera más o menos independiente (por ejemplo, tras punto y seguido, como en 85a, 85b y 86a; o tras dos puntos, como en 86b) o también pueden integrarse en la definición mediante expresiones del tipo *como* o *y así se dice*, tal como se muestra en los siguientes ejemplos:

87. SUAVE: «la que percibe el sentido, como **olor suaue**, canto suaue, cosa suaue al tacto, &c. y de allí suauidad» [*olor suave*, TLCE].
88. SUBIR: «En el sentido neutro montar, hablando de los números; y así se dice: la **cuenta SUBE** á tanto» [*subir una cuenta*, DRAE 1843].

El resultado de aplicar estos criterios de clasificación ha sido una taxonomía compuesta por seis tipos de ejemplos, que se detallan a continuación:

- a) «Oración»: ejemplo con estructura oracional que aparece aislado de la definición mediante algún signo de puntuación fuerte.

89. SALTAR: «Dicho de un resorte o de otro tipo de mecanismo: Funcionar repentinamente. **Saltó la alarma**» [*saltar una alarma*, DRAE 2014].

- b) «Oración, integrada, *como*»: ejemplo con estructura oracional que aparece integrado en la definición mediante la expresión *como*.

90. SALIR: «Nacer; brotar; como, empieza á **SALIR** el **trigo**» [*salir el trigo*, DRAE 1843].

c) «Oración, integrada, *decir*»: ejemplo con estructura oracional que aparece integrado en la definición mediante el verbo *decir*.

91. SUMA: «La acción de sumar; y así se dice, *estoy haciendo esta SUMA*»
[*hacer una suma, NDLC*].

d) «Modelo de construcción»: ejemplo con estructura sintagmática que aparece aislado de la definición mediante algún signo de puntuación fuerte.

92. SUAVE: «(fig.). Se aplica a cosas, materiales o inmateriales, libres de brusquedad, violencia o estridencia: '*Color* [*Caricia, Clima, Viento, Reprensión*] *suave*. Curvas suaves'» [*color suave, DUE*]

e) «Modelo de construcción, integrado, *como*»: ejemplo con estructura sintagmática que aparece integrado en la definición mediante la expresión *como*.

93. SOPLAR: «fam. Dar, pegar; como, *SOPLAR un bofetón*» [*soplar un bofetón, NDLC*].

f) «Modelo de construcción, integrado, *decir*»: ejemplo con estructura sintagmática que aparece integrado en la definición mediante el verbo *decir*.

94. SACAR: «En el juego es lo mismo que GANAR; y así se dice: *SACAR la polla*» [*sacar la polla, DRAE 1843*].

En los casos de los modelos de construcción, no es inusual que se produzcan los fenómenos conocidos como *neutralización* y *cúmulo* (Rey-Debove 1971: 303-307). El primero (ejemplos 93 y 94) consiste en la eliminación de las marcas flexivas (como puede observarse, en ambos ejemplos el verbo aparece en infinitivo, y el sustantivo, en singular). El segundo (ejemplo 92), en cambio, estriba en la yuxtaposición de una serie de elementos que se combinan con la palabra-entrada («*Color* [*Caricia, Clima, Viento, Reprensión*] *suave*»).

4.6.2.2. Presencia de los distintos tipos de ejemplos en los repertorios analizados

Las opciones que engloba la taxonomía que se acaba de exponer tienen una representatividad distinta en los once diccionarios, tal y como muestra la siguiente tabla, en la que se ofrecen las cifras correspondientes a cada obra, y que nos permitirá perfilar, a continuación, algunas tendencias generales por lo que respecta a la inclusión de colocaciones en los ejemplos:

	oración	oración, integrada, <i>como</i>	oración, integrada, <i>decir</i>	modelo de construcción	modelo de construcción, integrado, <i>como</i>	modelo de construcción, integrado, <i>decir</i>	TOTAL
<i>TLCE</i>	0	1	1	0	1	2	5
<i>DA</i>	119	0	6	0	19	0	144
<i>DCVCA</i>	40	0	1	7	2	6	56
<i>DRAE 1843</i>	0	1	10	0	24	1	36
<i>NDLC</i>	0	1	11	0	25	1	38
<i>DRAE 1884</i>	13	0	0	37	6	0	56
<i>DRAE 1925</i>	14	0	0	50	6	0	70
<i>DUE</i>	129	0	1	124	0	3	257
<i>DEA</i>	318	0	0	0	0	0	318
<i>DRAE 2001</i>	24	0	0	59	4	0	87
<i>DRAE 2014</i>	34	0	0	67	4	0	105
TOTAL	691	3	30	344	91	13	1172

Tabla 15: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los distintos tipos de ejemplos

Como se ha comentado anteriormente, la lexicografía académica se inaugura con un repertorio, el *DA*, en el que los ejemplos (o citas) tienen un peso fundamental. En consecuencia, no debe extrañarnos que sea la obra de la Corporación que incluye, con diferencia, un mayor número de colocaciones en los ejemplos. Ahora bien, si centramos nuestra atención en las cinco ediciones del *DRAE* que hemos sometido a estudio (1843, 1884, 1925, 2001 y 2014), observaremos que, sin llegar a alcanzar las cifras del *DA*, sí se produce una tendencia ascendente en el número de colocaciones que se incorporan a modo de ejemplo (36, 56, 70, 87 y 105, respectivamente).

Además de estas consideraciones numéricas, hay que tener en cuenta la evolución formal de los ejemplos, ya que esta afecta directamente al tratamiento de las colocaciones: en el *DA* predominan los ejemplos del tipo «oración», esto es, secuencias con estructura oracional que aparecen aisladas de la definición mediante un signo de puntuación fuerte (punto y seguido); en el *DRAE 1843*, en cambio, prevalecen los modelos de construcción integrados en la definición; finalmente, en las siguientes ediciones (1884, 1925, 2001 y 2014), sigue destacando el modelo de construcción pero ahora, tal y como ocurría en el *DA*, aparece aislado de la definición. Esta evolución

formal puede observarse en los siguientes ejemplos, que corresponden a la colocación *segar el cuello*:

95. Vale también cortar de cualquier manera, y especialmente lo que sobresale, ò está más alto: como *segar* la cabeza, el *cuello*, &c. Lat. *Metere. Secare.* JAUREG. Phars. lib. 14. Oct. 16.
Con sanguinoso humor solo padece
Pulso y mano al segar cuellos y venas [DA].
96. met. Cortar de cualquier manera, y especialmente lo que sobresale ó está más alto; como *SEGAR* la cabeza, el *cuello* etc. [DRAE 1843].
97. fig. Cortar de cualquier manera, y especialmente lo que sobresale ó está más alto. *SEGAR la cabeza, el cuello* [DRAE 1884].
98. Cortar de cualquier manera, y especialmente lo que sobresale o está más alto. *SEGAR la cabeza, el cuello* [DRAE 1925].
99. Cortar de cualquier manera, y especialmente lo que sobresale o está más alto. *Segar la cabeza, el cuello* [DRAE 2001].
100. Cortar de cualquier manera, y especialmente lo que sobresale o está más alto. *Segar la cabeza, el cuello* [DRAE 2014].

En el caso de la lexicografía tradicional no académica, el primer diccionario monolingüe general, el *TLCE*, vuelve a destacar por el escaso número de colocaciones registradas en este constituyente lexicográfico (solamente 5) y, sobre todo, por la heterogeneidad en el tratamiento: aparecen tanto oraciones como modelos de construcción y, si bien siempre se presentan integrados en la definición, la expresión que los introduce puede ser el adverbio *como*, pero también alguna forma del verbo *decir*.

Esta heterogeneidad se ha documentado también en el *DCVCA*, obra en la que se han localizado colocaciones en cinco de las seis clases de ejemplos descritas. Dentro de esta múltiple casuística, predominan, con diferencia, los ejemplos con estructura oracional que aparecen aislados de la definición. En este sentido, el *DCVCA* muestra un técnica afín a la del *DA*.

El *NDLC*, como cabía esperar, presenta prácticamente las mismas cifras que el *DRAE 1843* (solamente incluye dos colocaciones más que el repertorio académico) y también manifiesta un comportamiento análogo en el tratamiento de los ejemplos, dado que vuelven a predominar los modelos de construcción integrados en la definición.

Finalmente, con relación a los compendios no académicos del siglo XX, ya hemos señalado la relevancia que los ejemplos vuelven a adquirir en estas obras. En el caso del *DUE*, no parece existir preferencia por un tipo de ejemplos en concreto, ya que tanto la «oración» (130 registros) como el «modelo de construcción» (127 registros) tienen un representatividad parecida en la base de datos, pero sí se manifiesta una clara preferencia en su ubicación, puesto que en más de un 98% de los casos aparecen aislados de la definición mediante el empleo de los dos puntos.

El diccionario más coherente en el tratamiento de los ejemplos y, por consiguiente, de las colocaciones que en ellos se incluyen, es el *DEA*, obra que, retomando uno de los principios del *DA*, parte para su confección de una base documental. Todas las colocaciones que se han documentado (318 casos) aparecen en ejemplos del tipo «oración», que, en esta obra, se aíslan de la definición mediante una barra vertical.

Como se ha podido observar, los ejemplos son un lugar idóneo para la representación de la combinatoria léxica, ya que permiten aportar información que difícilmente tendría cabida en la definición. El análisis realizado ha puesto de manifiesto que la evolución del tratamiento de las colocaciones en los ejemplos no puede examinarse de manera aislada a la evolución del propio constituyente lexicográfico. Así, hemos comprobado que, si bien la lexicografía tradicional, a excepción del *DA* y del *DCVCA*, mostraba cierta preferencia por los modelos de construcción, los repertorios modernos evidencian una casuística variada: el *DUE* presenta una cifras muy parecidas en cuanto a los dos tipos de ejemplos, el *DEA* se decanta exclusivamente por la estructura oracional y, finalmente, las dos últimas ediciones del *DRAE* regresan al modelo clásico con el predominio de los modelos de construcción. No obstante, la tendencia que sí hemos podido constatar ha sido el incremento progresivo de los ejemplos que aparecen separados de la definición gracias al empleo de algún signo de puntuación o tipografía especial. Esta propensión a aislar formalmente los ejemplos de la definición empieza a vislumbrarse en la lexicografía tradicional y parece haberse afianzado por completo en los repertorios modernos.

4.6.3. Las subentradas

Las unidades pluriverbales suelen registrarse en el diccionario a modo de subentrada⁹⁸, de ahí que las colocaciones, fraseologismos que presentan cierto grado de fijación e idiomática, puedan documentarse también en este constituyente de la microestructura, que, según Rafel (2005: 177), se define como

un element lèxic que en un diccionari no encapçala un article propi, sinó que és tractat dins d'un article. Generalment les subentrades són locucions o unitat lèxiques constituïdes per més d'un mot, como *de tant en tant*, *gall dindi*, *nou del coll*, tractats dins els articles **tant**, **gall** i **nou**, respectivament ; però, segons l'estructura del diccionari, poden ser també mots simples relacionats amb el cap de l'article, sigui morfològicament (derivats) o semànticament.

Las características fundamentales que permiten reconocer las subentradas son las siguientes:

- a) Pertenecen al artículo pero no lo encabezan.
- b) Aparecen destacadas tipográficamente.

Dependiendo del diccionario, este constituyente puede ocupar una ubicación diferente en la microestructura: después de la definición de cada acepción o al final del artículo (como entradas sintagmáticas en párrafos aparte o en el mismo párrafo). A continuación, analizaremos cómo se presentan las subentradas en los diccionarios estudiados.

4.6.3.1. La ubicación de las subentradas en la microestructura

El *TLCE* no dispone en su microestructura de subentradas, ya que toda la información del artículo se organiza en un único párrafo y sin ningún tipo de distinción tipográfica, tal y como muestra la siguiente entrada:

⁹⁸ Si bien parece existir un consenso generalizado al respecto entre los especialistas, son varios los estudiosos que han sopesado las ventajas y los inconvenientes que supondría incluir las unidades pluriverbales en la macroestructura. Pueden consultarse Zgusta (1971: 289-290), Fernández-Sevilla (1974: 21-22), Kipfer (1984: 112), Alvar Ezquerro (1993a: 100), Svensén (1993: 208-209), Tristán (1998: 118-120) y Olímpio de Oliveira (2007: 134-138), entre otros.

101. TLCE (s.v. *soltar*)

SOLTAR, vale remitir, o echar de fi; como soltar la prefa, soltar la capa, &c. Soltar de la carcel, echar fuera de ella algun preso. Soltar ataduras, deshazerlas. Soltar q̄stiones, es declarar proposiciones obscuras, y enigmas. Soltar de la escuela a los niños, embiarlos a sus casas. Soltar deudas remitirlas. Soltura, algunas vezes vale atreuimiento y libertad. Dezir el sueño, y la foltura, hablar con libertad en buena parte, y en mala. Soltera, y soltero, los moços que no son casados.

Ahora bien, más adelante veremos que, a pesar de la uniformidad tipográfica, la disposición del material y el empleo de la puntuación aportan ya algunos indicios de la existencia de lo que denominaremos «subentradas incipientes».

En el *DA*, el *DCVCA* y el *DUE*, las subentradas constan al final del artículo, como entradas sintagmáticas en párrafos aparte. Mientras que en el *DCVCA* y el *DUE* todas las subentradas aparecen en versalitas (ejemplos 103 y 104), en el caso del *DA*, solamente se presentan con esta tipografía aquellas en las que el lema encabeza la expresión pluriverbal. Cuando no es así, el sublema se introduce en minúscula y con la palabra-entrada en cursiva (ejemplo 102).

102. *DA* (s.v. *sentarse*)

<p>SENTARSE. v. r. Lo mismo que assentarse. SALAZ DE MEND. Dign. lib. 1. cap. 4. Sentabanse delante de los jueces, y entre ellos. QUEV. Mus. 5. Saryt. 13. <i>No se sienta, assésse queda, que en los assientos que vé, su caudal essará en pié, y el nuestro se sentará.</i></p> <p>SENTARSE. En el juego de naipes vale quedarle la poilla repucita. Lat. <i>Sponsonem in ludo remanere.</i></p> <p>SENTARSE. Vale tambien poner el cuerpo en alguna disposicion, ò de algun modo particular, y se junta siempre con algun nombre, que determina el modo: como sentarse de rodillas, en cuclillas, &c. Lat. <i>Genua flexere. Assidere clunibus.</i></p> <p>SENTARSE. Se toma tambien por caer violentamente dando en el suelo con las naigas. Es del estílo festivo. Lat. <i>Repentè, vel insperatò assidere.</i></p> <p>SENTARSE. Vale tambien tomar el lugar, y assiento, con cuya acción se dá, como por distincion, la posesion de algun empleo, ò dignidad. Lat. <i>Sedem accipere.</i></p> <p>SENTAR BIEN UNA COSA. Metaphoricamente significa agradar, o ser conforme al gusto, ò al dictamen. Lat. <i>Bene accipere. Arridere.</i></p>	<p>SENTAR EL CREDITO, ò TENER EL CREDITO SENTADO. Phrase, que vale firmarse, y establecerse alguno en la buena fama, y reputacion del público, por medio de sus virtudes, ò de sus letras, ò loables operaciones. Lat. <i>Fidem firmare, vel stabilire.</i></p> <p>SENTAR EL PASSO. Lo mismo que assentar el pié. Vase Assentar.</p> <p>SENTAR LA COMIDA, ò BEBIDA. Vale recibirla bien el estomago, sin alteracion, ò turbacion de él. Lat. <i>Bene accipere, vel admittere.</i></p> <p>SENTAR LAS COSTURAS. Phrase alusiva, que vale castigar con golpes. Lat. <i>Tundere.</i></p> <p>SENTARSE EL SOL. Vale herir el Sol con violento aydor, de modo que inmude el color. Lat. <i>Insolari.</i></p> <p>SENTARSE EN LA CONCLUSIÓN. Phrase, que vale mantenerse porfiadamente en su opinion, volviendo à insistir en ella, aun contra las razones, que persuaden la contraria, sin dar nueva razon de la suya. Lat. <i>Assertò pertinaciter insistere.</i></p> <p>No dexar à alguno <i>sentar</i> el pié en el suelo. Phrase, que significa traer à alguno continuamente exercitado, y ocupado, sin permitirle rato de ocio, u de descanso. Lat. <i>Nec plantis sistere permittere. Vel minimum otij negare.</i></p>
---	--

103. DCVCA (s.v. *soltar*)

SOLTAR, lo mismo que desatar. V. Fr. *Delier*. Lat. *Solvere*. It. *Sciogliere*, *slegare*.
SOLTAR LA RISA, reír, empezar á reír. V.
SOLTAR EL PRESO, frase jocosa que equivale á ventosear. Fr. *Lacher un vent*. Lat. *Ventum emittere*, vel *solvere*.
SOLTAR EL RELOX. Fr. *Lacher la corde à l'horloge*. Lat. *Horologium suo ponderi committere*.
SOLTAR EL TRAPO, entregarse del todo á alguna cosa, dolor, vicio, sentimiento. Fr. *S' abandonner*, &c. Lat. *Lacrymis*, *dolori*, *vitiis*, &c. *indulgere*.
SOLTAR LA CAPA, LA CARGA, LA PRESA, &c. lo mismo que dejarla. V.
SOLTAR LA DEUDA, perdonarla. V.
SOLTAR LOS SUEÑOS, interpretarlos. V.
SOLTAR LA MALDITA, murmurar. V.
SOLTAR LA TARABILLA, charlar, hablar mucho. V. Fr. *Lacher le cliquet*. Lat. *Blaterare*, *deblaterare*.

104. DUE (s.v. *sesión*)

sesión. (Del lat. «sessio, -onis», de «sedere», estar sentado; véase «SEDE». Fem.) Ⓞ Acción de sentarse o de permanecer sentado. Ⓞ Cada una de las *reuniones celebradas por un consejo, asamblea o corporación para tratar asuntos que les competen. (V. «Sesión».) ORDEN del día. } ABRIR, CERRAR, LEVANTAR, REUNIRSE en, SUSPENDER. } *ASAMBLEA. *CONSEJO. *CORTES. *REUNIÓN.) Ⓞ Acto que se realiza para el público en cierto espacio de tiempo: 'Una sesión de bailes regionales [de música, de prestidigitación, de lectura de poesías]'. (V. «tanda».) Ⓞ Específicamente, cada proyección del programa completo de un *cine, de las varias que se realizan en una tarde o un día.
SESIÓN CONTINUA. Proyección de películas en un *cine repitiendo el programa, pero sin separación en sesiones por lo que respecta a la entrada y salida de los espectadores, que pueden permanecer en el salón por tiempo indeterminado.
SESIÓN SECRETA; SESIÓN SOLEMNE. Expresiones muy usadas, de significado claro.
ABRIR LA SESIÓN. Comenzar a tratar los asuntos para los cuales se celebra, lo cual suele hacerse con las palabras del que la preside «Se abre [Queda abierta] la sesión».
LEVANTAR LA SESIÓN. Darla por *terminada.

En las distintas ediciones del *DRAE* (1843, 1884, 1925, 2001 y 2014) y en el *NDLC*, las subentradas aparecen al final del artículo, pero, a diferencia de las obras anteriores, aquí forman parte del mismo párrafo. La disparidad entre estos cinco repertorios se produce en la tipografía del sublema. Así, en la edición de 1843 (ejemplo 105) se opta por las versalitas y por anotar siempre la expresión pluriverbal completa, con repetición de la palabra-entrada. En las ediciones de 1884 (ejemplo 106) y 1925 (ejemplo 107), el sublema aparece en letra minúscula negrita y, en contraste con lo que ocurría en la edición de 1843, no se repite la palabra-entrada si esta consta al principio de la expresión. En la del 2001 (ejemplo 108), las subentradas se incluyen tras una doble barra de mayor cuerpo que la destinada a separar las acepciones, el sublema se anota con letra minúscula negrita y se sustituye la palabra-entrada por la virgulilla (~). Este sistema, que el diccionario académico no incluye hasta la 22.^a edición, ya fue empleado por Salvá (ejemplo 109), quien también utiliza las versalitas para el sublema y opta por emplear una raya horizontal (-) para sustituir la palabra-entrada solamente cuando esta consta al inicio; además, se vale de dos rayas horizontales (--) si lo que se sustituye es la expresión pluriverbal anterior completa. En el caso del *DRAE 2014* (ejemplo 110), las subentradas se incluyen tras el signo ■ y, además, dentro de estas, se emplea el signo □ para separar de las locuciones y expresiones las combinaciones estables del lema con un elemento que desempeña una función adjetiva respecto a él. Siguiendo el sistema adoptado en el *DRAE 2001*, en esta última edición el sublema se registra también con letra minúscula negrita y se reemplaza la palabra-entrada por la virgulilla.

105. DRAE 1843 (s.v. sueño)

SUEÑO. m. El acto de dormir. *Somnus.* ☉ El suceso ó especie que en sueños se representa en la imaginación. *Somnium.* ☉ La gana ó inclinación á dormir; y así se dice: tengo SUEÑO, me estoy cayendo de sueño. *Sopor, somnus.* ☉ Cosa fantástica y sin fundamento ó razón. *Ægri somnium.* ☉ **LIGERO.** El que se disipa ó ahuyenta con facilidad. *Leve somnium.* ☉ **PESADO.** El que es muy profundo, dificultoso de desechar, ó melancólico y triste. *Somnum grave, profundum, altum.* ☉ **CAERSE DE SUEÑO.** fr. fam. Estar uno acometido del sueño sin poderlo resistir. *Somno gravari.* ☉ **CONCILIAR EL SUEÑO.** fr. Procurar dormir recogiendo ó tomando algunos remedios que lo faciliten. *Alicere somnum.* ☉ **DECIR EL SUEÑO Y LA SOLTURA.** fr. fam. Referir con libertad y sin reserva todo lo que se ofrece aun en las cosas inmodestas. *Quidquid in os venerit obloqui, procaciter loqui.* ☉ **DESCABEZAR EL SUEÑO.** fr.

106. DRAE 1884 (s.v. sueño)

Sueño. (Del lat. *somnus.*) m. Acto de dormir. || Acto de representarse en la fantasía de uno, mientras duerme, sucesos ó especies. || Estos mismos sucesos ó especies que se representan. || Gana de dormir. *Tengo SUEÑO; me estoy cayendo de SUEÑO.* || fig. Cosa fantástica y sin fundamento ó razón. || **Ligero.** fig. El que se disipa ó ahuyenta con facilidad. || **pesado.** fig. El que es muy profundo, dificultoso de desechar, ó melancólico y triste. || **Sueños dorados.** fig. Ilusiones halagüeñas. || **Caerse de sueño uno.** fr. fig. y fam. Estar acometido del sueño sin poderlo resistir. || **Coger el sueño.** fr. **Dormirse.** || **Conciliar el sueño.** fr. Procurar dormir, recogiendo ó tomando algunos remedios que lo faciliten. || **Decir uno el sueño y la soltura.**

107. DRAE 1925 (s.v. sueño)

SUEÑO. (Del lat. *somnus.*) m. Acto de dormir. || 2. Acto de representarse en la fantasía de uno, mientras duerme, sucesos o especies. || 3. Estos mismos sucesos o especies que se representan. || 4. Gana de dormir. *Tengo SUEÑO; me estoy cayendo de SUEÑO.* || 5. Cierto baile licencioso del siglo XVIII. || 6. fig. Cosa fantástica y sin fundamento o razón. || **dorado.** fig. Anheló, ilusión halagüeña, desiderátum. U. t. en pl. || **eterno.** La muerte. || **pesado.** fig. El que es muy profundo, dificultoso de desechar, o melancólico y triste. || **Caerse de sueño uno.** fr. fig. y fam. Estar acometido del sueño, sin poderlo resistir. || **Coger uno el sueño.** fr. Quedarse dormido. || **Conciliar uno el sueño.** fr. Conseguir dormirse, recogiendo ó tomando algunos remedios que lo faciliten. || **Decir uno el sueño y la soltura.** fr. fig. y fam.

108. DRAE 2001 (s.v. sueño)

sueño. (Del lat. *somnus.*) m. Acto de dormir. || 2. Acto de representarse en la fantasía de alguien, mientras duerme, sucesos o imágenes. || 3. Estos mismos sucesos o imágenes que se representan. || 4. Gana de dormir. *Tengo sueño. Me estoy cayendo de sueño.* || 5. Cierto baile licencioso del siglo XVIII. || 6. Cosa que carece de realidad o fundamento, y en especial, proyecto, deseo, esperanza sin probabilidad de realizarse. || el ~ de la fiebre. m. coloq. U. para referirse a quienes fingen o disimulan algo. || ~ de las plantas. m. Posición que adoptan las hojas, folíolos, pétalos, etc., en relación con las alternativas de día y noche, o con luz y calor muy intensos. || ~ dorado. m. Anheló, ilusión halagüeña, desiderátum. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing. || ~ eterno. m. muerte (l cesación de la vida). || ~ pesado. m. El que es muy profundo, dificultoso de desechar, o melancólico y triste. || **caerse de ~** alguien. fr. coloq. Estar acometido del sueño, sin poderlo resistir. || **coger** alguien el ~. fr. Quedarse dormido. || **conciliar** alguien el ~. fr. Conseguir dormirse. || **decir** alguien el ~ y la soltura. fr. coloq. Referir con libertad y sin reserva todo lo que se ofrece, aun en las cosas inmodestas. || **descabezar** alguien el ~, o un ~. frs. coloqs. Quedarse dormido un breve rato sin acostarse en la

109. NDLC (s.v. sangre)

* **SANGRE.** f. Licor rojo, que en el hombre y en otra multitud de animales circula por las venas y arterias. *Sanguis;* || met. Linaje ó parentesco. *Genus, consanguinitas.* || **HERIDA;** y en los desafíos se contaba primera, segunda ó tercera **SANGRE;** término á que se solia limitar el fin de la batalla. *Vulnus.* || met. Sustancia ó hacienda; y así se dice: chupar la **SANGRE.** *Opes, fortunæ, substantia.* [|| — ó **SANGRE MIA.** expr. de cariño.] || — [PR] DRAGO. *Farm.* Sustancia medicinal resinosa, pesada y sólida, algo dulce y astringente, de un encarnado muy subido, que se recoge de varias especies de árboles en ambas Indias; pero la mas estimada es la que produce en las islas Canarias el árbol llamado por Linneo *draconodraco.* *Medicamentum sic dictum.* || — **DE ESPALDAS.** Flujo de sangre por las venas hemorroidales. *Sanguis per anum defluens, hæmorrhagia.* || — **LLUVIA.** Enfermedad en las mujeres, que consiste en un flujo continuo de sangre de las venas del útero. *Sanguinis fluxus, profusum.* || — y **LUCRE.** Color mezclado de rojo y blanco que suelen tener algunos jaspes. *Color ex rubro alboque cæciæcens.* || á **SANGRE FRÍA.** mod. adv. Sin cólera, con premeditación. *Consulto et cogitato.* [|| á **SANGRE**] y **PUESO.** mod. adv. Con todo rigor, sin dar cuartel, sin perdonar vidas ni haciendas. *Ferro flammisque.* || — — mod. adv. met. Con violencia, sin ceder en nada, atropellándolo todo. *Violentiissime.*

110. DRAE 2014 (s.v. sueño)

sueño. (Del lat. *somnus.*) m. 1. Acto de dormir. || 2. Gana de dormir. *Tengo sueño.* || 3. Acto de representarse en la fantasía de alguien, mientras duerme, sucesos o imágenes. || 4. Sucesos o imágenes que se representan en la fantasía de alguien mientras duerme. || 5. Cosa que carece de realidad o fundamento, y en especial, proyecto, deseo, esperanza sin probabilidad de realizarse. || 6. Cierto baile licencioso del siglo XVIII. || 7. *Bot.* Posición que adoptan las hojas, folíolos, pétalos, etc., de una planta, en relación con las alternativas de día y noche, o con luz y calor muy intensos. || el ~ de la fiebre. m. coloq. U. para referirse a quienes fingen o disimulan algo. || ~ dorado. m. Anheló, ilusión halagüeña, desiderátum. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing. || ~ eterno. m. muerte (l cesación de la vida). || **caerse de ~** alguien. loc. verb. coloq. Estar acometido del sueño, sin poderlo resistir. || **coger** alguien el ~. loc. verb. Quedarse dormido. || **conciliar** alguien el ~. loc. verb. Conseguir dormirse. || **decir** alguien el ~ y la soltura. loc. verb. coloq. Referir con libertad y sin reserva todo lo que se ofrece, aun en las cosas inmodestas. || **descabezar** alguien el ~, o un ~. locs. verbs. coloqs. Quedarse dormido un

Finalmente, en el *DEA*, las subentradas pueden aparecer a modo de subacepción, esto es, después de la definición de cada acepción, formando parte del mismo párrafo (a); o numeradas como una acepción más, sin que sea obligatorio que aparezcan al final del artículo (b). En este último caso, las subentradas se disponen en párrafos independientes, ya que esta es la manera en que se presentan las acepciones en este diccionario. Sea cual sea la ubicación de la subentrada, siempre aparece en letra minúscula negrita y se sustituye la palabra-entrada por la virgulilla (~).

111. *DEA* (s.v. *servicio*)

servicio *nm* 1 Acción de servir(se), esp [1, 2, 3, 9 y 10]. | *MGaite Fragmentos* 10: Sus ojos se encontraron con los de Pura, la criada silenciosa . cuyos servicios habían llegado a hacerse tan imprescindibles como desagradables sus reticencias. *Sr* 19.7.70, 3: Todas ellas (las azafatas) tienen el mismo y eficaz espíritu de servicio. *Cela Cam* 14.6.76, 41: La dedicación, aun denodada —y suponiendo que se produzca—, al servicio de la patria, no autoriza a testar sobre la patria. *DLP* 22.9.75, 35: Fontanería, electricidad a domicilio, servicio rápido económico, garantizado. *Gilera Abc* 30.12.65, 101: El tercer 'set' empezó con servicio de Emerson que ganó el juego. **b)** Actividad de sirviente. *Free* ~ DOMÉSTICO. | *A. Marsillach Inf* 1.5.75, 14: Las chicas de servicio, al hacer la cama, se quedaban como en éxtasis. *FAlmagro Abc* 18.8.64, 3: ¿Pañuelo a la cabeza, toquilla o mantón...? la costurera o una aspirante al servicio doméstico. **c)** ~ **militar**. Cumplimiento de la obligación de ser soldado durante cierto tiempo. *Tb el tiempo que dura esa acción. Tb simplemente* -. | *Crosso Germinal* 50: Yo .. me estaba librando del servicio militar como hijo de viuda que era. *Berenguer Mundo* 363: Estaba el párroco allí, con don Celestino y su señora, rezando lo de Padre Nuestro, y yo contesté, también, lo del Pan Nuestro, porque desde que me lo aprendí en el servicio, nunca lo olvidé. **d)** **flaco** -. Acción que, lejos de servir de ayuda, resulta negativa. *Free con ve como HACER o PRESTAR*. | *MGaite Búsqueda* 109: Su comportamiento se limitaba a acoplarse a modelos que había puesto en boga el romanticismo, al reconocerles a las mujeres su derecho a la pasión. *Flaco* servicio. *CPuche Paralelo* 424: Revolucionarios de esta calaña prestan un flaco servicio a las revoluciones.

[...]

ii *loc adj* 9 **de** -. [Instalación] secundaria destinada a usos accesorios. | *Ya* 13.7.74, sn: Conjunto Duna .. Cada piso con su aparcamiento subterráneo .. Entradas principal y de servicio en cada vivienda. **b)** Destinado a los sirvientes. | * La casa tiene tres dormitorios más uno de servicio. **c)** [Comisión] **de** -, [estación] **de** - -> COMISIÓN, ESTACIÓN.

b

a

4.6.3.2. Las colocaciones registradas en las subentradas

Ya se ha comentado que las subentradas están especializadas en dar información sobre las unidades pluriverbales que presentan cierta fijación e idiomática, dos características graduales que, como es sabido, se dan en las colocaciones con menos intensidad que en otros tipos de combinaciones de palabras, de ahí que en este

constituyente de la microestructura se hayan documentado un menor número de colocaciones que en la definición o en los ejemplos: le corresponden 316 registros de la base de datos, que suponen un 11,83% del total (*vid.* gráfico 5, p. 189).

Diez de los once diccionarios estudiados incluyen colocaciones como subentradas:

Lexicografía tradicional:

112. SOL: «**Tomar** el *sol*. Phrase, que vale salir al lugar, donde está el sol descubierto en tiempo de frio, à fin de calentarse, y espaciarse» [*tomar el sol, DA*].
113. SENTENCIAR: «**SENTENCIAR INTERLOCUTORIAMENTE**. V. Proveer algun auto interlocutorio» [*sentenciar interlocutoriamente, DCVCA*].
114. SANGRE: «**CIRCULAR LA SANGRE**. fr. Comunicarse por las arterias desde el corazon á las demas partes del cuerpo volviendo por las venas al corazon» [*circular la sangre, DRAE 1843*].
115. SUEÑO: «**CUAJAR EL SUEÑO**. fr. Apoderarse de alguno, quedarse dormido» [*cuajar el sueño, NDLC*].
116. SOL: «**Picar el sol**. fr. fig. y fam. Calentar demasidamente» [*picar el sol, DRAE 1884*].
117. SALVA: «**de aplausos**. Aplausos nutridos en que prorrumpe una concurrencia» [*salva de aplausos, DRAE 1925*].

Lexicografía moderna:

118. SATISFECHO, CHA: «**PLENAMENTE SATISFECHO**. Enlace frecuente» [*plenamente satisfecho, DUE*].
119. SEPULTURA: «**dar** ~ [a alguien]. Enterrar[lo] o sepultar[lo]» [*dar sepultura, DEA*].
120. SUEÑO: «**~ pesado**. m. El que es muy profundo, dificultoso de desechar, o melancólico y triste» [*sueño pesado, DRAE 2001*].
121. SHOW: «**montar un** ~. loc. verb. Organizar o producir un escándalo» [*montar un show, DRAE 2014*].

Pero veamos con algo más de detalle la representatividad que este constituyente tiene en los distintos diccionarios a la hora de dar cabida a las colocaciones:

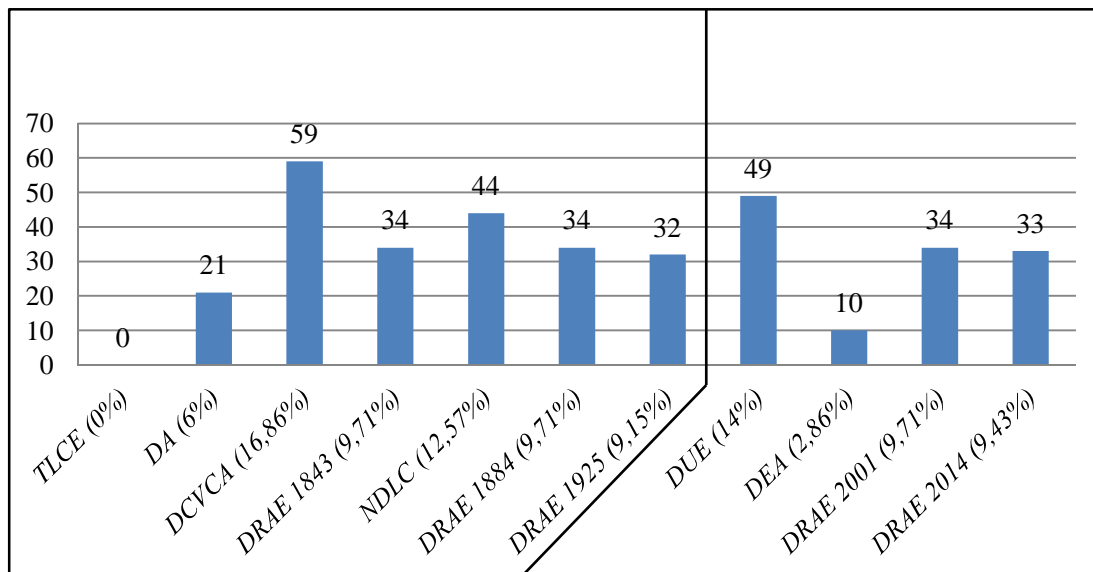


Gráfico 15: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a las subentradas

El único diccionario que no registra ninguna colocación a modo de subentrada es el *TLCE*, obra que, como ya se ha puesto de manifiesto, no contempla este constituyente en su microestructura. Este repertorio presenta una técnica lexicográfica más elemental que el resto de repertorios, particularidad que no pretendemos erigir como una crítica, puesto que somos conscientes de que ese carácter algo embrionario se explica por su condición de pionero en el ámbito de la lexicografía monolingüe. Aun así, según hemos comentado anteriormente y como se verá más adelante (*vid.* epígrafe 4.6.4.2.1.2), en el *TLCE* ya encontramos el germen de lo que la lexicografía posterior desarrollará como subentradas.

La obra que incluye más colocaciones en esta parte de la microestructura es el *DCVCA*. Terreros, siguiendo el modelo académico, emplea las versales en las entradas principales y las versalitas en las subentradas, pero se muestra mucho menos sistemático que la Corporación, ya que, en ocasiones, utiliza la minúscula donde suele haber versalita y versalita donde se esperaría minúscula (Martínez Alcalde 2002: 134-135). Como puede observarse en la entrada reproducida en la página siguiente, el lema «SATISFACER» aparece en versales; a continuación, se presenta una primera subentrada pluriverbal en versalitas («SATISFACER SU OBLIGACIÓN»), pero en la siguiente subentrada solamente una palabra aparece con esta tipografía («SATISFACER á las razones contrarias»).

122. DCVCA (s.v. *satisfacer*)

SATISFACER , contentar á alguno. V. Contentar, agradar : su modo me ha satisfecho tanto, que no hai como explicarlo.

SATISFACER SU OBLIGACION , cumplirla. V. Fr. *Satisfaire*. Lat. *Muneri* , *officio satisfacere*. It. *Soddisfare*.

SATISFACER á las razones contrarias , refutarlas, deshacerlas , destruirlas. Fr. *Rembarer* , *rembarrer* , *refuter*. Lat. *Refellere* , *refutare* , *objurgare*. It. *Riprendere*.

SATISFACER UNA DUDA , resolver , responder. V.

SATISFACER , pagar , recompensar , dar á alguno lo que es devido. Fr. *Dessintesser* , *satisfaire*. Lat. *Alicujus commodis studere* , *servire* , *satisfacere*. It. *Ricompensar* , *soddisfare* , *appagare*. V. Reparar , resarcir , recompensar , retornar.

SATISFACER , saciar , hartar , contentar sus pasiones , &c. Fr. *Satisfaire*. Lat. *Explere* , *satiare*. It. *Contentare*.

SATISFACER , sosegar , aquietar. V.

SATISFACER , ejecutar , cumplir. Fr. *Satisfaire*. Lat. *Satisfacere*. It. *Soddisfare* , *aseguire*. Satisfizo á sus palabras. Lat. *Promissis stetit* , *satisfecit*. Satisfizo á quanto se le mandó.

¿Por qué «SATISFACER SU OBLIGACIÓN» aparece en versalitas pero «SATISFACER á las razones contrarias» no? En nuestra opinión, puede explicarse por la irregularidad formal que impera en esta obra. Con todo, hemos optado por respetar la tipografía empleada en cada caso y, en consecuencia, hemos considerado como subentrada cualquier unidad pluriverbal en versalitas, a pesar de que en ocasiones nos diera la sensación de que algunas de las palabras que aparecen con esta tipografía son, en realidad, elementos del contorno. Esta falta de sistematicidad formal es la que puede haber condicionado el elevado número de colocaciones que el DCVCA registra en este constituyente⁹⁹.

En el caso de los diccionarios académicos, se observa un incremento de las colocaciones incluidas en las subentradas entre el DA (21 registros) y el DRAE 1843 (34

⁹⁹ Según González Pérez (2000), la inclusión de lemas verbales complejos en versalita respondería a la orientación sintagmática del repertorio:

En la obra del lexicógrafo jesuita predomina la orientación sintagmática, que concibe las voces no en cuanto miembros de paradigmas, sino principalmente como piezas que hay que saber identificar y usar en el discurso. Claro está que esta orientación sintagmática es más intuición que plan riguroso en el diccionario analizado. [...] Destaca tipográficamente la información que nos ofrece de la unidad definida contextualizada, dentro de un molde discursivo. Es la intuición de que hace falta algo más que la mera definición para dar cuenta lingüística completa de una unidad (2000: 609).

En nuestra opinión, esta afirmación es un tanto comprometida, puesto que la irregularidad con que Terreros hace explícito el contexto en sus lemas verbales es enorme.

registros); en cambio, en las ediciones posteriores (1884, 1925, 2001 y 2014), la cifra se mantiene más o menos invariable (34, 32, 34 y 33 registros, respectivamente).

En cuanto al *NDLC*, cabe señalar que, si bien en las colocaciones incorporadas en la definición y en los ejemplos mostraba cierto servilismo respecto de la novena edición del *DRAE*, en el caso de las subentradas se desmarca con un aumento considerable del número de colocaciones incorporadas, ya que incluye todas las que aparecen en la novena edición y añade diez más. Llama la atención que cuatro de esas diez nuevas colocaciones ya aparecían en el *DA*, hecho que invita a pensar que Salvá también tuvo en cuenta para la confección de su obra otras ediciones del diccionario académico, además de la novena. Un rastreo de estas cuatro colocaciones (*sacar fruto*, *salir una mancha 1*, *salir una moda*, *sentar el crédito*) en las ocho ediciones anteriores del *DRAE* (1780-1837) nos ha permitido comprobar que todas estas combinaciones, además de aparecer en el *DA*, se mantuvieron hasta la cuarta edición de la obra (1803); es a partir de la quinta (1817) cuando desaparecen como subentradas. Así pues, se puede afirmar que Salvá no solo tuvo acceso a la novena edición del diccionario académico, sino que también debió de consultar algunas de las ediciones comprendidas entre 1726 y 1803.

En el ámbito de la lexicografía moderna, el *DUE* es el repertorio que incluye un mayor número de colocaciones en esta parte de la microestructura, pero, aun así, las cifras son muy inferiores a las documentadas en el análisis de la definición y de los ejemplos. Según se ha puesto de manifiesto en el epígrafe dedicado al examen de las páginas preliminares, María Moliner contempla la inclusión de la combinatoria léxica en múltiples lugares del artículo lexicográfico (por ejemplo, en el catálogo de palabras afines o en las aclaraciones gramaticales), de ahí que, probablemente, el espacio de las subentradas se haya reservado a combinaciones de palabras más fijas, como las locuciones.

Este mismo deseo de incluir en las subentradas aquellas unidades fraseológicas más prototípicas es el que puede haber condicionado el escaso número de colocaciones que el *DEA* incorpora en este constituyente, solamente 10 registros, cantidad poco representativa en comparación con las cifras que se han reseñado para la definición (155 registros) y los ejemplos (318 registros). No olvidemos que ya en la «Guía del lector» (XIX-XXI) los autores mencionan las subentradas como la ubicación propia de las locuciones y fórmulas oracionales, unidades fraseológicas mucho más fijas e idiomáticas que las colocaciones.

De todo lo dicho hasta el momento se desprende que, tanto en la lexicografía tradicional como en la moderna, las subentradas no han constituido un emplazamiento predilecto para la inclusión de las colocaciones, debido a que esta parte de la microestructura se erigió desde muy temprano como el lugar destinado a los fraseologismos más prototípicos. Cabe recordar que nos movemos en un continuo categorial que va desde las combinaciones libres de palabras hasta las expresiones más fraseologizadas y en el que, con frecuencia, es muy difícil establecer límites. Por ejemplo, la colocación *echar una siesta* aparece como subentrada en el *DRAE 2014* , pero, en cambio, el *DEA* opta por dar cuenta de esta colocación mediante una explicación complementaria que se adjunta a la definición de la palabra *siesta* («*Gralm con los vs DORMIR o ECHAR(SE)*»). ¿Debemos entender que para la Academia se trata de una locución y para los autores del *DEA* no? Quizá la composicionalidad parcial de esta combinación sea la que condicione este tratamiento dispar: la base conserva su significado literal, pero el verbo *echar* actúa como verbo soporte y posee un significado casi gramaticalizado.

4.6.4. Otros constituyentes del artículo lexicográfico

Los emplazamientos de las colocaciones que se han presentado hasta el momento («definición», «ejemplo» y «subentrada») pueden considerarse, en principio, elementos básicos de la microestructura de un diccionario de lengua. No obstante, sabemos que no todos los repertorios estructuran sus artículos de la misma manera y, por lo tanto, pueden encontrarse en la microestructura apartados que no sean tan generales o, incluso, que sean particulares de una obra (pensemos, por ejemplo, en los catálogos de palabras afines del *DUE*). Tal y como puede observarse en la imagen reproducida en la página siguiente, estos constituyentes, a los que corresponden 392 registros de nuestra base de datos (13,25%), quedan archivados gracias al campo «otras» y se clasifican mediante la etiqueta que consta en el campo «tipo».

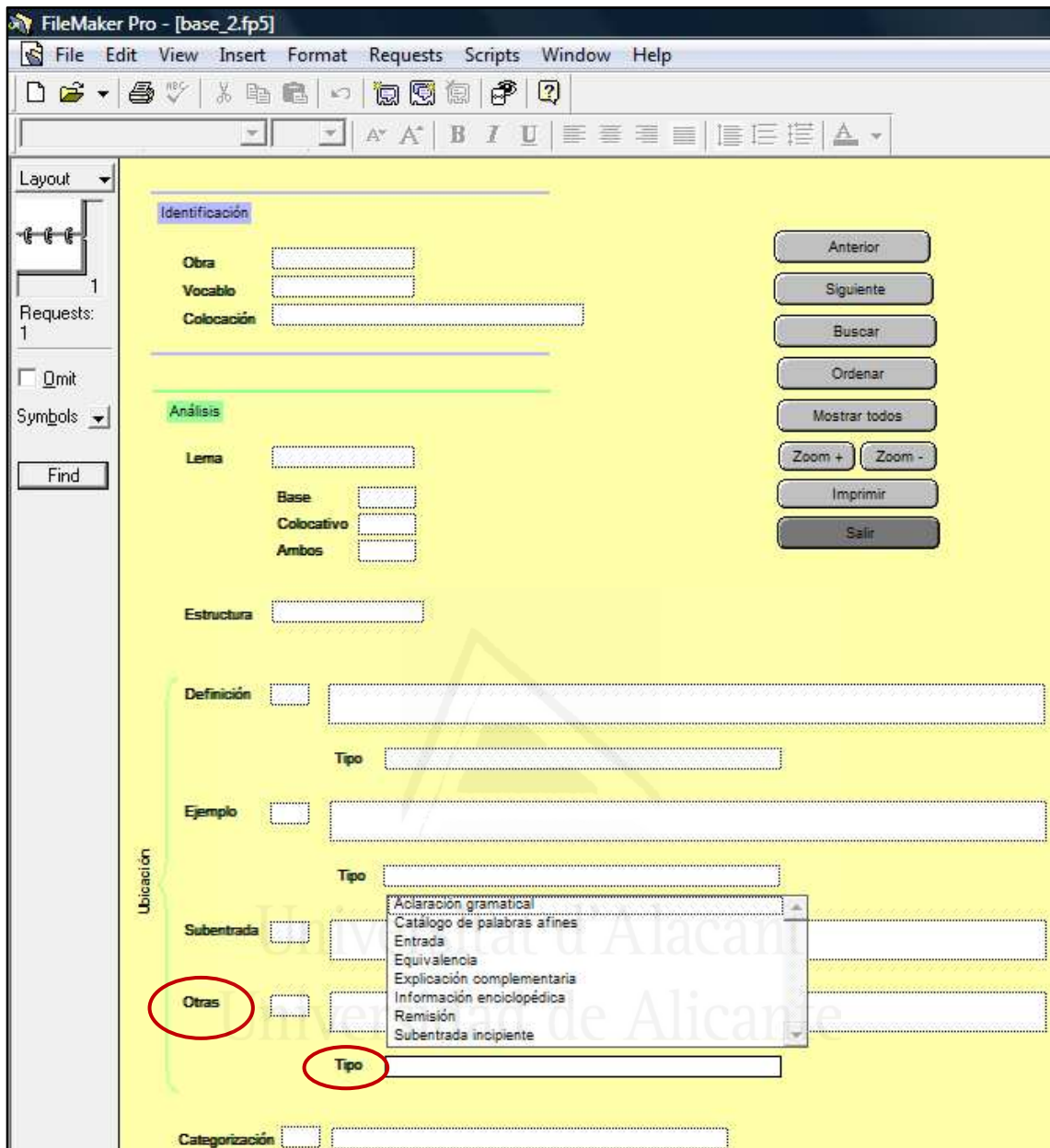


Imagen 59: Los campos «otras» ubicaciones y «tipo»

Como puede observarse en la imagen, el análisis de la microestructura de los once repertorios nos ha permitido localizar colocaciones en un total de ocho constituyentes distintos: «aclaración gramatical», «catálogo de palabras afines», «entrada», «equivalencia», «explicación complementaria», «información enciclopédica», «remisión» y «subentrada incipiente».

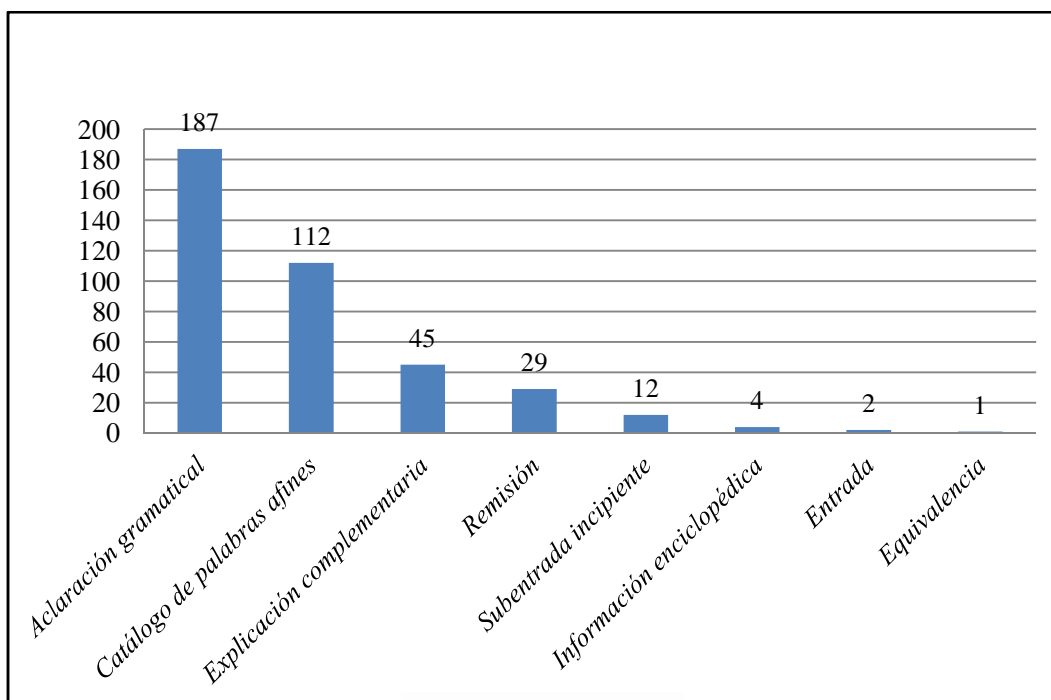


Gráfico 16: Distribución de los registros correspondientes a «otras» ubicaciones

A continuación, describiremos uno a uno los distintos apartados de la microestructura que hemos contemplado. Para ello, hemos agrupado, en primer lugar, los constituyentes que, sin llegar a ser tan generales como los descritos hasta ahora («definición», «ejemplo» y «subentrada»), incluyen colocaciones en más de una obra; y, en segundo lugar, aquellos que han dado cabida a estas unidades en un único diccionario.

4.6.4.1. Constituyentes que incluyen colocaciones en más de un diccionario

De los ocho emplazamientos contemplados en este campo de la base de datos, solamente dos tienen presencia en más de uno de los diccionarios analizados: la «explicación complementaria» y la «remisión».

4.6.4.1.1. Explicación complementaria

En seis de las obras objeto de estudio (*DRAE 1843*, *NDLC*, *DRAE 1884*, *DRAE 1925*, *DUE* y *DEA*) se han localizado colocaciones incluidas dentro de explicaciones complementarias de la definición:

123. SOLTAR: «Explicar, descifrar, dar solución. Hoy solo se usa en la frase **soltar la dificultad**, el argumento» [*soltar una dificultad*, DRAE 1843 y NDLC].
124. SOLTAR: «Explicar, descifrar, dar solución. Hoy sólo se usa en la fr. **soltar la dificultad, el argumento**» [*soltar un argumento*, DRAE 1884 y DRAE 1925¹⁰⁰].
125. SATISFACER: ««*Pagar». Dar lo que se debe por cierta →cosa; el complemento puede ser la palabra «**deuda**» o el nombre de la cosa, servicio, etc., debidos» [*satisfacer una deuda*, DUE].
126. SOFOCANTE: «Que sofoca [1]. *Frec referido a calor, gralm con intención ponderativa*» [*calor sofocante*, DEA].

Este tipo de observaciones, que aparecen formuladas en metalengua de signo, tienen una representatividad desigual en los diferentes diccionarios:

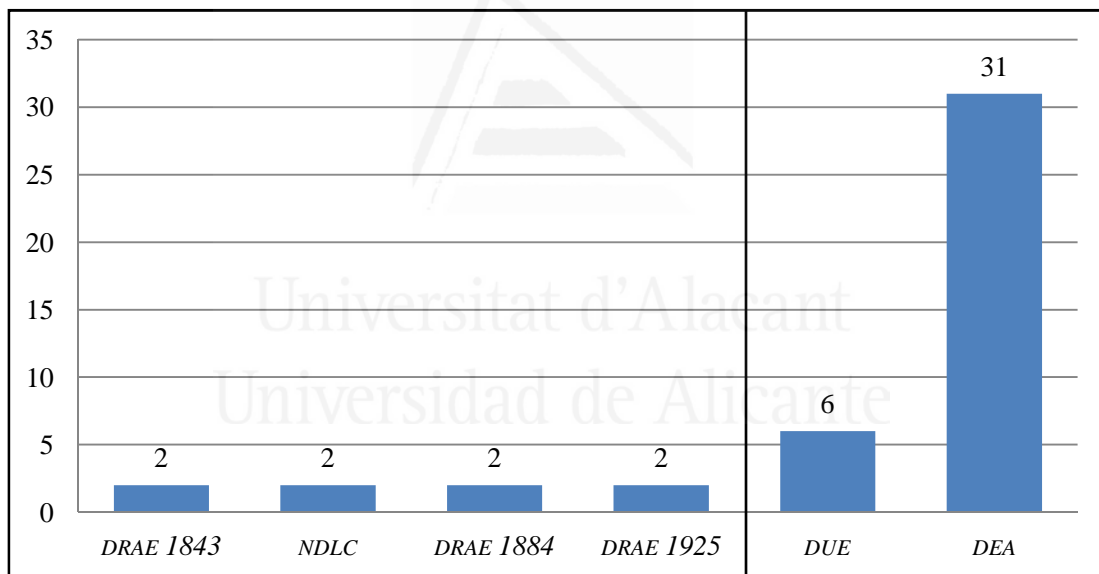


Gráfico 17: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la «explicación complementaria»

En el caso de los repertorios académicos y de la obra de Salvá, este procedimiento parece algo anecdótico, ya que solamente se localizan dos ejemplos en cada obra y corresponden a las mismas colocaciones (*soltar una dificultad* y *soltar un argumento*). El único cambio que se observa es que, en las ediciones de 1884 y 1925, se marcan en negrita los constituyentes de la colocación. En un principio, pensamos que la distinción

¹⁰⁰ En la edición de 1925, la abreviatura «fr.» aparece desarrollada y en plural: «las frases».

tipográfica podía estar reflejando una remisión, pero al acudir a las otras entradas (*dificultad* y *argumento*), comprobamos que no era así, dado que estas unidades pluriverbales no constaban.

El número de registros correspondientes al *DUE* tampoco es muy elevado, pero esto no debe extrañar, ya que, como se verá más adelante, María Moliner suele especificar estas explicaciones complementarias entre paréntesis, antes de la definición, puesto que esta es la parte de la microestructura destinada a las aclaraciones gramaticales.

En estos diccionarios, la inclusión de colocaciones a modo de explicación complementaria es algo esporádico; sin embargo, en el caso del *DEA*, este procedimiento, previsto ya en los prolegómenos de la obra, tiene mucho peso. Los autores del *DEA* dedican uno de los apartados de la «Guía del lector» a comentar el tipo de información que proporcionan estas explicaciones complementarias de la definición. Así, sabemos que después del enunciado definidor se exponen en cursiva «las indicaciones sintácticas, o sintáctico-semánticas, que interesan a la acepción, entre ellas el cambio de categoría por transposición o traslación, el uso absoluto (es decir, sin complemento directo explícito) de un verbo transitivo, y la colocación o construcción preferente» («Guía del lector»: XXII). Una vez más, el *DEA* vuelve a hacer gala de su rigurosidad, al ser el único diccionario que diferencia tipográficamente, mediante la cursiva, la información formulada en metatalengua de signo de la definición propiamente dicha. Además, emplea otra distinción formal, ya que, cuando en la explicación complementaria se explicita una construcción sintáctica concreta o se hace referencia a alguna categoría gramatical, los términos implicados aparecen en versalitas (ejemplos 127 y 128); en el resto de casos, en cambio, la tipografía se mantiene siempre en minúscula (ejemplos 129 y 130):

127. SITIO: «Acción de sitiar. *Tb su efecto. Frec en las constr* PONER ~ y LEVANTAR *el ~*» [*poner sitio, DEA*].
128. SACAR: «(*col*) Tener de ventaja [sobre alguien (*ci*) la medida que se expresa (*cd*)]. *A veces el cd puede ser el n* VENTAJA *u otro equivalente*» [*sacar ventaja, DEA*].
129. SUPREMO, MA: «Culminante o decisivo. *Normalmente referido a momento*» [*momento supremo, DUE*].
130. SATÁNICO, CA: «Diabólico. *Frec se emplea para ponderar maldad o malicia*» [*maldad satánica, DEA*].

4.6.4.1.2. Remisión

Las remisiones suponen un enlace entre la microestructura y la macroestructura del diccionario, puesto que relacionan artículos diferentes que están nocionalmente vinculados. Según Cabré (1992: 296-297), esta relación suele ser de equivalencia (sinonimia), de inclusión (hiperonimia) o de contraste (antonimia); sin embargo, en el caso de las unidades pluriverbales, la remisión responde a la intención de guiar al usuario a la hora de encontrar estas unidades cuando se hallan en otro lugar del diccionario, esto es, indican que la definición está en el artículo al que se remite.

Se han localizado colocaciones incluidas a modo de remisión en cinco de los diccionarios analizados, aunque las cifras, tal y como muestra el siguiente gráfico, no son muy elevadas:

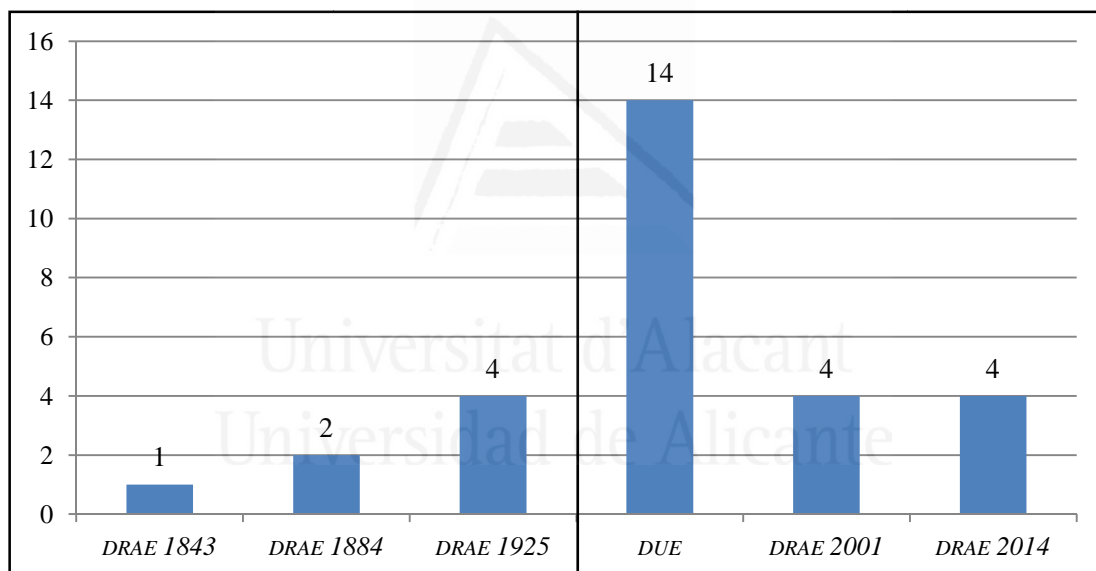


Gráfico 18: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la «remisión»

En los siguientes ejemplos, correspondientes a cada una de las obras, puede observarse que la remisión se introduce mediante la abreviatura «V.», equivalente al término «véase». Este sistema de remisión únicamente se ve alterado en el *DRAE 2014*, repertorio en el que se emplea el signo ➤:

131. SALTÓN, NA: «V. ojo» [*ojo saltón*, DRAE 1843].
132. SUPINO, NA: «V. **Ignorancia supina**» [*ignorancia supina*, DRAE 1884].
133. SURTIR: «V. **Surtir efecto**» [*surtir efecto*, DRAE 1925].

134. SACAR: «V. «sacar a pública SUBASTA, sacar TAJADA, [...] sacar UTILIDAD, sacar VENTAJA [...]» [*sacar ventaja, DUE*].
135. SENTADO, DA: «V. **pan** ~, **pulso** ~» [*pulso sentado, DRAE 2011*].
136. sucio, cia: «**»billa** ~, **carambola** ~, **dinero** ~, **guerra** ~ [...]» [*dinero sucio, DRAE 2014*].

Todos los diccionarios especifican los sistemas de remisión seguidos en la parte de los prolegómenos en la que se listan las indicaciones abreviadas y signos empleados. Ahora bien, los únicos repertorios en los que encontramos alguna referencia más al concepto de remisión y a su uso en el cuerpo del diccionario son el *DUE*, el *DRAE 2001* y el *DRAE 2014*.

En el caso del *DUE*, las alusiones son indirectas, puesto que, al hablar de las unidades pluriverbales, se mencionan los términos «referencia» y «cita» como equivalentes de la remisión:

[L]as frases no figuran en el diccionario solamente en el artículo correspondiente a la palabra ordenatriz, aunque en este vayan explicadas, sino que se incluyen como referencias en los artículos de todas las palabras significantes que figuran en ellas («Presentación» *DUE*: XXIX).

En cuanto a las frases y modismos incluidos en un artículo, no se sigue exactamente el método de ordenación en el D. R. A. E. Una razón para ello es la presencia entre los modismos de algunos que figuran sólo como citas; el método seguido es éste: en las frases y modismos que figuran en el artículo por derecho propio, es decir, que tienen como palabra ordenatriz la que encabeza el artículo, se atiende para su ordenación a la primera palabra; en los que figuran como citas, a su palabra ordenatriz («Advertencias útiles para el manejo del diccionario»: XLII).

A partir de estas palabras, se deduce que la mayor presencia de colocaciones en las remisiones del *DUE* se debería al propósito de la autora de hacer constar las unidades pluriverbales en el artículo correspondiente a todas las palabras con significado léxico que las componen.

En la obra académica, en cambio, las referencias a las remisiones son directas, ya que se dedica el epígrafe 5.5 de las «Advertencias para el uso de este Diccionario» a los envíos:

Estos mensajes contenidos en algunos artículos, que, recordémoslo, siempre van encabezados por la abreviatura «V.» (de ‘véase’), pueden tener dos finalidades diferentes:

- Encontrar una forma compleja situada en otro lugar del Diccionario. Siempre incluyen, antes de la abreviatura «V.», un cuadratín (), y no llevan marca gramatical alguna.
[...]
- También se emplean para indicar que la definición del lema encontrado está contenida en otro artículo. En este caso no lleva cuadratín y se acompaña siempre de una marca abreviada que señala la clase de palabra de que se trata («Advertencias para el uso de este Diccionario» *DRAE 2001*: XLVII).

Este sistema de envíos ha sido modificado en la última edición del *DRAE*, en la que solamente se mantiene la abreviatura «V.» para las remisiones entre variantes: «La variante secundaria constituye una entrada desde la que se remite, mediante un simple envío (con la indicación «V.», véase), a la principal» («La vigesimotercera edición del Diccionario de la Real Academia Española: XIII). La explicación relativa a los envíos relacionados con formas complejas, en cambio, se ha suprimido de los prolegómenos y solamente se menciona a modo de ejemplo en los artículos de muestra y en la sección de «Abreviaturas y signos empleados», donde se especifica que el signo «>» se emplea para indicar el «comienzo, al final del artículo, del bloque de envíos a otros lemas» (LVIII).

El estudio de las remisiones no puede desligarse de la jerarquía de palabras que el usuario debe tener presente cuando busque una expresión pluriverbal en el diccionario. Como hemos comentado anteriormente, la tradición parece haber fijado el siguiente rango de búsqueda: sustantivo, verbo, adjetivo y adverbio. Todas las colocaciones que se han localizado en las remisiones responden a un reenvío hacia una categoría que ocupa un escalafón superior en esta serie. Así, por ejemplo, en las colocaciones que se han presentado en 131, 132, 134 y 136, formadas por un sustantivo y un adjetivo, se remite a la entrada del sustantivo; y, en los casos de 133 y 135, integrados por un verbo y un sustantivo, vuelve a remitirse a la entrada de esta última categoría. En todos estos casos, los sustantivos a los que se remite actúan como base de la colocación.

4.6.4.2. Constituyentes que incluyen colocaciones en un único diccionario

La mayoría de colocaciones incluidas en el campo «otras» figura en constituyentes de la microestructura que han dado cabida a estas unidades en un único diccionario. Esto puede deberse, por un lado, a que ese emplazamiento constituya una parte del artículo lexicográfico específica de ese repertorio (por ejemplo, los catálogos de palabras afines del *DUE*); y, por el otro, a que, sin ser constituyentes exclusivos de un diccionario, las características particulares de una obra determinada propicien la inclusión de colocaciones en esa parte de la microestructura (es el caso, por ejemplo, de la información enciclopédica que aparece en el *TLCE*).

4.6.4.2.1. *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611)

En este diccionario, se han hallado colocaciones incluidas en la «información enciclopédica» y en la parte de la microestructura que hemos denominado «subentrada incipiente».

4.6.4.2.1.1. Información enciclopédica

Covarrubias manifiesta en el *TLCE* propensión al enciclopedismo, tendencia que se detecta, por una parte, en la inclusión de la microestructura de múltiples saberes, y, por la otra, en la conformación mayoritaria de la macroestructura por entradas nominales, lo que es propio de las enciclopedias (Azorín 2000a: 121 y 125).

Tal acopio de conocimientos propicia el empleo de la definición enciclopédica (o definición de predicación múltiple), tipo de perífrasis definatoria en la que hemos localizado cuatro colocaciones (*cometer un sacrilegio*, *tirar una saeta*, *hacer la salva 1* y *dar sepultura*):

137. SEPULTURA: «sinifica lo mesmo que sepulcrum, tan solamente lo diferenciamos en que sepultura, es qualquiera lugar donde està enterrado el cuerpo: pero sepulcro, dize sepultura con adorno, como son los sepulcros de los hombres principales. El no **dar sepultura** al difunto, se tuuo en todo tiempo, y en todas naciones por impiedad, saluo a aquellos que en pena de

sus graues culpas los dexauan en los campos, para que las bestias y las aues les **diessen sepultura** en sus vientres» [*dar sepultura*, TLCE].

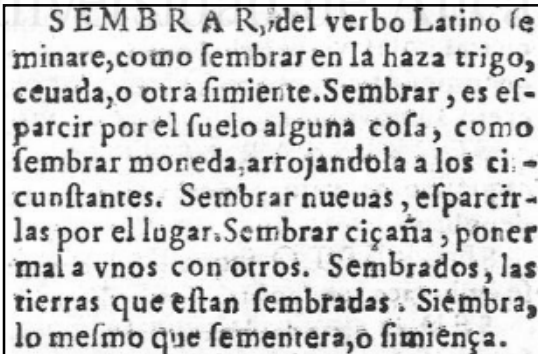
Como puede observarse, en la primera parte del artículo *sepultura*, Covarrubias ofrece la información propiamente lingüística en la que se define el lema; a continuación, estos datos se amplían mediante información de carácter enciclopédico, en la que aparece explícitamente la colocación *dar sepultura*.

Cabe tener presente, tal y como señala Seco (2003[1977]: 42), que la definición enciclopédica es más frecuente en los artículos relativos a los sustantivos y, precisamente, los cuatro casos de colocaciones que se han localizado en este tipo de información corresponden a entradas de categoría nominal.

4.6.4.2.1.2. Subentrada incipiente

Como cabría esperar, dado su carácter pionero en el ámbito de la lexicografía monolingüe, el TLCE presenta una técnica lexicográfica algo rudimentaria, que puede observarse, entre otros aspectos, en la microestructura de la obra, ya que la información contenida en los artículos se dispone en un mismo párrafo, sin indicaciones tipográficas de ninguna clase, tal y como muestra la siguiente entrada:

138a. TLCE (s.v. *sembrar*)



SEMBRAR, del verbo Latino *seminare*, como sembrar en la haza trigo, ceuada, o otra simiente. Sembrar, es esparcir por el suelo alguna cosa, como sembrar moneda, arrojandola a los circunstantes. Sembrar nuevas, esparcirlas por el lugar. Sembrar ciçaña, poner mal a vnos con otros. Sembrados, las tierras que estan sembradas. Siembra, lo mesmo que sementera, o simiença.

Ahora bien, a pesar de la uniformidad tipográfica, en el TLCE ya encontramos el germen de lo que la lexicografía posterior desarrollará como subentradas. Obsérvense las unidades pluriverbales que se señalan a continuación:

138b. TLCE (s.v. *sembrar*)

SEMBRAR, del verbo Latino *seminare*, como sembrar en la haza trigo, ceuada, o otra simiente. Sembrar, es esparcir por el suelo alguna cosa, como sembrar moneda, arrojandola a los circunstantes. Sembrar nuevas, esparcirlas por el lugar. Sembrar cigaña, poner mal a vnos con otros. Sembrados, las tierras que están sembradas. Siembra, lo mesmo que sementera, o simiença.

La disposición en el cuerpo del artículo es siempre la misma: aparecen tras un punto y seguido y se separa la unidad pluriverbal de su definición mediante una coma. Sin llegar a la clara distinción que los diccionarios posteriores realizarán entre lemas y sublemas, en esta obra ya encontramos algunos indicios que apuntan hacia esta diferenciación; de ahí que hayamos catalogado las colocaciones incorporadas de este modo (un total de 12 registros) como «subentradas incipientes». Las unidades destacadas en 124b constituyen dos de esos registros.

4.6.4.2.2. *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes (1786-1793)*

En la obra de Terreros, hemos localizado dos colocaciones incluidas a modo de «entrada», esto es, como integrantes de la macroestructura del diccionario; y, además, hemos registrado una colocación en la parte de la microestructura correspondiente a la «equivalencia». Cabe señalar, no obstante, que la presencia de colocaciones en estos constituyentes parece algo fortuito, dado el bajo número de casos documentados.

4.6.4.2.2.1. *Entrada*

Como hemos comentado al analizar las colocaciones registradas en las subentradas, Terreros emplea las versales para la representación de las entradas principales, y las versalitas para las subentradas. Esta distinción, heredada del modelo académico del *DA*, no es regular a lo largo de toda la obra, dado que, en ocasiones, hay versales que presentan con la forma de entrada independiente lo que se esperaría como subentrada, tal y como muestra el siguiente ejemplo, que corresponde a la colocación *soplo de viento*:

139. DCVCA (s.v. *soplo de viento*)

MONEDA DE SOPLILLO, cierta moneda de cobre muy ligera de tiempo de Phelipe IV. Fr. *Espece de monnoie de cuivre mince et legere*. Lat. *Nummus aereus tenuissimus*.

SOPLO DE VIENTO. Fr. *Haleine, boufflée, soufflé*. Lat. *Flatus, venti flatus, aeris agitatio vel compressio*. It. *Soffio*.

SOPLO. V. Vaho, respiracion; pero por lo comun decimos soplo, quando se sopla con fuerza, y vaho, ó respiracion, quando es sin violencia. Fr. *Souffle*. Lat. *Halitus, spiritus, respiratio*. It. *Soffio*.

SOPLO, lo mismo que impulso, fuerza. V. A soplos de la malignidad cayó de su fortuna, subió, &c.

SOPLO, lo mismo que instante. V. En un soplo se hizo todo.

SOPLO, en una trompeta, ó cuerno. Fr. *Embouchement*. Lat. *Inflatio*. It. *Soffiamento*.

SOPLO, se toma tambien por la relacion de alguno que trae chismes, ó cuentos. Fr. *Rapport*. Lat. *Delatio*. It. *Rapporto, relazione*. Un hombre prudente no hace caso de los soplos que procuran dar los mal intencionados.

SOPLO, cierta preparacion del azucar. V. Azucar, y Mata, Arte de reposteria.

SOPLO, entre litanos, lo mismo que soplon. V.

Solamente hemos localizado dos colocaciones incluidas como entradas (*soplo de viento* y *secarse una flor*), hecho que se relacionaría con la irregularidad tipográfica que impera en esta obra, y no con un deseo preconcebido por parte del autor de dar cabida como lemas a unidades pluriverbales.

4.6.4.2.2.2. Equivalencia

Terreros señala en el «Prólogo» del DCVCA que su obra no puede entenderse sin tener presente su traducción del *Espectáculo de la Naturaleza*, de Antoine Noël Pluche (1771), ya que fue el enorme esfuerzo que le había requerido la elaboración de la traducción lo que lo llevó a idear el proyecto del DCVCA. En un principio, Terreros determinó formar una especie de índice o vocabulario que sirviera como herramienta auxiliar de la traducción, pero este proyecto se transformó en una obra de mayor envergadura: «un Diccionario completo [...] no solo castellano, sino tambien de unos idiomas que le hiciesen universal en casi toda la tierra: tales me parecieron añadidos al nuestro, el Frances, el Latin y el Italiano, idiomas con que se puede hoy ciertamente dar la vuelta al universo» («Prólogo»: vj).

Así pues, en cada artículo de su diccionario, Terreros puso los equivalentes de la voz en francés, latín e italiano. En esta parte de la microestructura, correspondiente a la equivalencia, hemos localizado una única colocación, *subintrar la calentura*:

140. DCVC (s.v. *subintrar*)

SUBINTRAR , entrar sucesivamente. Fr. *Entrer successivement* , y hablando de la calentura , *rentrer*. Lat. *Subintrare* , *accedere* , *succedere*. It. *Andar sotto* , *entrare*.

Según Santamaría (2003: 71), en muchas ocasiones el equivalente no es suficiente para comprender los diferentes matices de significado y uso de un término y, en consecuencia, es necesario aportar otro tipo de información de carácter gramatical que guíe al usuario en la utilización correcta de la voz en un contexto determinado. Esta información complementaria es la que aporta Terreros en el ejemplo anterior. Obsérvese que la base de la colocación (*calentura*) se incluye en la parte de la microestructura reservada a la equivalencia, pero lo hace a modo de comentario, concretamente, el sistema empleado recuerda a las definiciones impropias en las que los elementos del contorno se introducen mediante una fórmula, en este caso, «hablando de».

4.6.4.2.3. *Diccionario de uso del español* (1966-1967)

María Moliner concibió el *DUE* como una obra en la que, además del significado de las palabras, se aportararan indicaciones acerca de su uso correcto, esto es, sobre cómo y en qué condiciones utilizarlas. El propósito de guiar al usuario en el empleo del español condicionó la composición de la microestructura, donde se incluyeron apartados novedosos respecto de la praxis lexicográfica anterior. Precisamente, en dos de estos apartados («catálogo de palabras afines» y «aclaración gramatical»), hemos hallado un número muy significativo de colocaciones.

4.6.4.2.3.1. Aclaración gramatical

La lexicógrafa aragonesa incluye en su obra numerosas aclaraciones gramaticales que aparecen entre paréntesis, justo antes de la definición. Este paréntesis puede incluir, entre otra información, la que menciona la autora en los prolegómenos de la obra:

Por ejemplo, se indican para los verbos y adjetivos las preposiciones con que se construyen; para los nombres, los verbos que se unen a ellos para formar la frase: [...] «actividad (Desplegar), alarma (Cundir; Sembrar), cólera (Deponer), conducta (Observar), suspiro (Dar, Exhalar), derrota (Infligir), incendio (Declararse, Estallar; Sofocar), desaliento (Cundir; Sembrar), velocidad (Imprimir), sueño (Conciliar), vigilancia (Ejercer; Montar; Extremar; Burlar)» («Presentación»: XIII).

Las combinaciones que María Moliner aporta en este apartado como ejemplos son colocaciones que presentan la estructura *V + S (sujeto)*, como *declararse un incendio*, o *V + (prep. +) S (objeto)*, como *dar un suspiro*. Así pues, aunque no encontramos ninguna referencia explícita a las colocaciones, los ejemplos facilitados señalan esta parte de la microestructura como un lugar idóneo para su inclusión, hecho que queda constatado por nuestra base de datos, que cuenta con 187 registros de este tipo. Cabe señalar, además, que de estos 187 registros, 157 corresponden a colocaciones verbales registradas en la entrada de la base, esto es, en el sustantivo, dato que estaría en consonancia con las palabras de la autora a las que nos acabamos de referir: «se indican [...] para los nombres, los verbos que se unen a ellos para formar la frase» (XIII).

Los siguientes ejemplos dan cuenta de las colocaciones incluidas en las aclaraciones gramaticales de las entradas *sermón* y *sereno*, -a:

141. *DUE* (s.v. *sermón*)

sermón. (Del lat. «sermo, -onis», conversación, diálogo.) © *Lenguaje. © (ant.). *Discurso. © (ant.). *Conversación. © (aunque no es usual, ésta y «locución» son las únicas palabras usables con el significado que sigue, y «sermón» más autorizada por el uso latino). Trozo de lenguaje, cosa que se dice; podría decirse 'no me ha gustado ese sermón tuyo', pero se dice 'no me han gustado esas palabras tuyas'. © («Echar, Pronunciar, Largar, Soltar»). *Discurso de asunto religioso o moral, pronunciado por un sacerdote. (V.: «Conción, HOMILIA, mandato, MISIÓN, ORACIÓN sagrada, las siete PALABRAS, PANEGÍRICO, pasión, PLÁTICA, PRÉDICA, vespertina. > EJERCICIOS espirituales. > Salutación. > *PREDICAR».) © (inf., desp.; «Echar, Largar, Soltar»). *Reconvencción, serie de *consejos o *reprensión.

SERMÓN DE LA MONTAÑA. El que fue pronunciado por *Jesucristo en la ladera de un monte próximo a Cafarnaum; comienza con las Bienaventuranzas y contiene el Padre Nuestro y las principales máximas cristianas.

S. DE LAS SIETE PALABRAS. El que se pronuncia en Viernes Santo glosando las siete palabras que *Jesucristo pronunció en la cruz.

S. de tabla. Uno de los que tiene obligación de pronunciar el canónigo magistral.

142. DUE (s.v. sereno, -a)

sereno, -a. (Del lat. «serenus», tranquilo, sin nubes, sereno, puro, feliz; el significado «ambiente de la noche» puede explicarse porque como ambiente al que se exponen ciertas cosas, sólo es aprovechable si la noche es despejada.) ☉ (adj.; aplicado al cielo o al tiempo). *Despejado. Sin nubes o niebla. ☉ (no lo menciona el D. R. A. E.). Cuando se dice, por ejemplo, 'una tarde serena', se alude también a la calma del ambiente. ☉ (aplicado a personas y, correspondientemente, a su estado de ánimo, aspecto o palabras —poco a las acciones, aunque sí se aplica, por ejemplo, a «resolución»—). No perturbado por alguna pasión o una alteración de ánimo tal como el miedo. (V.: «ÁPLOMADO, DUEÑO de sí, *IMPASIBLE, REPOSADO, SOSEGADO, *TRANQUILO.) *ÁPLOMO, CALMA, DOMINIO de sí, EQUILIBRIO, IMPERTURBABILIDAD, *INALTERABILIDAD, PRESENCIA de ánimo, SANGRE fría.) A SANGRE fría.) RECOBRARSE, REPONERSE, REPORTARSE, componer el SEMBLANTE, SERENARSE.) *ALTERAR[SE], DESMORALIZAR[SE], *TURBAR[SE].) *DESAPASIONADO. *INALTERABLE. *INDIFERENTE. *VALIENTE».) ☉ (n., en masc. o, no frec., en fem.). Ambiente de la noche; particularmente, humedad del ambiente durante la noche: 'El sereno le perjudica'. ☉ (n., en masc.). Hombre que *vigila por la calle durante la noche desde la hora en que se cierran los portales; tiene las llaves de éstos y les abre la puerta a los vecinos que vuelven a casa después de esa hora. Antiguamente cantaban las horas, añadiendo después de ellas el estado del tiempo; por ejemplo: '¡Las tres en punto y sereno!'. (V. «CHUZO».)

En la primera acepción del sustantivo *sermón*, se indica que puede combinarse con los verbos *echar*, *pronunciar*, *soltar* y *largar*. Como puede observarse, todos los términos aparecen entre comillas bajas («»), que, en palabras de la propia autora, se emplean «para encerrar palabras o expresiones citadas o usadas no con su significado, sino como tales palabras o expresiones» (LV). En la entrada de *sereno*, en cambio, las palabras con las que puede combinarse el lema no se diferencian tipográficamente, sino que se introducen mediante la fórmula «aplicado a».

4.6.4.2.3.2. Catálogo de palabras afines

María Moliner también incorporó en la microestructura de su diccionario catálogos de voces que recogen todas aquellas palabras o combinaciones de palabras relacionadas conceptualmente con el lema que sirve de entrada. Dichos catálogos representan la vertiente onomasiológica de la obra, ya que permiten al usuario encontrar la palabra o expresión que necesita para la codificación de su discurso.

En el epígrafe dedicado al análisis de la información contenida en las páginas preliminares, hemos hecho hincapié en las referencias implícitas que la autora realiza al concepto de colocación al describir esta parte de la microestructura; así pues, no debe

extrañar que los catálogos de palabras afines también sean un lugar propicio para la inclusión de este tipo de combinaciones, tal y como demuestran los 112 registros de que disponemos en nuestra base de datos. En las siguientes entradas, correspondientes a *sentencia* y *susto*, aparece destacada la información colocal:

143. DUE (s.v. *sentencia*)

sentencia. (Cultismo deriv. del lat. «sententia», opinión, de «sentire».) ⊕ «Aforismo. *Máxima. Proverbio». Consejo o juicio de aplicación práctica a la vida, a veces de sabiduría popular, contenido en una expresión breve. ⊕ (no frec.). *Oración gramatical. ⊕ «Dictar. Pronunciar». (V. otros verbos en el catálogo que sigue.) Resolución de un juez o *tribunal en un juicio civil o en un proceso. ⊕ (fig. e inf.). Decisión dictada por alguien cuya autoridad se acata, en una controversia cualquiera. ⊕ (id.). *En los juegos de prendas, condición o castigo que se impone para recuperar la prenda pagada.* (V.: «ARBITRAJE, arbitramento, ARBITRIO, auto definitivo, *DECISIÓN, DECRETO, *FALLO, fazaña —ant.—, fetua, LAUDO, pronuncia, PRONUNCIAMIENTO, RESOLUCIÓN, VEDICTO. > VINDICTA pública. > *ABSOLUCIÓN, *CASTIGO, *CONDENA, CONDENACIÓN, encartamiento, ESCARMIENTO, *homicillo, homicillo, PENA, PUNICIÓN, SANCIÓN.* > PERDÓN. > ARBITRAR, DECIDIR, DECRETAR, DICTAR, EJECUTORIAR, FALLAR, FULMINAR, LIBRAR, PRONUNCIAR, *recargar, SOBRESEER.* > *ABSOLUTORIO, pasado en AUTORIDAD de cosa juzgada, CONDENATORIO, CONFIRMATORIO, *definitorio, EJECUTORIO, exabrupto, FIRME, interlocutorio.* > Aclaración, reserva. > APelación, CASACIÓN, RECURSO de nulidad, REVISIÓN. > Perpetuo silencio. > CONSIDERANDO, RESULTANDO. > *TRIBUNAL».)

CONCLUSO [VISTO] PARA SENTENCIA. Fórmula forense con que se da por terminada la tramitación de un juicio, pendiente ya sólo de la decisión judicial.

144. DUE (s.v. *susto*)

momentánea de miedo, causada por algo que aparece inesperadamente: 'El estallido me dio un susto'. ⊕ Esa impresión ya pasada y que ha resultado sin fundamento: 'Nos dio un susto con su desmayo. Afortunadamente, lo del otro día fue sólo un susto'. (V.: «*Julepe, SOBRECOGIMIENTO, SOBRESALTO.* > De MUERTE. > ALARIDO, ESPANTADA, *repullo, RESPINGO.* > ALARMA, ALDABADA [ALDABAZO], CONFUSIÓN, DESBANDADA, *espante, REBATO, sobrevivencia, ZALAGARDA.* > ESCOPETAZO, TRABUCAZO. > ALARMAR[SE], poner[se] ALERTA, ALERTARSE, *ALTERAR[SE], *asombrar, ATERRAR, *ATERRORIZAR, avispar[se], CAGARSE, poner CARNE de gallina, ponerse a la DEFENSIVA, *DESPATARRAR[SE], ENCRESPAR[SE], ERIZAR[SE], ESCALOFRIAR[SE], *escarpelarse, ESPANTAR[SE], ESPATARRAR[SE], ESTREMECER[SE], no quedar GOTA de sangre en el cuerpo [en las venas], ponerse en GUARDIA, quedarse HELADO, quitar el HIPO, HORRIPILAR, HORRORIZAR, IMPONER, *IMPRESIONAR, morir de MIEDO, arrugarse el OMBLIGO, poner los PELOS de punta, rebotarse, remosquearse, rilar, no SABER dónde meterse, quedarse sin SANGRE en las venas. SOBRECoger[SE], SOBRESALTAR[SE], *dar[se] un SUSTO, llevarse un SUSTO, hacer TEMBLAR, *terrecer, dar un VUELCO el corazón, zurrarse.* > ALARIDO, BRINCO, *repullo, RESPINGO.* > Vela. > ¡AH!, ¡ANDA!, ¡ÁNGELA María!, ¡AY!, ¡DIABLO[s]!, ¡ay, Dios!, ¡Dios santo!, ¡EH!, ¡gual, ¡GUARDA!, ¡buena la he [has, etc.] hecho! —HACER—; ¡ay, Jesús!, ¡Jesús!, ¡Jesús, María y José!, ¡Jesús mil veces! > *ALTERACIÓN. *ASUSTAR. *MIEDO. *SORPRESA».)***

CAERSE DEL SUSTO. Expresión hiperbólica, informal y generalmente humorística, para expresar que se ha recibido un susto muy grande.

DAR [DARSE, LLEVARSE, PEGARSE...] UN SUSTO. Véase «SUSTO».

En el catálogo de *sentencia*, se incluyen 11 colocativos que, en combinación con la palabra-entrada (que actúa como base), dan lugar a las colocaciones *arbitrar una sentencia*, *decidir una sentencia*, *decretar una sentencia*, *dictar una sentencia*, *ejecutoriar una sentencia*, *fallar una sentencia*, *fulminar una sentencia*, *librar una sentencia*, *pronunciar una sentencia*, *recargar una sentencia* y *sobreseer una sentencia*.

En el caso del catálogo contenido en la entrada *susto*, en cambio, constan tanto la base como el colocativo (*dar un susto* y *llevarse un susto*), puesto que parecen incluirse como si fueran modismos o frases hechas. Obsérvese que aparecen junto a otras unidades pluriverbales relacionadas con la idea expresada por el lema: *morirse de miedo*, *arrugarse el ombligo*, *poner los pelos de punta*, etc.

4.6.5. La inclusión simultánea de una misma colocación en varios constituyentes de la microestructura

Hasta el momento, hemos analizado de manera aislada la ubicación que las colocaciones de nuestra base de datos presentan en la microestructura de los diccionarios («definición», «ejemplo», «subentrada» y «otras» posibilidades), pero hay que tener presente que dichos emplazamientos pueden combinarse, es decir, es factible que una misma colocación aparezca en diversas partes del artículo lexicográfico. A continuación, presentamos las posibles combinaciones que hemos documentado en más de un diccionario¹⁰¹:

a) Definición + ejemplo de la definición.

145. DA (*soplar el viento*)

SOPLAR. Significa también cortar el viento, haciéndote sentir. Lat. *Flare. Perflare. Spirare.* NIREMB. Var. Ilustr. Vid. del P. Folliano. De noche a deshora, cuando soplaba el viento con mayor furia, se estaba al sereno descubierta la cabeza. GONG. Rom. lyric. 23.
*Y quando à los fardos remos
Mas se humillaban las olas,
Mas se ajustaba à la vela
El blando viento, que sopla.*

146. DCVCA (*río seco*)

SECO, ca, adj. y subst. lo que no tiene jugo. Fr. *Sec, seche.* Lat. *Siccus, aridus.* It. *Secco.*
SECO, enjuto, que se ha enjugado. V. Fr. *Sec.* Lat. *exsiccatus.* It. *Secco, seccato.*
SECO, estéril. Fr. *Sec.* Lat. *Aridus, sterilis.* It. *Secco, arido, sterile.* El Africa es un país seco, sin fruto.
SECO, se dice de un río que lleva muy poca agua. Fr. *Sec.* Lat. *Arescens.* It. *Secco.* Este río va seco, está seco, esto es, casi seco, ó con poca agua.

¹⁰¹ Las diferentes combinaciones se especifican ordenadas de más a menos frecuentes, según el número de registros que les corresponde en la base de datos.

147. DRAE 1843 (*salir una calle*)

SALDRÉ de tutor. *Cessare, desistere.* ☉ Ser elegido ó sacado por suerte ó votacion; y así se dice: en la lotería SALIERON tales números; fulano ha SALIDO alcalde. *Sortitione vel suffragiis eligi.* ☉ Hablando de calles dar salida á punto determinado; y así se dice: esta calle SALE á la plaza. *Terminari.* ☉ SALIR POR ALGUNO. fr. Fiarle, abonarle, defenderle. *Fidejubere.* ☉ NO SALIR

148. NDLC (*salir una calle*)

lotería SALIERON tales números; fulano HA SALIDO alcalde. *Sortitione vel suffragiis eligi.* || Hablando de calles, dar salida á punto determinado; y así se dice: esta calle SALE á la plaza. *Terminari.* || r. Derramarse un líquido contenido en una vasija ó depósito por alguna rendija ó rotura. Dícese también de la vasija ó cosa que contiene á otra; como: este tintero se SALE. *Diffuere, diffundi.* [|| DISLOCARSE, ó estar dislocado.] || SALIR Á ALGUNA COSA. fr. met. Tomarla á su cargo, responder de ella. *In se recipere.* || — DE UNO ALGUNA COSA. fr. met. Nacer de ocurrencia ó invención propia, sin intervencion ajena. *Rem proprio Marte facere.* || — EN PÚBLICO. loc. Salir por las calles con mas pompa y aparato de lo ordinario. *Solemni pompa vias oppidi percurrere.* || — POR ALGUNO. fr. Fiarle, abonarle, defenderle. *Fidejubere.* [|| — Á CAMPANA, Á CAMPO, Á GATAS, Á LA CAMPANA

149. DRAE 1884 (*sugerir una idea*)

Sugerir. (Del lat. *suggere.*) a. Hacer entrar en el ánimo de alguno una idea ó especie, insinuándosela, inspirándosela ó haciéndole caer en ella. SUGERIR una buena idea; SUGERIR un mal pensamiento.

150. DRAE 1925 (*sugerir una idea*)

SUGERIR. (Del lat. *suggere.*) tr. Hacer entrar en el ánimo de alguno una idea o especie, insinuándosela, inspirándosela o haciéndole caer en ella. SUGERIR una buena idea; SUGERIR un mal pensamiento.

151. DUE (*esfuerzo sobrehumano*)

sobrehumano, -a. Por encima de las posibilidades humanas. ☉ En general, se emplea hiperbólicamente, y se aplica a un esfuerzo superior al que normalmente puede hacer una persona: 'Con un esfuerzo sobrehumano levantó la piedra'.

152. DEA (*silencio sepulcral*)

sepulcral *adj* De(l) sepulcro. | CBaroja *Inquisidor* 27: En la capilla de San Antonio .. existió una de las esculturas sepulcrales más hermosas que hay en España. **b)** [Silencio] total. *Con intención ponderativa.* | M. G. SEulalia *Ya* 26.11.78, 9: Al cabo de unos instantes de sepulcral silencio, .. añadió esta insólita aclaración. *Abc* 9.1.72, 13: Quizá fuera peor el silencio casi sepulcral que siguió a continuación.

153. DRAE 2001 (*salir una mancha 2*)

salir. (Del lat. *salire*, saltar, brotar). intr. Pasar de dentro a fuera. U. t. c. prnl. || 2. Partir de un lugar a otro. *Tal día salieron los reyes de Madrid para Barcelona.* || 3. Desembarazarse, librarse de algún lugar estrecho, peligroso o molesto. || 4. Libertarse, desembarazarse de algo que ocupa o molesta. *Salió de la duda. Salir de apuros.* || 5. Aparecer, manifestarse, descubrirse. *Va a salir el Sol. El gobernador salió en televisión. La revista sale los jueves.* || 6. Nacer, brotar. *Empieza a salir el trigo.* || 7. Dicho de una mancha: Quitarse, borrarse, desaparecer. || 8. Dicho de una mancha: aparecer (|| manifestarse, dejarse ver). La mancha ha vuelto a salir. || 9. Dicho de una cosa: Sobresalir, estar más alta o más afuera que otra. || 10. Dicho de una persona: Descubrir su índole, idoneidad

154. DRAE 2014 (*salir una mancha 2*)

salir. (Del lat. *salire* 'saltar', 'brotar', ♦ V. conjug. actual en APÉNDICE). intr. 1. Pasar de dentro afuera. U. t. c. prnl. || 2. Partir de un lugar a otro. *Tal día salieron los reyes de Madrid para Barcelona.* || 3. Desembarazarse, librarse de algún lugar estrecho, peligroso o molesto. || 4. Libertarse, desembarazarse de algo que ocupa o molesta. *Salió de la duda. Salir de apuros.* || 5. Aparecer, manifestarse, descubrirse. *Va a salir el sol. El gobernador salió en televisión. La revista sale los jueves.* || 6. Nacer, brotar. *Empieza a salir el trigo.* || 7. Dicho de una mancha: Quitarse, borrarse, desaparecer. || 8. Dicho de una mancha: aparecer (|| manifestarse, dejarse ver). La mancha ha vuelto a salir. || 9. Dicho de una cosa: Sobresalir, estar más alta o más afuera que otra. || 10. Dicho de una persona: Descubrir su índole, idoneidad

b) Subentrada + ejemplo de la subentrada.

155. DA (*tomar el sol*)

Tomar el sol. Frase, que vale salir al lugar, donde está el sol descubierto en tiempo de frío, á fin de calentarse, y espaciarse. Lat. *Soli se committere. Solis calorem captare.* GONG. Rom.6.
*Saliendome esotro dia,
con disimúlo, leñór,
á tomar el sol, que ogatto
se usa tomar basta el sol.*

156. DRAE 1843 (*bañar el sol*)

poderoso, ó se espera que mandará presto. *In solem orientem.* ☉ AUN HAY SOL EN LAS BARDAS fr. met. con que se da á entender no estar perdida la esperanza de conseguir alguna cosa. *Adhuc spes affulget.* ☉ BAÑAR EL SOL ALGUN ESPACIO. fr. Llenarle de luz; y así se dice: el SOL baña esta pieza. *Replere lucem; locum illuminare.* ☉ CAMBRAR DE SOL Á SOMBRA. fr. ant. Trabajar en el campo desde la mañana hasta la noche. ☉ COGER EL SOL.

157. NDLC (bañar el sol)

vista. *Occidente sole.* || AL SALIR EL SOL. mod. adv. Al tiempo en que este se ofrece á nuestra vista. *Exoriente sole.* || AL SOL PUESTO. mod. adv. Al crepúsculo de la tarde. *Inumbrante vesperá.* || AL SOL QUE NACE. expr. met. y fam. con que se explica el anhelo y adulacion con que sigue alguno al que empieza á ser poderoso, ó se espera que mandará presto. *In solem orientem* || AUN HAY SOL EN LAS BARDAS. fr. met. con que se da á entender no estar perdida la esperanza de conseguir alguna cosa. *Adhuc spes affulget.* || BAÑAR EL SOL ALGUN ESPACIO. fr. Llenar de luz; y así se dice: el SOL BAÑA esta pieza. *Replere luce, locum illuminare.* || CAMPEAR DE SOL A SOMBRA. fr. ant.

158. DUE (salva de aplausos)

2 salva. ① *Saludo o bienvenida. ② Saludo hecho disparando armas de fuego. ③ («Hacer la; a»). *Prueba que hacía la persona encargada de ello de la *comida servida a los *reyes o señores, para asegurarse de que no estaba envenenada. (T., «creencia, pregustación». V. «maestresala».) ④ Acción de someterse un reo o sospechoso a un grave peligro o daño para demostrar su inocencia si, con la ayuda de Dios, salía indemne. (V. «juicio de Dios».) ⑤ *Juramento o *promesa solemne.
SALVA DE APLAUSOS. *Aplausos unánimes de aprobación que se tributan a alguien: 'Una salva de aplausos acogió sus últimas palabras'.
Hacer la salva (fig.). Pedir *permiso para hablar o para exponer una cosa.
V. «gastar la PÓLVORA en salvas».

159. DEA (dar sepultura)

sepultura I f 1 Acción de sepultar. | Vesga-Fernández *Jesucristo* 109: Esta se ha adelantado a ungrir mi cuerpo para el día de mi sepultura. *DiaCu* 14.5.89, 12: A las diecinueve treinta .. se procedía al inicio de los sagrados ritos: aspersión, sepultura de las reliquias, crismación del ara y las cruces murales, fuego e incensación.
2 Lugar, excavado en el suelo o levantado sobre él, en que se deposita definitivamente un cadáver. | Molinero *Lecturas* 20: En estos cementerios, de centenares y aun millares de sepulturas, se colocaba el cadáver, por lo general, con la cabeza hacia Poniente y los pies al Saliente.
3 (*hoy raro*) Lugar de la iglesia en el que [una familia (*compl. de posesión*)] coloca la ofrenda por sus difuntos. | Moreno *Galería* 230: Al llegar la feligresa a la iglesia, vaciaba el cestillo. Extendía en la parte delantera de su sepultura —o territorio parroquial en usufructo— el paño basto y lo cubría con el otro fino, en el que asentaba las tablas.
II loc v 4 dar ~ [a alguien]. Enterrar[lo] o sepultar[lo]. | CNavarro *Perros* 105: Su más ferviente deseo era hallar el cuerpo de su madre para darle sepultura en el panteón de la familia.

c) Ejemplo de la definición + subentrada.

160. DRAE 1884 (tomar el sol)

Sol. (Del lat. *sol.*) m. Astro muy luminoso, centro de nuestro sistema planetario. || fig. Luz, calor ó influjo de este astro. *Sentarse al SOL; tomar el SOL; entrar el sol en una habitación; sufrir SOLES y nieves.* ||
[...]
tueste la tez. || **Sol de invierno sale tarde y se pone presto.** ref. que se dice de todo bien tardío y de corta duración. || **Sol que mucho madruga, poco dura.** ref. que enseña que las cosas intempestivas ó demasiado tempranas suelen malograrse. || **Tomar el sol.** fr. Ponerse en parte adecuada para gozar de él. || *Mar.* Tomar la altura del **sol** para deducir de ella la latitud de un lugar.

161. DRAE 1925 (tomar el sol)

SOL. (Del lat. *sol.*) m. Astro luminoso, centro de nuestro sistema planetario. || **2. V. Carrera del Sol.** || **3. V. Pájaro, piedra del sol.** || **4. V. Reloj de sol.** || **5. fig.** Luz, calor o influjo de este astro. *Sentarse al SOL; tomar el SOL; entrar el SOL en una habitación; sufrir SOLES y nieves.* || **6. fig. Día, 1.ª acep.** ||
[...]
Sol. || **Sol de invierno sale tarde y se pone presto.** ref. que se dice de todo bien tardío y de corta duración. || **Sol que mucho madruga, poco dura.** ref. que enseña que las cosas intempestivas o demasiado tempranas suelen malograrse. || **Tomar el sol.** fr. Ponerse en parte adecuada para gozar de él. || **2. Mar.**

162. DUE (aguzar el sentido)

prascensible. ▶ «IMPRESIÓN.» © (íd.). «Criterio. Discernimiento. Juicio». Capacidad para entender y, particularmente, para juzgar o apreciar las cosas: Aguzar el sentido. Tiene sentido para distinguir lo bueno de lo malo'. Se le pueden aplicar adjetivos laudatorios, tales como «agudo, bueno, certero» o «seguro». © Modo

[]

BUEN SENTIDO. «Sentido común».

SENTIDO COMÚN. «Buen sentido. *Sensatez». Capacidad de juzgar y obrar acertadamente.

S. FIGURADO O TRASLATICIO. Significado atribuido a una palabra o expresión, distinto del que le corresponde naturalmente, en virtud de ciertas semejanzas descubiertas por la mente: 'Bajo, en sentido figurado, significa vil'.

S. DEL HUMOR. V. acepción 7 de «SENTIDO».

AGUZAR EL SENTIDO. *Observar, *escuchar, etc., con mucha *atención.

CON LOS [SUS] CINCO SENTIDOS. Con mucha *atención y *cuidado.

163. DRAE 2001 (tomar el sol)

sol¹. (Del lat. *sol, solis*). m. Estrella luminosa, centro de nuestro sistema planetario. ORTOGR. Escr. con may. inicial. *El solsticio es la época en que el Sol se halla en uno de los trópicos.* || 2. Luz, calor o influjo de este astro. *Sentarse al sol. Tomar el sol. Entrar el sol en una habitación. Sufrir soles y nieves.* || 3. Tiempo que el Sol emplea en dar aparentemente una vuelta alrededor de la Tierra. || 4. Cierta género de encajes de labor antigua.

[...]

mente, sin que pudiese ninguno tener ventaja en ella. || sentarse el ~. fr. coloq. Tostarse la tez por efecto de la luz del Sol. || ser un ~. fr. coloq. U. para ponderar afectuosamente las cualidades de una persona y, a veces, de un animal o de una cosa. || tomar el ~. fr. Ponerse en parte adecuada para gozar de él. □ V. acceso del Sol, carrera del Sol, espectro del Sol, mesa del Sol, nadir del Sol, pájaro del ~, piedra del Sol, postura del Sol, receso del Sol, reloj de ~, tabaco de ~.

164. DRAE 2014 (tomar el sol)

sol¹. (Del lat. *sol, solis*. † Escr. con may. inicial en acep. I en contextos astronómicos). m. 1. Estrella luminosa, centro de nuestro sistema planetario. *El solsticio es la época en que el Sol se halla en uno de los trópicos.* || 2. Cualquier estrella luminosa que es centro de un sistema planetario. || 3. Luz, calor o influjo del sol. *Sentarse al sol. Tomar el sol. Entrar el sol en una habitación. Sufrir soles y nieves.* || 4. Tiempo que el Sol emplea en dar aparente-

[...]

gino tener ventaja en ella. || sentarse el ~. loc. verb. coloq. Tostarse la tez por efecto de la luz del sol. || ser un ~. loc. verb. coloq. U. para ponderar afectuosamente las cualidades de una persona y, a veces, de un animal o de una cosa. || tomar el ~. loc. verb. Ponerse en parte adecuada para gozar de él. > acceso del Sol, brindis al ~, carrera del ~, espectro del sol, mesa del ~, nadir del Sol, pájaro del ~, piedra del ~, receso del Sol, reloj de ~, tabaco de ~.

d) Definición + remisión.

165. DUE (sacar ventaja)

© (coloquial). Tener sobre alguien cierta **ventaja cuya medida se expresa: 'Le saca tres dedos a su padre. Al llegar a la meta le sacaba tres metros al que le seguía'.

SACAR A BAILAR. «Sacar». Invitar un hombre a una mujer a que forme pareja con él para bailar una pieza en un baile. (V. «*DANZA».)

SACAR ADELANTE. (I) (con referencia a niños o jóvenes). *Criar, mantener, educar, etc., a alguien hasta que llega a edad adulta o se sitúa en la vida. (II) (con referencia a una empresa o asunto). Ponerlo o mantenerlo en marcha o sacarlo de una crisis: 'Ella sacó adelante el negocio al morir su marido'. (V. «*DIRIGIR».)

SACAR EN CLARO [EN LIMPIO]. Obtener cierta *idea clara o precisa de una conversación, una explicación, etcétera: 'Lo único que he sacado en claro es que no tiene dinero'.

SACAR MANIFESTADA a una mujer. Sacarla de casa de sus padres y depositarla en casa de otra persona un hombre que quiere *CASARSE con ella.

SACAR DE LA NADA. Proporcionar a alguien que vive pobre u obscuramente una buena *posición.

SACAR A RELUCIR una cosa. *Decirla o *citarla en una conversación o una exposición. Implica frecuentemente que se hace sin oportunidad.

SACAR DE SÍ a alguien. *Exasperarle o *indignarle.

V. «sacar a pública SUBASTA, sacar TAJADA, sacar de debajo de TIERRA, sacar de TINO, sacar con TIRABUZÓN, sacar los TRAJOS a la colada, sacar las TRIPAS, sacar las UNAS, sacar UTILIDAD, sacar VENTAJA, sacar a la VERGÜENZA pública, sacar por el VICARIO».

166. DRAE 2001 (ojo saltón)

saltón, na. adj. Que anda a saltos, o salta mucho. || 2. Dicho de una cosa, especialmente de los ojos o de los dientes: Que sobresale más de lo regular, y parece que se sale de su sitio. || 3. *Chile* y *Col*. Sancochado, medio crudo. || 4. m. Saltamontes, especialmente cuando tiene las alas rudimentarias. || 5. Cresa que aparece en el tocino y el jamón. □ V. ojos saltones, pulso ~.

Las combinaciones presentadas hasta el momento se han localizado en más de un repertorio. Las que se enumeran a continuación, en cambio, solamente tienen presencia en una obra.

e) Aclaración gramatical + ejemplo de la definición.

167. DUE (dar una sorpresa)

sorpresa. Ⓞ («Causar, Producir»). Impresión causada por una cosa *inesperada: 'Me causó sorpresa encontrarle allí'. Ⓞ («Dar una»). Impresión, generalmente de alegría, producida a alguien haciendo una cosa que no espera: 'Les pienso dar una sorpresa llegando sin avisar'. (V. referencias en «*SORPRENDER».)
 Ⓞ Operación de *guerra que coge desprevenido al enemigo. (V. referencias en «*SORPRENDER».)
 COGER a alguien DE [POR] SORPRESA. Sobrevenirle o serle hecha una cosa *repentinamente, de modo que no tiene tiempo de evitarla o prepararse convenientemente para ella.
 POR SORPRESA. Sin avisar o cogiendo *desprevenida a la persona de que se trata.

f) Explicación complementaria + ejemplo de la definición.

168. DEA (momento supremo)

supremo -ma I *adj* 1 Sumo, o superior a todos los de su especie. *Tb fig (lit), con intención ponderativa.* | CBA-roja *Inquisidor* 36: Cuando estaba confiado en que llegaba la hora de la gran recompensa, de la recompensa suprema, las esperanzas se desvanecían. *Tejedor Arte* 36: Se erigió [el Partenón] por iniciativa de Pericles y según los planos de los arquitectos Ictino y Calícrates, pero bajo la suprema dirección del escultor Fidias. **b)** Culminante o decisivo. *Normalmente referido a momento.* | Benet *Nunca* 18: Jamás asistió a la publicación de las listas de los aprobados ese momento supremo de la ceremonia de inmolación anual de aquella especial muchedumbre de ojerosos y susurrantes examinandos.

g) Ejemplo de la definición + catálogo de palabras afines.

169. DUE (sacudir un escalofrío)

sacudir. (Antes, «socodir, sacodir»; del lat. «succútere», deriv. de «quátere»; v. «CUTIR».) Ⓞ *Mover una cosa con brusquedad, bien haciéndola dar un chasquido en el aire, bien a un lado y a otro; por ejemplo, una alfombra para quitarle el polvo o un árbol para que caiga el fruto. Ⓞ *Agitar o hacer *temblar una cosa o a alguien: 'Le sacudió un escalofrío'. (V.: *Abanear, abarrar, *AGITAR, BATIR, batucar, batuquear, bazucar, bazuquear, ESTREMECER[SE], soguear, solmenar, *TEMBLAR, TREMOLAR, *VAREAR, verguear, zabucar, zalear, ZAMARREAR, zamarronear, ZANGOLOTEAR, zangotear, ZARANDEAR.* ➤ *BARQUINAZO, cambalada, cambalud, CIMBRONAZO, CONCUSIÓN, CONVULSIÓN, *ESCALOFRÍO, estrechón, ESTREMECIMIENTO, REPELUZNO, SACUDIDA, SEÍSMO [SÍSMO], socollada, tantarantán, TEMBLOR, *TERREMOTO, TUMBO, VAIVÉN, ZAPATAZO.* ➤ *SACUDIDOR, ZORROS*.) Ⓞ *Golpear una cosa con un

h) Aclaración gramatical + subentrada.

170. DUE (*guardar un secreto*)

*DISCRECIÓN. ▶ INICIAR. ▶ Sacar el BUCHE, hacer CANTAR, ESCRUTAR, SONSACAR. ▶ Las PAREDES oyen. ▶ *ESCONDITE. *INCÓGNITA. *INCOMPRESIBLE. *MISTERIO.) @ (n., en masc.; numerable y partitivo: 'no tiene ningún secreto para mí; lo llevan con mucho secreto'; «Guardar»; Decir; Descubrir, Revelar»). Noticia o conocimiento que se mantiene secreto. @ («Poseer, Tener; Guardar; Descubrir», etc.). *Receta, procedimiento de hacer cierta cosa, etc., que sólo conoce alguien que no quiere divulgarlo: 'Secreto de fabricación. Secretos de tocador'. @ («Decir en, Guardar en, Llevar en; Con, En»). «Reserva». Manera secreta de manejar una cosa: 'Me dijo en secreto que pensaba marcharse. Llevan con mucho secreto los preparativos de boda'. (V. referencias en la acep. 1.) @ *Escondite o lugar difícil de [...]

S. A VOCES. Expresión irónica con que se comenta que pretenda mantenerse secreto algo que ya conoce todo el mundo o que se ha dicho ya a mucha gente. (V. «*DIFUNDIR».)

EN SECRETO. Secretamente.

GUARDAR UN SECRETO. No comunicarlo a otros.

V. «POLICÍA secreta, PUERTA secreta, voto secreto».

i) Catálogo de palabras afines + subentrada.

171. DUE (*pertinaz sequía*)

sequía. @ Falta de lluvias, que produce la sequedad de los campos y la disminución o desaparición de las corrientes de agua. (V.: «ESTIAJE, MENGUANTE, SED, *tastana*, verano. ▶ PERTINAZ. ▶ *CALAMIDAD, *PLAGA. ▶ *ROGATIVAS».) @ (ant. y u. aún en Andalucía, Colombia, Murcia). *Sed.

PERTINAZ SEQUÍA. Enlace muy frecuente, que constituye un latiguillo periodístico.

j) Modelo de construcción integrado + oración¹⁰².172. DA (*soltar la risa*)

SOLTAR. Vale también romper en alguna forma de afecto interior: como risa, llanto, &c. Lat. *Solvere lachrymas, aut risum, &c.* SAAV. Republ. pl. 33. Y de quando en quando soltaba la risa, viendo algunos libros escritos en latín.

¹⁰² En nuestra base de datos, los constituyentes de esta combinación corresponden a una misma ubicación (*ejemplo*); aun así, hemos creído conveniente tenerla en cuenta, ya que uno de los ejemplos aparece integrado en la definición y el otro no.

k) Aclaración gramatical + catálogo de palabras afines.

173. DUE (*dictar sentencia*)

sentencia. (Cultismo deriv. del lat. «sententia», opinión, de «sentire».) ☉ «Aforismo. *Máxima. Proverbio». Consejo o juicio de aplicación práctica a la vida, a veces de sabiduría popular, contenido en una expresión breve. ☉ (no frec.). *Oración gramatical. ☉ «Dictar. Pronunciar». (V. otros verbos en el catálogo que sigue.) Resolución de un juez o *tribunal en un juicio civil o en un proceso. ☉ (fig. e inf.). Decisión dictada por alguien cuya autoridad se acata, en una controversia cualquiera. ☉ (id.). *En los juegos de prendas, condición o castigo que se impone para recuperar la prenda pagada.* (V.: «ARBITRAJE, arbitramento, ARBITRIO, auto definitivo, *DECISIÓN, DECRETO, *FALLO, fazaña —ant.—, fetua, LAUDO, *pronuncia*, PRONUNCIAMIENTO, RESOLUCIÓN, VEDICTO. } VINDICTA pública. } *ABSOLUCIÓN, *CASTIGO, *CONDENA, CONDENACIÓN, *encartamiento*, ESCARMIENTO, *homicillo*, homicidio, PENA, PUNICIÓN, SANCIÓN. } PERDÓN. } ARBITRAR, DECIDIR, DECRETAR, dictar, EJECUTORIAR, FALLAR, FULMINAR, LIBRAR, PRONUNCIAR, *recargar*, SOBRESER. } *ABSOLUTORIO, pasado en AUTORIDAD de cosa juzgada, CONDENATORIO, CONFIRMATORIO, *definitorio*, EJECUTORIO, *exabrupto*, FIRME, *interlocutorio*. } *Aclaración, reserva*. } APELACIÓN, CASACIÓN, RECURSO de nulidad, REVISIÓN. } *Perpetuo silencio*. } CONSIDERANDO, RESULTANDO. } *TRIBUNAL».)

CONCLUSO [VISTO] PARA SENTENCIA. Fórmula forense con que se da por terminada la tramitación de un juicio, pendiente ya sólo de la decisión judicial.

l) Subentrada + definición de la subentrada.

174. DCVCA (*sostener la disciplina*)

SOSTENER LA DISCIPLINA, orden, &c. reglarla, mantener el orden, y disciplina. Fr. Regler. Lat. *Disciplinam, leges servare, observare*. It. *Regolare, conservare l'ordine, la disciplina*.

m) Definición + catálogo de palabras afines.

175. DUE (*segar la mies*)

segar. (Del lat. «secare»; v. «SEC.») ☉ Cortar la mies para recolectarla. ☉ Cortar la hierba. (V.: «*Barcinar*, CORTAR, DALLAR, *despanar*, *falc* —ant.—, GUADAÑAR, *henificar*, *rapuzar*. } ESPIGAR. } *Arrancasiega*, SIEGA. } AGOSTERO, *atador*, *barcinador*, *dallador*, ESPIGADORA, GUADAÑADOR, *guadañero*, *guadañil*, *guadapero*, MAYORAL, SEGADOR, *temporal*, TEMPORERO, *temporil*. } *Misión*. } *Baraño*, *camba*, *ducha*. } *Falcada*, HOZADA. } *Dalle*, GUADAÑA, GUADAÑADORA, *HOZ, SEGADORA, *segote*. } *Colodra*, *gachapo*, *manija*, *maniquete*, *zoqueta*. } ZAMARRÓN. } *Cerda*, *MIES. } *HAZ, *morena*. } *RASTROJO. } *Cabra*. } *Sencido*. } *Resegar*. } *COSECHA.) ☉ (fig.). *Cortar la parte alta de algo: 'Segar cabezas'. ☉ (id.). Cortar lo que sobresale entre otras cosas. (V. «*IGUALAR».) ☉ (id.). Interrumpir violentamente el desarrollo de cosas inmatrimales, como «esperanzas» o «ilusiones». (V. «*FRUSTRAR, *MALOGRAR».) ☉ También, 'segar' la 'juventud' de alguien.

V. «segar en FLOR».

SEGAR EN VERDE. Segar cuando la mies está todavía verde; por ejemplo, para emplearla como forraje.

n) Ejemplo de la definición + remisión.

176. DUE (*sufrir una consecuencia*)

Le hace sufrir la ingratitud de sus amigos'. ⊗ (íd.). «*Experimentar». Ser el objeto en que se realiza cierta acción o fenómeno, indiferente o malo: 'Ha sufrido un cambio grandísimo desde la última vez que le vi. La varilla sufre un alargamiento. Sufrió una operación hace poco. El sufrirá las consecuencias de su improvisación. Sufrir una desilusión [un desengaño]'. ⊗ «Aguantar». *Sujetar una pieza mientras se trabaja en ella; por ejemplo, para roblonar un clavo.

HACER SUFRIR (con sujeto de persona o de cosa). «Hacer padecer». Ser causa, voluntaria o involuntaria, de que alguien sufra o *padezca. (V. observación en «SUFRIR».)

NO PODER SUFRIR algo o a alguien. *Detestarlo.

V. «sufrir las consecuencias, pide a Dios que no te dé todo lo que puedes sufrir».

ñ) Definición + ejemplo de la definición + catálogo de palabras afines + subentrada.

177. DUE (*buena suerte*)

suerte. (Del lat. «sors, -tis», deriv. de «sérere», entrelazar; v.: «sarta, sort... —por ej., «sortija»—; consorte, desortijado, ensortijar; sortilegio». Fem.) ⊗ («Decidir la s.; Abandonar, Confiar, Dejar a la s.»). «Acaso. Azar. Casualidad». Se llama así a la causa hipotética o predeterminación de los sucesos o circunstancias no intencionados ni previsibles: 'Dejaremos a la suerte la fecha del viaje'. ⊗ Esa misma predeterminación considerada con relación a una persona o cosa determinada: 'Mi suerte me llevó a aquel sitio a aquella hora'. ⊗ Sucesos que se consideran predeterminados para una persona o cosa: '¡Quién sabe la suerte que les espera a estas criaturas!'. ⊗ Toma a veces sentido cualitativo especificado con «buena, mala» u otro adjetivo semejante: 'Te deseo buena suerte. Tuve mala suerte en los temas que me salieron'. Si no se aplica ningún adjetivo, se entiende «buena suerte»: 'Hombre de suerte. ¡Llevo el número de la suerte! Tuve suerte y encontré unos buenos asientos'. ⊗ *Coincidencia feliz no intencionada ni previsible: 'Por suerte acabo de cobrar y puedo darte ese dinero'. (V.: «ACASO, *AZAR, CASUALIDAD, *DESTINO, ESTRELLA, FATALIDAD, FORTUNA, HADO, SIGNO, SINO, SOMBRA.) BIENANDANZA, DICHA, *FELICIDAD, FORTUNA, *PRIVILEGIO, buena SOMBRA, buena SUERTE, VENTURA.) *Bamba, bambarria, CARAMBOLA, *CASUALIDAD, *CHAMBA, CHIRIPA, *COINCIDENCIA, OPORTUNIDAD, *sápo, zapallo*.) CHINA, DESDICHA, *DESGRACIA, MALANDANZA, MOCHO, la NEGRA, mala PATA, mala SUERTE, mala SOMBRA.) *AFORTUNADO, AVENTURADO, BIENAVENTURADO, VENTUROSO.) CALAMIDAD, CUITADO, DESAFORTUNADO, DESASTRE, DESDICHA, DESDICHADO, DESECHO, DESGRACIADO, DESVENTURADO, INFELIZ, INFOR-*

[...]

BUENA SUERTE («Tener»). Hecho de estar predestinado alguien o algo a sucesos *felicés.

MALA SUERTE («Tener»). Hecho de estar alguien o algo predestinado a sucesos *desgraciados.

A LA SUERTE. V. «SUERTE» - 2.

¡BUENA SUERTE! Exclamación muy frecuente con que se desea buena suerte a alguien.

DAR SUERTE. Tener una cosa cierto poder para ha-

o) Aclaración gramatical + ejemplo de la definición + subentrada.

178. DUE (dar sombra)

sombra. (Alter. de «umbras», del lat. «umbra»; v.: «UMBRA; asombrar, ensombrecer».) ⊕ («Dar, Hacer»). Privación o disminución de *luz en un lugar por la interposición de un objeto entre el foco de luz y él: 'El árbol da sombra a la plazoleta. El rincón estaba en sombra. Nos sentamos a la sombra de un pino'. ⊕ Lugar privado de luz en esa forma: 'Sentados en la sombra'. ⊕ Dibujo que resulta sobre una cosa por la interposición de un objeto entre el foco luminoso y ella: 'La sombra de la mano sobre la pared'. ⊕ En [...]

A LA SOMERA DE. (I) En la zona de sombra producida por el objeto que se expresa: 'Nos sentamos a descansar a la sombra de un árbol'. (II) Bajo la *protección de alguien: 'Medró a la sombra de su suegro'. ⊕ Usando para *encubrirse o *protegerse cierta apariencia: 'Realizan sus manejos a la sombra del negocio de compraventa'.

DAR SOMERA o **HACER SOMERA.** Formaría al interponerse delante de la luz.

HACER SOMERA a alguien. «*Obscurecer». Ser causa una persona de que otra que está con ella parezca, por comparación, de menos valor: 'No es que ella no sea guapa, pero le hacen sombra sus hermanas'.

p) Aclaración gramatical + subentrada + ejemplo de la subentrada.

179. DUE (conciliar el sueño)

sueño. (Mezcla del lat. «somnus», acción de dormir, y su deriv. «somnia», cosa imaginada durmiendo, del gr. «hypnos»; v.: «hypn...; somn...; insomne». «En: Durante; Acometer. Apoderarse. Entrar. Invadir: Rondar; Coger, Conciliar, Entregarse al; Espantar».) ⊕ Estado del que *duerme. (V.: «Carosis, COMA, SOPOR, ZORRERA. » GANAS de dormir, SOMNOLENCIA, SOÑARRERA, SOÑERA, SOÑOLENCIA. » *ADORMECER. *DORMIR») ⊕ («Tener»). «Ganas de dormir». Tendencia fisiológica a quedarse dormido. (V. referencias en la acep. 1.) ⊕ Acción de *imaginar sucesos y escenas mientras se duerme. ⊕ Conjunto de sucesos o escenas que alguien se representa mientras duerme. ⊕ («Abrigar; Abandonar, Cumplirse, Realizarse; Frustrarse»). Cosa en cuya realización se piensa con *ilusión o *deseo: 'Eso son sueños de juventud'. ⊕ (n. calif.; afectado o ñoño). Se aplica a una cosa de la que se quiere decir que es muy bonita: 'He visto un traje de noche que es un sueño'. (V. «*BELLO») ⊕ Cierta *danza licenciosa del siglo XVIII.

SUEÑO DORADO. Generalmente con un adjetivo posesivo, se aplica a una cosa en cuyo logro alguien piensa con mucho *deseo e *ilusión: 'Ese ha sido siempre su sueño dorado'.

DULCE SUEÑO (con un posesivo; generalm. jocoso). *Amada o amado de alguien.

S. ETERNO («El»). La *muerte.

S. HIPNÓTICO. El provocado por *hipnotismo.

S. PESADO. Sueño del que se hace difícil despertarse; por ejemplo, el que se tiene cuando se está febril.

CAERSE DE SUEÑO. Tener mucho sueño. (T., «tener alguien un SUEÑO que no ve».)

COGER EL SUEÑO. Quedarse *dormido.

CONCILIAR EL SUEÑO. Conseguir quedarse dormido: 'Tomé un soporífero para ver si conciliaba el sueño.. No pude conciliar el sueño en toda la noche'.

DESCABEZAR UN SUEÑO. Quedarse dormido por unos instantes.

q) Definición + ejemplo de la definición + catálogo de palabras afines.

180. DUE (*superar una dificultad*)

superar (tr.). ⊕ «Sobrepasar». Ser *mayor o *mejor que otra `cosa: 'Este producto supera a todos los conocidos'. Generalmente, lleva un complemento con «en»: 'Este modelo supera al anterior en belleza de líneas'. ⊕ Llegar más allá de cierta `marca o punto. ⊕ Mostrarse superior en una lucha, competición o discusión: 'Le superó en el primer asalto'. (V. catálogo en «*SUPERIOR».) ⊕ «*Vencer». Pasar, sin dejarse detener por ellos, `dificultades u obstáculos: 'Ha superado dificultades que parecían invencibles'. ⊕ Pasar, dejar atrás, una mala situación, una dificultad, una mala temporada, etc.: 'Hemos superado la primera etapa. Ya hemos superado lo más difícil'. (V.: «ALLANAR, APEAR, dejar ATRÁS, CORONAR, *descabezar*, FRANQUEAR, ver la LUZ, PASAR, llegar a PUERTO, QUEDAR atrás, SALVAR, *vadear*, VENCER, cantar VICTORIA. } ¡Ya es mío!, ¡ya es NUESTRO! } En FRANQUÍA. } *DIFICULTAD. *ELUDIR. *EVADIR. *OBSTÁCULO».)

r) Aclaración + catálogo de palabras afines + subentrada.

181. DUE (*llevarse un susto*)

susto. (Palabra de or. incierto; v. «asustar». «Dar[se]. Llevarse, Pegarse, Recibir, Tener; Pasar».) Impresión momentánea de miedo, causada por algo que aparece inesperadamente: 'El estallido me dio un susto'. ⊕ Esa impresión ya pasada y que ha resultado sin fundamento: 'Nos dio un susto con su desmayo. Afortunadamente, lo del otro día fue sólo un susto'. (V.: «Julepe, SOBRECOGIMIENTO, SOBRESALTO. } De MUERTE. } ALARIDO, ESPANTADA, *repullo*, RESPINGO. } ALARMA, ALDABADA [ALDABAZO], CONFUSIÓN, DESBANDADA, *espante*, RRATO, *sobrevivencia*, ZALAGARDA. } ESCOPETAZO, TRABUCAZO. } ALARMAR[SE], poner[se] ALERTA, ALERTARSE, *ALIBRAR[SE], *asombrar*, ATERRAR, *ATERRORIZAR, *avispar[se]*, CAGARSE, poner CARNE de gallina, ponerse a la DEFENSIVA, *DESPATARRAR[SE], ENCRESPAR[SE], ERIZAR[SE], ESCALOFRIAR[SE], *escrapelarse*, ESPANTAR[SE], ESPATARRAR[SE], ESTREMECER[SE], no quedar COTA de sangre en el cuerpo [en las venas], ponerse en GUARDIA, quedarse HELADO, quitar el HIPO, HORRIPILAR, HORRORIZAR, IMPONER, *IMPRESIONAR, morir de MIEDO, atugarse el OMBLIGO, poner los PELOS de punta, *rebotarse*, *remosquearse*, *rilar*, no SABER dónde meterse, quedarse sin SANGRE en las venas, SOBRECoger[SE], SOBRESALTAR[SE], dar[se] un SUSTO, llevarse un SUSTO, hacer TEMBLAR, *terrecer*, dar un VUELCO el corazón, *zurrarse*. } ALARIDO, BRINCO, *repullo*, RESPINGO. } *Vela*. } ¡AH!, ¡ANDAL!, ¡ÁNGELA María!, ¡AY!, ¡DIABLO[s]!, ¡ay, Dios!, ¡Dios santo!, ¡EH!, ¡*igual*!, ¡GUARDA!, ¡buena la he [has, etc.] hecho! —HACER—; ¡ay, Jesús!, ¡Jesús!, ¡JESUS, María y José!, ¡JESÚS mil veces! } *ALTERACIÓN. *ASUSTAR. *MIEDO. *SORPRESA».)

CAERSE DEL SUSTO. Expresión hiperbólica, informal y generalmente humorística, para expresar que se ha recibido un susto muy grande.

DAR [DARSE, LLEVARSE, PECARSE...] UN SUSTO. Véase «SUSTO».

s) Definición + ejemplo de la definición + remisión.

182. DUE (seguir un curso 2)

⊙ «Cursara. *Estudiar cierta `carrera o asistir a ciertas enseñanzas: 'Quiere seguir la carrera de abogado. Sigue unos cursos de especialización'. ⊙ En una serie de cosas que permanecen quietas, estar inmediatamente a continuación de otra determinada: 'A este salón seguía otro todavía mayor'. ⊙ «*Continuar, Proseguir». Estar todavía haciendo cierta cosa o en cierto estado: 'Sigue trabajando en la fábrica. Sigue enfermo. Sigue con sus preocupaciones'. ⊙ Con «camino, curso, marcha», etc., estar *recorriéndolos: 'La enfermedad sigue su curso. Yo seguí mi camino como si no le hubiera visto'. ⊙ También se usa como intransitivo, con «por»: 'Sigue por este camino y llegarás a una casita roja'. ⊙ También, «seguir una dirección». ⊙ «Proseguir». *Reanudar una cosa que se había interrumpido: 'Se van a seguir las obras del puerto'.
V. «seguir la corriente, seguir su curso, que siga la danza, seguir el ejemplo». EL QUE LA SIGUE LA MATA. Frase con que se comenta un caso de *perseverancia con resultado.

t) Aclaración gramatical + ejemplo de la definición + catálogo de palabras afines + subentrada.

183. DUE (dar un susto)

susto. (Palabra de or. incierto; v. «asustar». «Dar[se]. Llevarse, Pegarse, Recibir, Tener; Pasar».) Impresión momentánea de miedo, causada por algo que aparece inesperadamente: 'El estallido me dio un susto'. ⊙ Esa impresión ya pasada y que ha resultado sin fundamento: 'Nos dio un susto con su desmayo. Afortunadamente, lo del otro día fue sólo un susto'. (V.: «ulepe, SOBRECOCIMIENTO, SOBRESALTO. > De MUERTE. > ALARIDO, ESPANTADA, repullo, RESPINGO. > ALARMA, ALBADA [ALBAZO], CONFUSIÓN, DESBANDADA, espanto, REBATO, sobrevivía, ZALAGARDA. > ESCOPETAZO, TRABUCAZO. > ALARMAR[SE], poner[se] ALERTA, ALERTARSE, *ALTERAR[SE], asombrar, ATERRAR, *ATERRORIZAR, avispar[se], CAGARSE, poner CARNE de gallina, ponerse a la DEFENSIVA, *DESPATARRAR[SE], ENCRESPAR[SE], ERIZAR[SE], ESCALOFRIAR[SE], escarapelarse, ESPANTAR[SE], ESPATARRAR[SE], ESTREMECER[SE], no quedar GOTA de sangre en el cuerpo [en las venas], ponerse en GUARDIA, quedarse HELADO, quitar el HIPO, HORRIPILAR, HORRORIZAR, IMPONER, *IMPRESIONAR, morirse de MIEDO, arrugarse el OMBLIGO, poner los PELOS de punta, rebotarse, remosquearse, rilar, no SABER dónde meterse, quedarse sin SANGRE en las venas, SOBRECUGER[SE], SOBRESALTAR[SE], dar[se] un SUSTO, llevarse un SUSTO, hacer TEMPLAR, terreecer, dar un VUELCO el corazón, zurrarse. > ALARIDO, BRINCO, repullo, RESPINGO. > Vela. > ¡AH!, ¡ANDAL!, ¡ÁNGELA María!, ¡AY!, ¡DIABLO[S]!, ¡ay, DIOS!, ¡DIOS santo!, ¡EH!, ¡igual!, ¡GUARDA!, ¡buena la he [has, etc.] hecho! —HACER—; ¡ay, JESÚS!, ¡JESÚS!, ¡JESÚS. María y José!, ¡Jesús mil veces! > *ALTERACIÓN. *ASUSTAR. *MIEDO. *SORPRESA».)
CARRE DEL SUSTO. Expresión hiperbólica, informal y generalmente humorística, para expresar que se ha recibido un susto muy grande.
DAR [DARSE, LLEVARSE, PEGARSE...] UN SUSTO. Véase «SUSTO».

En la tabla presentada en la siguiente página, puede observarse un resumen de las distintas combinaciones expuestas y la representatividad que estas tienen en cada uno de los diccionarios analizados:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925	DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014	TOTAL
MÁS DE UN DICC.												
Definición + ejemplo de la definición		5	3	1	1	2	1	24	51	1	1	90
Subentrada + ejemplo de la subentrada		2		1	1			2	7			13
Ejemplo de la definición + subentrada						1	1	1		1	1	5
Definición + remisión								1		1		2
UN ÚNICO DICC.												
Aclaración gramatical + ejemplo de la definición								14				14
Explicación complementaria + ejemplo de la definición									12			12
Ejemplo de la definición + catálogo de palabras afines								9				9
Aclaración gramatical + subentrada								8				8
Catálogo de palabras afines + subentrada								6				6
Modelo de construcción integrado + oración		3										3
Aclaración gramatical + catálogo de palabras afines								3				3
Subentrada + definición de la subentrada			2									2
Definición + catálogo de palabras afines								2				2
Ejemplo de la definición + remisión								2				2
Definición + ejemplo de la def. + catálogo de palabras afines + subentrada								2				2
Aclaración gramatical + ejemplo de la definición + subentrada								1				1
Aclaración gramatical + subentrada + ejemplo de la subentrada								1				1
Definición + ejemplo de la definición + catálogo de palabras afines								1				1
Aclaración + catálogo de palabras afines + subentrada								1				1
Definición + ejemplo de la definición + remisión								1				1
Aclaración gramatical + ej. de la def. + catálogo de palabras afines + sub.								1				1
TOTAL	0	10	5	2	2	3	2	80	70	3	2	179

Tabla 16: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a más de un constituyente de la microestructura

Solamente 179 registros de la base de datos corresponden a colocaciones que aparecen registradas simultáneamente en más de un constituyente de la microestructura. Esta cifra supone únicamente un 6,47% del total; por lo tanto, lo más frecuente, tanto en la lexicografía tradicional como en la moderna, es que las colocaciones se registren en un único emplazamiento dentro del artículo lexicográfico.

De las posibles combinaciones documentadas, la que presenta un mayor número de registros y tiene presencia en más diccionarios es la formada por *definición + ejemplo de la definición*, hecho esperable si se tiene en cuenta que, por separado, estos son los dos constituyentes de la microestructura en los que se incluyen colocaciones con más frecuencia. Especialmente significativas son las cifras del *DUE* y del *DEA* (24 y 51 registros, respectivamente), obras innovadoras en las que ya hemos observado la importancia que adquieren los elementos del contorno y la gran cantidad de ejemplos que incorporan.

La relevancia que la combinatoria léxica obtiene en un repertorio como el *DUE* queda patente al comprobar la mezcla de ubicaciones que pueden darse en esta obra (se han localizado un total de 18 opciones para 80 registros) y que condicionan que una misma colocación pueda aparecer hasta en cuatro emplazamientos diferentes. Esta heterogeneidad contrasta con la coherencia del *DEA*, repertorio que también presenta un número significativo de colocaciones incorporadas en más de una parte de la microestructura (70 registros), pero que solamente se vale de tres combinaciones posibles: *definición + ejemplo de la definición*, *explicación complementaria + ejemplo de la definición* y *subentrada + ejemplo de la subentrada*.

En el resto de diccionarios, la cantidad de colocaciones documentadas en más de un constituyente lexicográfico es muy poco significativa. En este sentido, destaca el *TLCE* por ser la única obra en la que no hemos hallado ningún registro con estas características, situación que, una vez más, puede relacionarse con el escaso número de colocaciones que se incluyen en este repertorio. En el ámbito de la lexicografía moderna, llama también la atención el caso del *DRAE 2001* y del *DRAE 2014*, obras que, pese a poder contar con el referente de diccionarios contemporáneos como el *DUE* o el *DEA*, muestran mucho más apego a los repertorios tradicionales.

4.7. CATEGORIZACIONES DOCUMENTADAS

El hecho de que en los diccionarios no se prevea la inclusión de colocaciones comporta la ausencia de cualquier tipo de marcación gramatical¹⁰³ o la adscripción de estas combinaciones a otras categorías:

Los diccionarios suelen proporcionar información gramatical para las lexías simples, en concreto la referida a la categoría a la que pertenece el lema. Sin embargo, cuando el lexicógrafo tiene que catalogar una combinación de palabras con cierto grado de fijación y, a veces, de idiomática, el criterio que utiliza para marcarla no es nada homogéneo. Incluso, puede darse el caso, bastante frecuente, de que la etiquetación brille por su ausencia (Castillo 2002: 99).

En nuestra base de datos, solamente 234 registros (8,47%) cuentan con algún tipo de categorización y todos ellos corresponden a colocaciones halladas en las subentradas (220 registros) o dentro de las explicaciones complementarias (14 registros). En cambio, las colocaciones recogidas en otras partes de la microestructura (como la definición y los ejemplos) carecen sistemáticamente de marcación gramatical.

Cabe señalar, no obstante, que partimos de un concepto amplio de categoría, ya que no nos hemos ceñido únicamente a la noción clásica de partes de la oración o clases de palabras. Así pues, hemos tenido en cuenta etiquetas más tradicionales como «frase» o «locución» y, junto a ellas, otras que, sin estar tan asentadas entre los estudiosos, dejan entrever el vínculo existente entre las palabras que conforman las colocaciones: «enlace frecuente», «construcción» o «combinación estable».

En la tabla 17, reproducida en la siguiente página, aparecen sistematizadas las marcas que se han hallado y se muestra el número de registros de la base de datos que les corresponden, tanto por diccionario como en general.

¹⁰³ Para algunos autores, como Garriga (2003: 115-116), las abreviaturas que indican la categoría gramatical no deben considerarse marcas de uso. Nosotros, en cambio, seguimos la propuesta de Porto Dapena (2002: 252), quien sí las concibe como tales.

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925		DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014	Total
Frase		9		30	41	33	32				32		177
Locución										8		32	40
Enlace frecuente									8				8
Construcción										6			6
Combinación estable											2	1	3
Total	0	9	0	30	41	33	32		8	14	34	33	234

Tabla 17: Distribución de los registros según su categorización

Solamente hay dos diccionarios en los que no se ha localizado ningún tipo de categorización, el *TLCE* y el *DCVCA*. En el resto de obras, parece existir claras preferencias hacia una marca u otra. Así, los repertorios tradicionales optan por el término más clásico «frase»; en el ámbito moderno, en cambio, esta circunstancia se modifica: el *DUE* aplica a las colocaciones la denominación «enlace frecuente»; el *DEA* maneja con una asiduidad similar las voces «locución» y «construcción»; el *DRAE 2001*, además de emplear el término tradicional «frase», se vale de la expresión «combinación estable», pero con una frecuencia muy inferior; finalmente, el *DRAE 2014*, mantiene la expresión «combinación estable», pero sustituye la voz «frase» por «locución».

La falta de consenso que se produce en los diccionarios a la hora de dar nombre a las combinaciones que nos ocupan queda patente al constatar que una misma colocación puede aparecer categorizada de distinto modo en función del repertorio que consultemos, tal y como muestra el siguiente cuadro, en el que se compara la marcación que presentan algunas de las colocaciones registradas en el *DEA* y en el *DRAE 2001*:

	DEA	DRAE 2001
<i>coger el sueño</i>	locución	frase
<i>levantar el sitio</i>	construcción	frase
<i>salva de aplausos</i>	locución	combinación estable

Tabla 18: Comparativa de la categorización de las colocaciones en el *DEA* y el *DRAE 2001*

En los siguientes epígrafes, organizados por orden de frecuencia, analizaremos con más detalle cada una de las marcas documentadas¹⁰⁴.

¹⁰⁴ Para una revisión de la terminología fraseológica empleada en diversos diccionarios del español, pueden consultarse Carballo (2002), Scandola (2004, 2006a y 2006b: 237-260) y Martínez Montoro (2002).

4.7.1. «Frase»

La marca «frase», a la que corresponde más de un 89% de los registros que presentan algún tipo de categorización, se ha localizado en todos los repertorios académicos, a excepción del *DRAE 2014*, y también en la obra de Salvá. Cabe señalar, además, que siempre acompaña a colocaciones verbales, tanto cuando aparecen como subentradas (ejemplos 184, 185, 187, 188 y 189), como cuando se han localizado a modo de explicación complementaria (ejemplo 186):

184. SURTIR: «**SURTIR EFECTO**. **Phrase**, que vale lograr lo que se intenta por algun medio, que se aplica» [*surtir efecto, DA*].
185. SENTENCIA: «**FULMINAR LA SENTENCIA**. **f.** Pronunciarla» [*fulminar una sentencia, DRAE 1843*]¹⁰⁵.
186. SOLTAR: «Explicar, descifrar, dar solucion. Hoy solo se usa en la **frase soltar la dificultad**, el argumento» [*soltar una dificultad, NDLC*].
187. SANGRE: «**Circular la sangre**. **fr.** Comunicarse por las arterias desde el corazón á las demás partes del cuerpo volviendo por las venas al corazón» [*circular la sangre, DRAE 1884*].
188. SESIÓN: «**Abrir la sesión**. **fr.** Comenzarla» [*abrir una sesión, DRAE 1925*].
189. SACO: «**poner a ~**. **fr. saquear**» [*poner a saco, DRAE 2001*].

Ahora bien, ¿qué entienden estas obras por «frase»? Todas ellas mencionan este término en las páginas preliminares, pero para obtener su definición hay que acudir al lecionario de la obra:

190. «La construcción de algunas palabras, que unidas entre sí, expresen ù declaran con viveza algun concepto» [*DA: s.v. phrase*].
191. «Locución enérgica, y por lo común metafórica, con la que se significa más de lo que se expresa, u otra cosa de lo que indica la letra» [*DRAE 1843, NDLC, DRAE 1884 y DRAE 1925: s.v. frase*¹⁰⁶].

¹⁰⁵ Tanto en esta entrada como en la homóloga registrada en el *NDLC*, se produce una confusión entre la abreviatura «f.», que corresponde a *femenino*, y «fr.», que equivale a *frase*. Esta última, que aparece en el resto de casos hallado en estas obras, es la que se esperaría aquí también.

¹⁰⁶ Las convenciones ortográficas corresponden a la edición de 1925.

192. «*Ling.* Expresión acuñada constituida generalmente por dos o más palabras cuyo significado conjunto no se deduce de los elementos que la componen» [DRAE 2001: s.v. *frase*].

Estas definiciones dan cuenta de las características básicas de las unidades fraseológicas en general: el carácter pluriverbal, la fijación y la idiomática. Así pues, parece que, lejos de tratarse de una marca específica para el tipo de unidades que nos interesan, es una denominación muy amplia, donde tendrían cabida desde las combinaciones de palabras menos fijas e idiomáticas hasta las que presentan un mayor grado de fraseologización.

4.7.2. «Locución»

El término «locución» acompaña a algunas de las colocaciones registradas en las subentradas del *DEA*:

193. SUEÑO: «**III** *loc v* [...] **8 echar**, o **descabezar**, **un ~**. (*col*) Dormir durante breve rato» [*echar un sueño*, *DEA*].
194. SEPULTURA: «**II** *loc v* **4 dar ~** [a alguien]. Enterrar[lo] o sepultar[lo]» [*dar sepultura*, *DEA*].
195. SALVA: «**3 ~ de aplausos**. Aplauso unánime. *Tb simplemente ~*» [*salva de aplausos*, *DEA*].

Como puede observarse, mientras en 193 y 194 la marca aparece explícitamente, en 195, siguiendo las indicaciones que los autores facilitan en la «Guía del lector», esta debe sobreentenderse:

[L]os grupos en que se reparten las acepciones están establecidos con arreglo a un criterio sintáctico (funciones de nombre, adjetivo, verbo, etc.). Como las locuciones son combinaciones de palabras dotadas de las mismas funciones sintácticas que las de las palabras simples (locución nominal, locución adjetiva, locución verbal, etc.), no formamos con ellas grupos aparte, sino que las incluimos, sin marca especial, en el grupo que lleva la marca de categoría de la palabra simple. [...] Solo si, en la entrada, una categoría determinada está representada exclusivamente por locuciones, se hace constar precisamente esa marca («Guía del lector»: XIX).

Así pues, en los casos en los que no se explicita la categoría gramatical de las unidades lingüísticas complejas, debe entenderse que se trata de locuciones; el subtipo (nominal, verbal, etc.) dependerá del grupo de acepciones del que forme parte.

Esta categorización acompaña también a algunas de las colocaciones documentadas en el *DRAE 2014*, edición en la que la Academia, tal y como indica en las páginas preliminares del repertorio (XLV), ha optado por sustituir la marca «fr.» (frase) por «loc. verb.» (locución verbal):

196. SED: «**matar la ~.** loc. verb. Apagarla» [*matar la sed, DRAE 2014*].
197. SOMBRA: «**hacer ~.** loc. verb. 1. Obstaculizar el paso de la luz» [*hacer sombra, DRAE 2014*].
198. SHOW: «**montar un ~.** loc. verb. Organizar o producir un escándalo» [*montar un show, DRAE 2014*].

Como ocurría en el caso de la marca «frase», la definición que el *DEA* y el *DRAE 2014* ofrecen de la voz «locución» invita a pensar en una marca común para las unidades pluriverbales en general:

199. «(Gram) Combinación fija de dos o más palabras que funciona como una unidad léxica» [*DEA: s.v. locución*].
200. «Gram. Combinación fija de varios vocablos que funciona como una determinada clase de palabras» [*DRAE 2014: s.v. locución*].

Esta definición tan amplia podría aplicarse a un compuesto sintagmático como *cabello de ángel*, a una locución verbal del tipo *no dar pie con bola* o, como hemos podido comprobar, a aquellas colocaciones más fijas e idiomáticas, como *echar un sueño*.

4.7.3. «Enlace frecuente»

Esta singular designación, que puede aparecer también bajo la variante «enlace muy frecuente», es la que se asocia a algunas de las colocaciones que María Moliner incluye en las subentradas de su obra:

201. SED: «**SED INEXTINGUIBLE** [INSACIABLE]. Enlaces frecuentes» [*sed inextinguible*, DUE].
202. SEQUÍA: «**PERTINAZ SEQUÍA**. Enlace muy frecuente, que constituye un latiguillo periodístico. » [*pertinaz sequía*, DUE].

Gracias a otros estudios, como el de Zuluaga (2002) o el de Ruiz Martínez (2007), sabemos que las combinaciones que nos ocupan también pueden ir acompañadas de fórmulas como «enlace usual» o «expresión muy frecuente»:

María Moliner caracteriza con no poca frecuencia las colocaciones con términos como “enlace frecuente”, “enlace usual”, “enlace muy usual”. [...] Por cierto, no le encuentro a su Diccionario una distinción coherente en el empleo de estos términos pero ello no es óbice para aprovechar los materiales que ofrece” (Zuluaga 2001: 101).

[L]a consulta de diferentes artículos lexicográficos nos permite afirmar que el diccionario acoge una interesante nómina de colocaciones gracias al empleo de diferentes procedimientos: [...] 5. Utilización de las marcas *enlace frecuente*, *enlace muy frecuente* o *expresión muy frec.* (Ruiz Martínez 2007: 153-154).

Con estos términos, María Moliner incide en una de las principales características de las colocaciones: la coocurrencia frecuente de las unidades léxicas que las constituyen. Además, ante el significado más o menos composicional de este tipo de combinaciones, otro rasgo idiosincrásico de las colocaciones, la autora no aporta ninguna definición de estas, sino que se limita a incidir en la frecuencia con la que coaparecen sus constituyentes. Estamos, por lo tanto, ante una designación que no cuenta con ningún tipo de tradición, pero que se adecúa mucho más a la realidad lingüística a la que se aplica¹⁰⁷.

4.7.4. «Construcción»

La voz «construcción» se atribuye a algunas de las colocaciones que el *DEA* registra en las explicaciones complementarias:

¹⁰⁷ No en vano, Aguirre (2000: 14), tras analizar el uso que se hace en el *DUE* del término *enlace*, propone «que se retome este término como traducción del inglés *collocation* en la terminología lexicográfica».

203. SITIO: «Acción de sitiar. *Tb su efecto. Frec en las constrs PONER ~ y LEVANTAR el ~*» [*poner sitio, DEA*].
204. SOBREHUMANO, NA: «Que está por encima de lo humano. *Frec con intención enfática, esp en la constr ESFUERZOS ~S*» [*esfuerzo sobrehumano, DEA*].

Como ya hemos señalado, este tipo de comentarios, que aparecen en cursiva después del enunciado definidor, incluyen «las indicaciones sintácticas, o sintáctico-semánticas, que interesan a la acepción, entre ellas el cambio de categoría por transposición o traslación, el uso absoluto (es decir, sin complemento directo explícito) de un verbo transitivo, y la colocación o construcción preferente» («Guía del lector»: XXII).

El término «construcción» cuenta en la microestructura de la obra con una acepción propia de la gramática:

205. «(Gram) Conjunto de palabras que constituyen una unidad sintáctica» [*DEA: s.v. construcción*].

Con esta definición, los autores parecen situarse en una postura próxima a la de Bosque (2001a: 10), para quien «las propiedades características de las colocaciones no demuestran que esas unidades formen parte propiamente de la fraseología, sino que pertenecen más bien a la llamada ‘interfaz léxico-sintaxis’».

4.7.5 «Combinación estable»

Esta es la única designación que no aparece implícitamente en la microestructura de las dos últimas ediciones del *DRAE*, sino que se menciona en sus prolegómenos y, como se verá a continuación, se formaliza en el artículo lexicográfico mediante otro tipo de abreviatura:

206. SALVA: «**salva de aplausos**. f. Aplausos nutridos en que prorrumpen una concurrencia» [*salva de aplausos, DRAE 2001*].
207. SUEÑO: «**pesado**. m. El que es muy profundo, dificultoso de desechar, o melancólico y triste» [*sueño pesado, DRAE 2001*].
208. SALVA: «**de aplausos**. f. Aplausos nutridos en que prorrumpen una concurrencia» [*salva de aplausos, DRAE 2014*].

La fórmula «combinación estable» no consta en estos ejemplos, pero sí que se especifica la marca propia de los sustantivos, que en estas dos ediciones del diccionario académico corresponde a las abreviaturas relativas al género («m.» y «f.»). El porqué de este tipo de marcación encuentra respuesta en los prolegómenos de los repertorios. En el caso concreto del *DRAE 2001*, en las «Advertencias» del diccionario se informa de que, en el apartado de la microestructura bajo el que se recogen las formas complejas, se reúnen, en primer lugar, «las combinaciones estables de un elemento sustantivo con otras palabras que, con respecto a él, desempeñan una función adjetiva» («Advertencias para el uso de este diccionario»: XL). Esta referencia se mantiene también en el *DRAE 2014*, si bien, en esta última edición se han suprimido los ejemplos de «combinaciones estables», que sí se adjuntaban en la 22.^a: *aceite virgen, buena mano y agua de Colonia*.

Son, precisamente, estos ejemplos los que hacen pensar que los académicos conciben estas combinaciones estables como compuestos sintagmáticos, pero, una vez más, los límites difusos que existen entre los distintos tipos de unidades pluriverbales han condicionado que bajo este apartado se hayan incluido también colocaciones, aunque con una representatividad muy baja: 2 casos en el *DRAE 2001*, y solamente 1 en el *DRAE 2014*.

4.8. TENDENCIAS GENERALES EN EL TRATAMIENTO DE LAS COLOCACIONES

Hasta ahora, hemos ofrecido un examen seccionado de cada uno de los repertorios, ya que, en lugar de analizar las obras en su conjunto, hemos optado por abordar nuestro estudio en función de diversos aspectos lexicográficos: la información colocacional contenida en las páginas preliminares, el artículo bajo el que se registra la colocación, el emplazamiento que estas unidades ocupan en la microestructura y la categorización que se les asigna.

Una vez analizadas estas cuestiones, estamos en disposición de llevar a cabo una comparación de los repertorios en general, con el fin de perfilar tendencias en la evolución del tratamiento lexicográfico de las colocaciones. Para ello, nos serviremos de la siguiente tabla-resumen, en la que se presentan de forma conjunta los datos relativos a cada diccionario:

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925		DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014	TOTAL
Referencia a las colocaciones en los preliminares													
Explícita										x			1
Implícita		x		x	x	x	x		x	x	x	x	9
Ninguna referencia	x		x										2
Número de colocaciones registradas													
	29	205	172	130	147	172	196		743	444	248	277	2763
Estructuras colocacionales													
V + S(sujeto)	3	28	24	28	35	24	25		84	47	31	32	361
V+ (prep. +) S(objeto)	20	128	109	84	92	106	119		493	278	152	161	1742
S + Adj./S	6	41	34	17	18	41	48		150	93	60	77	585
S + prep. + S		3	2	1	2	1	4		8	6	4	4	35
V + Adv.		5	3						6	20	1	1	36
Adv. + Adj.									2			2	4
Artículo bajo el que se registra la colocación													
Base	7	57	44	37	31	39	36		236	117	39	42	685
Colocativo	22	144	126	89	99	125	151		450	316	198	227	1947
Ambos		4	2	4	17	8	9		57	11	11	8	131
Emplazamiento dentro del artículo													
Definición	8	50	59	59	65	81	90		214	155	126	137	1044
Ejemplo	5	144	56	36	38	56	70		257	318	87	105	1172
Subentrada		21	59	34	44	34	32		49	10	34	33	350
Explicación complementaria				2	2	2	2		6	31			45
Remisión				1		2	4		14		4	4	29
Información enciclopédica	4												4
Subentrada incipiente	12												12
Entrada			2										2
Equivalencia			1										1
Aclaración gramatical									187				187
Catálogo de palabras afines									112				112
Combinación de ubicaciones		10	5	2	2	3	2		80	70	3	2	179
Categorización													
Frase		9		30	41	33	32				32		177
Locución										8		32	40
Enlace frecuente									8				8
Construcción										6			6
Combinación estable											2	1	3
Sin categorización	29	196	172	100	106	139	164		735	430	214	244	2529

Tabla 19: Tabla-resumen

4.8.1. La lexicografía tradicional

El análisis desarrollado hasta el momento nos ha permitido advertir que en la obra de Covarrubias, pese al escaso número de colocaciones registradas, aparecen ya perfiladas las pautas que van a regir el tratamiento de tales unidades en la lexicografía posterior. Las colocaciones más numerosas, con diferencia, son las del tipo *V + (prep. +) S (objeto)*, seguidas de las formadas por *S + S/Adj* y *V + S (sujeto)*. Además, el autor del *Tesoro* incluye estas combinaciones sin ningún tipo de categorización, preferentemente en la entrada que corresponde al colocativo y, dentro de esta, en la definición (la información enciclopédica, que en la base de datos hemos considerado aparte, no deja de ser un tipo de perífrasis definitoria), en los ejemplos y en las subentradas, que en este repertorio se muestran todavía de una manera incipiente, constituyentes de la microestructura que se han erigido en el lugar preferente para la inclusión de colocaciones, tal y como demuestra el hecho de que son los únicos que incorporan información colocacional en todos los repertorios.

Si bien la tendencia detectada en relación a las estructuras colocacionales más frecuentes, la entrada bajo la que se registran estas unidades y la ausencia de categorización se han mantenido de manera más o menos inalterada con el devenir del tiempo, los constituyentes de la microestructura perfilados en la obra de Covarrubias como predilectos para la inclusión de colocaciones (definición, ejemplos y subentradas) han ido variando en la producción lexicográfica posterior en función de las características particulares de los distintos repertorios; además, la evolución de la técnica lexicográfica ha propiciado la aparición de nuevos constituyentes que también han dado cabida a este tipo de combinatoria.

En el caso del *DCVCA* de Terreros, todavía no se ha optado con claridad por una ubicación predilecta para este tipo de combinaciones, ya que tanto la definición, como los ejemplos y las subentradas tienen una representatividad semejante en nuestro corpus. En este repertorio, además, hemos localizado colocaciones esporádicamente en la macroestructura (a modo de entrada) y en la equivalencia, ubicación que solo era posible en este diccionario por ser el único de los analizados que incluye la correspondencia de los términos en otros idiomas.

Las preferencias a la hora de dar cabida a las colocaciones en una parte concreta de la microestructura del diccionario empiezan a percibirse con más exactitud en la producción académica. Así, el *DA*, haciendo gala de una de sus principales

características, esto es, la legitimación de las voces mediante la inclusión de una o más citas de los autores clásicos, opta notoriamente por dar cuenta de las colocaciones en los ejemplos. Como ya se ha comentado, en 1780, la Academia publicó el *Diccionario de la lengua castellana, reducido a un tomo para su más fácil uso*, repertorio que reproducía de forma íntegra la nomenclatura y las definiciones del *DA*, pero en el que se prescindió de las citas, hecho que condicionó que la relevancia que los ejemplos habían adquirido en su precursor como portadores de información colocacional se desdibujara en pro de la definición. Precisamente, en las tres ediciones del *DRAE* adscritas a la lexicografía tradicional que hemos analizado (1843, 1884 y 1925), la definición parece haberse convertido en el nuevo constituyente lexicográfico predilecto para la inclusión de las colocaciones, preferencia que, como era de esperar, también se cumple en el *NDLC*, para cuya confección Salvá partió de la novena edición del diccionario académico.

4.8.2. La lexicografía moderna

En 1951, Julio Casares publicó su obra *Introducción a la lexicografía moderna*, trabajo con el que no solo se inaugura la metalexicografía del español, sino que la tercera parte del estudio, que lleva por título «La locución, la frase proverbial, el refrán, el modismo», constituye también un hito fundamental para la fraseología. Esta obra supuso un punto de inflexión en cuanto a la atención prestada a lo fraseológico en diccionarios y gramáticas y, además, reafirmó la idea de que cualquier repertorio que aspire a ser moderno tiene que sustentarse en un proyecto previo que dote al diccionario de una metodología científica rigurosa.

En este contexto se publicó el *DUE*, obra que, si bien se reconoce deudora del *DRAE*, llevó a cabo una revisión tan profunda y acertada de la labor académica que ha acabado considerándose uno de los diccionarios más importantes de todos los tiempos. Esta revisión afectó también a la inclusión y al tratamiento de las colocaciones, que en esta obra pasan a tener una representatividad mucho más significativa, al ser el diccionario analizado que incorpora, con diferencia, el mayor número de tales unidades. En el *DUE* se mantiene la tendencia tradicional a incluir estas combinaciones sin ningún tipo de categorización, preferentemente en la entrada que corresponde al colocativo. Ahora bien, mientras que en las distintas ediciones del *DRAE* se observaba una clara preferencia por la integración de colocaciones en la definición, las cifras manejadas en el caso del *DUE* no permiten extraer conclusiones tan determinantes, puesto que estas

combinaciones aparecen hasta en siete constituyentes distintos de la microestructura y, en algunos de ellos —como ejemplos, definición y aclaraciones gramaticales—, con una frecuencia similar. La autora, en su afán de guiar al usuario en el empleo del español, vierte a lo largo de todo el artículo lexicográfico numerosas indicaciones sobre cómo y en qué condiciones utilizar las palabras, ya que, al fin y al cabo, estas no suelen emplearse aisladas en el texto, sino en combinación con otras. La profusión con la que María Moliner aporta información colocacional ha llevado a especialistas como Alonso Ramos (1994-1995: 18) a considerar el *DUE* como la obra que mejor trata las colocaciones en español.

Con todo, cabe señalar que la lexicógrafa aragonesa no fue sistemática en la inclusión de esa información, pero esto no puede constituir una crítica, dado que, hoy en día, el tratamiento coherente de las colocaciones en los diccionarios monolingües generales del español sigue siendo un reto de la lexicografía práctica. Sí que es cierto, no obstante, y así lo hemos señalado en varias ocasiones, que el *DEA* muestra un mayor rigor metodológico tanto en la selección como en la aplicación de los procedimientos adoptados para presentar este tipo de combinatoria léxica, pero creemos que esto no responde a un deseo consciente de representar las colocaciones de manera más adecuada, sino a la mayor rigurosidad en la concepción general de la obra. Se trata de un diccionario de nueva planta que parte de una renovación teórica y metodológica, pero que enlaza con la tradición anterior, concretamente, con el *DA*, al ser una obra confeccionada a partir de una base documental que permite acompañar las voces de citas extraídas de ella. Como en el caso del primer repertorio académico, el peso que los ejemplos adquieren en la obra hace de ellos el lugar predilecto para la inclusión de la información colocacional.

Mención aparte merecen las dos últimas ediciones del *DRAE*, puesto que, si bien se adscriben a la lexicografía moderna, en el tratamiento de las colocaciones muestran muchos más paralelismos con las obras de la tradición. Es cierto que estas dos ediciones incluyen un mayor número de colocaciones, pero este hecho responde a una tendencia general de la obra académica. Si observamos la tabla anterior, comprobaremos que en las distintas ediciones del *DRAE* se produce un incremento progresivo del número de colocaciones incluido. Se retoma, de nuevo, la definición como el constituyente predilecto para la inclusión de tales unidades, pero, como novedad respecto a la producción académica tradicional, empezará a emplearse la definición con marcación formal del contorno. No es nuestra intención restar mérito al quehacer académico; sin duda, en los últimos años se ha hecho eco de múltiples propuestas surgidas de la

metalexicografía, pero pensamos que el peso de la tradición conlleva que estemos ante unos repertorios a medio camino entre la labor clásica y las innovaciones forjadas de la mano de obras como el *DUE* y el *DEA*.

La multiplicidad de opciones de tratamiento documentadas en todos los diccionarios demuestra que las tendencias hasta ahora perfiladas no responden a unos criterios preestablecidos. La falta de homogeneidad no se da únicamente en el seno de una misma obra, sino que se acentúa al comparar los distintos repertorios. Los diccionarios analizados no siempre recogen las mismas colocaciones, hecho esperable si tenemos en cuenta la distancia temporal que se da entre algunos de los repertorios. Aun así, algunos resultados llaman la atención: por ejemplo, la colocación *salir una mancha 1* ('aparecer') se registra en todos los repertorios, menos en el *TLCE*, el *DCVCA*, el *DRAE 1843* y *DUE*. En cambio, *salir una mancha 2* ('desaparecer'), solamente consta en las dos últimas ediciones del diccionario académico. Otro ejemplo destacable es el correspondiente a la colocación *sostener una conversación*, que se registra en el *DCVCA* y no vuelve a figurar hasta el siglo XX, en el *DEA* y el *DRAE 2001* y *2014*.

En aquellos casos en los que varios diccionarios dan cabida a una misma colocación, esta no tiene por qué aparecer ni bajo la misma entrada, ni en la misma parte de la microestructura, ni categorizada de la misma forma, tal y como demuestran los siguientes ejemplos:

- La colocación *sentarse el sol* se registra en el *DA* y el *DCVCA* en el artículo del colocativo; en cambio, en todas las ediciones del *DRAE* y en el *DUE* se incluye en el artículo de la base. En el caso del *NDLC*, son los dos artículos, el de la base y el del colocativo, los que dan cuenta de dicha colocación.
- La colocación *agua somera* consta como subentrada incipiente en el *TLCE*, como ejemplo en el *DCVCA* y en el *DEA*, y como definición y ejemplo en el *DUE*.
- La colocación *conciliar el sueño* se considera «frase» en todas las ediciones del *DRAE* y en el *NDLC*, «locución» en el *DEA* y no lleva ningún tipo de marca categorial en el *DUE*.

Parece, pues, que la elección de las colocaciones y la representación que se les da en los diccionario son más bien fruto del azar y de la intuición que del rigor científico, tal y como demuestra la ausencia de referencias directas al fenómeno en las páginas

preliminares de las obras, la falta de coherencia en la ubicación de las colocaciones en el artículo lexicográfico, la asistematicidad a la hora de decidir en qué entrada incluirlas o la ausencia de una marca gramatical propia, aspectos todos ellos examinados a lo largo de este capítulo.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

CAPÍTULO V

Conclusiones

El objetivo fundamental de esta tesis ha sido ahondar en el estudio diacrónico del tratamiento lexicográfico de las colocaciones mediante la formulación de una doble hipótesis de trabajo, según la cual, tales unidades, pese a constituir un concepto relativamente reciente en lingüística teórica, se han reflejado en la lexicografía práctica general desde sus orígenes y, además, el sistema seguido para su representación ha ido fijándose en la tradición lexicográfica con el devenir del tiempo.

Para poder corroborar dicha hipótesis y dar respuesta a las preguntas de investigación planteadas al inicio de la tesis, hemos creado un corpus de colocaciones a partir de la información contenida en los propios diccionarios objeto de estudio. Esta opción metodológica nos ha permitido comprobar de primera mano las dificultades a las que se enfrenta la lingüística teórica a la hora de delimitar los distintos tipos de unidades pluriverbales, deslinde que ha supuesto una de las tareas más arduas de esta investigación. A pesar de estos obstáculos, hemos compilado un corpus compuesto por 1399 colocaciones, documentadas en proporción desigual en los once diccionarios seleccionados, entre los que se encuentra el *TLCE* de Covarrubias, primer diccionario monolingüe general del español.

Con la confección del corpus, por lo tanto, quedaba parcialmente constatada la hipótesis de partida de nuestra investigación, pero era necesario proceder al análisis de la representación lexicográfica de las 1399 colocaciones que lo conforman (examen

posible gracias a las bases de datos informatizadas con las que contamos) para ratificarla completamente y así poder dar respuesta a las preguntas de investigación antes referidas, interrogantes que recuperamos a continuación con el fin de sintetizar los resultados más relevantes obtenidos con relación a cada uno de ellos.

1) *¿Qué consideración reciben las colocaciones en el seno de la lexicografía española general y cómo aparecen denominadas en ella?*

La presencia de colocaciones en todos los diccionarios analizados permite afirmar que los lexicógrafos se han preocupado desde antaño por registrar este tipo de combinaciones en sus obras como parte importante del caudal léxico de la lengua. Así pues, las colocaciones, combinaciones esenciales para el conocimiento de un idioma, ocupan un lugar destacado en la lexicografía española general, tanto actual como tradicional.

Ahora bien, la importancia lexicográfica de estas UF's no resulta evidente a partir de la consulta de las obras, dado que en los prólogos o páginas preliminares de los diccionarios no se observa una intención explícita por parte de los autores de registrar tales unidades. De este modo, solamente hemos hallado la mención expresa del término en el *DEA*, aunque, como hemos podido comprobar a partir de los ejemplos que se incluyen en la obra, su empleo parece aludir a la construcción oracional en general y no a la combinatoria léxica restringida.

La ausencia de referencias directas al término *colocación* es esperable en la mayoría de las obras, dada la cronología de introducción de dicha voz. Aun así, cabe destacar que en algunos de los diccionarios hemos podido rastrear comentarios que implícitamente aludían a las UF's que nos ocupan, este es el caso, por ejemplo, del *DA*, en el que se menciona la posibilidad de incluir los epítetos que con mayor frecuencia acompañan a una determinada voz, idea que se retoma en diferentes ediciones del diccionario académico mediante referencias a la inserción de combinaciones formadas por sustantivo y adjetivo.

Este tipo de alusiones implícitas a las colocaciones se dan con especial profusión en la obra de María Moliner, quien muestra una gran intuición respecto a las colocaciones al hablar de los «equivalentes pluriverbales», de la «especial afinidad» que puede darse entre determinadas palabras o de los verbos que se unen a los nombres para «formar frase».

2) *¿Qué estructuras colocacionales se incorporan en los diccionarios con mayor profusión?*

La confección del corpus de colocaciones nos ha permitido comprobar que las estructuras colocacionales más frecuentes en todos los diccionarios analizados son, con diferencia, las del tipo *V + (prep. +) S (objeto)*, *S + S/Adj* y *V + S (sujeto)*. A la primera estructura citada le corresponden 873 colocaciones; a la segunda, 306; y a la tercera, 172. En total, las tres suman más del 96% de las unidades que conforman nuestro corpus. Estos patrones coinciden, además, con los más usuales de la lengua general, de ahí que podamos afirmar que el discurso lexicográfico reproduce las pautas colocacionales que actúan en el seno de la lengua española.

3) *¿La cronología de inclusión de las colocaciones en los diccionarios coincide con la documentación que aportan los corpus electrónicos?*

Si bien al analizar las diferentes estructuras colocacionales hemos detectado ciertos paralelismos entre el discurso lexicográfico y la lengua general, en el caso de la vigencia temporal de estas unidades, los diccionarios parecen alejarse de los usos de la lengua. De este modo, el análisis realizado en 145 de las 1399 colocaciones nos ha permitido comprobar que las discordancias entre la presencia de estas unidades en los corpus y en los repertorios son notables: solamente en un 13,79% de las colocaciones examinadas se produce una coincidencia de fechas; el 86,21% restante responde a una casuística variada, en la que predominan, especialmente, aquellos casos en los que la fecha de incorporación de la colocación en los diccionarios es posterior a la documentada en el corpus (75 colocaciones, 51,73%).

4) *¿Existe un emplazamiento lexicográfico específico de la colocación?*

Las colocaciones no cuentan con una ubicación propia en el cuerpo del diccionario, pero, tal y como veremos a continuación, sí parecen existir ciertas preferencias a la hora de representarlas.

i. *¿Bajo la entrada de cuál de sus constituyentes suelen registrarse?*

Las colocaciones suelen incluirse en la entrada correspondiente al colocativo, tendencia que se da en todos los diccionarios analizados y que se relaciona con el

enfoque descodificador predominante en la lexicografía tradicional. Esta preferencia se ha identificado en 1947 registros de la *Base de Datos 2*, cifra que supone un 70,47% del total. Aun así, no parecen existir unos criterios preestablecidos a la hora de asignar la colocación a un artículo determinado, ya que una misma colocación puede aparecer inventariada en un artículo u otro en función del diccionario consultado, y en el caso de colocaciones estructuralmente próximas, esta heterogeneidad puede darse incluso dentro del mismo diccionario.

En cuanto a las colocaciones documentada tanto en la entrada del colocativo como en la de la base, cabe especificar que la cala realizada en 145 colocaciones del corpus nos ha permitido comprobar que todos los diccionarios, a excepción del *DUE*, optan por incluir las colocaciones solamente en uno de sus constituyentes. María Moliner, en cambio, en su deseo de guiar a los usuarios del diccionario tanto en la codificación como en la descodificación de la lengua, tiende a dejar constancia de estas unidades en ambos artículos.

- ii. *¿En qué parte de la microestructura se registran las colocaciones? ¿Qué rasgos de los distintos constituyentes del artículo lexicográfico propician la incorporación de estas unidades?*

Si bien las colocaciones pueden ubicarse en diferentes puntos de la microestructura, algunos de los constituyentes del artículo lexicográfico se muestran más proclives a aportar información colocacional. Así pues, los ejemplos constituyen el emplazamiento en el que se ha documentado un mayor número de combinaciones: le corresponden 1172 registros de la *Base de Datos 2*, que suponen un 39,62% del total. La inclusión de colocaciones en los ejemplos está presente en todos los repertorios estudiados, pero esta es especialmente representativa en los casos del *DA*, obra que legitima el empleo de las palabras mediante la inclusión de una o más citas de los autores clásicos; del *DUE*, repertorio en el que los ejemplos aportan al usuario el valor de uso de las palabras, fundamental para la autora; y del *DEA*, diccionario confeccionado a partir de una base documental.

Además de estos datos cuantitativos, hemos comprobado que los ejemplos que con más frecuencia dan cabida a las colocaciones son aquellos que presentan estructura oracional. No olvidemos que las colocaciones pueden entenderse como un tipo de combinatoria léxica restringida y, por ende, parece razonable que encuentren en la

estructura oracional, en la que las palabras se presentan en un contexto más amplio, un medio más adecuado para su representación.

El siguiente constituyente de la microestructura en el que se ha registrado un mayor número de colocaciones es la definición, a la que corresponden 1044 registros (35,3%). Todos los diccionarios incluyen colocaciones en esta parte del artículo lexicográfico, pero presentan diferencias respecto al tipo de definición empleado. De los tres tipos de perífrasis definitoria que hemos contemplado en la *Base de Datos 2*, la definición «propia», en la que no se diferencian formalmente los elementos del contorno, es la que prevalece, puesto que le corresponde más de un 47,7% de los registros y, además, se ha documentado en todos los repertorios.

El siguiente tipo de definición es la que hemos denominado «propia, contorno», esto es, aquella en la que sí se emplea algún procedimiento formal para aislar los elementos contextuales. Solamente cuatro de los repertorios analizados, todos ellos adscritos a la lexicografía moderna y posteriores a la publicación del *DGILE* (1945), obra que inaugura la distinción explícita entre el contenido y el contorno en la tradición lexicográfica española, presentan este tipo de definición: el *DUE*, el *DEA*, el *DRAE 2001* y el *DRAE 2014*.

Finalmente, la definición «impropia» es la menos frecuente, con una representación del 16,38%, hecho previsible, dado que se trata de un tipo de perífrasis definitoria tradicionalmente destinada a palabras gramaticales, como conjunciones y preposiciones, categorías que quedan fuera de nuestro objeto de estudio. Este tipo de definición metalingüística, en la que se indica cómo y para qué se emplea la palabra-entrada, se ha documentado en siete de los repertorios analizados y, además, hemos constatado que, de las múltiples fórmulas impropias existentes, las más frecuentes y empleadas son aquellas en las que intervienen los verbos *aplicar* y *decir*.

El análisis desarrollado a lo largo de la investigación también nos ha permitido comprobar que existe una correlación entre ciertas estructuras colocacionales y el tipo de definición empleado para representarlas. Sabemos que los sustantivos y los verbos son las categorías que mejor se amoldan a la definición propia, así que parece lógico que todas las colocaciones documentadas con estructura *S + prep. + S* se registren en definiciones de este tipo. Esta tendencia se ha constatado también en el caso de las estructuras colocacionales en las que interviene un verbo —*V + (prep. +) S(objeto)* y *V + S(sujeto)*—, que suelen registrarse en la entrada correspondiente a esta categoría. En cambio, hemos podido observar que en las colocaciones con estructura *S + Adj./S*, que suele incluirse en la entrada adjetival, prevalece la definición impropia.

En cuanto a las subentradas, no debemos olvidar que constituyen el emplazamiento de la microestructura que tradicionalmente ha dado cabida a las unidades pluriverbales que presentan cierta fijación e idiomática. Ahora bien, sabemos que las colocaciones son UF's no prototípicas en las que estas dos características se dan con menos intensidad, hecho que explicaría que en esta parte de la microestructura se haya documentado un menor número de estas combinaciones: le corresponden 350 registros (11,83%). El único diccionario que no registra ninguna colocación a modo de subentrada es el *TLCE*, obra pionera en el ámbito de la lexicografía monolingüe que, si bien no contempla este constituyente en su microestructura, sí presenta ya el germen de lo que la lexicografía posterior desarrollará como tal.

Además de en estos componentes básicos de la microestructura de cualquier diccionario general, hemos localizado colocaciones, en una menor proporción (13,25%), en otras partes del artículo lexicográfico que no son tan usuales (las «explicaciones complementarias» y las «remisiones») o que son particulares de un repertorio en concreto (la «información enciclopédica» y la «subentrada incipiente», en el caso del *TLCE* de Covarrubias; la «entrada» y la «equivalencia», en la obra de Terreros; y el «catálogo de palabras afines» y la «aclaración gramatical», en el repertorio de María Moliner).

Finalmente, cabe mencionar que las colocaciones suelen incluirse solamente en uno de los constituyentes de la microestructura mencionados, pero contamos con 179 registros (6,47%) en los que una misma colocación queda representada en distintas partes de la microestructura. Esta posibilidad se ha documentado en todos los diccionarios, a excepción del *TLCE*. Además, hay que tener presente que, de las múltiples combinaciones identificadas, la que cuenta con un mayor número de registros y tiene presencia en más diccionarios es la formada por *definición + ejemplo de la definición*, dato previsible si se tiene en cuenta que, por separado, estos son los dos constituyentes de la microestructura en los que se incluyen colocaciones con más frecuencia.

iii. *¿Las colocaciones van acompañadas de algún tipo de categorización, como por ejemplo, marcas gramaticales?*

El hecho de que los lexicógrafos no prevean la inclusión explícita de colocaciones en sus repertorios conlleva que estas unidades no se acompañen de ningún tipo de

marcación gramatical propia o que se asignen a otras categorías colindantes. Así, solamente 234 registros de la *Base de Datos 2* (8,47%) cuentan con algún tipo de categorización y todos ellos corresponden a colocaciones incluidas en las subentradas (220 registros) o dentro de las explicaciones complementarias (14 registros). Junto a términos más genéricos y tradicionales, como «frase» (el más frecuente) o «locución», hemos documentado también otras categorizaciones más actuales que no están tan asentadas entre la comunidad científica, pero que dejan entrever con más acierto las propiedades que actúan en el seno de las colocaciones: «enlace frecuente», «construcción» o «combinación estable».

5) *¿Pueden perfilarse tendencias en la evolución del tratamiento lexicográfico de la colocación? ¿La tradición lexicográfica ha fijado algún tipo de preferencia a la hora de dar cuenta de estos fraseologismos?*

El análisis realizado a lo largo de la presente investigación nos permite afirmar que el método seguido en los diccionarios tradicionales para representar las colocaciones se ha reproducido a lo largo de los tiempos sin grandes variaciones y ha servido como arquetipo para la lexicografía posterior.

Como hemos visto en el capítulo IV, ya en el primer diccionario monolingüe general del español, el *TLCE* de Covarrubias, el tratamiento que reciben las colocaciones es muy semejante al de los diccionarios más actuales:

- a) Las colocaciones más numerosas son las del tipo *V + (prep. +) S (objeto)*, seguidas de las formadas por *S + S/Adj* y *V + S (sujeto)*.
- b) No hay ninguna referencia —directa ni indirecta— a la combinatoria léxica en los preliminares de la obra.
- c) Las colocaciones se incluyen preferentemente en la entrada del colocativo.
- d) Dentro de la microestructura, aparecen registradas en un único constituyente. La definición, los ejemplos y las subentradas, que en este repertorio se muestran todavía de una manera incipiente, son los emplazamientos predilectos para la inserción de colocaciones.
- e) No se acompañan de ninguna categorización.

Si bien estas tendencias generales se han mantenido más o menos inalteradas durante más de 400 años de práctica lexicográfica, sí es cierto que en los diccionarios posteriores a Covarrubias empiezan a intuirse algunos cambios —más evidentes cuanto más avanzamos en el tiempo— que apuntan hacia una posible evolución del tratamiento lexicográfico de las colocaciones.

Destaca, en primer lugar, el hecho de que los diccionarios incluyan cada vez un mayor número de colocaciones. Concretamente, desde un punto de vista cuantitativo, son los diccionarios más modernos (especialmente el *DUE*, pero también el *DEA* y, en menor medida, el *DRAE 2014*) los que otorgan una mayor representatividad a estas unidades, pero esto no debe sorprendernos, ya que estas obras son las más contemporáneas al desarrollo de la investigación colocacional.

Esta mayor presencia de colocaciones en el diccionario se percibe también, en segundo lugar, en las propias reflexiones de los lexicógrafos, quienes han ido atribuyendo progresivamente un papel más destacado a la combinatoria léxica en los preliminares de sus obras. De este modo, aunque sigue sin ser frecuente la mención explícita del término *colocación*, las referencias indirectas a las restricciones de selección que actúan entre las palabras han ido aumentando con el paso del tiempo hasta convertirse en abundantes en los prolegómenos de las obras más actuales.

Un tercer aspecto en el que también hemos observado algunas modificaciones relevantes es el de los constituyentes de la microestructura que dan cabida a las colocaciones. Entendemos que la evolución de la técnica lexicográfica ha propiciado que la estructura de los artículos experimente múltiples transformaciones y, en consecuencia, el abanico de opciones a la hora de ubicar las colocaciones en el seno de la microestructura se han incrementado. En la producción lexicográfica posterior al *Tesoro*, las características de cada una de las obras han condicionado la predilección por un emplazamiento concreto, pero siempre con un predominio de la definición y de los ejemplos, constituyentes que parecen presentar los rasgos más propicios para dar cuenta de las colocaciones, puesto que permiten mostrar las palabras en su contexto.

Parece, pues, que los lexicógrafos son cada vez más conscientes de la necesidad de incluir colocaciones en sus repertorios. No debemos perder de vista el carácter eminentemente práctico del diccionario, de ahí que los autores, sin dejarse llevar por complejas especulaciones teóricas, opten simplemente por registrarlas. Para el lexicógrafo, lo relevante es que el usuario pueda acceder a información sobre la combinatoria léxica y no que conozca el nombre técnico de las combinaciones que

consulta. Lo principal, por lo tanto, no es saber que *sofocar una revuelta* es una colocación, sino que el usuario ha de poder crear y entender esta combinación de palabras a partir de la información contenida en el diccionario consultado.

Las líneas de investigación que se abren tras la elaboración de la presente tesis doctoral son múltiples. En primer lugar, la heterogeneidad observada en la representación de colocaciones en el diccionario pone de manifiesto, ante todo, la necesidad de estudios teóricos que clarifiquen el concepto de *colocación* y que guíen al lexicógrafo a la hora de incluir este tipo de combinaciones en sus obras. No debemos olvidar que las dificultades teóricas que se han producido, y siguen produciéndose, en el campo de la fraseología han tenido, inevitablemente, una repercusión directa en la práctica lexicográfica.

En segundo lugar, el desarrollo de esta investigación ha supuesto una toma de conciencia respecto a la evolución del tratamiento que las colocaciones han recibido en los diferentes repertorios lexicográficos y queda pendiente, por lo tanto, elaborar una propuesta de integración que contribuya a mejorar la coherencia y sistematicidad a la hora de representar lexicográficamente estas UFs.

En tercer lugar, los resultados obtenidos permiten señalar que es necesario extender el método de análisis seguido en esta tesis a otros tipos de diccionarios, para así poder completar la caracterización realizada en la presente investigación. En este sentido, resultan especialmente relevantes los diccionarios relacionados con el español lengua extranjera (ELE), tanto bilingües como monolingües, puesto que, como ya hemos señalado anteriormente, las colocaciones constituyen, desde el punto de vista de la codificación, un verdadero escollo para los aprendices de la lengua. Esta vía de investigación, abordable tanto desde una perspectiva sincrónica como diacrónica, podrá nutrirse de las bases de datos que hemos diseñado y del corpus de colocaciones compilado, dado que es posible modificarlos y ampliarlos en función de la época y del tipo de repertorio objeto de estudio.

Finalmente, desde un punto de vista estrictamente fraseológico, la búsqueda de colocaciones en los corpus ha evidenciado la conveniencia de abordar el análisis histórico de cada una de las 1399 colocaciones compiladas. Este estudio de fraseología histórica, que permitiría examinar el origen y el proceso de consolidación y ocaso de las distintas unidades, podría partir de la *Base de Datos 1*, que debería ampliarse con las ocurrencias extraídas de los corpus hoy disponibles (*CdE*, *CORDE*, *CREA*, *CDH* y *CORPES*

XXI, entre otros). El examen de dichas ocurrencias permitiría esclarecer los procesos históricos que han desembocado en la creación, evolución y, siempre que sea así, desaparición de las colocaciones.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



BIBLIOGRAFÍA

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

DICCIONARIOS Y GRAMÁTICAS

- ACCADEMIA DELLA CRUSCA (1623): *Vocabulario degli Accademici della Crusca*. Venecia: Iacopo Sarinza.
- ALCALÁ, Pedro de (1505): *Vocabulista arábigo en letra castellana*. Granada: Juan Varela.
- ALONSO RAMOS, Margarita (dir.) (2004): *Diccionario de colocaciones del español*. En línea, <<http://www.dicesp.com>> [DiCE].
- BEAUCHESNE, Jacques (2001): *Dictionnaire des cooccurrences*. Montreal: Guérin.
- BEAUCHESNE, Maude y Kim BEAUCHESNE (2009): *Le Grand Dictionnaire des cooccurrences, Beauchesne et filles*. Montreal: Guérin.
- BENSON, Morton, Evelyn BENSON y Robert ILSON (1986): *The BBI Combinatory Dictionary of English: A Guide to Word Combinations*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BESCHERELLE, Louis-Nicolas (1843): *Dictionnaire national ou grand dictionnaire critique de la langue française*. París: M. Simon.
- BONEU, Javier (2001): *Diccionario euléxico*. Barcelona: Juventud.
- BOSQUE MUÑOZ, Ignacio (dir.) (2004): *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid: SM [REDES].
- _____ (dir.) (2006): *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo*. Madrid: SM [PRACTICO].
- BOISTE, Pierre-Claude-Victoire (1834): *Dictionnaire universel de la langue française*. París: Lecointe et Pougin.
- CASAS, Cristóbal de las (1570): *Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana*. Sevilla: Francisco de Aguilar y Alonso Escribano.
- CORREAS, Gonzalo (1906[1627]): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana*. [Edición a cargo de Miguel Mir y Real Academia Española. Madrid: Establecimiento tipográfico de Jaime Ratés].
- COVARRUBIAS OROZCO, Sebastián (1611): *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid: Luis Sánchez [TLCE].
- CUERVO URISARRI, Rufino José (1886-1893/1953-1994): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua española*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- DEUTER, Margaret *et al.* (eds.) (2002): *Oxford Collocations Dictionary for Students of English*. Oxford: Oxford University Press.

- DOMÍNGUEZ, Ramón Joaquín (1846-1847): *Diccionario nacional o gran diccionario clásico de la lengua española*. Madrid: Bernat.
- DZIERZANOWSKA, Halina y Christian Douglas KOZLOWSKA (1982): *Selected English Collocations*. Varsovia: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- ESTEVE, Joan (1489): *Liber elegantiarum*. Venecia: Paganinus de Paganinis.
- FRANCIOSINI, Lorenzo (1620): *Vocabulario italiano-español*. Roma: Iuan Pablo Profilio, a costa de Iuan Ángel Rufineli y Ángel Manni.
- FRIEDRICH, Wolf y John CARAVAN (1979): *Dictionary of English Words in Context*. Dortmund: Verlag Lambert Lensing.
- GASPAR Y ROIG (1853-1855): *Biblioteca ilustrada de Gaspar y Roig*. Madrid: Imprenta y Librería de Gaspar y Roig editores.
- GILI GAYA, Samuel (dir.) (1945): *Diccionario general ilustrado de la lengua española*. Barcelona: Spes [DGILE].
- GONZALEZ RODRIGUEZ, Antonio (2004): *Dictionnaire des collocations*. En línea, <<http://www.tonitraduction.net/>>.
- GROBELAK, Lucjan (1990): *Dictionnaire collocationnel du français général*. Varsovia: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (dir.) (1996): *Diccionario Salamanca de la lengua española*. Madrid: Santillana.
- HATZFELD, Adolphe y Arsène DARMESTETER (1889-1900): *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVII^e siècle jusqu'à nos jours*. París: Librairie Ch. Delagrave.
- HILL, Jimmie y Michael LEWIS (1997): *LTP Dictionary of selected collocations*. Hove: Language Teaching Publications.
- KATSUMATA, Senkichirō (1958): *New Dictionary of English Collocations*. Tokyo: Kenkyusha.
- KJELLMER, Göran (1994): *A Dictionary of English Collocations*. Oxford: Clarendon Press.
- KOZLOWSKA, Christian Douglas (1991): *English Adverbial Collocations*. Varsovia: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- LE FUR, Dominique (dir.) (2007): *Dictionnaire des combinaisons de mots: les synonymes en contexte*. París: Le Robert.
- LÓPEZ DE MENDOZA, Íñigo (1508): *Refranes que dizen la viejas tras el fuego*. Sevilla: Jacobo Cromberger.

- MALDONADO GONZÁLEZ, Concepción (dir.) (1996): *Clave. Diccionario de uso del español*. Madrid: SM.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (1995): *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona: Biblograf.
- MEL'CUK, Igor *et al.* (1984-1999): *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches sémantiques*. Montreal: Les Presses de l'Université de Montréal.
- MEL'CUK, Igor y Alain POLGUERE (2007): *Lexique actif du français*. Bruxelles: De Boeck.
- MINSHEU, JOHN (1599): *A Dictionaire in Spanish and English*. Londres: Edmund Bollifant.
- MOLINER RUIZ, María (1966-1967): *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos [1.ª edición, *DUE*].
- _____ (1998): *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos [2.ª edición].
- _____ (2007): *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos [3.ª edición].
- MURRAY, James A. H. *et al.* (dir.) (1933[1884-1928]): *The Oxford English Dictionary, being a corrected re-issue with an Introduction, Supplement, and Bibliography of A New English Dictionary on Historical Principles*. Oxford: Clarendon Press.
- NEBRIJA, Elio Antonio de (1492), *Lexicon hoc est Dictionarium ex Sermone Latino in Hispaniensem* o *Diccionario latino-español*. Salamanca [Edición facsímil y estudio preliminar de Germà Colón i Domènech y Amadeu-Jesús Soberanas i Lleó, Barcelona, Puvill-Editor, 1979].
- _____ (¿1495?): *Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonen* o *Vocabulario español-latín*. Salamanca [Edición facsímil de la Real Academia Española, Madrid, 1951. Segunda edición patrocinada por Asociación de Amigos de la Real Academia Española, Madrid, 1989].
- NÚÑEZ DE TABOADA, Manuel (1825): *Diccionario de la lengua castellana*. París: Seguin.
- NÚÑEZ DE TOLEDO Y GUZMÁN, Hernán (1555): *Refranes o proverbios en romance, que coligio y glosso el Comendador Hernan Nuñez*. Salamanca: casa de Juan de Cánova.
- LOUDIN, César (1607): *Tesoro de las dos lenguas francesa y española*. París: Marc Orry.
- PALENCIA, Alfonso de (1490): *Universal vocabulario en latín y en romance*. Sevilla: Paulus de Colonia, Johannes Pegnitzer, Magnus Herbst et Thomas Glockner.

PALET, Jean (1604): *Diccionario muy copioso de la lengua española y francesa*. París: Matthieu Gillemot.

PERCYVALL, Richard (1591): *Bibliothecae Hispanicae pars altera*. Londres: John Jackson y Richard Watkins.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1726-1739): *Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas concernientes al uso de la lengua*. Madrid: Imprenta de Francisco del Hierro [DA].

_____ (1780): *Diccionario de la lengua castellana compuesto por la Real Academia Española, reducido a un tomo para su más fácil uso*. Madrid: Joaquín Ibarra [1.^a edición, DRAE 1780].

_____ (1791): *Diccionario de la lengua castellana, reducido a un tomo para su más fácil uso*. Madrid: Viuda de Joaquín Ibarra [3.^a edición, DRAE 1791].

_____ (1843): *Diccionario de la lengua castellana*. Madrid: Imprenta de D. Francisco María Fernández [9.^a edición, DRAE 1843].

_____ (1884): *Diccionario de la lengua castellana*. Madrid: Imprenta de D. Gregorio Hernando [12.^a edición, DRAE 1884].

_____ (1925): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Calpe [15.^a edición, DRAE 1925].

_____ (1992): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe [21.^a edición, DRAE 1992].

_____ (2001): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe [22.^a edición, DRAE 2001].

_____ (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*. Madrid: Espasa, edición en DVD [NTLLE]. También en línea, <<http://www.rae.es>>.

_____ (2014): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros [23.^a edición, DRAE 2014].

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa [NGLE].

ROBERT, Paul *et al.* (1967): *Le Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. París: Le Robert.

RUNDELL, Michael (2010): *Macmillan Collocations Dictionary*. Oxford: Macmillan Publishers Limited.

- SALVA PEREZ, Vicente (1846): *Nuevo diccionario de la lengua castellana*. París: Vicente Salvá [NDLC].
- SÁNCHEZ MUÑOZ, Trinidad (dir.) (2007): *Diccionario Estudio Salamanca*. Barcelona: Octaedro.
- SECO REYMUNDO, Manuel, Olimpia ANDRÉS PUENTE y Gabino RAMOS GONZÁLEZ (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar [1.ª edición, DEA].
- _____ (2011): *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar [2.ª edición].
- SINCLAIR, John (ed.) (1995): *Cobuild English Collocations on CD-ROM*. Londres: HarperCollins Publishers.
- SOBRINO, Francisco (1705): *Diccionario nuevo de las lenguas española y francesa*. Bruselas: Francisco Foppens.
- STEVENS, John (1706): *A new Spanish and English Dictionary*. Londres: George Sawbridge.
- TERREROS Y PANDO, Esteban de (1786-1793): *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes*. Madrid: Viuda de Ibarra, hijos y compañía [DCVCA].
- VALLÉS, Pedro (1549): *Libro de refranes copilado por el orden de abc en el qual se contienen quatro mil y trezientos refranes. El mas copioso que hasta oy ha salido impresso*. Zaragoza: casa de Juana Milián, viuda de Diego Hernández.
- VITTORI, Girolamo (1609): *Tesoro de las tres lenguas francesa, italiana y española*. Ginebra: Philippe Albert & Alexandre Pernet.

CORPUS

- DAVIES, Mark: *Corpus del español [CdE]*. En línea, <<http://corpusdelespanol.org>>.
- GARCÍA-MIGUEL, José M. (dir.): *Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español [ADESSE]*. En línea, <<http://adesse.uvigo.es/index.php>>.
- LLEAL GALCERAN, Coloma (dir.): *Diccionario del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón [DiCCA-XV]*. En línea, <<http://ghcl.ub.edu/diccaxv/>>.
- MANCHO DUQUE, M.ª Jesús (dir.): *Diccionario de la ciencia y de la técnica del Renacimiento [DICTER]*. En línea, <<http://dicter.eusal.es/index.php>>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Corpus diacrónico del español [CORDE]*. En línea, <<http://www.rae.es>>.
- _____ : *Corpus de referencia del español actual [CREA]*. En línea, <<http://www.rae.es>>.

_____ : *Corpus del Nuevo diccionario histórico* [CDH]. En línea, <<http://www.rae.es>>.

_____ : *Corpus del español del siglo XXI* [CORPES XXI]. En línea, <<http://www.rae.es>>.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ACERO DURÁNTEZ, Isabel (2003): «La lexicografía plurilingüe del español», en Antonia M.^a Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 175-204.

AGUILAR-AMAT CASTILLO, Anna (1993a): *Las colocaciones de nombre y adjetivo. Un paso hacia una teoría léxico-semántica de la traducción*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona [Tesis doctoral en microficha].

_____ (1993b): «En torno a la combinatoria del léxico: los conceptos de colocación e idiomatismo», en Carlos Martín Vide (ed.), *Actas del IX Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*. Barcelona: PPU, 267-272.

AGUIRRE RUIZ, José M.^a (2000): «Palabras que ya nacieron emparejadas: 'colocaciones' en la terminología lexicográfica», *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXVII/1, 1-20.

AHUMADA LARA, Ignacio (1987): «Contorno de la definición verbal y régimen lexemático: su indicación formal en la lexicografía hispánica», en *Amistad a lo largo. Estudios en memoria de Julio Fernández Sevilla y Nicolás Marín López*. Granada: Universidad de Granada, 13-25.

_____ (1989): *Aspectos de lexicografía teórica. Aplicaciones al Diccionario de la Real Academia Española*. Granada: Universidad de Granada.

ALBA QUIÑONES, Virginia de (en prensa): «La enseñanza de las unidades pluriverbales en las clases de español como lengua extranjera». Comunicación presentada al V Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (Madrid, 25-27 de junio de 2012).

ALMELA PÉREZ, Ramón (1999): *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Ariel.

ALMELA SÁNCHEZ, Moisés (2002): «Convergencia de las descripciones de la colocación en la lingüística actual», *Revista de Investigación Lingüística*, I, 31-62.

ALONSO RAMOS, Margarita (1993): *Las funciones léxicas en el modelo lexicográfico de I. Mel'čuk*. Madrid: UNED [Tesis doctoral].

_____ (1994-1995): «Hacia una definición del concepto de colocación: de J. R. Firth a I. A. Mel'čuk», *Revista de Lexicografía*, I, 9-28.

- _____ (2002): «Colocaciones y contorno de la definición lexicográfica», *Lingüística española actual*, XXIV/1, 63-96.
- _____ (2004a): «Elaboración del *Diccionario de colocaciones del español y sus aplicaciones*», en Paz Battaner y Janet DeCesaris (eds.), *De Lexicografía. Actes del I Symposium internacional de Lexicografía*. Barcelona: IULA y Edicions Petició, 149-162.
- _____ (2004b): *Las construcciones con verbo de apoyo*. Madrid: Visor Libros.
- _____ (2006a): «Glosas para las colocaciones en el *Diccionario de Colocaciones del Español*», en Margarita Alonso Ramos (ed.), *Diccionarios y Fraseología*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 59-88 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, III].
- _____ (ed.) (2006b): *Diccionarios y Fraseología*. Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, III].
- _____ (2009): «Hacia un nuevo recurso léxico: ¿fusión entre corpus y diccionario?», en Pascual Cantos Gómez y Aquilino Sánchez Pérez (eds.), *A Survey of Corpus-based Research. Panorama de investigaciones basadas en corpus*. Murcia: AELINCO, 1191-1207 [En línea, <<http://www.um.es/lacell/aelinco/contenido/pdf/82.pdf>>].
- ALONSO RAMOS, Margarita y Agnès TUTIN (1996): «A Clasification and Description of Lexical Functions for the Analysis of their Combinations», en Leo Wanner (ed.), *Lexical functions in lexicography and natural language processing*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin, 147-167.
- ALONSO RAMOS, Margarita *et al.* (2010): «DICE in the Web: An Online Spanish Collocation Dictionary», en Sylviane Granger y Magali Paquot (eds.), *eLexicography in the 21st century: New Challenges, New Applications. Proceedings of eLex 2009*. Louvain-la-Neuve : Presses universitaires de Louvain, 367-368 [Colección *Cahiers du Cental*, VII].
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1982): «Diccionario y gramática», *Lingüística Española Actual*, IV/2, 151-212.
- _____ (1983): «Los prólogos del *Diccionario* académico. Nomenclatura específica y microestructura», *Revista de Filología Española*, LXIII, 205-222.
- _____ (1985): «El Diccionario de la Academia a través de sus prólogos: los planteamientos y el vocabulario general», *Philologica hispaniensia: in honorem Manuel Alvar*, vol. II. Madrid: Gredos, 33-44.

- _____ (1987): «Introducción» de la edición facsímil del *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* de Esteban de Terreros y Pando. Madrid: Arco/Libros, 5-16.
- _____ (1992): «Tradición en los diccionarios del español», *Revista de la Sociedad Española de Lingüística*, XXII/1, 1-23.
- _____ (1993a): *Lexicografía descriptiva*. Barcelona: Biblograf.
- _____ (1993b): *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros.
- _____ (2002): *De antiguos y nuevos diccionarios del español*. Madrid: Arco/Libros.
- ALVAR LÓPEZ, Manuel (1992): «El caminar del diccionario académico», en Manuel Alvar Ezquerro (ed.), *EURALEX '90 Proceedings. Actas del IV Congreso Internacional. IV International Congress [Benalmádena (Málaga), 28 agosto-1 septiembre 1990]*. Barcelona: Biblograf, 3-27.
- ÁLVAREZ DE MIRANDA DE LA GÁNDARA, Pedro (2007): «Panorama de la lexicografía española en el siglo XIX», en Josefa Dorta Luis, Cristóbal Corrales Zumbado y Dolores Corbella Díaz (eds.), *Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico. Fundamentos epistemológicos y metodológicos*. Madrid: Arco/Libros, 329-356.
- ÁLVAREZ VIVES, Vicente (2011): *Estudio fraseológico contrastivo de las locuciones adverbiales en los diccionarios de Vicente Salvá y de Esteban Pichardo. Hacia una fraseología histórica del español en la lexicografía del siglo XIX*. València: Universitat de València [Tesis doctoral. Publicada en 2013 por Publicacions Universitat de València].
- ANDRÉS PUENTE, Olimpia (2002): «Refranes castellanos en el *Tesoro* de Covarrubias», en Pedro Álvarez de Miranda de la Gándara y José Polo Polo (eds.), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco*. Madrid: Pabellón de España, 63-94.
- ANGLADA ARBOIX, Emília y Maria BARGALLÓ ESCRIVÀ (1992): «Principios de lexicografía moderna en Diccionarios del siglo XIX», en Manuel Ariza Viguera *et al.* (coords.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Sevilla, 5-10 de marzo de 1990)*. Madrid: Arco/Libros, vol. II., 955-962.
- AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (1988): «Datos para la historia de la lexicografía española. A propósito de las ampliaciones y desarrollos del *Tesoro* de Covarrubias», *Analecta Malacitana*, XI/1, 117-124.
- _____ (1996-1997): «La Lexicografía española en el siglo XIX: del diccionario a la enciclopedia», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, XI, 111-122.

- _____ (2000a): *Los diccionarios del español en su perspectiva histórica*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- _____ (2000b), «Sebastián de Covarrubias y el nacimiento de la lexicografía española monolingüe», en Ignacio Ahumada Lara (ed.), *Cinco siglos de lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica (Jaén, 17-19 de noviembre de 1999)*. Jaén: Universidad de Jaén, 3-34.
- _____ (2000c): «Los diccionarios didácticos del español desde la perspectiva de sus destinatarios», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, XIV, 19-44.
- _____ (2002-2004): «La dimensión diacrónica en el *Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana* (1846) de Vicente Salvá», *Archivo de Filología Aragonesa. In memoriam Manuel Alvar (1923-2001)*, LIX-LX/1, 197-210.
- _____ (2003a): «Neologismos incorporados por Salvá en el *Nuevo diccionario de la lengua castellana*», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, XVII, 107-140.
- _____ (2003b): «Un proyecto original en la lexicografía española del siglo XIX: el *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846) de Vicente Salvá», en M.^a Teresa Echenique Elizondo y Juan Sánchez Méndez (eds.), *Lexicografía y Lexicología en Europa y América: Homenaje a Günter Haensch en su 80 aniversario*. Madrid: Gredos, 115-132.
- AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores y Rosario BAQUERO MESA (1994-1995): «De la teoría a la práctica lexicográfica: el *Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana* de Vicente Salvá», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, X, 9-20.
- AZORÍN FERNÁNDEZ, DOLORES y M.^a Isabel SANTAMARÍA PÉREZ (2009): «Originalidad y trascendencia del *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* de Esteban de Terreros y Pando», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, XIII, 41-62.
- BAJO PÉREZ, Elena (2000): *Diccionarios. Introducción a la historia de la lexicografía del español*. Gijón: Trea.
- BALLY, Charles (1951[1909]): *Traité de stylistique française*, vol. I. Ginebra/París: Librairie Georg & C^{ie} S. A./Librairie Klincksieck [Tercera edición].
- BARGALLÓ ESCRIVÀ, Maria (2002): «Sobre la función sintagmática del ejemplo lexicográfico», en José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto (eds.), *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 39-52.

- _____ (2007): «El tratamiento metalingüístico del ejemplo en los diccionarios monolingües del español», en Mar Campos Souto *et al.* (eds.), *Reflexiones sobre el diccionario*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 139-150 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, VI].
- _____ (2014): «La descripción lexicográfica de las colocaciones: nuevos desafíos», en Maria Bargalló Escrivà, M.^a Pilar Garcés Gómez y Cecilio Garriga Escribano (eds.), «Llaneza». *Estudios dedicados al profesor Juan Gutiérrez Cuadrado*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 265-278 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, XXIII].
- BARGALLÓ ESCRIVÀ, Maria *et al.* (1997-1998): «El tratamiento de los elementos lexicalizados en la lexicografía española monolingüe», *Revista de Lexicografía*, IV, 49-65.
- BARGALLÓ ESCRIVÀ, Maria y Jordi GINEBRA I SERRABOU (2004): «Doctrina sobre idiomática y fraseología en algunas gramáticas catalanas y españolas de los siglos XVIII y XIX», en Miguel Ángel Esparza Torres *et al.* (eds.), *SEHL 2001. Estudios de Historiografía lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*. Hamburg: Helmut Buske, vol. I, 789-804.
- BARGALLÓ ESCRIVÀ, Maria y Nieves VILA RUBIO (2004): «Las relaciones entre fraseología y lexicografía: teoría y práctica», en Milka Villayandre Llamazares (coord.), *Actas del V Congreso de Lingüística General (León, 5-8 de marzo de 2002)*. Madrid: Arco/Libros, vol. I, 319-333.
- BARRIOS RODRÍGUEZ, M.^a Auxiliadora (2007): «Diccionarios combinatorios del español: diferencias y semejanzas», *RedELE*, XI, 1-14 [En línea, <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2007_11/2007_redELE_11_01Barrios.pdf?documentId=0901e72b80df2cb7>].
- _____ (2010): «El dominio de la funciones léxicas en el marco de la Teoría Sentido-Texto», *Estudios de Lingüística del Español*, XXX [Tesis doctoral en línea, <http://elies.rediris.es/elies30/Tesis_M_Auxiliadora_Barrios.pdf>].
- _____ (2015): *Las colocaciones del español*. Madrid: Arco/Libros.
- BENSON, Morton (1985): «The Collocational Dictionary and the Advanced Learner», en Makhan L. Tickoo (ed.), *Learner's Dictionaries: State of the Art*. Singapur: SEAMEO Regional Language Centre, 84-93.
- _____ (1990): «Collocations and General-purpose Dictionaries», *International Journal of Lexicography*, III/1, 23-34.

- BENSON, Morton *et al.* (1986): *The BBI Dictionary of English words combinations*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- BERNÁ SICILIA, Celia (en prensa): «El contorno en los diccionarios del español: análisis comparativo de las definiciones de *advertir*, *dudar*, *cesar* e *informar*». Comunicación presentada al *v Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (Madrid, 25-27 de junio de 2012)*.
- BLANCO ESCODA, Xavier (2000): «Verbos soporte y clases de predicados en español», *Lingüística Española Actual*, XXII/1, 1-12.
- BLASCO MATEO, Esther (2000): *Los límites entre perífrasis verbales y unidades fraseológicas verbales*. Barcelona: Universitat de Barcelona [Tesis doctoral en línea, <<http://www.tesisenxarxa.net/TDX-0505108-104512/index.html>>].
- _____ (2002): «La lexicalización y las colocaciones», *Lingüística Española Actual*, XXIV/1, 35-61.
- BLECUA PERDICES, José Manuel (2006): *Principios del Diccionario de Autoridades*. Madrid: Real Academia Española [Discurso leído el día 25 de junio de 2006 en su recepción pública en la Real Academia Española].
- BOSQUE MUÑOZ, Ignacio (1982): «Sobre la teoría de la definición lexicográfica», *Verba*, IX, 105-123.
- _____ (2001a): «Sobre el concepto de ‘colocación’ y sus límites». *Lingüística Española Actual*, XXIII/1, 9-39.
- _____ (2001b): «On the *Weight of Light* Predicates», en Julia Herschensohn *et al.* (eds.), *Features and Interfaces in Romance*. Amsterdam: John Benjamins, 23-38.
- BUENAFUENTES DE LA MATA, Cristina (2007): *Procesos de gramaticalización y lexicalización en la formación de compuestos en español*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona [Tesis doctoral en línea, <<http://www.tesisenxarxa.net/TDX-0321107-172834/>>].
- BUSTOS GISBERT, Eugenio de (1986): *La composición nominal en español*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- BUSTOS PLAZA, Alberto (2002): «Sintagmas verbales fijos en la lexicografía del español», en José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto (eds.), *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 63-73.
- _____ (2005): *Combinaciones verbonominales y lexicalización*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

- CABRÉ I CASTELLVÍ, M.^a Teresa (1992): *La terminología. La teoría, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Editorial Empúries.
- CALDERÓN CAMPOS, Miguel (1994): *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción. Las definiciones, los ejemplos y las colocaciones léxicas*. Granada: Universidad de Granada.
- CAMIÑA SALGADO, Susana y Eva MUÑIZ ÁLVAREZ (2006): «Sobre la necesidad de marcar las colocaciones en los diccionarios de uso», en Margarita Alonso Ramos (ed.), *Diccionarios y Fraseología*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 101-110 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, III].
- CARBALLO MARTÍNEZ, Irma (2002): «Las marcas gramaticales que caracterizan unidades pluriverbales en los diccionarios», en José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto (eds.), *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 85-95.
- CARNEADO MORÉ, ZOILA VICTORIA (1985): «Consideraciones sobre la fraseografía», en Zoila Victoria Carneado Moré y Antonia María Tristá Pérez, *Estudios de fraseología*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 39-46.
- CARRIAZO RUIZ, José Ramón y M.^a Jesús MANCHO DUQUE (2003): «Los comienzos de la lexicografía monolingüe», en Antonia M.^a Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 205-234.
- CASARES SÁNCHEZ, Julio (1969[1950]): *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: CSIC [Anejos de la *Revista de Filología Española*, LII].
- CASTILLO CARBALLO, M.^a Auxiliadora (1998a): «El término ‘colocación’ en la lingüística actual», *Lingüística Española Actual*, XX/1, 41-54.
- _____ (1998b): «¿Compuestos o locuciones?», en Manuel Alvar Ezquerria y Gloria Corpas Pastor (eds.), *Diccionarios, frases, palabras*. Málaga: Universidad de Málaga, 149-155.
- _____ (2000): «Tratamiento de las unidades pluriverbales en dos diccionarios del español: *DRAE* y *DUE*», en Stefan Ruhstaller y Josefina Prado Aragonés (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico (Actas del Congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998)*. Huelva: Universidad de Huelva, 357-264.
- _____ (2001): «La fijación sintagmática en el diccionario», en Elena Méndez García de Paredes *et al.* (eds.), *Indagaciones sobre la lengua. Estudios de filología y*

- lingüística española en memoria de Emilio Alarcos*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 395-419.
- _____ (2001-2002): «El universo fraseológico. Algunos enfoques», *Revista de Lexicografía*, VIII, 25-41.
- _____ (2002): «El aspecto colocacional en la producción lexicográfica», en José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto (eds.), *Cuestiones de lexicografía*. Lugo: Tris Tram, 97-105.
- _____ (2004): «La información colocacional en los diccionarios para L2», en Josefina Prado Aragonés y M.^a Victoria Galloso (eds.), *Diccionario, léxico y cultura*. Huelva: Universidad de Huelva, 71-83.
- _____ (2010): «Mecanismos de codificación en la producción lexicográfica monolingüe para la enseñanza del español», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón Peral (eds.), *Diccionario y aprendizaje del español*. Berna: Peter Lang, 155-169.
- _____ (2015): «Combinatoria léxica y lexicografía didáctica monolingüe», *Estudios de Lexicografía*, I, 74-80. [En línea, <http://issuu.com/ldvp/docs/version_1.1_elex_febrero>].
- CLAVERÍA NADAL, Gloria y María Jesús MANCHO DUQUE (2006): *Estudio del léxico y bases de datos*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona [*Cuadernos de Filología*, VII].
- COLÓN I DOMÈNECH, Germà y Amadeu-Jesús SOBERANAS I LLEÓ (1979): «Estudio preliminar» de la edición facsímil del *Diccionario latino-español* de Elio Antonio de Nebrija. Barcelona: Puvill-Editor, 6-36.
- COP, Margaret (1990): «The Function of Collocations in Dictionaries», en Tamás Magay y Judith Zigany (eds.), *BudaLEX' 88. Papers from the EURALEX Third International Congress in Budapest, September 1988*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 35-46.
- CORPAS PASTOR, Gloria (1989): *Estudio contrastivo de las colocaciones en inglés y en español. Su tratamiento lexicográfico, con especial referencia al tipo A+S/S+A*. Málaga: Universidad de Málaga [Memoria de licenciatura].
- _____ (1992): «Tratamiento de las colocaciones del tipo A+S/S+A en diccionarios bilingües y monolingües español-inglés», en Manuel Alvar Ezquerro (ed.), *EURALEX '90 Proceedings. Actas del IV Congreso Internacional*. IV

- International Congress (Benalmádena (Málaga), 28 agosto-1 septiembre 1990)*.
Barcelona: Biblograf, 331-340.
- _____ (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- _____ (1998a): «Criterios generales de clasificación del universo fraseológico de las lenguas, con ejemplos en español y en inglés», en Manuel Alvar Ezquerro y Gloria Corpas Pastor (eds.), *Diccionarios, frases, palabras*. Málaga: Universidad de Málaga, 157-187.
- _____ (1998b): «Expresions fraseolóxicas e colocacións: clasificación», en Xesús Ferro Ruibal (ed), *Actas do I Coloquio Galego de Fraseoloxía*. Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro, 31-61.
- _____ (2001a): «En torno al concepto de colocación», *Euskera*, XLVI/1, 89-108.
- _____ (2001b): «Apuntes para el estudio de la colocación», *Lingüística Española Actual*, XXIII/1, 41-56.
- COSERIU, Eugenio (1962[1952]): «Sistema, norma y habla», en *Teoría del lenguaje y lingüística general: cinco estudios*. Madrid: Gredos, 11-113.
- _____ (1977[1966]): «Introducción al estudio estructural del léxico», en *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos [Título original: «Introduction à l'étude structurale du lexique». Versión española de Marcos Martínez Hernández].
- _____ (1977[1967]): «Las solidaridades léxicas», en *Principio de semántica estructural*. Madrid: Gredos [Título original: «Lexikalische Solidaritäten». Versión española de Marcos Martínez Hernández].
- _____ (1977): *Principios de semántica estructural*. Madrid: Gredos [Título original: «Introduction à l'étude structurale du lexique». Versión española de Marcos Martínez Hernández].
- _____ (1978): *Gramática, semántica, universales*. Madrid: Gredos.
- COWIE, Anthony Paul (1978): «The Place of Illustrative Material and Collocations in the Design of a Learner's Dictionary», en Peter Strevens (ed.), *In Honour of A. S. Hornby*. Oxford: Oxford University Press, 127-139.
- _____ (1981): «The Treatment of Collocations and Idioms in Learner's Dictionaries», *Applied Linguistics*, II/3, 223-235.
- _____ (1998): *Phraseology. Theory, Analysis, and Applications*. Nueva York: Oxford University Press.
- _____ (1999): *English Dictionaries for Foreign Learners: A History*. Oxford: Clarendon Press.

- _____ (2002): «Examples and Collocations in the French “Dictionnaire de langue”», en Marie-Hélène Corréard (ed.), *Lexicography and natural language processing. A Festschrift in Honour of B. T. S. Atkins*. Stuttgart: EURALEX, 73-90.
- CUERVO URISARRI, Rufino José y Venancio GONZÁLEZ MANRIQUE (1971): *Muestra de un diccionario de la lengua castellana*. Bogotá: Imprenta de Echevarría Hermanos.
- DANEŠ, František (1966): «The Relation of Centre and Periphery as a Language Universal», *Travaux linguistiques de Prague*, II, 9-21.
- DÉNIZ HERNÁNDEZ, Margarita (2000): «El tratamiento de las expresiones fijas en los diccionarios modernos del español», en Stefan Ruhstaller y Josefina Prado Aragonés (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico (Actas del Congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998)*. Huelva: Universidad de Huelva, 377-386.
- DIEMER, STEFAN (2011): «Corpus Linguistics with Google?», en *Proceedings of the 2nd Conference of the International Society for the Linguistics of English (Boston)*. International Society for the Linguistics of English [En línea, <<http://www.bu.edu/isle/files/2012/01/Stefan-Diemer-Corpus-Linguistics-withGoogle.pdf>>].
- DOMÍNGUEZ, José M.^a (1975): «La fraseología, una “bella durmiente” en la enseñanza lingüística», *Lebende Sprachen*, XX/4, 116-119.
- DOWNING, Angela (1982): «Un tipo de relaciones sintagmáticas en inglés», *Filología Moderna*, LXXIV/LXXVI, 241-256.
- DRYSDALE, Paul D. (1987): «The role of examples in a learner’s dictionary», en Anthony Paul Cowie (ed.), *The Dictionary and the Language Learner, Papers from the EURALEX Seminar at the University of Leeds, 1-3 April 1985*. Tübinga: Max Niemeyer Verlag, 213-223 [*Lexicographica Series Maior*, XVII].
- DUBOIS, Jean y Claude DUBOIS (1971): *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*. París: Larousse.
- DUBSKÝ, Josef (1965): «Intercambio de componentes en las formas descompuestas españolas», *Bulletin Hispanique*, LVII/3-4, 343-352.
- _____ (1966): «A propósito de una clasificación lexicográfica», *Philologia Pragensia*, IX, 5-9.
- _____ (1990): «El campo léxico de los verbos de introducción, de relación, de apoyo y verbos formemáticos», *Verba*, XXXII, 107-111.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a Teresa (2000): «Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas», en José Luis Girón Alconchel *et al.*(coords.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. I, 545-560.

_____ (2008): «¿Tradición múltiple en la lexicografía vasco-latino-románica? Algunas notas sobre el componente fraseológico en diccionarios bilingües y trilingües de los siglos XVI al XVIII: de Nicolás Landuchio (1562) a José María Aizpitarte (c. 1785)», *Philologia Hispalensis*, XXII, 141-163.

ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a Teresa y M.^a José MARTÍNEZ ALCALDE (2005[2000]): *Diacronía y Gramática Histórica de la Lengua Española*. Valencia: Tirant lo Blanch [3.^a edición revisada y actualizada].

ETTINGER, Stephan (1982): «Formación de palabras y fraseología en la lexicografía», en Günter Haensch *et al.*, *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos, 233-258.

FERNÁNDEZ-SEVILLA, Julio (1974): *Problemas de lexicografía actual*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

FERRANDO ARAMO, Verónica (2000): «Apuntes sobre el tratamiento de las colocaciones en los diccionarios didácticos del español», en Francisco José Ruiz de Mendoza (coord.), *Panorama actual de la lingüística aplicada: conocimiento, procesamiento y uso del lenguaje*. Logroño: Universidad de la Rioja, vol. II, 989-998.

_____ (2002): «Colocaciones y compuestos sintagmáticos: dos fenómenos léxicos colindantes», en Alexandre Veiga Rodríguez *et al.* (eds.), *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, 99-107.

_____ (2009): *Materiales didácticos para la enseñanza-aprendizaje de las colocaciones: análisis y propuestas*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili [Memoria de máster publicada en *RedELE*, Biblioteca 2010, XI. En línea, <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2010_BV_11/2010_BV_11_1er_trimestre/2010_BV_11_11Ferrando.pdf?documentId=0901e72b80e1904a>].

_____ (2010): «Hacia un diccionario de colocaciones para estudiantes de ELE», en Juan Manuel García Platero y M.^a Auxiliadora Castillo Carballo (coords.), *Investigación lexicográfica para la enseñanza de lenguas*. Málaga: Universidad de Málaga, 165-184.

_____ (2012): *Aspectos teóricos y metodológicos para la compilación de un diccionario combinatoria destinado a estudiantes de E/LE*. Tarragona: Universitat

- Rovira i Virgili [Tesis doctoral en línea, <<http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/84025/Tesis%20doctoral%20Ver%c3%b3nica%20Ferrando%202012.pdf?sequence=1>>].
- _____ (2013): «El tratamiento de las colocaciones en la lexicografía española y alemana: estudio contrastivo», *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, II, 31-53.
- FIRTH, John Rupert (1957[1951]): «Modes of Meaning», en *Papers in Linguistics 1934-1951*. Londres: Oxford University Press, 190-215.
- _____ (1968[1957]): «A Synopsis of Linguistic Theory 1930-50», en Frank R. Palmer (ed.), *Selected Papers of J. R. Firth (1952-1959)*. Londres: Longmans, 168-205.
- FONTENELLE, Thierry (1994): «Towards the Construction of a Collocational Database for Translation Students», *Meta. Journal des Traducteurs*, XXXIX/1, 47-56.
- FORGAS BERDET, Esther (1999): «Función pragmática y tipología del ejemplo lexicográfico», en Jesús Fernández González *et al.* (eds.), *Lingüística para el siglo XXI. III Congreso Organizado por el Departamento de Lengua Española*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 687-695.
- GARACHANA CAMARERO, Mar y Esther ARTIGAS ÁLVAREZ (2012): «Corpus digitalizados y palabras gramaticales», *Scriptum Digital*, I, 37-65 [En línea, <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/35173/1/609211.pdf>>].
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2001a): «El adverbio colocacional», *Lingüística Española Actual*, XXIII/1, 89-105.
- _____ (2001b): «Cuestión capital, error garrafal, fe ciega, etc. El intensificador en las colocaciones léxicas N + A», en Alexandre Veiuga y María Rosa Pérez (eds.), *Lengua española y estructuras gramaticales*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 155-170 [Anexos de *Verba*, XLVIII].
- _____ (2001-2002): «Adverbios restringidos y adverbios colocacionales», *Revista de Lexicografía*, VIII, 103-149.
- _____ (2004): «Estructuras del adverbio colocacional: índices de colocabilidad», en Gustavo Solís Fonseca (comp.), *Cuestiones de lingüística general, hispánica y aplicada*. Lima: UNMSM, Fondo editorial.
- _____ (2005): «Colocaciones simples y complejas: diferencias estructurales», en Ramón Almela Pérez *et al.* (eds.), *Fraseología contrastiva: con ejemplos tomados*

del alemán, español, francés e italiano. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 145-168.

_____ (2008): *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Barcelona: Anthropos.

GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (2003): «La lexicografía no académica en los siglos XVII y XIX», en Antonia M.^a Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 263-280.

GARRIGA ESCRIBANO, Cecilio (2001): «Los ejemplos en los diccionarios didácticos del español», en Marta C. Ayala Castro (ed.), *Diccionarios y enseñanza*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 127-149.

_____ (2002): «Del tratamiento del ejemplo en gramáticas y diccionarios», en Alexandre Veiga Rodríguez *et al.* (coords.), *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, 131-146.

_____ (2003): «La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas», en Antonia M.^a Medina Guerra (coord.), *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel, 103-126.

GARRIGA ESCRIBANO, Cecilio y Francesc RODRÍGUEZ ORTIZ (2006): «La 15.^a edición del *DRAE* (1925): voces técnicas y dialectales», en José Ignacio Pérez Pascual y Mar Campos Souto (eds.), *El Diccionario de la Real Academia Española: ayer y hoy*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 99-116 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, I].

GAVIÑO RODRÍGUEZ, Victoriano y Manuel RIVAS ZANCARRÓN (2001): «Composición sintagmática vs. sintagmas libres. Criterios para su delimitación», en Miguel González Pereira y Montserrat Souto Gómez, (eds.) *Cuestiones conceptuales y metodológicas de la lingüística*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 99-108 [Anexos de *Moenia, Revista Lucense de Lingüística & Literatura*, X].

GINEBRA I SERRABOU, Jordi (2002): «Las unidades del tipo *dinero negro* y *dormir como un tronco*: ¿naturaleza léxica o gramatical?», en Alexandre Veiga Rodríguez *et al.* (eds.), *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, 147-154.

_____ (2003): «Fraseologia, concurrències lèxiques i llengua estàndard», en Miquel Àngel Pradilla (ed.), *Identitat lingüística i estandardització*. Valls: Cossetània Edicions, 7-55.

- GÓMEZ ASENCIO, José J. (2002-2004): «El prólogo como advertencia: el caso de la *Gramática* de la RAE de 1870», *Archivo de Filología Aragonesa*, LIX-LX/I, 473-489.
- _____ (2014): «Prólogo», en Clara Grande López, Leyre Martín Aizpuru y Soraya Salicio Bravo (coords.), *Con una letra joven. Avances en el estudio de la Historiografía e Historia de la Lengua Española*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 11-13.
- GONZÁLEZ AGUIAR, M.^a Isabel (2002-2003): «Fraseología y lexicografía: análisis y propuestas», *Revista de Lexicografía*, IX, 29-55.
- GONZÁLEZ PÉREZ, Rosario (2000): «Los lemas verbales complejos en el diccionario del padre Terreros», en José Luis Girón Alconchel *et al.* (coords.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. I, 599-614.
- _____ (2012): «Rasgos semánticos, rasgos sintácticos y contorno definicional», en Antoni Nomdedeu Rull *et al.* (eds.), *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: Publicacions URV, vol. II, 509-517.
- _____ (2015): «El eje sintagmático en los diccionarios de lengua: información gramatical, información sintáctica y función codificadora, [1]», *Estudios de Lexicografía*, I, 114-122. [En línea, <http://issuu.com/ldvp/docs/version_1.1_elex_febrero>].
- GÖTZ-VOTTLER, Katrin y Thomas HERBST (2009): «Innovation in Advanced Learn Dictionaries of English», *Lexicographica*, XXV, 47-66.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (1999): «Notas a propósito de la ejemplificación y la sinonimia en los diccionarios para extranjeros», en M.^a Neus Vila Rubio *et al.* (eds.), *Así son los diccionarios*. Lleida: Universitat de Lleida, 77-95.
- _____ (2001-2002): «El nuevo rumbo de la vigésimo segunda edición (2001) del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia», *Revista de Lexicografía*, VIII, 297-319.
- HAENSCH, Günter (1982): «Aspectos prácticos de la elaboración de diccionarios», en Günter Haensch *et al.*, *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos, 395-534.
- HAENSCH, Günter *et al.* (1982): *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos.
- HAENSCH, Günther y Carlos OMEÑACA (2004): *Los diccionarios del español en el siglo XXI*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

HALLIDAY, Michael Alexander Kirkwood (1961): «Categories of the Theory of Grammar», *Word*, XVII, 241-292.

HAUSMANN, Franz Josef (2007[1977]): «Splendeurs et misères du *Trésor de la langue française*», en *Collocations, phraséologie, lexicographie. Études 1977-2007 et Bibliographie*. Aachen: Shaker Verlag, 7-25 [Publicado originalmente en *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, LXXXVII, 212-231].

_____ (2007[1979]): «Un dictionnaire des collocations est-il possible?», en *Collocations, phraséologie, lexicographie. Études 1977-2007 et Bibliographie*. Aachen: Shaker Verlag [Publicado originalmente en *Travaux de Linguistique et de Literature*, XVII/1, 187-195].

_____ (2007[1982]): «Dictionnaires de collocations latins et français au XVI^e et XVII^e siècle», en *Collocations, phraséologie, lexicographie. Études 1977-2007 et Bibliographie*. Aachen: Shaker Verlag, 35-48 [Publicado originalmente en alemán en Peter Wunderli y Wulf Müller, *Romania historica et Romania hodierna*. Frankfurt/Berna: Peter Lang, 183-199].

_____ (1989): «Le dictionnaire de collocations», en Franz Josef Hausmann *et al.* (eds.), *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. An International Encyclopedia of Lexicography*, Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter, vol. I, 1010-1019.

_____ (2007[1996]): «La syntagmatique dans le *TLF* informatisé», en *Collocations, Phraséologie, lexicographie. Études 1977-2007 et Bibliographie*. Aachen: Shaker Verlag, 100-111 [Publicado originalmente en David Piotrowski, *Lexicographie et informatique. Autour de l'informatisation du Trésor de la Langue Française*. París: Didier Erudition, 37-50].

_____ (1998): «O dicionario de colocacións. Criterios de organización», en Xesús Ferro Ruibal (coord.): *Actas do I Coloquio Galego de Fraxeoloxía*. Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro/Xunta de Galicia, 63-81.

HAUSMANN, Franz Josef y Peter BLUMENTHAL (2006): «Collocations, corpus, dictionnaires», *Langue Française*, CL, 3-13.

HEID, Ulrich (2004): «On the Presentation of Collocations in Monolingual Dictionaries», en Geoffrey Williams and Sandra Vessier (eds), *Proceedings of the eleventh EURALEX International Congress*. Lorient: Université de Bretagne-Sud, vol. II, 729-737.

- HEINZ, Michaela (ed.) (2005): *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains. Actes des «Premières Journées allemandes des dictionnaires» (Klingenberg am Main, 25-27 juin 2004)*. Tübinga: Max Niemeyer Verlag.
- HERRERO INGELMO, José Luis (2002): «Los verbos soportes: el verbo *dar* en español», en Alexandre Veiga Rodríguez *et al.* (eds.), *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, 189-202.
- _____ (2003): «Los verbos soportes: ¿gramática o léxico?», en Fernando Sánchez Miret (coord.), *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica (Salamanca, 24-30 de septiembre de 2001)*. Tübinga: Max Niemeyer, vol. 2/1, 453-468.
- _____ (2004): «Tener como verbo soporte», en *Actas de las III Jornadas de Reflexión Filológica*. Salamanca: Universidad de Salamanca. Publicación electrónica: <<http://web.usal.es/~joluin/investigacion/tener.pdf>>.
- HIGUERAS GARCÍA, Marta (2006): *Estudio de las colocaciones léxicas y su enseñanza en español como lengua extranjera*. Málaga: ASELE.
- HUNSTON, Susan (2008): «Collection strategies and design decisions», en Anke Lüdeling y Merja Kytö (eds), *Corpus Linguistics. An International Handbook*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, vol. I, 154-168.
- HUZUM, Amelia (2012): «El verbo *dar* como colocativo dentro de los diccionarios monolingües», en Antoni Nomdedeu Rull *et al.* (eds.), *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: Publicacions URV, vol. I, 189-199.
- ÍRSULA PEÑA, Jesús (1992): «Colocaciones sustantivo-verbo», en Gerd Wotjak (ed), *Estudios de lexicografía y metalexicografía del español actual*. Tübinga: Max Niemeyer, 159-167.
- _____ (1994): «¿Entre el verbo y el sustantivo quién rige a quién? El verbo en las colocaciones sustantivo-verbales», en Annett Endruschat *et al.* (eds.), *Verbo e estruturas frásicas. Actas do IV Colóquio Internacional de Linguística Hispânica de Leipzig*. Oporto: Universidad de Oporto, 277-286.
- JONES, Susan y John SINCLAIR (1974): «English Lexical Collocations. A Study in Computational Linguistics», *Cahiers de Lexicologie*, XXIV, 15-61.
- JULIÀ LUNA, Carolina y Laura ROMERO AGUILERA (2010): «Los somatismos que contienen la voz *ojo* en el *Diccionario de Autoridades*: análisis fraseográfico y

- semántico-cognitivo», en M.^a Teresa Encinas Manterola *et al.*, *Ars longa. Diez años de AJHLE*. Buenos Aires: Ediciones Voces del Sur, vol. II, 531-552.
- KILGARRIFF, Adam y Gregory GREFENSTETTE (2003): «Web as Corpus», *Computational Linguistics*, 29/37, 1-15 [En línea, <<http://www.kilgarriff.co.uk/Publications/2003-KilgGrefenstette-WACIntro.pdf>>].
- KIPFER, Barbara Ann (1984): *Workbook on Lexicography. A Course for Dictionary Users with a Glossary of English Lexicographical Terms*. Exeter: University of Exeter.
- KOIKE, Kazumi (1993): «Caracterización y estructuras del verbo compuesto», *Hispánica*, XXXVII, 14-29.
- _____ (1994): «Construcciones del verbo soporte “andar” + sintagma preposicional», en Annett Endruschat *et al.* (eds.), *Verbo e estruturas frásicas. Actas do IV Colóquio Internacional de Linguística Hispânica de Leipzig*. Oporto: Universidad de Oporto, 299-310.
- _____ (1995): «Verbos soporte con valor aspectual», *Hispánica*, XXXIX, 88-101.
- _____ (1998): «Algunas observaciones sobre colocaciones sustantivo-verbales», en Gerd Wotjak (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 245-256.
- _____ (2001): *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá/Takushoku University.
- _____ (2005): «Colocaciones complejas en el español actual», en Ramón Almela Pérez *et al.* (eds.), *Fraseología contrastiva. Con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 169-184.
- LAKOFF, George (1987): *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- LAKOFF, George y Mark JOHNSON (1980): *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago.
- LANG, Mervyn F. (1992): *Formación de palabras en español: morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Madrid: Cátedra.
- LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo (2002): «En torno a la semántica de las colocaciones fraseológicas», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, XVI, 121-138.

- LEHMANN, Alise (coord.) (1995): *L'exemple dans le dictionnaire de langue. Histoire, typologie, problématique*. París: Larousse [Número monográfico de la revista *Langue Française*, CVI].
- LEWIS, Michael (1993): *The Lexical Approach*. Londres: Language Teaching Publications.
- _____ (1997): *Implementing the Lexical Approach*. Londres: Language Teaching Publications.
- _____ (2000): *Teaching collocations. Further Developments in the Lexical Approach*. Londres: Language Teaching Publications.
- LLISTERRI BOIX, Joaquim (2007): «El español y las nuevas tecnologías», en Manel Lacorte (coord.), *Lingüística aplicada del español*. Madrid: Arco/Libros, 483-520.
- LORENTE CASAFONT, Mercè, M.^a Àngels MARTÍNEZ SALOM, M.^a Isabel SANTAMARÍA PÉREZ y Chelo VARGAS SIERRA (en prensa): «Specialized collocations in specialized dictionaries», en Sergi Torner Castells y Elisenda Bernal Gallén (eds.), *Collocations and other lexical combinations in Spanish. Theoretical and Applied approaches*. Ohio: Ohio State University Press.
- LUQUE TORO, Luis (2006): «El concepto de colocación y su presencia en los diccionarios de uso del español actual», en Margarita Alonso Ramos (ed.), *Diccionarios y Fraseología*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 123-131 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, III].
- MALKIEL, Yakov (1959-1960): «Distinctive Features in Lexicography. A Typological Approach to Dictionaries Exemplified with Spanish», *Romance Philology*, XII (1959), 366-399; XIII (1960), 111-155.
- MARTIN, Robert (1989): «L'exemple lexicographique dans le dictionnaire monolingue», en Franz Josef Hausmann *et al.* (eds.), *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. An International Encyclopedia of Lexicography*, vol. I. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter, 599-607.
- MARTÍN BOSQUE, Adelaida (2008): «¿Fare es hacer? Colocaciones en los diccionarios monolingües de aprendizaje de ELE», en Dolores Azorín Fernández (dir.), *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 444-450 [En línea, <<http://www.cervantesvirtual.com/download/Pdf/fare-es-hacer-colocaciones-en-los-diccionarios-monolingues-de-aprendizaje-de-el-e-0/>>].

- MARTÍN ZORRAQUINO, M.^a Antonia y José Luis ALIAGA JIMÉNEZ (eds.) (2003): *La lexicografía hispánica ante el siglo XXI*. Zaragoza: Gobierno de Aragón y Institución «Fernando el Católico».
- MARTINELL GIFRE, Emma (1984): «De la complementación a la composición en el sintagma nominal», *Revista Española de Lingüística*, XIV/2, 223-244.
- MARTÍNEZ ALCALDE, M.^a José (2002): «Las unidades fraseológicas en el *Diccionario de Terreros*», *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, III, 129-149.
- MARTÍNEZ EGIDO, José Joaquín y Leonor RUIZ GURILLO (2004): «La integración de la fraseología en los primeros diccionarios del español: el *Vocabulario* (1620) de Lorenzo Franciosini», en Cristóbal Corrales Zumbado *et al.* (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (La Laguna (Tenerife), 22 al 25 de octubre de 2003)*. Madrid: Arco/Libros, vol. II, 1055-1066.
- _____ (2006): «Las unidades fraseológicas en el inicio de la lexicografía del español (1495-1620)», en José Luis Girón Alconchel y José Jesús de Bustos Tovar (coords.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Madrid, 29 de septiembre-3 de octubre de 2003)*. Madrid: Arco/Libros, vol. II, 1531-1543.
- MARTÍNEZ LINARES, M.^a Antonia y Dolores AZORÍN FERNÁNDEZ (1994-1995): «Léxico y sintaxis en los diccionarios monolingües del español», *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, x, 227-246.
- MARTÍNEZ MARÍN, Juan (1991): «Fraseología y diccionarios modernos del español», *Vox y Letra*, II/1, 118-126.
- MARTÍNEZ MONTORO, Jorge (2002): «Fraseología en los diccionarios del español anteriores al siglo XX», en Miguel Ángel Esparza Torres *et al.* (eds.), *SEHL 2001. Estudios de Historiografía lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*. Hamburg: Helmut Buske, vol. II, 905-923.
- MACKIN, Ronald (1978): «On Collocations: 'Words Shall be Known by the Company They Keep'», en Peter Strevens (ed.), *In Honour of A. S. Hornby*. Oxford: Oxford University Press, 149-165.
- MEDINA GUERRA, Antonia María (2004), «La fraseología y los diccionarios del español: aspectos diacrónicos», en Milka Villayandre Llamazares (coord.), *Actas del V*

- Congreso de Lingüística General (León, 5-8 de marzo de 2002)*. Madrid: Arco/Libros, vol. II, 1981-1991.
- MEL'ČUK, Igor A. (1981): «Meaning-Text Models: A recent trend in Soviet linguistics», *Annual Review of Anthropology*, X, 27-62.
- _____ (1988): «Semantic Description of Lexical Units in an Explanatory Combinatorial Dictionary: Basic Principles and Heuristic Criteria», *International Journal of Lexicography*, I/3, 165-188.
- _____ (1996): «Lexical Function. A Tool for the Description of Lexical Relations in the Lexicon», en Leo Wanner (ed.), *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins, 37-71.
- _____ (1998): «Collocations and Lexical Functions», en Anthony Paul Cowie (ed.), *Phraseology. Theory, Analysis, and Applications*. Oxford: Clarendon Press, 23-53.
- MEL'ČUK, Igor A. y Leo WANNER (1994): «Towards an Efficient Representation of Restricted Lexical Cooccurrence», en Willy Martin *et al.* (eds.), *EURALEX 1994 proceedings. Papers submitted to the 6th EURALEX International Congress on Lexicography in Amsterdam, The Netherlands*. Amsterdam: Vrije Universiteit, 325-338.
- MEL'ČUK, Igor A., André CLAS y Alain POLGUERE (1995): *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. Louvain-la-Neuve: Duculot.
- MELISS, Meike (en prensa): «Las construcciones sintagmáticas en los diccionarios de ELE». Comunicación presentada al *v Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica (Madrid, 25-27 de junio de 2012)*.
- MELLADO BLANCO, Carmen (ed.) (2008): *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*. Frankfurt: Peter Lang.
- MENDÍVIL GIRÓ, José Luis (1991): «Consideraciones sobre el carácter no discreto de las expresiones idiomáticas», en Carlos Martín Vide (ed.), *Actas del VI Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*. Barcelona: PPU, vol. II, 711-736.
- _____ (1999): *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- MIGUEL APARICIO, Elena de (2006): «Tensión y equilibrio semántico entre nombres y verbos: el reparto de la tarea de predicar», en Milka Villayandre (ed.), *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Ediciones del

Departamento de Filología Hispánica y Clásica, 1289-131 [En línea, <<http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas/Miguel.pdf>>].

_____ (2008): «Construcciones con verbos de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos», en Inés Olza *et al.* (eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 567-578 [En línea, <www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/act/49.pdf>].

_____ (2013): «La polisemia de los verbos soporte. Propuesta de definición mínima», en Sergi Torner Castells y Elisenda Bernal Gallén (eds.), *Los verbos en el diccionario*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 67-109 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, XX].

MITCHELL, Terence (1971): «Linguistic 'Goings-On': Collocations and Other Lexical Matters Arising on the Linguistic Record», *Archivum Linguisticum*, II, 35-69.

MODEL, Benedikt (2006): «Unidades fraseológicas en los diccionarios bilingües: un problema de colocación», en Margarita Alonso Ramos (ed.), *Diccionarios y Fraseología*. A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 133-144 [Anexos de la *Revista de Lexicografía*, III].

MOLINA DÍAZ, Francisco (2010): «El tratamiento de las colocaciones en los diccionarios monolingües de español L2», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón Peral (eds.), *Diccionario y aprendizaje del español*. Berna: Peter Lang, 213-232.

MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2002): «La fraseología en la tradición gramatical española», en Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado y Hans-Joseph Niederehe (eds.), *SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística*. Hamburg: Helmut Busque Verlag, vol. II, 925-942.

_____ (2004): «La fraseología en la gramática española del siglo XX: después de Casares», *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII, 221-236.

_____ (2005): *Aproximación a la historia del pensamiento fraseológico español: las locuciones con valor gramatical en la norma culta*. Granada: Universidad de Granada [Tesis doctoral en línea, <<http://hera.ugr.es/tesisugr/15476893.pdf>>].

_____ (2010): «Norma y uso de las colocaciones léxicas del español», en Milagros Aleza (coord.), *Normas y usos correctos en el español actual*. Valencia: Tirant lo Blanch, 249-265.

- MOON, Rosamund (2008): «Dictionaries and Collocations», en Sylviane Granger y Fanny Meunier (eds.), *Phraseology. An Interdisciplinary Perspective*. Amsterdam: John Benjamins, 313-336.
- MORENO JAÉN, María (2009): *Recopilación, desarrollo pedagógico y evaluación de un banco de colocaciones frecuentes de la lengua inglesa a través de la lingüística de corpus y computacional*. Granada: Editorial de la Universidad de Granada [Tesis doctoral en línea, <<http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/23111/1/17980434.pdf>>].
- OLÍMPIO DE OLIVEIRA SILVA, Maria Eugênia (2007): *Fraseografía teórica y práctica*. Frankfurt: Peter Lang.
- PALMER, Harold Edward (1933): *Second Interim Report on English Collocations*. Tokio: Kaitakusha.
- PEJOVIC, Andjelka (2003): *Las colocaciones con verbo como elemento nuclear en español contemporáneo: aspectos descriptivos y aplicados*. Universidad de Granada [Tesis doctoral en línea, <http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/28966/1/FLA_345_8_129.pdf>].
- _____ (2010): *La colocabilidad de los verbos en español con ejemplos contrastivos en serbio*. Kragujevac: FILUM.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (1996): «Las expresiones fijas desde los conceptos de centro y periferia de los lingüistas praguenses», en Miguel Casas Gómez (ed.), *I Jornadas de Lingüística*. Cádiz: Universidad de Cádiz, 91-134.
- _____ (2001): «¿Colocaciones o locuciones verbales?», *Lingüística Española Actual*, XXIII/1, 57-88.
- _____ (2012): *Gramática y semántica de las locuciones*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- PERDIGUERO VILLARREAL, Hermógenes (2010): «Logros y retos de los diccionarios de español para extranjeros: *noticias halagüeñas*», en Stefan Ruhstaller y María Dolores Gordón Peral (eds.), *Diccionario y aprendizaje del español*. Berna: Peter Lang, 133-153.
- PÉREZ FERNÁNDEZ, Ángela (2003): *Las colocaciones léxicas de los adverbios intensificadores ingleses. Propuesta de un diccionario*. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén [Tesis doctoral].
- PÉREZ VIGARAY, Juan Manuel (1996-1997): «Locuciones y compuestos nominales: aportaciones de Julio Casares al estudio de la formación de palabras», *Philologia canariensis*, II-III, 295-309.

- PERNAS IZQUIERDO, Paloma (1992): *Las solidaridades léxicas del español*. Universidad Complutense de Madrid [Tesis doctoral en línea, <<http://eprints.ucm.es/tesis/19911996/H/3/AH3004101.pdf>>].
- PIERA GIL, Carlos y Soledad VARELA ORTEGA (1999): «Relaciones entre morfología y sintaxis», en Ignacio Bosque Muñoz y Violeta Demonte Barreto (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, vol. III, 4367-4422.
- PÖLL, Bernhard (2008): «Collocations in Contemporary Spanish and Portuguese (Meta-)Lexicography: a Critical Survey», *Lexicographica*, XXIV, 167-184.
- PORTO DAPENA, José Álvaro (1988): «Notas lexicográficas: la información sintáctica en los diccionarios comunes», *Lingüística Española Actual*, x/1, 133-151.
- _____ (2002): *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/Libros.
- PORZIG, Walter (1964[1950]): *El mundo maravilloso del lenguaje: problemas, métodos y resultados de la lingüística moderna*. Madrid: Gredos [Título original: *Das Wunder der Sprache: Probleme, Methoden und Ergebnisse der modernen Sprachwissenschaft*. Versión española y anotaciones de Abelardo Moralejo].
- QUEMADA, Bernard (1990): «La nouvelle lexicographie», en M.^a Teresa Cabré i Castellví (coord.), *La lingüística aplicada. Noves perspectives/Noves professions/Noves orientacions*. Barcelona: Publicacions Universitat de Barcelona y Fundació Caixa de Pensions, 55-78.
- QUILIS MERÍN, Mercedes (2004): «El modelo de la fraseología académica en el *Diccionario Nacional* (1846-1847) de Ramón Joaquín Domínguez», en Cristóbal Corrales Zumbado *et al.* (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (La Laguna (Tenerife), 22 al 25 de octubre de 2003)*. Madrid: Arco/Libros, vol. II, 1345-1356.
- RAAB, Matthias e Ignacio VÁZQUEZ DIÉGUEZ (2010): «El *DiCCA-XV* y la lexicografía no académica», *Dialectología*, 7, 93-116.
- RAFEL I FONTANALS, Joaquim (2005): *Lexicografia*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya.
- _____ (2006): «Elements extrínsecs en les definicions lexicogràfiques: teoria i aplicació», en Elisenda Bernal Gallén y Janet Ann DeCesaris Ward (eds.), *Palabra por palabra. Estudios ofrecidos a Paz Battaner*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 201-217.

- REY, Alain (1995): «Du discours au discours par l'usage: pour une problématique de l'exemple», *Langue française*, CVI, 95-123.
- REY-DEBOVE, Josette (1967): «La définition lexicographique; bases d'une typologie formelle», *Travaux de Linguistique et Littérature*, v/1, 141-159.
- _____ (1971): *Étude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*. La Haya/París: Mouton.
- ROMERO AGUILERA, Laura (2007): *Colocaciones léxicas en diccionarios monolingües generales del español*. Barcelona: Universitat de Barcelona [Trabajo de investigación para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados].
- _____ (2009): «Colocaciones y lexicografía: un problema de ayer y de hoy», en Laura Romero Aguilera y Carolina Julià Luna (coords.), *Tendencias actuales en la investigación diacrónica de la lengua. Actas del VIII Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (Barcelona, 2-4 de abril de 2008)*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 465-476.
- _____ (2012): «Una base de datos para el estudio de colocaciones en la lexicografía monolingüe general del español», en Antoni Nomdedeu Rull *et al.* (eds.), *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: Publicacions URV, vol. I, 227-239.
- _____ (2014): «Unidades pluriverbales y diccionario: el tratamiento de las colocaciones en la historia de la lexicografía española». Intervención en la mesa redonda titulada «Problemas de lexicografía: las unidades pluriverbales en la historia del español», en Vicente Álvarez Vives *et al.* (coords.), *Dándole cuerda al reloj. Ampliando perspectivas en lingüística histórica de la lengua española*. Valencia: Tirant Humanidades, 223-239.
- ROSCHE, Eleanor (1973): «Natural Categories», *Cognitive Psychology*, IV, 328-350.
- RUHSTALLER, Stefan y María Dolores GORDÓN PERAL (eds.) (2010): *Diccionario y aprendizaje del español*. Berna: Peter Lang.
- RUIZ GURILLO, Leonor (1997): *Aspectos de fraseología teórica española*. Valencia: Universitat de València [Anejos de *Quaderns de Filologia*, XXIV].
- _____ (2000): «Cómo integrar la fraseología en los diccionarios monolingües», en Gloria Corpas Pastor (ed.), *Las lenguas de Europa. Estudios de fraseología, fraseografía y traducción*. Granada: Comares, 261-274.

- _____ (2002): «Compuestos, colocaciones, locuciones: intento de delimitación», en Alexandre Veiga Rodríguez *et al.* (eds.), *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, 327-339.
- RUIZ MARTÍNEZ, Ana María (2007): «La noción de colocación en las partes introductorias de algunos diccionarios monolingües del español», *Revista de Lexicografía*, XIII, 139-182.
- SALVADOR CAJA, Gregorio (1989-1990): «Las solidaridades lexemáticas», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, VIII-IX, 339-365.
- SÁNCHEZ RUFAT, Anna (2010): «Apuntes sobre las combinaciones léxicas y el concepto de colocación», *Anuario de estudios filológicos*, XXXIII, 291-306.
- SANTAMARÍA PÉREZ, M.^a Isabel (2000): «La fraseología en los diccionarios didácticos del español», en Stefan Ruhstaller y Josefina Prado Aragonés (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico (Actas del Congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998)*. Huelva: Universidad de Huelva, 559-571.
- _____ (2003): *La fraseología española en el diccionario bilingüe español-catalán: aplicaciones y contrastes*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- _____ (en prensa): *El tratamiento de las colocaciones en los diccionarios bilingües del español y el catalán*, *Estudios de Lexicografía*, IV.
- SAUSSURRE, Ferdinand de (1972[1915]): *Cours de linguistique générale*. París: Payot [Edición crítica de Tullio de Mauro].
- SCANDOLA CENCI, Viviana (2003): «Hacia una “historia de la fraseología española”», *Res Diachronicae*, II, 354-365.
- _____ (2004): «Estudio de la terminología fraseológica en los diccionarios académicos desde *Autoridades* (1726) hasta 1884», en Cristóbal Corrales Zumbado *et al.* (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (La Laguna (Tenerife), 22 al 25 de octubre de 2003)*. Madrid: Arco/Libros, vol. II, 1551-1562.
- _____ (2006a): «Revisión y análisis de la terminología fraseológica en los diccionarios bilingües y monolingües no académicos desde Nebrija hasta Gaspar i Roig», en José Luis Girón Alconchel y José Jesús de Bustos Tovar (coords.), *Actas*

del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Madrid, 29 de septiembre-3 de octubre de 2003). Madrid: Arco/Libros, vol. II., 1717-1730.

_____ (2006b): *El tratamiento de la fraseología en los diccionarios de la Real Academia Española (1726-2001): análisis fraseológico y fraseográfico. Contribución a la historia de la fraseología española*. Valencia: Universitat de València [Tesis doctoral].

SECO REYMUNDO, MANUEL (2003[1977]): «Problemas formales de la definición lexicográfica», en *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos, 25-46 [Segunda edición aumentada. Trabajo publicado en *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, II, Oviedo, 217-239].

_____ (2003[1979]): «El “contorno” en la definición lexicográfica», en *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos, 47-58 [Segunda edición aumentada. Trabajo publicado en *Homenaje a Samuel Gili Gaya (in memoriam)*, Barcelona, 183-191].

_____ (2003[1981]): «María Moliner: una obra, no un nombre», en *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos, 390-394 [Segunda edición aumentada. Trabajo publicado en *El País*, 29 de mayo de 1981, 36].

_____ (2003[1982]): «Un lexicógrafo de la generación de cervantes (notas sobre el Tesoro de Covarrubias)», en *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos, 185-201 [Segunda edición aumentada. Trabajo publicado en *Instituto de Bachillerato Cervantes, Miscelánea en su cincuentenario, 1931-1981*].

_____ (2003[1988]): «El nacimiento de la lexicografía moderna no académica», en *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos, 259-284 [Segunda edición aumentada. Trabajo publicado en *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, I, Madrid, 259-276].

SERRA SEPÚLVEDA, Susana (2012): *Gramática y diccionario: contornos, solidaridades léxicas y colocaciones en lexicografía española contemporánea*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid [Tesis doctoral en línea, <http://eprints.ucm.es/style/images/fileicons/application_pdf.png>].

SINCLAIR, John (1966): «Beginning the Study of Lexis», en Charles Ernest Bazell *et al.* (eds.), *In Memory of J. R. Firth*. Londres: Longman, 410-430.

_____ (1991): *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford/Nueva York: Oxford University Press.

- SOSIŃSKI, MARCIN (2006): *Fraseología comparada del polaco y del español: su tratamiento en los diccionarios bilingües*. Granada: Universidad de Granada [Tesis doctoral en línea, <<http://hera.ugr.es/tesisugr/16128552.pdf>>].
- SUBIRATS RÜGGERBERG, Carlos (2001): *Introducción a la sintaxis léxica del español*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- SVENSÉN, Bo (1993): *Practical Lexicography. Principles and Methods of Dictionary-Making*. Oxford: Oxford University Press.
- TORRUELLA CASAÑAS, Joan y Joaquim LLISTERRI BOIX (1999), «Diseño de corpus textuales y orales», en José Manuel Blecua Perdices *et al.* (eds.), *Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios informáticos*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona (Seminario de Filología e Informática, Departamento de Filología Española)/Editorial Milenio, 45-77.
- TRAVALLIA, Carolina (2006): «Las colocaciones gramaticales en español», *Anuario de estudios filológicos*, XXIX, 279-293.
- TRISTÁ PÉREZ, Antonia M.^a (1998): «Organización do material fraseolóxico nun dicionario xeral: problemas e alternativas», en Xesús Ferro Ruibal (ed.), *Actas do I Coloquio Galego de Fraseoloxía*. Vigo: Xunta de Galicia, 115-126.
- TUTIN, Agnès (2005): «Le dictionnaire de collocations est-il indispensable?», *Revue française de linguistique appliquée*, x/2, 31-48.
- _____ (2010): «Le traitement des collocations dans les dictionnaires monolingues de collocations du français et de l'anglais», en Franck Neveu *et al.* (eds.), *2ème Congrès Mondial de Linguistique Française*. París: Institut de Linguistique Française, 1075-1090 [En línea, <http://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2010/01/cmlf2010_000141.pdf>].
- VAL ÁLVARO, José Francisco (1999): «La composición», en Ignacio Bosque Muñoz y Violeta Demonte Barreto (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, vol. III, 4759-4841.
- VALDENEGRO HORMAZÁBAL, Carolina (2010): *Propuesta de incorporación de las restricciones léxicas en los contornos de las definiciones de verbos y adjetivos en un diccionario semasiológico de español*. Santiago de Chile: Universidad de Chile [Tesis de Maestría en línea, <http://www.cybertesis.cl/tesis/uchile/2010/fi-valdenegro_c/pdfAmont/fi-valdenegro_c.pdf>].
- VALERO GISBERT, María (2012): *Fraseología, gramática, lexicografía*. Mantova: Universitas Studiorum.

- VARELA ORTEGA, Soledad (2005): *Morfología léxica: la formación de palabras*. Gredos: Madrid.
- VÁZQUEZ DIÉGUEZ, Ignacio (2008): *Lexicografía bilingüe hispano-lusa: Mascarenhas Valdez*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes [Edición digital a partir del texto original de la tesis doctoral (2006), <[http://meaningtext.net/mtt2011/proceedings/papers/VinczeMosqueireAlonso.pdf](http://www.cervantesvirtual.com/obra/lexicografia-bilingue-hispanolusa-mascarenhas-valdez--0/>].</p><p>VEGA MARTÍNEZ, Pilar de (2002): «Sobre el tratamiento de las variantes en lexicografía», en Pedro Álvarez de Miranda de la Gándara y José Polo Polo (eds.), <i>Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco</i>. Madrid: Arco/Libros, 241-251.</p><p>VICENTE LLAVATA, Santiago (2013): «Sobre el aprovechamiento de corpus diacrónicos en el ámbito de estudio de la fraseología histórica», <i>Scriptum Digital</i>, II, 59-75.</p><p>VINCZE, Orsolya, Estela MOSQUEIRA y Margarita ALONSO RAMOS (2011): «An Online Collocation Dictionary of Spanish», en Igor Boguslavsky y Leo Wanner (eds.), <i>Proceedings of the 5th International Conference on Meaning-Text Theory (Barcelona, September 8-9, 2011)</i>, 275-286 [En línea, <].
- VINOGRADOV, Viktor Vladimirovich (1947): «Ob osnovnuikh tipakh frazeologicheskikh edinits v russkom yazuike», en Sergei Petrovich Obnorskii (ed.), *A. A. Shakhmatov, 1864-1920. Sbornik statey i materialov*. Moscú: Nauka, 339-364.
- WOTJAK, Gerd (1998): «Reflexiones acerca de construcciones verbo-nominales funcionales», en Gerd Wotjak (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 257-280.
- _____ (2006): «Reflexiones acerca de construcciones verbo-nominales/cvn», *Linguística. Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto*, I, 3-31.
- ZAMORANO AGUILAR, Alfonso (2002a): «Teoría y estructura de los prólogos en los tratados gramaticales españoles (1847-1999)», en Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado y Hans-Josef Niederehe (eds.), *SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística*. Hamburg: Helmut Buske Verlag, vol. I, 489-502.
- _____ (2002b): «Materiales olvidados para la Historia de la Lingüística: el “prólogo” en la gramaticografía española de la primera mitad del siglo XX», en Juan de Dios Luque Durán, Antonio Pamies Bertrán y Francisco José Manjón Pozas (eds.), *Nuevas tendencias en la investigación lingüística*. Granada: Granada Linguística, 591-604.

_____ (2004): «El prólogo en la historia de la gramática española de la segunda mitad del siglo XIX. Tipologías y argumentos formales y conceptuales», en Gerda Hassler y Gesina Volkmann (eds.), *History of Linguistics in Texts and Concepts. Geschichte der Sprachwissenschaft in Texten und Konzepten*. Münster: Nodus Publikationen, vol. I, 251-266.

ZGUSTA, Ladislav (1971): *Manual of Lexicography*. La Haya: Mouton.

ZULUAGA OSPINA, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Fráncfort del Meno: Peter D. Lang [*Studia Romanica et Linguistica*, X].

_____ (2002): «Los “enlaces frecuentes” de María Moliner. Observaciones sobre las llamadas “colocaciones”», *Lingüística Española Actual*, XXIV/1, 97-114.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



APÉNDICES

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

APÉNDICE I: COLOCACIONES PRESENTES EN LOS DICCIONARIOS ANALIZADOS¹⁰⁸

	TLCE	DA	DCVCA	DRAE 1843	NDLC	DRAE 1884	DRAE 1925		DUE	DEA	DRAE 2001	DRAE 2014
V + S (SUJ.) (176)												
abrirse sima										X		
acometer sueño									X			
apoderarse sueño									X			
bañar sol				X	X				X			
brotar sospecha									X			
calentar sol									X			
circular sangre				X	X	X						
correr salario				X	X							
correr sangre		X										
correr sierra				X	X							
correr son									X			
correr sueldo				X	X							
cumplirse sueño									X			
dar somnolencia									X			
dar soponcio										X		
entrar sincio										X		
entrar sol					X							
entrar somnolencia									X			
entrar sudor										X		
entrar sueño									X			
extravenarse sangre									X			
frustrarse sueño									X			
germinar sospecha									X			
levantarse sudeste										X		
lucir sol									X			
morir sol				X	X							
nacer sospecha									X			
picar sol				X	X	X						
ponerse sol									X			
propagarse sífilis										X		
rayar sol									X			
realizarse sueño									X			
rechizar sol									X			
reinar silencio									X			
rondar sueño									X			
sacudir convulsión									X			
sacudir escalofrío									X			
sacudir estremecimiento									X			
sacudir seísmo									X			
sacudir temblor									X			
sacudir terremoto									X			
salir astro									X	X		
salir calle				X	X	X	X		X	X	X	X
salir camino										X		
salir colocación									X			
salir consecuencia									X			
salir conveniencia		X		X	X	X	X					
salir crucigrama									X	X		
salir cuenta						X	X				X	X
salir división									X			
salir empleo		X									X	X
salir fruta			X									
salir fuente			X									
salir lucero		X										
salir luna		X										
salir manantial									X			
salir mancha I		X			X	X	X			X	X	X

¹⁰⁸ Tanto en este apéndice como en el tercero, el sistema de citación de las colocaciones coincide con el seguido en las bases de datos.

salir mancha 2										X	X
salir moda		X				X				X	
salir niscallo										X	
salir novio										X	X
salir ocasión										X	
salir oportunidad										X	
salir pasatiempo										X	
salir planta										X	
salir problema										X	
salir revista										X	X
salir río				X							
salir seca											X
salir sobrehueso											X
salir sol		X	X	X	X	X	X			X	X
salir solitario										X	
salir trigo					X	X	X	X			X
salir verano					X	X	X	X			X
salir vereda											X
salpicar consecuencia											X
salpicar escándalo											X
saltar alarma											X
saltar viento							X			X	
saltarse lágrima		X								X	X
secarse árbol	X		X								
secarse flor			X								
secarse fuente		X		X	X	X	X				X
secarse herida										X	
secarse laguna		X		X	X						
secarse planta		X	X	X	X	X	X			X	X
secarse pozo										X	
secarse río		X		X	X	X	X			X	X
secarse úlcera										X	
sentarse estómago											X
sentarse sol		X	X	X	X	X	X			X	X
sentarse tiempo										X	X
serenarse agua			X								
serenarse borrasca		X									
serenarse cielo			X								
serenarse tempestad		X									
serenarse tiempo	X									X	
serrar perdiz										X	
silbar aire										X	
silbar ave											X
silbar bala			X								
silbar flecha			X								
silbar lechuza											X
silbar mar			X								
silbar oído											X
silbar ola			X								
silbar pecho											X
silbar proyectil										X	
silbar serpiente											X
silbar tempestad			X								
silbar víbora											X
silbar viento		X	X							X	
singlar barco										X	
singlar nave			X	X	X	X	X				X
singlar navío											X
sobrevenir accidente										X	
sobrevenir desgracia										X	
sobrevenir dolor		X									
sobrevenir epidemia										X	
sobrevenir guerra										X	
socollar vela						X					
solucionarse dificultad											X
solucionarse problema											X
solucionarse riña											X
sombrear barba							X				
sombrear bigote							X				
sonreír esperanza											X
sonreír éxito											X
sonreír fortuna										X	

sonreír porvenir								X			
sonreír vida								X			
soplar brisa								X	X		
soplar cierzo								X			
soplar siroco									X		
soplar sur									X		
soplar viento	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X
sotaventarse barco								X			
sotaventarse buque										X	X
sotaventarse embarcación				X	X	X					
suavizarse temperatura									X		
subintrar calentura			X								
subir arroyo		X		X	X	X					
subir bebida											X
subir bolsa								X			
subir cuenta		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
subir deuda								X		X	
subir droga									X		
subir epidemia								X		X	
subir factura								X			
subir fiebre									X	X	
subir mar		X	X								
subir marea								X			
subir marihuana									X		
subir precio 2									X		
subir río		X		X	X	X	X	X		X	X
subir temperatura								X			
subir vino											X
subir voz 2									X		
suestear viento					X						
surgir agua		X	X	X	X			X	X	X	X
surgir barca		X									
surgir barco								X			
surgir embarcación					X				X		
surgir nave		X		X	X		X			X	X
surtir agua			X	X	X	X	X	X	X	X	X
susurrar agua			X						X		
susurrar aire		X	X	X	X	X	X			X	X
susurrar arroyo		X		X	X	X	X			X	X
susurrar viento									X		
tramontar sol								X			
trasponer sol								X			
trasvenarse sangre								X			
V + (PREP. +) S(OBJ.) (869)											
abandonar sueño								X			
abonar semana									X		
abrigar sospecha								X			
abrigar sueño								X			
abrir sesión								X		X	X
abrir sumario								X			
acuñaer sículo									X		
acuñaer sólido									X		
aguzar sentido								X			
ahuyentar sospecha								X			
alcanzar suceso									X		
alterar serenidad		X									
apagar sed				X	X	X	X	X			
aquietar sedición		X									
arbitrar sentencia								X			
arbitrar solución								X			
armar sarracina									X		
armar silba								X			
arrancar suspiro								X			
arrear samugazo									X		
atender súplica									X		
atender suplico									X		
bajar sonido									X		
calar sandía								X			
calar sombrero				X	X			X			
cargar sobrepeso									X		

causar satisfacción								X			
causar sensación								X	X	X	X
causar sentimiento								X			
causar sorpresa								X			
celebrar simpósium									X		
cerrar sesión								X			
coger sol				X	X	X	X			X	X
coger sopa									X		
coger sueño						X	X	X	X	X	X
cometer sacrilegio	X										
cometer salteamiento		X									
complicar situación									X		
componer serrana									X		
concebir sospecha								X			
conciliar sueño				X	X	X	X	X	X	X	X
consagrar sacrificio								X			
conservar serenidad								X			
correr suerte								X			
cuajar sueño						X					
cursar solicitud								X			
dar sablazo								X	X		
dar sacomano	X										
dar sacudida								X	X		
dar saetada		X									
dar saetazo		X									
dar sahumero			X								
dar salto		X	X					X			
dar saludes			X								
dar salvoconducto									X		
dar sanción								X			
dar sangría			X								
dar sartenazo		X							X		
dar satisfacción								X	X		
dar sazón		X									
dar seguridad								X			
dar seguridades									X		
dar sentencia			X								
dar sentimiento								X			
dar señal		X						X			
dar sepultura	X			X	X	X	X	X	X	X	X
dar serenata									X		
dar servicio		X									
dar sesgo									X		
dar silba								X			
dar silbido			X								
dar silbo			X								
dar sobo			X								
dar sobresaliente								X			
dar sofrenada		X	X								
dar soltura		X									
dar solución								X			
dar sollozo		X									
dar somanta									X		
dar sombra								X			
dar sombrerazo		X									
dar sopapo		X	X								
dar soplamocos		X									
dar soplo		X	X						X		
dar sorbetón									X		
dar sorbo									X		
dar sorpresa								X			
dar sotana		X									
dar suelta									X		
dar suerte						X	X	X		X	X
dar suspiro								X			
dar susto								X			
debilitar salud								X			
decidir sentencia								X			
decir secreto								X			
decir simpleza									X		
decretar sentencia								X			
dedicar sacrificio								X			

dejar señal		X	X										
dejar sitio											X		
denegar solicitud										X			
descabezar sueño				X	X	X	X			X	X	X	X
descubrir secreto			X							X			
desear suerte										X			
desechar solicitud										X			
desestimar solicitud										X			
desmentir sospecha										X			
despertar sentimiento											X		
despertar simpatía										X			
destruir salud										X			
desvanecer sospecha										X			
devolver salud										X			
dictar sentencia										X			
dirigir saludo										X			
dirigir salutación											X		
disipar sospecha										X			
dormir siesta				X	X	X	X			X	X	X	X
echar sahumero			X										
echar sermón 1										X			
echar sermón 2										X			
echar siesta										X	X	X	X
echar sueño										X	X	X	X
ejecutoriar sentencia										X			
ejercer supremacía										X			
emitir sonido										X			
enajenarse simpatía										X			
encasquetar sombrero										X			
encontrar salida										X			
encontrar solución										X			
enjuagar sudor											X		
entrar a saco		X	X	X	X	X	X			X		X	X
entrar a sacomano								X	X			X	X
entregarse a sueño										X			
enviar saludo										X			
esbozar sonrisa											X		
esgrimir sable										X			
espantar sueño				X	X	X	X			X		X	X
establecer símil										X			
establecer sintonía											X		
estampar sello										X			
estampillar sello										X			
excitar sensación										X			
exhalar suspiro										X			
experimentar sensación											X		
fallar sentencia										X			
fiar secreto		X											
fulminar sentencia				X	X	X	X					X	X
ganar simpatía										X			
gastar salud 1				X	X	X	X					X	X
gastar salud 2					X								
granjear simpatía										X			
guardar secreto										X			
guardar silencio			X							X	X		
guardar sueño				X	X	X	X					X	X
haber sabiduría		X											
haber sabor		X											
hacer saca		X											
hacer saco											X		
hacer sacrificio		X	X										
hacer salida	X	X									X		
hacer salto		X											
hacer saludo										X			
hacer salutación			X										
hacer salva 1	X	X								X			
hacer salva 2		X		X	X	X							
hacer salvedad										X			
hacer sangría			X										
hacer sansirolada											X		
hacer sarracina										X			
hacer sección										X			

hacer secuestro		X											
hacer seguro										X			
hacer semblanza										X			
hacer sementera											X		
hacer señal										X			
hacer señalización											X		
hacer sermón 1			X										
hacer sermón 2											X		
hacer serrucho												X	
hacer servicio			X							X			
hacer siembra											X		
hacer siesta										X			
hacer símil										X			
hacer sinrazón		X	X										
hacer sitio										X	X	X	
hacer sofoquina										X			
hacer solicitud										X			
hacer solitario											X		
hacer sombra		X	X	X	X	X	X			X		X	X
hacer sorpresa			X										
hacer stop													X
hacer sueño							X						
hacer suma		X		X	X								
hacer suplencia											X		
hacer súplica			X										
hacer surco	X												
hallar solución										X			
herir susceptibilidad											X		
implorar subsidio		X											
imponer silencio		X		X	X	X	X			X		X	X
imprimir sello										X			
infundir sospecha										X			
inspirar simpatía										X			
instruir sumario										X			
lanzar silbido											X		
lanzar sonido										X			
lanzar suspiro										X			
largar sermón 1										X			
largar sermón 2										X			
levantar sesión							X	X		X		X	X
levantar sitio							X	X		X	X	X	X
levantar sospecha										X			
librar sentencia										X			
llevarse samugazo											X		
llevarse susto										X			
matar sed				X	X	X	X			X		X	X
meter a saco				X	X	X	X			X		X	X
meter a sacomano				X	X	X	X			X		X	X
meter soba											X		
minar salud										X			
montar show											X	X	X
observar silencio										X			
obtener sobresaliente										X			
ofrecer sacrificio		X								X			
ofrecer seguridad										X			
ofrecer solución										X			
ondear seña											X		
organizar soirée											X		
pagar salario										X			
pasar sed										X			
pasar sofocón											X		
pasar susto										X			
pegar sablazo										X	X		
pegar salto										X			
pegar sopapo											X		
pegar susto										X			
percibir sonido											X		
perder simpatía										X			
pillar sidazo											X		
poner a saco				X	X	X	X			X		X	X
poner a sacomano		X											
poner en secrestación		X											

poner en servicio									X			
poner sello									X	X		
poner sitio		X							X	X	X	
practicar sangría										X		
practicar senderismo										X		
predicar sermón		X							X			
presentar solicitud									X			
prestar servicio						X	X		X			
procurar solución									X			
producir satisfacción									X			
producir sensación									X			
producir sentimiento									X			
producir sorpresa									X			
producir sospecha									X			
proferir sonido									X			
promulgar sanción		X										
pronunciar sentencia		X				X	X		X		X	X
pronunciar sermón									X			
provocar sensación									X			
quebrantar salud									X			
quebrantar sueño				X	X	X	X				X	X
quitar salud									X			
quitar seguro										X		
quitar sospecha									X			
recargar sentencia									X			
recibir satisfacción									X	X		
recibir susto									X			
recobrar salud			X						X			
recobrar serenidad									X			
recuperar serenidad									X			
rechazar solicitud									X			
reportar servicio									X			
restañar sangre									X			
revelar secreto									X			
romper silencio									X			
saborear triunfo									X			
saborear venganza									X			
sacar a subasta				X	X	X	X		X	X	X	X
sacar a subastación			X									
sacar a venta										X		
sacar acertijo										X		
sacar adivinanza									X			
sacar apodo							X	X		X	X	X
sacar apuesta									X			
sacar asignatura										X		
sacar balón										X		
sacar beneficio									X			
sacar billete									X	X	X	X
sacar brillo									X	X		
sacar camé										X		
sacar consecuencia			X							X		
sacar copia			X						X	X	X	X
sacar crucigrama									X	X		
sacar cuenta			X	X	X	X	X		X	X	X	X
sacar curso										X		
sacar de aprieto		X										
sacar de apuro									X		X	X
sacar de atolladero									X			
sacar de cautiverio		X	X									
sacar de compromiso									X			
sacar de cuidado						X	X				X	X
sacar de empeño		X		X	X	X						
sacar de ignorancia									X			
sacar de lance				X	X	X						
sacar de miseria									X			
sacar de peligro			X									
sacar de pobreza									X			X
sacar enfermedad				X	X	X	X		X		X	X
sacar entrada									X	X	X	X
sacar falta							X	X	X	X	X	X
sacar fotografía									X	X	X	X
sacar fruto		X			X							

sacar ganancia			X										
sacar genio										X			
sacar habilidad										X			
sacar información										X			
sacar mancha		X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
sacar maña										X			
sacar melancolía										X			
sacar moda				X	X	X	X			X		X	X
sacar moneda										X			
sacar mote								X	X	X	X	X	X
sacar nota											X		
sacar partido											X		
sacar pasaje										X			
sacar pasatiempo										X	X		
sacar película											X		
sacar pelota		X	X	X	X	X	X			X	X	X	X
sacar polla				X	X	X	X			X		X	
sacar premio										X		X	X
sacar problema										X	X		
sacar provecho										X			
sacar puesta							X	X				X	
sacar raíz			X										
sacar retrato										X		X	X
sacar sello										X			
sacar sobresaliente										X			
sacar solitario										X			
sacar suma			X										
sacar título											X		
sacar utilidad										X			
sacar ventaja			X							X	X		
saciar afán										X			
saciar ambición										X			
saciar apetito		X											
saciar curiosidad										X			
saciar deseo		X								X			X
saciar gusto		X											
saciar hambre										X	X		X
saciar necesidad											X		X
saciar sed										X	X		X
sacudir golpe			X							X	X		
sacudir guantada											X		
sacudir latigazo													X
sacudir nervios										X			
sacudir palo										X			X
sacudir tiro										X	X		
sacudir yugo		X	X										
sajar golondrino											X		
sajar grano										X	X		
sajar tumor										X	X		
saldar asunto												X	X
saldar cuenta				X	X	X	X			X	X	X	X
saldar cuestión												X	
saldar deuda										X	X	X	X
saldar diferencia										X			
salir a concurso											X		
salir a licitación											X		
salir a subasta											X		
salir de aprieto				X	X	X							
salir de apuro										X		X	X
salir de asunto										X			
salir de atolladero										X			
salir de cuidado		X											
salir de dificultad		X											
salir de duda				X	X	X	X					X	X
salir de enfermedad			X										
salir de peligro		X		X	X	X							
salir de riesgo		X											
saltarse disco											X		
saltarse ley											X	X	
saltarse norma											X		
saltarse ordenanza												X	
saltarse paso													X

saltarse precepto								X		X	
saltarse semáforo										X	
saltarse trámite											X
saltarse vez								X			
salvar aspereza				X	X	X					
salvar contradicción			X								
salvar curso										X	X
salvar diferencia								X			
salvar dificultad		X		X	X	X	X	X	X	X	X
salvar distancia										X	X
salvar examen										X	X
salvar impedimento		X		X	X	X	X			X	X
salvar inconveniente		X		X	X	X	X			X	X
salvar obstáculo				X	X	X	X	X	X	X	X
salvar peligro								X			
salvar riesgo		X		X	X	X	X			X	X
salvar yerro			X								
sancionar delito								X	X		
sancionar disposición									X	X	X
sancionar ley								X	X		X
sanear economía									X		
sanear tesorería									X		
sangrar línea				X	X	X					
sangrar renglón			X					X	X	X	X
satisfacer agravio										X	X
satisfacer alquiler								X			
satisfacer apetito		X		X	X	X	X			X	X
satisfacer aspiración								X	X		
satisfacer capricho								X			
satisfacer condición								X	X		
satisfacer culpa								X			
satisfacer curiosidad								X			
satisfacer daño								X			
satisfacer delito								X			
satisfacer deseo								X	X		
satisfacer deuda								X	X		
satisfacer dividendo									X		
satisfacer duda			X					X	X		
satisfacer enojo		X									
satisfacer exigencia								X	X	X	X
satisfacer falta								X			
satisfacer hambre				X	X			X			
satisfacer jornal								X			
satisfacer necesidad									X		
satisfacer objetivo									X		
satisfacer obligación			X								
satisfacer ofensa										X	X
satisfacer pasión			X				X	X		X	X
satisfacer pena									X		
satisfacer pérdida								X			
satisfacer pregunta								X	X		
satisfacer queja											X
satisfacer recibo								X			
satisfacer requisito									X	X	X
satisfacer sed								X			
satisfacer sentimiento											X
satisfacer sueño				X	X						
secar herida								X		X	X
secar llaga								X		X	X
secar úlcera								X		X	X
secuestrar atención									X		
secuestrar bienes		X						X			
secuestrar libro									X		
secuestrar publicación									X		
secundar iniciativa								X			
secundar movilización									X		
segar cabeza		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
segar cuello		X		X	X	X	X			X	X
segar esperanza										X	
segar hierba		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
segar ilusión								X			
segar juventud								X			

segar mies	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
segar vida										X		
seguir camino		X	X							X		
seguir carrera										X		
seguir causa			X								X	
seguir conferencia										X		
seguir consejo										X		
seguir control										X		
seguir criterio										X		
seguir curso 1										X	X	
seguir curso 2										X		
seguir dirección										X	X	
seguir discurso			X									
seguir doctrina										X		
seguir ejemplo										X		
seguir enseñanzas										X		
seguir estudios		X									X	
seguir expediente											X	
seguir exposición											X	
seguir idea										X		
seguir inclinación										X		
seguir instrucción											X	
seguir marcha										X		
seguir opinión		X								X		
seguir parecer		X	X									
seguir pista										X		
seguir proceso											X	
seguir rastro			X									
seguir rumbo			X									
seguir senda											X	
sellar alianza										X		
sellar hermandad											X	
sembrar cizaña	X		X									
sembrar descontento										X		
sembrar discordia		X								X		
sembrar doctrina			X								X	
sembrar mal		X									X	
sembrar noticia										X		X
sembrar nueva	X											
sentar base										X	X	
sentar concepto											X	
sentar conclusión										X		
sentar crédito		X	X		X							
sentar partida	X											
sentar precedente										X		
sentar premisa										X		
sentar principio											X	
sentenciar cuestión	X											
sentenciar partido											X	
sentenciar pleito	X											
sentir aborrecimiento										X		
sentir admiración										X		
sentir afección										X		
sentir afecto										X		
sentir alegría										X		X
sentir ambición										X		X
sentir amor										X		
sentir antipatía										X		
sentir calor										X		
sentir cariño										X		
sentir celos										X		
sentir comezón										X		
sentir compasión										X		
sentir contrariedad										X		
sentir daño		X		X	X	X						
sentir desazón										X		
sentir deseo										X		
sentir desprecio										X		
sentir disgusto										X		
sentir dolor		X		X	X	X	X			X		X
sentir duelo										X		
sentir emoción										X		

sentir entripado								X			
sentir entusiasmo								X			
sentir envidia								X			
sentir escozor								X			
sentir estimación								X			
sentir fresco							X		X	X	
sentir frío								X			
sentir ganas								X			
sentir hambre		X		X	X	X		X			
sentir humillación								X			
sentir impresión								X	X	X	
sentir lástima								X	X		
sentir locura								X			
sentir malestar								X			
sentir miedo								X	X	X	
sentir odio								X			
sentir optimismo								X			
sentir pasión								X			
sentir pena		X		X	X	X		X			
sentir pesadumbre		X		X	X	X		X			
sentir pesar		X						X			
sentir pesimismo								X			
sentir picazón								X			
sentir piedad								X			
sentir placer									X	X	
sentir reconcomio								X			
sentir remordimiento								X			
sentir rencor								X			
sentir rescoldo								X			
sentir resentimiento								X			
sentir saciedad									X		
sentir satisfacción								X			
sentir sed		X		X	X	X	X	X	X	X	X
sentir sensación									X	X	X
sentir simpatía								X	X		
sentir somnolencia									X		
sentir temor								X			
sentir tristeza								X			
sentir vergüenza								X			
sentir vocación									X		
separar de cargo						X	X		X	X	X
separar de empleo						X	X	X	X	X	X
serenar agua		X	X					X		X	X
serenar disturbio		X		X	X	X	X			X	X
serenar frente		X									
serenar mar				X	X	X	X	X		X	X
serenar rostro			X								
serenar tiempo			X	X	X	X	X			X	X
serenar tumulto		X		X	X	X	X			X	X
serrar madera								X	X		
servar ley								X			
servir pelota		X		X	X	X	X	X		X	X
sintonizar emisora									X	X	X
situar pensión								X			
situar renta			X					X			
sobrellevar daño									X		
sobrellevar desgracia								X	X		
sobrellevar dolor								X			
sobrellevar enfermedad								X			
sobrellevar reuma								X			
sobrepasar límite									X	X	X
sobreponerse a adversidad				X	X	X	X			X	X
sobreponerse a obstáculo				X	X	X	X			X	X
sobreseer causa								X	X		
sobreseer obligación									X		
sobreseer pago									X		
sobreseer procedimiento									X		
sobreseer sentencia								X			
sobresembrar cizaña		X									
socavar moral								X			
socorrer necesidad				X	X						
sofocar epidemia								X			

sofocar fuego		X			X			X			
sofocar incendio									X		
sofocar llama									X		
sofocar rebelión									X		
sofocar revolución								X			
sofrenar caballería						X	X	X	X	X	X
sofrenar caballo		X									
solapar intención						X	X			X	X
solapar verdad						X	X			X	X
solicitar atención									X	X	
solicitar interés									X	X	
soltar argumento				X	X	X	X			X	X
soltar bofetada									X		
soltar carcajada									X		
soltar cuestión	X										
soltar desvergüenza						X	X			X	X
soltar deuda	X	X	X						X		
soltar dificultad		X	X	X	X	X	X		X	X	X
soltar duda			X								
soltar estornudo									X		
soltar exabrupto									X		
soltar golpe									X	X	
soltar juramento						X	X			X	X
soltar llanto		X		X	X	X	X			X	X
soltar maldición									X		
soltar objeción									X		
soltar risa		X	X	X	X	X	X			X	X
soltar risotada									X		
soltar rollo									X		
soltar sermón 1									X		
soltar sermón 2									X		
soltar soplamocos									X		
soltar sueño			X								
soltar suspiro									X		
soltar tiro									X		
solucionar apuro									X		
solucionar asunto										X	
solucionar avería											X
solucionar dificultad									X		X
solucionar duda											X
solucionar problema									X		X
solventar asunto								X			
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto								X			
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema									X		
solventar asunto									X		
solventar cuenta						X	X		X		X
solventar deuda									X		
solventar dificultad									X		
solventar problema											

soportar padecimiento								X			
soportar sufrimiento									X		
sortear compromiso						X	X			X	X
sortear conflicto						X	X			X	X
sortear dificultad						X	X		X	X	X
sortear interrogatorio									X		
sortear obstáculo									X	X	
sortear pregunta									X		
sortear riesgo						X	X			X	X
sosegar ánimo			X								
sosegar espíritu									X		
sosegar inquietud										X	
sosegar mar			X								
sosegar tregua		X									
sosegar viento			X								
soslayar dificultad							X			X	X
soslayar encuentro									X		
soslayar pregunta									X		
sostener afirmación										X	
sostener ataque			X								
sostener conversación			X							X	X
sostener convicción									X		
sostener disciplina			X								
sostener idea									X		
sostener lucha									X	X	
sostener opinión			X						X	X	
sostener orden			X								
sostener parecer			X								
sostener promesa									X		
sostener proposición				X	X	X	X			X	X
sostener sitio			X								
subir color		X	X								
subir estilo		X									
subir interés											X
subir precio 1	X	X							X		
subir sueldo										X	
subir tarifa									X		
subir valor									X		
subir volumen										X	
subir voz 1									X		
subrayar importancia									X		X
subsananar daño		X	X	X	X	X	X			X	X
subsananar debilidad									X		
subsananar defecto									X	X	X
subsananar delito		X		X	X	X	X			X	X
subsananar desacierto		X		X	X	X	X			X	X
subsananar dificultad									X		
subsananar error										X	
subsananar falta									X		
subsananar perjuicio										X	
subsananar problema										X	
subtender ángulo		X								X	
subtender arco									X	X	
subvertir jerarquía									X		
subvertir orden									X	X	X
subvertir principio										X	
subvertir valores									X		
sufragar coste										X	
sufrir accidente									X		
sufrir amputación									X		
sufrir arrechucho										X	
sufrir ataque 1			X								
sufrir ataque 2									X		
sufrir cambio									X		
sufrir castigo										X	X
sufrir consecuencia									X		
sufrir contratiempo									X		
sufrir daño			X							X	X
sufrir desengaño									X		
sufrir desgracia									X		
sufrir desilusión									X		
sufrir dolor									X	X	X

sufrir efecto								X			
sufrir enfermedad									X	X	X
sufrir equivocación									X		
sufrir error									X		
sufrir fracaso									X		
sufrir mal		X	X	X	X	X					
sufrir molestia								X			
sufrir operación								X			
sufrir pena		X	X					X	X		
sufrir persecución								X			
sufrir shock									X		
sugerir idea							X	X			
superar dificultad								X	X	X	X
superar examen									X		
superar límite									X		
superar obstáculo								X	X	X	X
superar prueba									X		
suplir carencia									X		
suplir defecto		X		X	X	X	X		X	X	X
suplir falta	X	X							X		
suplir laguna									X		
surcar agua			X								
surcar aire		X									
surcar espacio								X			
surcar lago									X		
surcar mar		X	X	X	X	X	X			X	X
surcar río								X			
surcar viento		X		X	X	X	X			X	X
surtir efecto		X	X	X	X		X		X	X	
suscitar amistad			X								
suscitar antipatía								X			
suscitar cólera			X								
suscitar comentario								X			
suscitar cuestión		X	X	X	X	X			X		
suscitar curiosidad								X			
suscitar desorden		X									
suscitar dificultad								X			
suscitar discusión								X			
suscitar escándalo								X			
suscitar idea									X		
suscitar interés								X			
suscitar ira			X						X		
suscitar revuelo								X			
suscitar sentimiento									X		
suscitar sospecha								X			
suscitar tumulto		X									
suscitar venganza			X								
suscribir acción								X			
suscribir opinión								X			
suscribir póliza									X		
suscribir valores								X	X		
suspender ánimo									X		
suspender asignatura									X		
suspender disposición									X		
suspender examen									X		
suspender licencia									X		
suspender materia									X		
suspender oposición									X		
suspender orden								X			
suspender prohibición								X			
suspender sentido									X		
suspender sesión								X			
sustanciar causa		X		X	X	X		X	X		
sustanciar juicio										X	X
sustanciar proceso		X		X	X	X		X			
sustentar afirmación									X		
sustentar conclusión	X										
sustentar esperanza								X			
sustentar idea								X			
sustentar opinión								X	X	X	X
sustentar partido			X								
sustentar verdad			X								

suturar herida										X	X
tener sabor										X	
tener salida									X		
tener salud									X	X	
tener salvación										X	
tener salvedad		X									
tener satisfacción		X		X	X	X	X		X		X
tener sazón		X							X		
tener sed		X	X						X	X	
tener self-control										X	
tener sensación											X
tener sensibilidad									X		
tener sentido		X		X	X	X	X		X		X
tener serenidad										X	
tener significación 1									X		
tener significación 2									X		
tener significado										X	
tener significancia										X	
tener simpatía			X						X		
tener siniestro			X								
tener sitio										X	
tener sobresaliente									X		
tener soldadura		X	X	X	X	X	X				X
tener soltura										X	
tener solución										X	
tener soñarra										X	
tener soñarrera			X								
tener sospecha		X							X		
tener subidón											X
tener suelta									X		
tener sueño		X		X	X	X	X		X		X
tener suerte							X	X	X	X	X
tener superioridad			X						X		
tener supremacía									X		
tener suspenso									X		
tener sustancia										X	
tener susto									X	X	
tírar saeta	X										
tírar saetón		X									
tocar saxo										X	
tocar sonaja										X	
tomar satisfacción		X		X	X	X	X		X	X	X
tomar sauna										X	
tomar sesgo			X								
tomar siesta									X		
tomar sol		X	X	X	X	X	X		X		X
tomar suburbano										X	
torcer sentido									X		
traer suerte									X		
transmitir sida										X	
truncar sentido									X		
turbar serenidad									X		
turbar silencio			X								
vencer somnolencia									X		
S + ADJ./S (285)											
actitud sangrienta											X
actividad sedentaria									X	X	
afecto sincero		X									
afecto siniestro		X									
agua somera	X		X						X	X	
aire sano							X	X			X
aire sañudo			X								
alimentación sana							X	X			X
alta sensibilidad											X
alteración severa										X	
amor sincero		X									
ánimo sereno			X								
árbol seco							X	X			X
aroma sutil									X		
arroyo seco							X	X			X

aspecto severo		X						X	X		
aspecto siniestro									X		
asunto serio								X			
aumento sensible											X
baile sabroso										X	X
baja sensible									X		
belleza soberana								X			
bando sangriento		X									
batalla sangrienta				X	X	X	X			X	X
beneficio saneado									X		
bienes saneados							X	X		X	X
brisa suave								X	X		
broma sangrienta								X			
buen sentido								X			X
buena salud									X		
buena suerte						X	X	X	X	X	
burla sangrienta								X			
caballo sabino				X	X	X					
cabello seco										X	X
cabello sedeño		X									
cabello sérico									X		
calor sofocante								X	X		
carácter secarrón								X		X	X
carácter seco								X	X		
carácter suave								X			
caricia suave								X			
caso siniestro		X									
castigo salvaje										X	X
castigo severo								X			
chiste sangriento									X		
chiste sangrón										X	X
choque sangriento								X			
cielo sañudo			X								
cielo sereno			X					X			
clima sano		X						X			
clima suave								X	X		
color suave								X			
color subido				X	X	X	X	X	X	X	X
comida sana	X	X									
compromiso serio									X		
conciencia sucia								X	X		
conciencia superficial			X								
condena severa									X		
condición suave									X		
conocimiento superficial			X						X		
consejo saludable		X									
contestación seca									X		
continente severo								X			
contratiempo serio								X			
contrato suculento											X
conversación sabrosa								X			
crítica sana						X	X			X	X
cultura sólida								X			
curva suave								X			
cutis sedoso									X		
decisión salomónica											X
declaración sustanciosa											X
declive suave									X		
desarrollo sostenible											X
desconocimiento supino									X		
descripción somera								X			
deseo saludable									X		
deseo sano								X			
deseo sincero									X		
día señalado								X			
día sereno		X	X								
dibujo somero								X			
diente saltón								X	X	X	X
diferencia sensible								X			
diferencia sutil								X	X		
dinero sucio									X		X
disciplina sangrienta		X									

disciplina severa								X			
doctrina sana			X			X	X			X	X
dolor sordo			X		X		X		X	X	X
economía sostenible											X
ejemplo saludable								X			
empleo sedentario		X									
enfermedad seria				X	X	X	X	X	X	X	X
entendimiento somero			X								
entendimiento superficial			X								
entendimiento sutil			X								
escarmiento saludable								X			
esfuerzo serio								X			
esfuerzo sobrehumano								X	X		
espíritu sano			X								
estación severa										X	
estado satisfactorio								X			
estupidez supina											X
examen severo		X									
fallo subsanable									X		
fecha señalada								X			
figura señera									X		
flaco servicio									X		
formación sólida								X			
fortuna saneada									X		
fortuna sólida								X			
frente serena	X										
fundamento sólido		X									
ganancia sustanciosa											X
genio severo			X								
genio suave		X		X	X	X	X			X	X
gesto severo			X								
giro sensible											X
golpe seco								X	X	X	X
haber saneado							X	X		X	X
hermosura soberana		X								X	X
hermosura sobrehumana		X									
historia sabrosa		X									
hoja seca									X		
ignorancia supina		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
importancia subalterna								X			
información sesgada									X		
ingenio sutil		X	X					X			
ingreso saneado										X	X
injuria sangrienta							X	X		X	X
injusticia sangrienta								X			
instante supremo								X			
instinto satánico								X			
intención sana			X					X	X		
intención satánica								X			
intención siniestra								X			
interpretación somera									X		
invierno severo								X		X	
ira satánica							X	X		X	X
juego sucio								X			
jugador sucio								X			
juicio severo								X			
juicio sólido		X									
justicia seca							X	X		X	X
juventud sana								X			
lago seco							X	X			
laguna seca									X		X
ley severa			X								
lucha sangrienta								X			
mala suerte							X	X		X	X
maldad satánica								X	X	X	X
malicia satánica									X		
manantial seco							X	X		X	X
maneras suaves								X			
mar sañudo			X								
mar sereno		X							X		
mar suave		X									
medicina sana	X	X									

mejoría sensible								X			
mirada siniestra								X			
momento supremo								X	X		
moral sólida								X			
muerte subitánea	X										
murmullo suave								X			
música sabrosa										X	X
natural suave		X		X	X	X	X			X	X
negocio saneado									X		
negocio sano								X			
negocio serio				X	X	X	X	X		X	X
negocio sucio								X		X	X
noche serena									X		
nómina suculenta									X		
oficio sedentario				X	X	X	X			X	X
ojo saltado		X	X					X		X	X
ojo saltón				X	X	X	X	X	X	X	X
olor suave	X										
olor subido				X	X	X	X	X		X	X
opinión sostenible											X
orgullo satánico							X	X		X	X
palabra sentida											X
palabra severa								X			
paliza soberana								X			
paliza soberbia								X			
panorama sombrío									X		
peligro soslayable									X		
pelo sedoso								X			
pendiente suave								X			
pérdida seria								X			
pertinaz sequía								X			
piel seca										X	X
piel sedeña									X		
pilar sólido									X		
placidez seráfica											X
plan satánico								X			
planta seca		X		X	X	X	X	X	X	X	X
pozo seco			X								
precio subido							X	X			
premio serio								X			
preparación seria									X		
prestigio sólido								X			
principio sano							X	X		X	X
principio sólido										X	X
problema soluble			X				X	X	X	X	X
problema solucionable									X		
profesión sedentaria								X			
progreso serio								X			
proposición seria									X		
propósito sano								X			
propuesta seria									X		
publicidad sesgada									X		
pulso sentido		X								X	X
queja sentida		X									
rama seca		X					X	X		X	X
razón sólida									X		
renta saneada							X	X		X	X
reprensión suave								X			
respuesta seca		X									
resultado satisfactorio								X			
río seco			X				X	X		X	X
risa sabrosa										X	X
risa siniestra									X		
ritmo sabrosón									X		
rostro sereno			X								
ruido sordo				X	X	X	X	X	X	X	X
rumor siniestro									X		
saber profundo			X								
sabio consejo								X			
sabor agudo								X			
sabor delicioso								X			
sabor fuerte								X			

sabor subido								X			
sabor sutil								X			
saldo favorable									X		
sano juicio		X							X		
sed inextinguible								X			
sed insaciable			X					X			
segur afilada		X									
selva espesa			X								
semblante severo								X			
sentencia injusta			X								
sentencia salomónica											X
sentido agudo								X			
sentido certero								X			
sentido seguro								X			
sentimiento vivo			X								
señal débil									X		
señal inconfundible								X			
señal inequívoca								X			
señal mortal		X	X	X	X	X		X			
separación amigable									X		
siesta ardiente		X									
sigilo inviolable		X									
significación profunda									X		
silencio absoluto								X			
silencio profundo								X	X		
silencio religioso								X			
silencio sepulcral								X	X		
síntoma alarmante									X		
situación acomodada								X			
situación apurada								X			
situación comprometida								X			
situación difícil								X			
situación límite									X		
situación sostenible											X
soberbia satánica						X	X	X		X	X
solemne disparate									X	X	X
solemne majadería								X	X		
solemne necedad		X									
solemne tontería									X		
solución salomónica									X		X
solución sensata									X		
sonido sordo								X	X		
sonrisa amarga								X			
sonrisa triste								X			
sospecha fundada								X			
sospecha infundada								X			
sospecha vehemente								X			
sospecha viva								X			
subida ardua		X									
suceso siniestro		X									
sueldo saneado										X	X
sueño ligero				X	X	X					
sueño pesado				X	X	X	X	X		X	
sueño profundo			X								
suerte favorable						X	X			X	X
suma necedad										X	X
suma prudencia								X			
sumo cuidado								X			
sumo sigilo									X		
suposición gratuita								X			
susto serio								X			
talón suculento									X		
tiempo sereno		X	X					X	X		
toro salinero								X		X	X
trabajo serio								X			
trabajo suave								X			
trabajo sucio									X	X	X
tratado somero								X			
velocidad supersónica									X		
verano severo								X			
verdad seca						X	X			X	X
vida sedentaria				X	X	X	X	X	X		

viento soplante												X
viento suave									X			
viento sutil									X			
S + PREP. + S (12)												
salva de aplausos							X		X	X	X	X
sarta de desdichas							X		X		X	X
sarta de disparates							X		X		X	X
sarta de insultos									X			
sarta de mentiras									X			
somanta de azotes									X			
somanta de palos									X	X		
soplo de aire									X	X		
soplo de viento		X	X			X						
suela de hachís										X		
suma de dinero		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X
terron de sal		X										
V + Adv. (32)												
bailar sabroso											X	X
castigar severamente		X										
conocer sobradamente										X		
conocer sumariamente										X		
conocer superficialmente										X		
contar sumariamente		X										
contestar secamente										X		
cumplir satisfactoriamente										X		
decir sumariamente		X										
despedir secamente									X			
destacar sobresalientemente										X		
diferenciar sutilmente										X		
disponer sobradamente										X		
dividir salomónicamente										X		
dormir seráficamente									X			
dormir sosegadamente		X										
enumerar sucintamente										X		
estudiar superficialmente			X									
extractar sumariamente										X		
jugar sucio									X	X		
juzgar sumariamente									X			
juzgar sumarísimamente										X		
mejorar sensiblemente									X			
mejorar significativamente										X		
modificar sustancialmente										X		
rebajar sustancialmente										X		
responder sañudamente		X										
sedimentar profundamente										X		
sentenciar interlocutoriamente			X									
silenciar sepulcralmente										X		
solicitar ardientemente			X									
sonreír seráficamente									X	X		
subir seriamente										X		
Adv. + ADJ. (2)												
plenamente satisfecho									X			
sensiblemente mejor												X
seriamente enfermo									X			
TOTAL	29	205	172	130	147	172	196		743	444	248	277

APÉNDICE II: ÍNDICES

CUADROS

- Cuadro 1: Clasificación de las UFs según Corpas (1996: 52) ♦36
- Cuadro 2: Clasificación de las UFs según Ruiz Gurillo (1997: 83) ♦37
- Cuadro 3: Clasificación de las colocaciones según Corpas (1996: 270) ♦42
- Cuadro 4: Gradualidad de las unidades pluriverbales ♦51
- Cuadro 5: Estructura colocacional de la combinación *tener simpatía* ♦121

GRÁFICOS

- Gráfico 1: Presencia en el corpus de las distintas estructuras colocacionales ♦145 y 165
- Gráfico 2: Número de colocaciones registradas en cada uno de los diccionarios ♦164
- Gráfico 3: Distribución de las colocaciones documentadas en un único diccionario ♦171
- Gráfico 4: Número y porcentaje de registros correspondientes a los campos «base», «colocativo» y «ambos» ♦183
- Gráfico 5: Número y porcentaje de registros según el constituyente de la microestructura en el que se registra la colocación ♦189
- Gráfico 6: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición ♦190
- Gráfico 7: Número y porcentaje de registros según el tipo de definición ♦194
- Gráfico 8: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición «propia» ♦195
- Gráfico 9: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición «propia, contorno» ♦197
- Gráfico 10: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la definición «impropia» ♦203
- Gráfico 11: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a las distintas fórmulas impropias ♦206
- Gráfico 12: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los distintos tipos de definición ♦207

- Gráfico 13: Estructuras colocacionales y tipos de definición ♦210
- Gráfico 14: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los ejemplos ♦213
- Gráfico 15: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a las subentradas ♦229
- Gráfico 16: Distribución de los registros correspondientes a «otras» ubicaciones ♦234
- Gráfico 17: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la «explicación complementaria» ♦235
- Gráfico 18: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a la «remisión» ♦237

IMÁGENES

- Imagen 1: *DRAE 1970, s.v. perezoso* ♦33
- Imagen 2: *DRAE 1970, s.v. pássim* ♦33
- Imagen 3: *DRAE 1970, s.v. din* ♦33
- Imagen 4: Elio Antonio de Nebrija, *Vocabulario español-latín* (¿1495?), s.v. *hazer* ♦73
- Imagen 5: Pedro de Alcalá, *Vocabulista árábigo en letra castellana* (1505), s.v. *hazer* ♦74
- Imagen 6: Cristóbal de las Casas, *Vocabulario de las lenguas toscana y castellana* (1570), s.v. *hazer* ♦75
- Imagen 7: Richard Percyvall, *Bibliothecae Hispanicae pars altera. Containing a Dictionarie in Spanish, English and Latine* (1591), s.v. *hazer* ♦75
- Imagen 8: César Oudin, *Tesoro de las dos lenguas francesa y española* (1607), s.v. *hazer* ♦75
- Imagen 9: Lorenzo Franciosini, *Vocabulario italiano-español, español-italiano* (1620), s.v. *hazer* ♦75
- Imagen 10: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), s.v. *correr* ♦77
- Imagen 11: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), s.v. *priessa* ♦77

- Imagen 12: Sebastián de Covarrubias, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611), s.v. *garrofal* ♦77
- Imagen 13: *Diccionario de Autoridades*, s.v. *sol* ♦79
- Imagen 14: *Diccionario de Autoridades*, s.v. *aplacar* ♦80
- Imagen 15: *Diccionario de Autoridades*, s.v. *amargamente* ♦80
- Imagen 16: *Diccionario de Autoridades*, s.v. *aguileño* ♦80
- Imagen 17: *DRAE 1780*, s.v. *aguileño* ♦81
- Imagen 18: *DRAE 1791*, s.v. *aguileño* ♦81
- Imagen 19: *Diccionario de Autoridades*, s.v. *cometer* ♦81
- Imagen 20: *DRAE 1780*, s.v. *cometer* ♦81
- Imagen 21: *DRAE 1791*, s.v. *cometer* ♦81
- Imagen 22: Esteban de Terreros, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), s.v. *aplacar* ♦83
- Imagen 23: Esteban de Terreros, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), s.v. *aguileño* ♦83
- Imagen 24: Esteban de Terreros, *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1793), s.v. *cometer* ♦83
- Imagen 25: *DRAE 1822*, s.v. *prestar* ♦87
- Imagen 26: *DRAE 1843*, s.v. *prestar* ♦87
- Imagen 27: Manuel Núñez de Taboada, *Diccionario de la lengua castellana* (1825), s.v. *prestar* ♦88
- Imagen 28a: Vicente Salvá, *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846), s.v. *prestar* ♦88
- Imagen 28b: Vicente Salvá, *Nuevo diccionario de la lengua castellana* (1846), s.v. *prestar* ♦89
- Imagen 29a: Ramón Joaquín Domínguez, *Diccionario nacional* (1846-1847), s.v. *prestar* ♦88
- Imagen 29b: Ramón Joaquín Domínguez, *Diccionario nacional* (1846-1847), s.v. *prestar* ♦89
- Imagen 30: Gaspar y Roig, *Diccionario enciclopédico de la lengua española* (1853-1855), s.v. *prestar* ♦88

- Imagen 31: Samuel Gili Gaya (dir.), *Diccionario general ilustrado de la lengua española* (1945), s.v. *amainar* ♦90
- Imagen 32: María Moliner, *Diccionario de uso del español* (1966-1967), s.v. *susto* ♦91
- Imagen 33: Juan Gutiérrez (dir.), *Diccionario Salamanca de la lengua española* (1996), s.v. *rayar* ♦92
- Imagen 34: Concepción Maldonado (dir.), *Clave. Diccionario de uso del español* (1996), s.v. *rayar* ♦92
- Imagen 35: Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, *Diccionario del español actual* (1999), s.v. *rayar* ♦93
- Imagen 36: *Diccionario euléxico*, s.v. *simpatía* ♦99
- Imagen 37: *REDES*, s.v. *sofocante* ♦102
- Imagen 38: *REDES*, s.v. *sueño* ♦102
- Imagen 39: *PRÁCTICO*, s.v. *satélite* ♦104
- Imagen 40: *DiCE*, s.v. *simpatía* (lista de unidades léxicas) ♦105
- Imagen 41: *DiCE*, s.v. *simpatía* (microestructura) ♦106
- Imagen 42: *DiCE*, s.v. *simpatía* (esquema de régimen) ♦106
- Imagen 43: *DiCE*, s.v. *simpatía* (lista de colocaciones) ♦107
- Imagen 44: *DCVCA*, s.v. *simpatía* ♦116
- Imagen 45: Estructura de la *Base de Datos 1* (*tener simpatía*) ♦118
- Imagen 46: La búsqueda de colocaciones en el *CdE* (*tener simpatía*) ♦123
- Imagen 47: Frecuencia de coaparición y restricciones combinatorias (*Base de Datos 1*, *tener simpatía*) ♦124
- Imagen 48: La búsqueda de colocaciones en Google (*chiste sangrón*) ♦126
- Imagen 49: Composicionalidad formal (*Base de Datos 1*, *tener simpatía*) ♦131
- Imagen 50: Estructura de la *Base de Datos 2* (*esfuerzo sobrehumano*, *DUE*) ♦147
- Imagen 51: Campos de la base de datos correspondientes a la ubicación (*sacar ventaja*, *DUE*) ♦152
- Imagen 52: Campos de la base de datos correspondientes a la ubicación (*siesta ardiente*, *DA*) ♦153

- Imagen 53: *DEA, s.v. sed* ♦166
- Imagen 54: Los campos «definición» y «tipo» (*sacar mancha, DUE*) ♦192
- Imagen 55: Registro correspondiente a la colocación *sacar una fotografía (DRAE 2001)* ♦193
- Imagen 56: Registro correspondiente a la colocación *sacar una mancha (DEA)* ♦193
- Imagen 57: Registro correspondiente a la colocación *caballo sabino (NDLC)* ♦193
- Imagen 58: Los campos «ejemplo» y «tipo» ♦217
- Imagen 59: Los campos «otras» ubicaciones y «tipo» ♦233

TABLAS

- Tabla 1: Rasgos diferenciadores entre unidades pluriverbales ♦62
- Tabla 2: FFL empujadas en la *Base de Datos 1* ♦127
- Tabla 3: Ejemplos de combinación de FFL ♦129
- Tabla 4: El corpus de colocaciones ♦132
- Tabla 5: La información colocacional contenida en los prolegómenos ♦163
- Tabla 6: Presencia en los diccionarios de las distintas estructuras colocacionales ♦166
- Tabla 7: Estructuras colocacionales y FFL ♦168
- Tabla 8: Colocaciones documentadas en más de seis repertorios consecutivos ♦172
- Tabla 9: Colocaciones documentadas en más de seis repertorios no consecutivos ♦173
- Tabla 10: Fechas de documentación en corpus y diccionarios ♦176
- Tabla 11: Comparativa de la presencia de colocaciones en corpus y diccionarios ♦182
- Tabla 12: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los campos «base» y «colocativo» ♦183
- Tabla 13: Distribución por diccionario de los registros correspondientes al campo «ambos» ♦184
- Tabla 14: Entrada a la que se asignan las colocaciones *salir el sol y sentarse el sol* ♦185
- Tabla 15: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a los distintos tipos de ejemplos ♦220
- Tabla 16: Distribución por diccionario de los registros correspondientes a más de un constituyente de la microestructura ♦259

Tabla 17: Distribución de los registros según su categorización ♦262

Tabla 18: Comparativa de la categorización de las colocaciones en el *DEA* y el *DRAE 2001* ♦262

Tabla 19: Tabla-resumen ♦269



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

APÉNDICE III: COLOCACIONES CITADAS

A

abandonar sueño..... 134, 325
abonar semana 134, 325
abrigar sospecha..... 62, 63, 128, 134, 325
abrigar sueño..... 134, 325
abrir sesión.....49, 127, 129, 134, 263, 325
abrir sumario62, 134, 325
abrirse sima 132, 323
acometer sueño..... 132, 323
actitud sangrienta 141, 337
actividad sedentaria..... 141, 337
acuañar siclo 134, 325
acuañar sólido 134, 325
adoptar acuerdo..... 160
afecto sincero 141, 337
afecto siniestro 141, 337
agua somera 141, 273, 337
aguzar sentido 134, 148, 251, 325
ahuyentar sospecha 134, 325
aire sano 141, 337
aire sañudo 141, 337
albergar esperanza..... 31
alcanzar suceso..... 134, 325
alegría supina 100
alimentación sana 141, 151, 177, 178, 337
alta sensibilidad..... 141, 337
alteración severa..... 141, 337
alterar serenidad 134, 325
amainar vela 90
amor sincero..... 141, 337
ánimo sereno 141, 337
antipatía inmarcesible 159
apagar sed ...134, 150, 175, 176, 179, 325
aplacar deseo 80
aplacar dolor 83
aplacar enojo 80
aplacar fuego 80
aplacar furor 80
aplacar ira..... 80, 83
aplausos nutridos..... 159
apoderarse sueño 132, 323
aquietar sedición 134, 325
arbitrar sentencia. 134, 247, 248, 325
arbitrar solución 134, 325

árbol seco.... 141, 151, 172, 177, 179, 337

argumento sólido47
armar sarracina ... 127, 129, 134, 325
armar silba 134, 325
aroma sutil 141, 337
arrancar suspiro 134, 325
arrear samugazo..... 134, 325
arrogancia supina..... 100
arroyo seco . 141, 151, 177, 179, 337
aspecto severo..... 141, 338
aspecto siniestro..... 141, 338
asestar golpe42
asunto serio..... 141, 338
atender súplica 134, 325
atender suplico..... 134, 325
aumento sensible 141, 338

B

bailar cifra.....93
bailar peonza.....93
bailar sabroso..... 144, 151, 178, 342
baile sabroso 141, 338
baja sensible..... 141, 338
bajar sonido . 128, 129, 134, 325
banco de peces42, 44
bando sangriento..... 141, 338
bañar sol 127, 132, 157, 163, 249, 250, 323
batalla campal50
batalla encarnizada58
batalla sangrienta ..58, 141, 151, 174, 177, 179, 338
belleza soberana..... 141, 338
beneficio saneado 141, 338
bienes saneados 141, 338
brisa suave 127, 141, 338
broma sangrienta 141, 338
brotar sospecha ... 127, 129, 132, 323
buen sentido..... 141, 338
buena salud 120, 141, 338
buena suerte 141, 151, 177, 179, 255, 338
burla sangrienta 141, 338
burlar vigilancia..... 160, 245

C

caballo alazán 53
caballo bayo 48, 51
caballo sabino..... 141, 193, 338, 347
cabello seco 141, 338
cabello sedoño 141, 338
cabello sérico..... 141, 338
cabreo supino 100
caer en desuso 39
caer pesadamente 91, 159
caída aparatosa 60
calar sandía.. 128, 129, 134, 325
calar sombrero..... 134, 325
calentar sol 132, 323
calor sofocante . 19, 31, 41, 141, 235, 338
carácter secarrón..... 141, 338
carácter seco 141, 338
carácter suave 141, 338
cargar sobreprecio 134, 325
caricia suave 141, 338
cariño entrañable 91, 159
cariño sincero 91, 159
caso siniestro 141, 338
castigar severamente ... 144, 342
castigo salvaje 142, 338
castigo severo 142, 338
causar satisfacción 134, 326
causar sensación 134, 326
causar sentimiento 134, 326
causar sorpresa 134, 326
celebrar simpósium 134, 326
cerrar sesión 134, 326
chiste sangriento..... 142, 338
chiste sangrón..... 125, 126, 142, 201, 338, 346
choque sangriento..... 142, 338
ciclo de conferencias 55
cielo sañudo..... 142, 338
cielo sereno . 142, 190, 246, 338
cinismo supino 100
circular sangre 42, 132, 228, 263, 323
circunstancia atenuante 59
clima sano 142, 338
clima suave..... 142, 338
coger sol 134, 150, 174, 175, 176, 179, 326
coger sopa 134, 326

coger sueño .134, 150, 172, 176, 178, 262, 326
 color llamativo 59
 color suave142, 219, 338
 color subido...43, 142, 151, 172, 177, 179, 190, 200, 338
 comenzar sesión 49
 comer opíparamente 54
 cometer alevosía..... 81
 cometer delito..... 81, 83
 cometer crimen..... 39, 81
 cometer maldad 81
 cometer muerte..... 81
 cometer pecado 81
 cometer pleitesía 81
 cometer pleito..... 81
 cometer sacrilegio .. 41, 49, 134, 326
 cometer salteamiento... 134, 326
 cometer traición 81
 comida sana..... 142, 338
 complicar situación 128, 129, 134, 326
 componer serrana 134, 326
 compromiso serio.127, 142, 338
 concebir sospecha 134, 326
 conciencia sucia 142, 338
 conciencia superficial.. 142, 338
 conciliar sueño ..30, 42, 47, 130, 134, 150, 160, 172, 176, 178, 245, 256, 273, 326
 condena severa 142, 338
 condición suave..... 142, 338
 conocer sobradamente. 144, 342
 conocer sumariamente. 144, 342
 conocer superficialmente ... 144, 342
 conocimiento superficial 142, 338
 consagrar sacrificio 134, 326
 consejo saludable 142, 338
 conservar serenidad..... 134, 326
 contar cuento..... 90, 187
 contar sumariamente ... 144, 342
 contestación seca..... 142, 338
 contestar secamente..... 144, 342
 continente severo 142, 338
 contratiempo serio..... 142, 338
 contrato suculento 142, 338
 conversación sabrosa... 142, 338
 correr el viento 77
 correr riesgo 77
 correr rumor 42, 48
 correr salario 132, 323
 correr sangre 132, 323
 correr sierra 132, 323
 correr son 132, 323
 correr sueldo 132, 323

correr suerte 134, 326
 crítica sana 127, 142, 338
 cuajar sueño 134, 228, 326
 cultura sólida 142, 338
 cumplir satisfactoriamente..144, 342
 cumplirse sueño 132, 323
 cundir alarma 92, 159, 245
 cundir desaliento..... 160, 245
 cursar solicitud..... 134, 326
 curva suave 142, 338
 cutis sedoso..... 142, 338

D

dar beso.....94
 dar brillo60
 dar carrera.....160
 dar enhorabuena.....158
 dar paseo.....54, 59
 dar prisa77
 dar sablazo 134, 326
 dar sacomano 134, 326
 dar sacudida 134, 326
 dar saetada 134, 326
 dar saetazo 134, 326
 dar sahumero 134, 326
 dar salto 128, 134, 175, 326
 dar saludes 134, 326
 dar salvoconducto 134, 326
 dar sanción..... 134, 326
 dar sangría 134, 326
 dar sartenazo 134, 146, 175, 326
 dar satisfacción ... 134, 191, 198, 326
 dar sazón..... 134, 326
 dar seguridad 134, 326
 dar seguridades 134, 326
 dar sentencia 134, 326
 dar sentimiento 134, 326
 dar señal..... 134, 326
 dar sepultura .43, 134, 150, 173, 176, 178, 228, 240, 241, 250, 264, 326
 dar serenata 134, 326
 dar servicio 134, 326
 dar sesgo 134, 326
 dar silba 134, 326
 dar silbido 121, 134, 326
 dar silbo 121, 134, 326
 dar sobo 134, 326
 dar sobresaliente 134, 326
 dar sofrenada 134, 326
 dar sollozo 134, 326
 dar soltura 134, 326
 dar solución ..47, 130, 134, 235, 326

dar somanta 134, 326
 dar sombra..... 134, 256, 326
 dar sombrerazo 134, 326
 dar somnolencia 132, 323
 dar sopapo 49, 134, 326
 dar soplamocos.... 134, 176, 326
 dar soplo..... 134, 326
 dar soponcio 132, 323
 dar sorbetón..... 134, 326
 dar sorbo..... 134, 326
 dar sorpresa ... 49, 134, 252, 326
 dar sotana 134, 326
 dar suelta 134, 326
 dar suerte.... 134, 150, 176, 178, 326
 dar suspiro 49, 92, 134, 159, 163, 245, 326
 dar susto . 30, 91, 134, 247, 248, 258, 326
 dar vuelta..... 158
 debate acalorado..... 47
 debilitar salud..... 134, 326
 decidir sentencia. 134, 247, 248, 326
 decir secreto 134, 326
 decir simpleza..... 134, 326
 decir sumariamente 144, 342
 decisión salomónica 142, 338
 declaración sustanciosa 142, 338
 declararse epidemia..... 42
 declararse incendio 42, 159, 245
 declive suave 142, 338
 decretar sentencia 134, 247, 248, 326
 dedicar sacrificio 134, 326
 dejar señal 134, 327
 dejar sitio..... 134, 327
 denegar solicitud 127, 129, 134, 327
 deponer cólera..... 91, 159, 245
 derrota aplastante 56
 desafiar orden..... 128
 desarrollo sostenible.... 142, 338
 desatarse polémica 42
 desayuno frugal 59
 descabezar sueño .. 49, 134, 150, 172, 176, 178, 327
 desconocimiento supino 39, 100, 128, 142, 338
 descripción somera..... 142, 338
 descubrir secreto..... 135, 327
 desear fervientemente.... 45, 167
 desear sinceramente..... 167
 desear suerte 135, 327
 desechar solicitud 135, 327
 desempeñar cargo..... 59
 deseo ferviente 167
 deseo saludable..... 142, 338

deseo sano 142, 338
 deseo sincero.....142, 167, 338
 desestimar solicitud..... 135, 327
 desmentir sospecha 135, 176, 327
 despedir secamente 144, 342
 despertar sentimiento .. 135, 327
 despertar simpatía 135, 327
 desplegar actividad.91, 159, 245
 destacar sobresalientemente 144, 342
 destruir salud..... 135, 327
 desvanecer sospecha ... 135, 327
 devolver salud 135, 327
 día señalado..... 142, 338
 día sereno 142, 338
 dibujo somero..... 142, 338
 dictar sentencia....135, 247, 248, 254, 327
 diente de ajo 31
 diente saltón 142, 151, 177, 179, 338
 diferencia sensible..... 142, 338
 diferencia sutil..... 142, 338
 diferenciar sutilmente.. 144, 342
 dinero negro 47, 304
 dinero sucio.....142, 238, 338
 dirigir saludo 135, 327
 dirigir salutación 135, 327
 disciplina sangrienta.... 142, 338
 disciplina severa..... 142, 339
 disgusto supino..... 100
 disipar sospecha 135, 327
 disolver asamblea..... 128
 disponer soberanamente 144
 dividir salomónicamente 19, 144, 167, 213, 342
 doctrina sana142, 151, 177, 179, 339
 dolor sordo43, 142, 151, 174, 177, 179, 339
 dormir seráficamente.. 144, 167, 342
 dormir siesta 135, 150, 172, 176, 178, 327
 dormir sosegadamente. 144, 342

E

echar carrera..... 160
 echar sahumero 135, 327
 echar sermón 1124, 135, 245, 246, 327
 echar sermón 2124, 135, 327
 echar siesta49, 135, 232, 327
 echar sueño .135, 150, 175, 176, 178, 264, 265, 327

economía sostenible..... 142, 339
 egoísmo supino.....100
 ejecutoriar sentencia ...135, 247, 248, 327
 ejemplo saludable 142, 339
 ejercer supremacía 135, 327
 ejercer vigilancia..... 160, 245
 emitir sonido..... 135, 327
 empleo lastimoso159
 empleo sedentario..... 142, 339
 enajenarse simpatía..... 135, 327
 encasquetar sombrero .. 135, 327
 encontrar salida..... 135, 327
 encontrar solución..... 135, 327
 enemigo acérrimo38
 enfado supino..... 100
 enfermedad seria. 142, 151, 172, 177, 179, 203, 339
 enjambre de abejas.....31
 enjugar sudor 135, 327
 entendimiento somero.. 142, 339
 entendimiento superficial....142, 339
 entendimiento sutil 142, 339
 entrar a saco 135, 150, 173, 176, 178, 179, 327
 entrar a sacomano135, 150, 176, 181, 327
 entrar ganas.....35
 entrar sincio 132, 323
 entrar sol 132, 323
 entrar somnolencia..... 132, 323
 entrar sudor 132, 323
 entrar sueño 132, 323
 entregarse a sueño..... 135, 327
 enumerar sucintamente 144, 342
 enviar saludo..... 135, 327
 envidia sana31
 error garrafal17, 57, 58, 60, 100, 303
 error supino.....100
 esbozar sonrisa..... 135, 327
 escarmiento saludable.. 142, 339
 esfuerzo ímprobo39
 esfuerzo serio.....142, 339
 esfuerzo sobrehumano 142, 147, 249, 267, 339, 346
 esgrimir sable..... 135, 327
 espantar sueño 135, 150, 173, 176, 178, 327
 espíritu sano..... 142, 339
 establecer acuerdo.....160
 establecer paz.....128
 establecer símil 135, 327
 establecer sintonía..... 135, 327
 estación severa..... 142, 339
 estado satisfactorio 142, 339
 estallar guerra37

estallar incendio 159, 245
 estampar sello..... 135, 189, 327
 estampillar sello 135, 327
 estudiar superficialmente.... 144, 342
 estupidez supina ... 39, 100, 142, 339
 examen severo..... 142, 339
 excitar sensación 135, 327
 exhalar suspiro 92, 135, 159, 245, 327
 éxito clamoroso 55
 experimentar sensación 135, 327
 exquisitez supina 100
 extractar sumariamente 144, 342
 extravenarse sangre 132, 323
 extremar vigilancia..... 160, 245

F

fajo de billetes 44
 fajo de papeles..... 44
 fajo de papeletas 44
 fallar sentencia ... 135, 247, 248, 327
 fallo garrafal 58
 fallo subsanable..... 142, 339
 falsa alarma 161, 163
 fe ciega 159, 303
 fecha señalada 142, 339
 fiar secreto..... 135, 327
 figura señera 142, 339
 firmar acuerdo 160
 formación sólida..... 142, 339
 fortuna saneada..... 142, 339
 fortuna sólida..... 142, 339
 frente serena 142, 339
 fruncir entrecejo 35
 frustrarse sueño .. 127, 129, 132, 323
 fuente fidedigna..... 38, 57
 fulminar sentencia 135, 150, 173, 175, 177, 180, 247, 248, 263, 327
 fundamento sólido 43, 142, 212, 339

G

gajo de naranja 44
 ganancia sustanciosa .. 142, 213, 339
 ganar simpatía 135, 327
 gastar salud 1..... 135, 150, 174, 177, 180, 327
 gastar salud 2..... 135, 327

genio severo 142, 339
 genio suave ..142, 151, 173, 177,
 180, 339
 germinar sospecha..... 132, 323
 gesto severo..... 142, 339
 giro sensible 142, 339
 gloria inmarcesible..... 159
 golpe seco ...142, 151, 177, 179,
 191, 200, 202, 339
 granjear simpatía 135, 327
 guardar secreto128, 129, 135,
 203, 253, 327
 guardar silencio..... 135, 327
 guardar sueño.....135, 150, 174,
 177, 178, 327
 guñiar ojo 35, 37

H

haber sabiduría..... 135, 327
 haber sabor..... 135, 327
 haber saneado..... 142, 339
 hacer agua 74, 75
 hacer alusión91, 158, 163
 hacer aterrizaje 59
 hacer calor..... 73, 74, 75
 hacer claro..... 73, 74, 75
 hacer frío 73, 74, 75
 hacer granizo..... 73
 hacer neblina 73
 hacer niebla 73
 hacer nieve 73
 hacer reír 91, 158
 hacer saca..... 135, 327
 hacer saco..... 135, 327
 hacer sacrificio 135, 327
 hacer salida135, 175, 327
 hacer salto 135, 327
 hacer saludo 135, 327
 hacer salutación..... 135, 327
 hacer salva 1..... 135, 327
 hacer salva 2..... 135, 327
 hacer salvedad..... 135, 327
 hacer sangría 135, 327
 hacer sansirolada..... 135, 327
 hacer sarracina 135, 327
 hacer sección..... 135, 327
 hacer secuestro 135, 328
 hacer seguro 135, 328
 hacer semblanza 135, 328
 hacer sementera..... 135, 328
 hacer señal..... 135, 328
 hacer señalización 135, 328
 hacer sereno 73
 hacer sermón 1 135, 328
 hacer sermón 2 135, 328
 hacer serrucho 135, 328

hacer servicio..... 135, 328
 hacer siembra..... 135, 328
 hacer siesta 135, 328
 hacer símil 135, 328
 hacer sinrazón..... 135, 328
 hacer sitio 135, 328
 hacer sofoquina..... 135, 328
 hacer solicitud..... 135, 328
 hacer solitario 135, 328
 hacer sombra..... 135, 150, 173,
 175, 177, 178, 265, 328
 hacer sorpresa 135, 328
 hacer stop..... 135, 328
 hacer sueño 135, 328
 hacer suma 135, 219, 328
 hacer suplencia 43, 135, 328
 hacer súplica 135, 328
 hacer surco..... 135, 328
 hacer uso.....37
 hallar solución 135, 328
 hartazgo supino..... 100
 hebra de hilo44
 herir susceptibilidad..... 135, 328
 herméticamente cerrado.....45
 hermosura soberana 142, 339
 hermosura sobrehumana 142,
 339
 hipocresía supina 100
 historia sabrosa 142, 339
 hoja seca 142, 339
 hombre clave44, 55

I

ignorancia supina....39, 57, 100,
 142, 151, 172, 177, 179, 189,
 190, 204, 237, 339
 imbecilidad supina..... 100
 impartir clase40
 implorar subsidio 135, 328
 imponer silencio . 135, 150, 173,
 177, 178, 328
 importancia subalterna. 142, 339
 imprimir sello 135, 328
 imprimir velocidad 160, 245
 incompetencia supina 100
 indignación supina..... 100
 infligir derrota..... 159, 245
 información sesgada ... 142, 167,
 339
 informar sesgadamente 167
 infundir sospecha 127, 129, 135,
 328
 ingenio sutil 142, 339
 ingreso saneado ... 142, 175, 339
 iniciar sesión.....49
 injuria sangrienta . 142, 213, 339

injusticia sangrienta..... 142, 339
 inmenso océano 156
 inspirar simpatía 135, 328
 instante supremo..... 142, 339
 instinto satánico..... 142, 339
 instruir sumario 135, 328
 inteligencia supina..... 100
 intención sana..... 142, 175, 339
 intención satánica 142, 339
 intención siniestra..... 142, 339
 interponer recurso..... 40
 interpretación somera .. 142, 339
 inutilidad supina..... 100
 invalidez supina..... 100
 invierno severo 142, 339
 ira satánica..... 142, 339
 irradiar luz 98
 irresponsabilidad supina 100

J

juego sucio 142, 339
 jugador sucio 142, 339
 jugar sucio.. 144, 151, 178, 180,
 342
 juicio severo 142, 339
 juicio sólido..... 142, 339
 justicia seca 142, 339
 juventud sana..... 142, 339
 juzgar sumariamente ... 144, 342
 juzgar sumarísimamente..... 144,
 342

L

ladrar perro..... 31, 35, 52
 lago seco..... 142, 339
 laguna seca 142, 339
 lanzar silbido 135, 328
 lanzar sonido 135, 328
 lanzar suspiro 135, 328
 largar sermón 1... 135, 245, 246,
 328
 largar sermón 2..... 135, 328
 laurel inmarcesible 159
 levantar sesión.... 135, 150, 177,
 178, 328
 levantar sitio 135, 150, 172, 177,
 178, 262, 328
 levantar sospecha .. 46, 135, 328
 levantarse sudeste..... 132, 323
 ley severa..... 142, 339
 librar sentencia ... 135, 247, 248,
 328
 llegar a acuerdo 160
 llevarse samugazo 135, 328

llevarse susto.....135, 247, 248,
257, 328
llover amargamente 80
llover torrencialmente 167
lluvia torrencial 167
locamente enamorado 47
lucha encarnizada..... 39, 58
lucha sangrienta 142, 339
lucir sol19, 132, 323
luz cegadora 98

M

mala suerte ..142, 151, 172, 177,
179, 339
maldad satánica....142, 236, 339
malicia satánica..... 142, 339
manantial seco..... 142, 339
maneras suaves..... 142, 339
mar sañudo..... 142, 339
mar sereno..... 142, 339
mar suave 142, 339
matar hambre 162, 163
matar sed.....135, 150, 173, 177,
178, 265, 328
maullar gato 51
medicina sana..... 142, 339
mediocridad supina 100
mejorar sensiblemente.. 45, 144,
167, 342
mejorar significativamente. 144,
342
mejoría sensible 143, 340
mentira garrofal..... 77
meter a saco 135, 150, 173, 177,
180, 328
meter a sacomano127, 135, 150,
173, 177, 180, 328
meter gol 61
meter soba..... 135, 328
miedo cervical..... 57, 94
minar salud...128, 129, 136, 328
mirada siniestra 143, 340
modificar sustancialmente.. 144,
342
momento crucial..... 42, 57
momento supremo..... 143, 236,
252, 340
montar burro 53
montar cabalgadura 53
montar caballo..... 53
montar jumento 53
montar mula 53
montar show.136, 228, 265, 328
montar vigilancia 160, 245
moral sólida..... 143, 340
morir sol..... 132, 323

muerte subitánea 143, 340
murmullo suave 143, 340
música sabrosa 143, 340

N

nacer sospecha 132, 323
nariz aguileña.....80, 81, 83
nariz aquilina52
natural suave143, 151, 173, 177,
180, 340
necedad supina..... 100
negar rotundamente42
negocio redondo47, 50
negocio saneado..... 143, 340
negocio sano 143, 340
negocio serio..... 143, 151, 173,
175, 177, 179, 340
negocio sucio 143, 340
noche oscura25
noche serena 143, 340
nómina succulenta 143, 340
nublarse vista31

O

observar conducta..91, 159, 245
observar silencio .128, 129, 136,
328
obtener sobresaliente ... 136, 328
odio mortal56
oficio sedentario .143, 151, 174,
177, 179, 340
ofrecer sacrificio 136, 328
ofrecer seguridad 136, 328
ofrecer solución 136, 328
ojo saltado... 143, 151, 174, 177,
179, 340
ojo saltón 143, 151, 172, 177,
178, 237, 251, 340
olor suave 143, 218, 340
olor subido.... 43, 143, 151, 173,
177, 180, 203, 340
ondear seña 136, 328
operar cambio90, 187
opinión sostenible..... 143, 340
opuesto diametralmente...42, 45
organizar soiree 136, 328
orgullo satánico ..143, 151, 172,
177, 178, 340

P

pagar salario..... 136, 328
palabra sentida 143, 340

palabra severa..... 143, 340
paliza soberana 143, 340
paliza soberbia..... 143, 340
panorama sombrío 143, 340
pasar sed..... 136, 328
pasar sofocón..... 136, 328
pasar susto 136, 328
pedantería supina..... 100
pegar carrera..... 160
pegar sablazo 136, 328
pegar salto 136, 328
pegar sopapo 131, 136, 328
pegar susto..... 136, 328
peligro soslayable..... 143, 340
pelo sedoso..... 143, 340
pendiente suave 143, 340
percibir sonido..... 136, 328
perder simpatía 136, 328
pérdida lastimosa..... 159
pérdida seria 143, 340
pertinaz sequía.... 143, 253, 266,
340
picar sol..... 127, 132, 228, 323
piel seca..... 143, 340
piel sedeña..... 143, 340
pilar sólido..... 143, 340
pillar sidazo 136, 328
placidez seráfica 143, 340
plan satánico..... 143, 340
planta seca .. 143, 151, 173, 177,
179, 340
plenamente satisfaceo 178
plenamente satisfecho 19, 41,
45, 144, 151, 167, 179, 228,
342
políticamente correcto 115
poner a saco 136, 150, 173, 177,
180, 263, 328
poner a sacomano 136, 328
poner atención 35
poner en funcionamiento 42
poner en secretación . 127, 136,
328
poner en servicio ... 43, 136, 329
poner sello 136, 329
poner sitio.... 136, 236, 267, 329
ponerse sol..... 132, 323
pozo seco..... 143, 340
practicar sangría 136, 329
practicar senderismo.... 136, 329
precio subido 143, 340
predicar sermón..... 136
premio serio..... 143, 340
preparación seria 143, 340
presentar solicitud 136, 329
prestar asistencia 89
prestar atención 87, 88
prestar auxilio..... 89

prestar caución 88
 prestar confianza 88
 prestar favor 89
 prestar homenaje 88, 89
 prestar juramento 88, 89
 prestar oído 88
 prestar paciencia..... 87, 88
 prestar servicio 136, 329
 prestar silencio 87, 88
 prestigio sólido..... 143, 340
 principio sano..... 143, 340
 principio sólido 143, 340
 problema soluble.143, 151, 174,
 177, 179, 340
 problema solucionable 143, 340
 procurar solución 136, 329
 producir satisfacción ... 136, 329
 producir sensación..... 136, 329
 producir sentimiento ... 136, 329
 producir sorpresa..... 136, 329
 producir sospecha..... 136, 329
 proferir sonido..... 136, 329
 profesar simpatía 106, 107
 profesión sedentaria 143, 340
 profunda simpatía..... 159
 progreso serio..... 143, 340
 prohibir terminantemente 45
 promulgar sanción..... 136, 329
 pronunciar sentencia .. 136, 150,
 174, 177, 178, 247, 248, 329
 pronunciar sermón..... 136, 245,
 246, 329
 propagarse sífilis .128, 129, 132,
 323
 propiamente dicho..... 45, 164
 proposición seria 143, 340
 propósito sano 143, 340
 propuesta seria 143, 340
 provocar sensación..... 136, 329
 publicidad sesgada 143, 340
 pulso sentado.....143, 238, 340

Q

quebrantar salud 136, 329
 quebrantar sueño .136, 150, 174,
 175, 177, 180, 329
 queja sentida 143, 148, 217, 340
 quitar salud..... 136, 329
 quitar seguro 128, 129, 136, 329
 quitar sospecha..... 136, 329

R

rama seca.....143, 151, 174, 177,
 179, 340

rayar alba92, 93
 rayar día.....92, 93
 rayar luz.....92
 rayar sol 92, 132, 323
 razón sólida..... 143, 340
 realizarse sueño 132, 323
 rebajar sustancialmente 144, 342
 rebanada de pan37, 44, 49
 recargar sentencia136, 247, 248,
 329
 rechazar solicitud..... 136, 329
 rechizar sol 46, 127, 132, 323
 recibir satisfacción..... 136, 329
 recibir susto 136, 329
 recobrar salud 127, 129, 136,
 329
 recobrar serenidad.....127, 129,
 136, 329
 recuperar serenidad..... 136, 329
 reinar silencio 62, 127, 132, 323
 relación estrecha57
 relinchar caballo52
 rematadamente loco.....45
 renta saneada 143, 151, 172,
 177, 180, 201, 340
 repicar campana.....39
 reportar servicio..... 136, 329
 reprensión suave 143, 340
 resolución fatal 159
 responder sañudamente 144, 342
 respuesta seca 143, 340
 restañar sangre 136, 329
 resultado satisfactorio .. 143, 340
 revelar secreto..... 136, 329
 ridiculez supina.....100
 río seco 143, 151, 174, 177, 179,
 248, 340
 risa sabrosa 143, 340
 risa siniestra 143, 340
 ritmo sabrosón 143, 340
 romper silencio 136, 329
 rondar sueño 132, 323
 rostro sereno 143, 340
 ruido infernal 31, 159
 ruido sordo.. 143, 151, 172, 177,
 179, 340
 rumor siniestro..... 143, 340

S

saber profundo 143, 340
 sabio consejo 143, 340
 sabor agudo.....143, 340
 sabor delicioso 143, 340
 sabor fuerte 143, 340
 sabor subido..... 43, 143, 341
 sabor sutil 143, 341

saborear triunfo 136, 329
 saborear venganza 136, 329
 sacar a subasta 136, 150, 172,
 177, 178, 329
 sacar a subastación 136, 329
 sacar a venta 136, 329
 sacar acertijo 136, 329
 sacar adivinanza 136, 329
 sacar apodo. 136, 150, 177, 181,
 203, 206, 329
 sacar apuesta 136, 329
 sacar asignatura 136, 329
 sacar balón..... 136, 329
 sacar beneficio..... 136, 329
 sacar billete 136, 329
 sacar brillo..... 136, 329
 sacar carne..... 136, 329
 sacar consecuencia 136, 329
 sacar copia.. 136, 150, 177, 178,
 329
 sacar crucigrama..... 136, 329
 sacar cuenta 136, 150, 172, 177,
 178, 329
 sacar curso..... 136, 329
 sacar de aprieto..... 136, 329
 sacar de apuro..... 136, 329
 sacar de atolladero 136, 329
 sacar de cautiverio 136, 329
 sacar de compromiso ... 136, 329
 sacar de cuidado 136, 329
 sacar de empeño 136, 329
 sacar de ignorancia 136, 329
 sacar de lance 136, 329
 sacar de miseria 136, 329
 sacar de peligro 136, 329
 sacar de pobreza 136, 329
 sacar enfermedad 136, 150, 173,
 177, 178, 329
 sacar entrada 136, 175, 199, 329
 sacar falta ... 136, 150, 177, 178,
 190, 206, 329
 sacar fotografía... 136, 187, 193,
 196, 329, 347
 sacar fruto..... 136, 231, 329
 sacar ganancia 136, 171, 330
 sacar genio..... 136, 330
 sacar habilidad..... 136, 330
 sacar información 136, 330
 sacar mancha 136, 150, 172,
 177, 178, 191, 192, 193, 206,
 330, 347
 sacar maña..... 136, 330
 sacar melancolía..... 136, 330
 sacar moda.. 136, 150, 173, 177,
 178, 330
 sacar moneda..... 136, 330
 sacar mote .. 136, 150, 172, 177,
 179, 206, 330

- sacar nota 136, 330
sacar partido 136, 330
sacar pasaje 136, 330
sacar pasatiempo 136, 330
sacar película..... 136, 330
sacar pelota .136, 150, 172, 177,
178, 330
sacar polla ...136, 150, 174, 177,
181, 219, 330
sacar premio 136, 330
sacar problema 136, 330
sacar provecho 136, 330
sacar puesta131, 136, 330
sacar raíz 136, 330
sacar retrato.....137, 187, 330
sacar sello..... 137, 330
sacar sobresaliente..... 137, 330
sacar solitario 137, 330
sacar suma 137, 330
sacar título 137, 330
sacar utilidad137, 238, 330
sacar ventaja 137, 152, 236, 238,
251, 330, 346
saciar afán 137, 330
saciar ambición 137, 330
saciar apetito 137, 330
saciar curiosidad..... 137, 330
saciar deseo 137, 330
saciar gusto 137, 330
saciar hambre 137, 330
saciar necesidad 137, 330
saciar sed.....137, 150, 177, 178,
330
sacudir convulsión 132, 323
sacudir escalofrío .132, 252, 323
sacudir estremecimiento..... 132,
323
sacudir golpe 137, 194, 199, 330
sacudir guantada..... 137, 330
sacudir latigazo 137, 330
sacudir nervios 137, 330
sacudir palo 137, 330
sacudir seísmo 132, 323
sacudir temblor..... 132, 323
sacudir terremoto 132, 323
sacudir tiro 137, 330
sacudir yugo 137, 330
sajar golondrino 137, 330
sajar grano 137, 330
sajar tumor 137, 330
saldar asunto 137, 330
saldar cuenta137, 150, 172, 177,
178, 194, 202, 330
saldar cuestión..... 137, 330
saldar deuda 127, 129, 137, 199,
330
saldar diferencia 137, 330
saldo favorable..... 143, 341
salir a concurso 137, 330
salir a licitación..... 137, 330
salir a subasta..... 137, 330
salir astro 132, 323
salir calle..... 132, 150, 172, 176,
178, 205, 249, 323
salir camino 132, 323
salir colocación..... 132, 323
salir consecuencia 132, 323
salir conveniencia 132, 323
salir crucigrama 132, 323
salir cuenta... 133, 205, 206, 323
salir de aprieto 137, 330
salir de apuro 137, 330
salir de asunto 137, 330
salir de atolladero..... 137, 330
salir de cuidado..... 137, 330
salir de dificultad 137, 330
salir de duda 137, 150, 174, 177,
178, 330
salir de enfermedad..... 137, 330
salir de peligro 137, 330
salir de riesgo..... 137, 330
salir división 133, 323
salir empleo 133, 323
salir fruta..... 133, 323
salir fuente 133, 323
salir lucero 133, 323
salir luna 133, 323
salir manantial 133, 323
salir mancha 1 120, 133, 150,
173, 176, 178, 200, 231, 273,
323
salir mancha 2 120, 133, 196,
249, 273, 324
salir moda 133, 231, 324
salir niscaló 133, 324
salir novio 133, 324
salir ocasión 133, 324
salir oportunidad 133, 324
salir pasatiempo 133, 324
salir planta 133, 324
salir problema 133, 324
salir revista 133, 324
salir río..... 133, 324
salir seca 133, 324
salir sobrehueso 133, 324
salir sol .42, 120, 133, 150, 172,
176, 178, 185, 213, 324, 347
salir solitario 133, 324
salir trigo..... 133, 150, 174, 176,
180, 218, 324
salir verano 133, 174, 324
salir vereda 133, 324
salpicar consecuencia . 133, 201,
324
salpicar escándalo 127, 133, 324
saltar alarma..... 133, 218, 324
saltar viento 133, 324
saltarse disco 137, 330
saltarse lágrima..... 133, 324
saltarse ley 120, 137, 330
saltarse norma..... 137, 330
saltarse ordenanza 137, 330
saltarse paso 137, 330
saltarse precepto 137, 331
saltarse semáforo 137, 331
saltarse trámite 137, 331
saltarse vez 137, 331
salva de aplausos 144, 151, 178,
179, 228, 250, 262, 264, 267,
342
salvar aspereza 137, 331
salvar contradicción..... 137, 331
salvar curso 137, 331
salvar diferencia 137, 331
salvar dificultad .. 137, 150, 173,
177, 178, 331
salvar distancia 137, 331
salvar examen..... 137, 331
salvar impedimento 137, 150,
173, 177, 179, 331
salvar inconveniente... 137, 150,
173, 177, 178, 190, 331
salvar obstáculo .. 137, 150, 172,
177, 178, 331
salvar peligro 137, 331
salvar riesgo 137, 150, 173, 177,
178, 331
salvar yerro..... 137, 331
sancionar delito 137, 331
sancionar disposición .. 137, 331
sancionar ley 137, 331
sandez supina 100
sanear economía 137, 331
sanear tesorería 137, 331
sangrar línea 137, 331
sangrar renglón... 137, 150, 174,
177, 181, 204, 331
sano juicio 143, 341
sapiencia supina 100
sarta de desdichas 144, 213, 342
sarta de disparates 44, 120, 128,
144, 213, 342
sarta de insultos 19, 144, 342
sarta de mentiras.. 144, 166, 342
satisfacer agravio..... 137, 331
satisfacer alquiler 137, 331
satisfacer apetito. 137, 150, 173,
177, 178, 331
satisfacer aspiración 137, 331
satisfacer capricho 137, 331
satisfacer condición..... 137, 331
satisfacer culpa 137, 331
satisfacer curiosidad 137, 331
satisfacer daño..... 137, 331

- satisfacer delito 137, 331
 satisfacer deseo 137, 331
 satisfacer deuda 137, 235, 331
 satisfacer dividiendo..... 137, 331
 satisfacer duda..... 137, 198, 331
 satisfacer enojo..... 137, 331
 satisfacer exigencia 137, 331
 satisfacer falta 137, 331
 satisfacer hambre 137, 331
 satisfacer jornal 137, 331
 satisfacer necesidad..... 137, 331
 satisfacer objetivo 137, 331
 satisfacer obligación... 137, 229, 230, 331
 satisfacer ofensa 137, 331
 satisfacer pasión ..137, 150, 174, 177, 178, 331
 satisfacer pena..... 137, 331
 satisfacer pérdida 137, 331
 satisfacer pregunta..... 137, 331
 satisfacer queja..... 137, 331
 satisfacer recibo 137, 331
 satisfacer requisito..... 137, 331
 satisfacer sed137, 150, 177, 178, 331
 satisfacer sentimiento.. 137, 331
 satisfacer sueño 137, 331
 secar herida 137, 331
 secar llaga 137, 331
 secar úlcera 137, 331
 secarse árbol.....127, 133, 324
 secarse flor ... 127, 133, 243, 324
 secarse fuente133, 150, 173, 176, 178, 324
 secarse herida..... 133, 324
 secarse laguna 133, 324
 secarse planta133, 150, 173, 176, 178, 324
 secarse pozo 133, 324
 secarse río ...133, 150, 173, 176, 178, 324
 secarse úlcera 133, 324
 secuestrar atención 137, 331
 secuestrar bienes 137, 331
 secuestrar libro 137, 331
 secuestrar publicación. 137, 331
 secundar iniciativa..... 137, 331
 secundar movilización. 137, 331
 sed inextinguible 266
 sed inextinguible 143, 341
 sed insaciable 143, 341
 sedimentar profundamente. 144, 342
 segar cabeza 137, 150, 172, 177, 179, 221, 331
 segar cuello .138, 150, 173, 177, 179, 221, 331
 segar esperanza138, 203, 331
 segar hierba. 138, 150, 172, 177, 179, 331
 segar ilusión..... 138, 331
 segar juventud..... 138, 331
 segar mies ... 138, 150, 172, 177, 178, 190, 254, 332
 segar vida..... 138, 332
 seguidor asiduo.....60
 seguir camino..... 138, 332
 seguir carrera 138, 332
 seguir causa 138, 332
 seguir conferencia..... 138, 332
 seguir consejo 138, 205, 332
 seguir control..... 138, 332
 seguir criterio..... 138, 332
 seguir curso 1..... 138, 332
 seguir curso 2..... 138, 258, 332
 seguir dirección 138, 332
 seguir discurso 138, 332
 seguir doctrina 138, 332
 seguir ejemplo 138, 332
 seguir enseñanzas 138, 332
 seguir estudios 138, 332
 seguir expediente 138, 332
 seguir exposición 138, 332
 seguir idea..... 138, 332
 seguir inclinación..... 138, 332
 seguir instrucción..... 138, 332
 seguir línea59
 seguir marcha..... 138, 332
 seguir opinión 138, 332
 seguir parecer..... 138, 332
 seguir pista..... 138, 332
 seguir proceso 138, 332
 seguir rastro 138, 332
 seguir rumbo 138, 332
 seguir senda 138, 332
 segur afilada.....143, 341
 sellar alianza 138, 332
 sellar hermandad..... 138, 332
 selva espesa 143, 341
 semblante severo 143, 341
 sembrar alarma 92, 159, 245
 sembrar cizaña 138, 242, 332
 sembrar desaliento 160, 245
 sembrar descontento 138, 332
 sembrar discordia..... 138, 332
 sembrar doctrina 138, 332
 sembrar mal 138, 332
 sembrar noticia 138, 332
 sembrar nueva..... 138, 242, 332
 sensiblemente mejor ... 144, 167, 342
 sentar base 138, 332
 sentar concepto 138, 332
 sentar conclusión 138, 332
 sentar crédito 138, 231, 332
 sentar partida 138, 332
 sentar precedente..... 138, 332
 sentar premisa..... 138, 218, 332
 sentar principio..... 138, 332
 sentarse estómago..... 133, 324
 sentarse sol. 127, 133, 148, 150, 173, 176, 181, 185, 273, 324, 347
 sentarse tiempo.... 133, 205, 324
 sentencia injusta 143, 341
 sentencia salomónica... 143, 341
 sentenciar cuestión 138, 332
 sentenciar interlocutoriamente 144, 171, 228, 342
 sentenciar partido 138, 332
 sentenciar pleito .. 138, 194, 332
 sentido agudo 143, 341
 sentido certero 143, 341
 sentido seguro..... 143, 341
 sentimiento vivo .. 143, 218, 341
 sentir aborrecimiento... 138, 332
 sentir admiración 138, 332
 sentir afectión 138, 332
 sentir afecto 138, 332
 sentir alegría 138, 332
 sentir ambición 138, 332
 sentir amor..... 138, 332
 sentir antipatía 138, 332
 sentir calor..... 138, 332
 sentir cariño..... 138, 332
 sentir celos..... 138, 332
 sentir comezón 138, 332
 sentir compasión..... 138, 332
 sentir contrariedad 138, 332
 sentir daño 138, 332
 sentir desazón 138, 332
 sentir deseo..... 138, 332
 sentir desprecio..... 138, 332
 sentir disgusto..... 138, 332
 sentir dolor. 138, 151, 173, 177, 179, 332
 sentir duelo..... 138, 332
 sentir emoción 138, 332
 sentir entripado..... 138, 333
 sentir entusiasmo 138, 333
 sentir envidia 138, 333
 sentir escozor..... 138, 333
 sentir estimación..... 138, 333
 sentir fresco 138, 333
 sentir frío 138, 333
 sentir ganas..... 138, 333
 sentir hambre..... 138, 151, 177, 179, 333
 sentir humillación..... 138, 333
 sentir impresión 138, 333
 sentir lástima 138, 333
 sentir locura..... 138, 333
 sentir malestar 138, 333
 sentir miedo..... 138, 333

- sentir odio 138, 333
sentir optimismo..... 138, 333
sentir pasión 138, 333
sentir pena...138, 151, 177, 179, 333
sentir pesadumbre 138, 333
sentir pesar 138, 333
sentir pesimismo 138, 333
sentir picazón 138, 333
sentir piedad..... 138, 333
sentir placer..... 138, 333
sentir reconcomio..... 138, 333
sentir remordimiento... 138, 333
sentir rencor 138, 333
sentir rescoldo 138, 333
sentir resentimiento..... 138, 333
sentir saciedad..... 138, 333
sentir satisfacción 138, 151, 177, 179, 333
sentir sed138, 151, 173, 177, 179, 333
sentir sensación 138, 333
sentir simpatía106, 107, 138, 151, 177, 179, 333
sentir somnolencia..... 138, 333
sentir temor 138, 333
sentir tristeza 138, 333
sentir vergüenza 138, 333
sentir vocación 138, 333
señal débil 143, 341
señal inconfundible 143, 341
señal inequívoca.....47, 143, 341
señal mortal.143, 151, 174, 177, 180, 341
separación amigable.... 143, 341
separar de cargo 139, 333
separar de empleo139, 151, 172, 177, 180, 333
seráficamente dormido 167
serenar agua 139, 151, 174, 177, 178, 333
serenar disturbio..139, 151, 173, 174, 177, 181, 333
serenar frente..... 139, 333
serenar mar..139, 151, 174, 177, 180, 333
serenar rostro..... 139, 333
serenar tiempo.....139, 151, 174, 177, 180, 333
serenar tumulto....139, 151, 174, 177, 181, 333
serenarse agua 133, 324
serenarse borrasca 133, 324
serenarse cielo..... 133, 324
serenarse tempestad..... 133, 324
serenarse tiempo...133, 148, 324
seriamente enfermo 49, 53, 128, 144, 213, 342
serrar madera 139, 333
serrar perdiz... 42, 128, 133, 324
serruchar madera..... 139
servar ley 139, 333
servicio 142, 227, 235, 339
servir pelota 139, 151, 173, 177, 179, 333
siesta ardiente 143, 152, 153, 341, 346
sigilo inviolable 143, 341
significación profunda..... 143
silbar aire 133, 324
silbar ave..... 133, 324
silbar bala 133, 324
silbar flecha 133, 324
silbar lechuza..... 133, 324
silbar mar 133, 324
silbar oído..... 133, 324
silbar ola 133, 324
silbar pecho..... 133, 324
silbar proyectil 133, 324
silbar serpiente..... 46, 128, 133, 324
silbar tempestad 133, 324
silbar víbora..... 133, 324
silbar viento 133, 175, 324
silenciar sepulcralmente..... 144, 342
silencio absoluto 143, 341
silencio profundo 143, 341
silencio religioso..... 143, 341
silencio sepulcral ... 42, 43, 143, 196, 198, 249, 341
singular barco 42, 133, 324
singular nave. 133, 150, 174, 176, 181, 202, 324
singular navío 133, 324
síntoma alarmante..... 143, 341
sintonizar emisora..... 139, 333
situación acomodada.... 143, 341
situación apurada..... 143, 341
situación comprometida..... 143, 341
situación difícil 143, 341
situación límite 143, 341
situación sostenible..... 143, 341
situar pensión..... 139, 333
situar renta 139, 333
soberbia satánica..... 143, 341
sobrellevar daño..... 139, 333
sobrellevar desgracia ... 139, 333
sobrellevar dolor..... 139, 333
sobrellevar enfermedad 139, 333
sobrellevar reuma 139, 333
sobrepasar límite.. 139, 195, 333
sobreponerse a adversidad ..139, 151, 174, 177, 179, 333
sobreponerse a obstáculo.... 139, 151, 174, 177, 179, 333
sobreser causa..... 139, 333
sobreser obligación.... 139, 333
sobreser pago..... 139, 333
sobreser procedimiento..... 139, 333
sobreser sentencia..... 139, 247, 248, 333
sobresembrar cizaña 139, 333
sobrenir accidente.... 133, 324
sobrenir desgracia.... 133, 324
sobrenir dolor 133, 324
sobrenir epidemia 133, 324
sobrenir guerra..... 133, 324
socavar moral 139, 333
socollar vela 128, 133, 324
socorrer necesidad 139, 333
sofocar epidemia 139, 333
sofocar fuego 139, 194, 199, 334
sofocar incendio . 139, 160, 163, 245, 334
sofocar llama 139, 334
sofocar rebelión 47, 130, 139, 198, 334
sofocar revolución 30, 127, 129, 139, 334
sofrenar caballería 139, 151, 172, 177, 181, 334
sofrenar caballo 139, 334
solapar intención 139, 334
solapar verdad 139, 334
solemne disparate 143, 341
solemne majadería..... 143, 341
solemne necedad 143, 341
solemne tontería 143, 341
solicitar ardentemente . 45, 144, 342
solicitar atención 139, 334
solicitar interés 139, 334
soltar argumento. 139, 151, 174, 177, 180, 235, 334
soltar bofetada 139, 334
soltar carcajada..... 139, 334
soltar cuestión..... 139, 334
soltar desvergüenza 139, 334
soltar deuda 139, 334
soltar dificultad... 139, 151, 173, 177, 180, 235, 263, 334
soltar duda 139, 334
soltar estornudo 139, 334
soltar exabrupto 139, 334
soltar golpe..... 139, 334
soltar juramento..... 139, 334
soltar llanto. 139, 151, 174, 177, 179, 334
soltar maldición..... 139, 334
soltar objeción..... 139, 334

- soltar risa.....139, 151, 173, 177, 179, 253, 334
- soltar risotada..... 139, 334
- soltar rollo 139, 334
- soltar sermón 1139, 245, 246, 334
- soltar sermón 2 139, 334
- soltar soplamocos 139, 151, 177, 180, 334
- soltar sueño 139, 334
- soltar suspiro 139, 334
- soltar tiro..... 139, 334
- solución salomónica..... 29, 143, 191, 198, 341
- solución sensata 143, 341
- solucionar apuro..... 139, 334
- solucionar asunto 139, 334
- solucionar avería 139, 334
- solucionar dificultad.... 139, 334
- solucionar duda..... 139, 334
- solucionar problema.... 139, 334
- solucionarse dificultad 133, 324
- solucionarse problema. 133, 324
- solucionarse riña 133, 324
- solventar asunto 139, 334
- solventar cuenta 139, 334
- solventar deuda 139, 334
- solventar dificultad..... 139, 334
- solventar problema..... 139, 334
- solver dificultad 139, 334
- solver duda..... 139, 334
- solver problema..... 139, 334
- somanta de azotes 144, 342
- somanta de palos ..144, 195, 342
- sombrear barba.....133, 195, 324
- sombrear bigote..... 133, 324
- someter a aprobación .. 139, 334
- someter a consideración 139, 334
- someter a ley 139, 334
- someter a norma 139, 334
- someter a operación 139, 334
- someter a opinión 139, 334
- someter a prueba 139, 334
- sonar mocos 139, 334
- sonar nariz...119, 120, 139, 151, 173, 177, 178, 334
- sonido sordo..... 143, 341
- sonreír esperanza..133, 195, 324
- sonreír éxito 133, 324
- sonreír fortuna..... 133, 324
- sonreír porvenir..... 133, 325
- sonreír seráficamente . 144, 151, 178, 181, 342
- sonreír vida 133, 325
- sonrisa amarga 143, 341
- sonrisa triste 143, 341
- sonsacar información .. 139, 334
- sonsacar secreto 139, 334
- sopesar dificultad..... 139, 334
- soplar bofetada..... 139, 195, 334
- soplar bofetón 139, 219, 334
- soplar brisa 133, 325
- soplar cierzo..... 133, 325
- soplar cometa..... 139, 334
- soplar dama..... 139, 334
- soplar flauta 139, 334
- soplar golpe 139, 334
- soplar instrumento 139, 334
- soplar nariz 139, 334
- soplar saxo 46
- soplar secreto..... 139, 334
- soplar siroco..... 133, 325
- soplar sur 133, 325
- soplar viento ...42, 62, 133, 150, 173, 176, 178, 200, 202, 212, 248, 325
- soplo de aire..... 8, 44, 128, 144, 166, 342
- soplo de viento.... 144, 242, 243, 342
- soportar dolor..... 139, 334
- soportar humillación 139, 334
- soportar padecimiento. 139, 335
- soportar sufrimiento..... 139, 335
- sortear compromiso 139, 335
- sortear conflicto 139, 335
- sortear dificultad. 139, 151, 172, 177, 178, 335
- sortear interrogatorio ... 139, 335
- sortear obstáculo..... 139, 335
- sortear pregunta 139, 335
- sortear riesgo 139, 335
- sosegar ánimo 139, 335
- sosegar espíritu 139, 335
- sosegar inquietud 139, 335
- sosegar mar 140, 335
- sosegar tregua 140, 335
- sosegar viento 140, 335
- soslayar dificultad..... 140, 335
- soslayar encuentro 140, 335
- soslayar pregunta 140, 335
- sospecha fundada..... 143, 341
- sospecha infundada..... 144, 341
- sospecha vehemente 144, 341
- sospecha viva..... 144, 341
- sostener afirmación..... 140, 335
- sostener ataque..... 140, 335
- sostener conversación .127, 129, 140, 213, 273, 335
- sostener convicción..... 140, 335
- sostener disciplina 140, 254, 335
- sostener idea 140, 335
- sostener lucha 140, 335
- sostener opinión..... 140, 335
- sostener orden..... 140, 335
- sostener parecer 140, 335
- sostener promesa 140, 335
- sostener proposición... 140, 151, 174, 177, 179, 335
- sostener sitio..... 140, 335
- sotaventarse barco 128, 133, 325
- sotaventarse buque 133, 325
- sotaventarse embarcación... 133, 325
- suavizarse temperatura 128, 129, 133, 325
- subida ardua 144, 341
- subintrar calentura..... 133, 171, 244, 325
- subir arroyo 133, 325
- subir bebida..... 133, 201, 325
- subir bolsa ... 128, 129, 133, 325
- subir color 140, 335
- subir cuenta 133, 150, 172, 176, 178, 205, 218, 325
- subir deuda..... 133, 325
- subir droga..... 133, 325
- subir epidemia 133, 325
- subir estilo 140, 335
- subir factura..... 133, 325
- subir fiebre 133, 218, 325
- subir interés 140, 335
- subir mar 133, 325
- subir marea..... 42, 133, 325
- subir marihuana 133, 325
- subir precio 1140, 203, 205, 335
- subir precio 2..... 133, 325
- subir río 133, 150, 173, 176, 179, 325
- subir seriamente 144, 342
- subir sueldo 140, 335
- subir tarifa 140, 335
- subir temperatura..... 133, 325
- subir valor 140, 335
- subir vino..... 133, 325
- subir volumen..... 140, 335
- subir voz 1 140, 335
- subir voz 2..... 133
- subrayar importancia ... 140, 335
- subsananar daño..... 140, 151, 173, 177, 178, 188, 335
- subsananar debilidad 140, 335
- subsananar defecto .. 140, 188, 335
- subsananar delito.... 140, 151, 174, 177, 181, 335
- subsananar desacierto..... 140, 151, 174, 177, 181, 335
- subsananar dificultad 140, 335
- subsananar error..... 19, 140, 335
- subsananar falta..... 140, 335
- subsananar perjuicio..... 140, 335
- subsananar problema..... 140, 335
- subtender ángulo 140, 335

- subtender arco 140, 335
 subvertir jerarquía 140, 335
 subvertir orden 140, 335
 subvertir principio 140, 335
 subvertir valores 140, 335
 suceso siniestro 144, 341
 suela de hachís144, 195, 196, 209, 342
 sueldo saneado 144, 341
 sueño ligero....91, 144, 159, 341
 sueño pesado.49, 131, 144, 151, 174, 177, 179, 228, 267
 sueño profundo..38, 43, 92, 131, 144, 150, 159, 163, 171, 213, 341
 sueño reparador..... 92, 159
 suerte favorable..... 144, 341
 suestear viento..... 133, 325
 sufragar coste 140, 335
 sufrir accidente..... 140, 335
 sufrir amputación 140, 335
 sufrir arrechucho 140, 335
 sufrir ataque 1 140, 335
 sufrir ataque 2 140, 335
 sufrir cambio 140, 335
 sufrir castigo 140, 335
 sufrir consecuencia..... 140, 255, 335
 sufrir contratiempo 140, 335
 sufrir daño 140, 335
 sufrir derrota 56
 sufrir desengaño 140, 335
 sufrir desgracia 140, 335
 sufrir desilusión..... 140, 335
 sufrir dolor 140, 335
 sufrir efecto 140, 336
 sufrir enfermedad 140, 336
 sufrir equivocación..... 140
 sufrir error 140, 336
 sufrir fracaso 140, 336
 sufrir mal..... 140, 175
 sufrir molestia 140, 336
 sufrir operación 140
 sufrir pena 140, 336
 sufrir persecución..... 140
 sufrir shock 140, 336
 sugerir idea.....140, 249, 336
 suma de dinero128, 144, 151, 172, 178, 179, 190, 194, 198, 342
 suma necesidad 144, 341
 suma prudencia 144, 341
 sumo cuidado 144, 341
 sumo sigilo..... 144, 341
 superar dificultad .140, 257, 336
 superar examen 140, 336
 superar límite 140, 336
 superar obstáculo 140, 336
 superar prueba 140
 suplir carencia..... 140, 336
 suplir defecto 140, 151, 173, 177, 179, 336
 suplir falta..... 140, 336
 suplir laguna 140, 336
 suposición gratuita..... 144, 341
 surcar agua..... 140, 336
 surcar aire 140, 336
 surcar espacio 140, 336
 surcar lago 140, 336
 surcar mar... 140, 151, 173, 177, 179, 336
 surcar río..... 140, 336
 surcar viento 140, 151, 174, 177, 180, 336
 surgir agua .. 133, 150, 173, 176, 179, 203
 surgir barca 133, 325
 surgir barco..... 133, 325
 surgir embarcación 133, 325
 surgir nave.. 133, 150, 174, 176, 180, 325
 surtir agua... 133, 150, 172, 176, 178, 325
 surtir efecto. 140, 151, 174, 177, 179, 198, 237, 263, 336
 suscitar amistad 140, 336
 suscitar antipatía 140, 336
 suscitar causa..... 151
 suscitar cólera 140, 336
 suscitar comentario 140, 336
 suscitar cuestión.. 140, 151, 174, 177, 180, 336
 suscitar curiosidad 140, 336
 suscitar desorden 140, 336
 suscitar dificultad..... 140, 336
 suscitar discusión..... 140, 336
 suscitar escándalo 140, 336
 suscitar idea 140
 suscitar interés 140, 205, 336
 suscitar ira..... 140, 336
 suscitar revuelo..... 140, 336
 suscitar sentimiento 140
 suscitar sospecha 140, 336
 suscitar tumulto 140
 suscitar venganza 140, 336
 suscribir acción..... 140, 336
 suscribir opinión 140, 336
 suscribir póliza..... 140, 336
 suscribir valores..... 140, 336
 suspender ánimo 140, 336
 suspender asignatura..... 140, 336
 suspender disposición .140, 336
 suspender examen..... 140, 336
 suspender licencia..... 140, 336
 suspender materia 140, 336
 suspender oposición..... 141, 336
 suspender orden..... 141, 336
 suspender prohibición 131, 141, 336
 suspender sentido 141, 336
 suspender sesión..... 141, 336
 sustanciar causa.. 141, 174, 177, 179, 336
 sustanciar juicio..... 141, 336
 sustanciar proceso 141, 336
 sustentar afirmación 42, 141, 336
 sustentar conclusión 42, 141, 336
 sustentar esperanza..... 141, 336
 sustentar idea..... 42, 141, 336
 sustentar opinión .. 42, 127, 129, 141, 336
 sustentar partido 141, 336
 sustentar verdad..... 141, 336
 susto serio..... 144, 341
 susurrar agua 134, 325
 susurrar aire 134, 150, 173, 176, 178, 325
 susurrar arroyo ... 134, 150, 174, 176, 180, 325
 susurrar viento..... 134, 325
 suturar herida..... 53, 141, 337
-
- T**
- talón suculento 144, 341
 tener éxito..... 35
 tener ganas..... 35
 tener sabor 141, 337
 tener salida 141, 337
 tener salud 141, 337
 tener salvación..... 141, 337
 tener salvedad..... 141, 337
 tener satisfacción 141, 151, 173, 177, 179, 337
 tener sazón..... 141, 337
 tener sed 141, 337
 tener self-control 141, 337
 tener sensación 141, 337
 tener sensibilidad..... 141, 337
 tener sentido 141, 151, 174, 177, 179, 337
 tener serenidad 141, 337
 tener significación 1 141, 337
 tener significación 2 141, 337
 tener significado 141, 337
 tener significancia 141, 337
 tener simpatía 106, 107, 116, 118, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 130, 131, 141, 337, 343, 346
 tener siniestro 141, 337

tener sitio..... 141, 337
 tener sobresaliente..... 141, 337
 tener soldadura.....141, 151, 173,
 177, 181, 337
 tener soltura..... 141, 337
 tener solución..... 141, 337
 tener soñarra..... 141, 337
 tener soñarrera..... 141, 337
 tener sospecha 141, 337
 tener subidón..... 141, 337
 tener suelta 141, 337
 tener sueño ..141, 151, 173, 177,
 179, 213, 337
 tener suerte ..141, 151, 172, 177,
 179, 337
 tener superioridad..... 141, 337
 tener supremacía 141, 337
 tener suspenso 141, 337
 tener sustancia..... 141, 337
 tener susto 141, 337
 terminantemente prohibido ... 45
 terrón de sal.....128, 144, 342
 tiempo sereno 144, 246, 341
 tirar saeta..... 141, 337
 tirar saetón..... 141, 337
 tocar guitarra..... 54
 tocar saxo46, 141, 337
 tocar sonaja 141, 337

tomar acuerdo160
 tomar baño37
 tomar nota.....35
 tomar satisfacción141, 151, 173,
 177, 179, 337
 tomar sauna..... 141, 337
 tomar sesgo 141, 337
 tomar siesta..... 141, 337
 tomar sol ... 35, 79, 80, 141, 151,
 173, 175, 177, 179, 228, 249,
 250, 251, 337
 tomar suburbano 141, 337
 torcer sentido 141, 337
 toro salinero... 46, 144, 204, 341
 trabajo serio 144, 341
 trabajo suave..... 144, 341
 trabajo sucio..... 144, 175, 341
 traer suerte 141, 337
 tramontar sol..... 134, 325
 transmitir sida 141, 337
 trasplantar órgano 60
 trasponer sol..... 134, 325
 trasvenarse sangre..... 134, 325
 tratado somero 144, 341
 truncar sentido 141, 337
 turbar serenidad 141, 337
 turbar silencio 141, 337

U

uso lastimoso 159

V

vasto océano 156
 velocidad supersónica .. 43, 144,
 341
 vencer somnolencia..... 141, 337
 verano severo 144, 341
 verdad seca..... 144, 341
 vida sedentaria.... 144, 151, 172,
 177, 179, 341
 viento soplante ... 127, 144, 196,
 342
 viento suave..... 144, 342
 viento sutil..... 144, 342
 visita relámpago 42, 44
 viva preocupación 159
 voznar cisne..... 62

Z

zarpar barco..... 128

